



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



**A** 3 9015 00394 252 4  
University of Michigan - BUHR

PROPERTY OF

*The  
University of  
Michigan  
Libraries*

1817

ARTES SCIENTIA VERITAS





1

2

3





# SOMETHING NEW,

COMPRISING

## ✓ A NEW AND PERFECT ALPHABET ✓

CONTAINING 40 DISTINCT CHARACTERS, CALCULATED TO  
ILLUSTRATE ALL THE VARIOUS SOUNDS OF  
THE HUMAN VOICE;

AND SHOWING,

IN A PLAIN AND SIMPLE MANNER,

HOW A NEW AND PERFECT ORTHOGRAPHY  
MAY BE SUBSTITUTED FOR THE PRE-  
SENT ERRONEOUS AND TEDIOUS  
SYSTEM OF INSTRUCTION:

DESIGNED ALSO

*To Facilitate the Acquisition of any Foreign Language, by  
Furnishing a Graphic Representation of the Simple Elements of  
All Words; and thus removing all Uncertainty of Pronunciation.*

BY M: H. BARTON.

*ALPHABET OF THE NEW ALPHABET 8210 720 220 22 172—  
3631—*

TO WHICH IS ADDED

## STENOGRAPHY MADE EASY

OR A NEW THEORY OF SHORT HAND WRITING; BY THE  
AID OF WHICH THE LANGUAGE OF A PUBLIC  
SPEAKER MAY BE RECORDED AS  
FAST AS DELIVERED.

Sold by MARSH, CAPEN & LYON—BOSTON.  
S. BLANCHARD. AND H. WINCHESTER.  
HARVARD, MASS.

.....  
1833.

820.52  
B295

### KEY TO THE PERFECT ALPHABET.

To ascertain the name of any letter in the new Alphabet, pronounce the word at the right (in the same line) a few times in a very slow and distinct manner, so as to perceive what are the simple elements of the word; then endeavor to speak that part of the word only, which is represented by the **ITALIC LETTER**, (or letters,) and that part of the word is the name of the new letter at the left.

The result of this exercise will be, not merely to learn the new orthography, but to furnish a perfect analysis of articulation.

## INDEX.

- Alphabet**, great inequality prevails among the members of our present, 47; deficiencies in the powers of the letters the occasion of a diversity of pronunciation, 6, 91; the reformation of language should commence with the alphabet, 105.
- Alphabet, Perfect**;—latest improvement of, 64, 81, 86—eight different authors of, 129; advantages of, 11.
- America**, to the inhabitants of, on the new orthography, 4.
- Atheist**, shown to be no atheist, 170; refutation of, 182.
- Barber, Dr.** on the vocal elements of language, 9; effect of pronouncing them in his public lectures, *ibid.*
- Barton, David**, Judge, of the U. S. Senate, his opinion that the introduction of a perfect alphabet is practicable, 3.
- Benton, M. H.**, on the facility of learning the perfect alphabet, 3.
- Blatchly, Dr. Cornelius C.** on "Something New", 31; editor's reply, *ibid.*
- Burnap, U. C.**, A. M. inventor of a new alphabet, 41; his remarks on the subject 3, 4; review of something new, 44 reply to, 45.
- Brigham, J. Sect. A. B. Society** on the application of the new orthography to the scriptures, 88; remarks on the same, *ibid.*
- Cadmus, Dr Thornton's** an excellent work on the perfect alphabet, 31.
- Cadmus** on the new orthography, 69, 114, 129.
- Colleges**, address to the Presidents of, 81; engage in the support of Something New, 97.
- Chinese**, remarks on their language, 5.
- Franklin** published a new alphabet, 31.
- Grosvenor, Lorenzo D.** on combining the pronouncing alphabet with stenography, 99; answer to, 176; his system of shorthand the latest improvement, 173.
- Hoss, Henry**, President of Greenville college on Something New, 97.
- Hull, Oliver** on the characters of the new alphabet, 64; on the benefit of the new orthography, 91.
- Hunter, Rev Moses**, of N. Y. a literary reformer, his letter, 175.
- Jackson, Andrew**, President of the U. S. address to, 48.
- Jefferson, Thomas**, on slavery, 72.
- Justis, Peter**, on the perfect Alphabet as a subject of interest

- to christians of all denominations, 155.
- K**land, Abner, inventor of a new alphabet, 41; his review of *Something New*, 42; reply to, *ibid*.
- Language, Union of, 49; new alphabet applied to French, Latin, and Greek, (a specimen,) 50, 88.
- Montreal, utility of the new alphabet tested in that city, 5.
- Murray, on the advantage of early attention to the elements of Language, 7; not decided how many simple sounds, 8.
- Orthography, a correct system of, highly desirable, 2, 3, 4; extent of Webster's improvements in, 5; absurdities of the common exhibited, 20; a confused mass of learned lumber, 114; barbarous customs in 6, 115.
- Panathropos, a late valuable publication by, 101.
- Printing, origin of, 186; abridged one third by the new orthography, 13.
- Remarkable circumstance, 97.
- Rogles, James, his *Something New*, 28.
- Rush, Dr. on pronouncing the elements singly, 9.
- Stenography, See Short Hand.
- Something New*, its object described by the Portland Experiment, 3; by other papers 1, 2, 3, 40, 46, 47; by the Editor from 4 to 20 inclusive, 31, 32, 160.
- Spelling Book, 21.
- Sheridan, *Something New* agreeable to his principles of a perfect alphabet, 8; sentiments of that author on the same, *ibid*.
- Short Hand, origin of, 126, 162; the more readily acquired by a knowledge of *Something new*, 148; system of, 177.
- Sullivan, on the power of habit, 167.
- Testimony in favor of Christianity &c. 66, 118, 132.
- War, reflections on, by A Poor Man's Son, 169.
- Washington, George on morality and religion, 71.
- Weeks, Dr. , curious fact proved by, to the American Lyceum, 169.
- Webster, remarks on his lectures, 82; his pronunciation compared with Walker's, 85.
- Wells, Seth Y. , communication of, admitting the prospect of a revolution in the department of letters, 115.
- Willacy, Abraham, extract of a letter by, 91.

# SOMETHING NEW.

---

Prove all things ; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

TO BE PUBLISHED WEEKLY BY MICHAEL H. BARTON.

---

VOL. I.

Boston, 4th mo. 27th, 1830.

No. 1.

---

## A CARD.

The public's generous reception of "Something New," has produced in the editor, feelings of gratitude that can only be suitably manifested by a continuance of disinterested efforts to benefit his fellow men.

Unexpected patronage, and solicitation of friends, render it expedient to publish the work at Boston, instead of Exeter ; and also to print a new edition of the first number, and defer issuing the second until June. By this arrangement, the philanthropick may have ample opportunity to encourage the undertaking.

Subscriptions received by Carter & Hendee, and at the office of the Mechanics Magazine, 52 Washington street, six doors north of State street, Boston ; Samuel Wood & Sons, New-York, and Baltimore ; B. Kite, Philadelphia ; and by Post-Masters throughout the United States.

Editors who wish to see the orthography of our language perfected, are invited to publish this Card, and a part, or the whole of the following extracts.—EDITOR OF SOMETHING NEW.

"We have received the first number of a contemplated weekly work, under the title of 'Something New,' to be published by Michael H. Barton, containing eight octavo pages, on a semi-medium sheet. The object of the publication appears to be, from the introduction and address of the publisher, to improve and perfect the orthography of the English language, by substituting an alphabet in place of the present, which shall contain thirty-nine letters, each representing one of the distinct and articulate sounds used in our language, (being thirty-nine,) by means of which many of the useless letters and combination of letters used in our present system of orthography would be dispensed with ; the difficulties in spelling obviated ; the expense of printing reduced one third, and the arts of reading and writing language be materially facilitated. Mr. Barton states that he has taught a seminary in Montreal upon his system, to both English and French pupils, with surprising



success. The whole work is calculated to contain a volume of 416 pages, and matter equal to 600 in the present method of spelling. Price \$1, in advance.

There is much argument in Mr. Barton's disquisition on the subject, and if he can bring about such a great revolution in the science of orthography and language, he has our hearty assent. The project is not altogether new; several eminent linguists have had somewhat similar ideas, but none has, as yet, brought his plan into complete operation."—N. J. American Star.

"‘Prove all things; hold fast that which is good,’ says Mr. Barton, whose disquisition upon the formation of a perfect alphabet, was noticed in our last. His undertaking is certainly very laudable. He has our best wishes for his success."—Boston Essayist.

"We think the design a good one, and certainly of great advantage to learners, either in our own or foreign nations. There is no doubt that the English tongue is the most difficult to learn of any language extant, and any project tending to ameliorate this difficulty should be encouraged."—Providence Patriot.

"Whether the plan of the author is a feasible one,\* we are unable to determine; but if it be so, and the difficulties which have hitherto existed in gaining a correct knowledge of our language shall by it be obviated, every one will admit it to be a valuable improvement. Great inconvenience has arisen, even among our citizens, and much perplexity and trouble to foreigners, from the infinite variety of sounds given to words and letters of the same denomination. If this objection can be removed, much trouble will thereby be saved."—Maine Democrat.

"Nothing can be more desirable in language than a simple orthography, in which the sound of each letter used shall be invariable. The variation of the sound of many of our letters is arbitrary; we depend on orthography for our pronunciation, and consequently burden the memories of our children with much that would be altogether unnecessary, if each character in the language had a single sound. The author believes that he has supplied this desideratum. He flatters himself that his new alphabet, applied to the English orthography, will remove the uncertainty of pronunciation, which is the consequence of the different sounds given to the same letters, and will form an unerring standard of pronunciation. For as each character has but one sound, and always the same quantity of sound, and is never silent in the word in which it is used, it is impossible that the pronunciation of the word should vary. For the same reason it is impossible that one mistake in orthography can ever occur in writing when this alphabet is used."—A Philadelphia work.

---

\* Dr. Franklin, pronounced the plan a feasible one, as may be seen by reading a letter he wrote to Noah Webster, upon the subject.

"*Something New*.—Its object is nothing less than to introduce and establish a complete alphabet and simple system of orthography. Though this is 'a consummation devoutly to be wished, and a blessing I verily believe old Time has in store for us, yet Hercules help him who has the prejudices of fifty millions of people to encounter. To the eternal disgrace of those who have stood in the high places of literature, and kept the tree of knowledge, they have only, like wanton boys, pelted each other with its fruit, and stripped off its branches to make bonfires, when they might have fed and warmed a world."—Portland Experiment.

"That the English language, and particularly its orthography, is very imperfect, we think no one acquainted with it can deny. That the object Mr. Barton has in view is an important desideratum with all friends of reform, of literary improvement, and 'the march of intellect,' is equally certain. We heartily wish the philanthropic adventurer success in his present undertaking; and we shall not be surprized if '*Something New*,' should yet make a great noise on this, and even the eastern continent."—N. Y. Gospel Advocate.

"In our last, we noticed the first number of '*Something New*,' and invited the corps editorial to a thorough perusal of it. We believe, as yet, no editor has come out against Mr. Barton's plan; and we can but wish him success."—Exeter Hive.

"We never feel disposed to ridicule any effort that seems to have been adopted with the sincere and Christian desire to improve the world, since we know that so many theories, once branded as foolish, contemptible or wicked, have finally proved useful, glorious and wise. So we give Mr. Michael H. Barton this notice, and our good wishes for his encouragement."—Ladies' Magazine.

From the American Journal of Education, No. III, Vol. IV.

"A simpler orthography of our language is highly desirable. The art of spelling can be acquired only from the memory of every word. When a child has learned to spell one half of the words, he has obtained no rules to assist him in the other half. In no case is the pronunciation of a word a sure guide to the spelling; nor is the spelling, when seen, any sure guide to the pronunciation.

Years of labour, perplexity, and discouragement, are spent in learning to spell; nor is the art ever obtained to perfection. With regard to literature, we take a heavy burden on our backs in childhood, and carry it through life without deriving any benefit from it during any of our course. We may throw it off now, and never impose it upon our posterity."—U. C. Burnap, A. M.

Extract of a letter from Judge Barton, of the U. S. Senate, to the Editor.

"Dear Sir,—Your project of an alphabet, fuller than ours, is, I doubt not, practicable, and would be useful. I shall be ready to act on the project if presented. Yours, &c.

DAVID BARTON."

## TO THE INHABITANTS OF AMERICA.

*Men, Brethren and Fathers,*

The writer of this essay, having for years been engaged in investigating the nature of written language, begs leave to introduce the subject of a *perfect alphabet* for your consideration, which, if applied to the English language, will enable the unlettered of all nations to learn to read and pronounce the same with the greatest facility, after being taught the names and nature of *thirty-nine letters*.

The object of written language is to communicate, transmit, and preserve ideas. The system of orthography that will effect this object with the most accuracy, and with the least trouble and expense is the best; and must in due time prevail, to the subversion of all others. Letters are the first principles of written language. With these are made syllables and words, by the different sounds of which, different ideas are expressed. When a word is written, we recognize its signification, by knowing what sound is attached to it when it is spoken. The labour of learning to read, consists in rendering familiar the sounds which are attached to a certain combination of letters and syllables.

The amount of labour required to read any language, by one who can already speak it, depends upon the simplicity and perfection of the alphabet. To be perfect, the letters of an alphabet must be equal to the number of simple sounds in the language; each letter expressing but one sound, and having but one form. When the child has learned the letters of such an alphabet, and the nature of combining them so as to express words, he has learnt to spell every word in the language, and cannot be at a loss how to spell a word which he can pronounce.

There are thirty-nine original, simple, and distinct sounds in our language, and only twenty-two distinct letters to represent these sounds, as *c, q, j, and x*, express no sounds but what are more properly represented by other letters, hence some letters have to represent more than one sound. *A, e, i, o, and u*, are made to express fourteen sounds, and some of them have the same sound in different places, as *i, e, and u*, represent but one and the same sound in *sir, her, bur*. The sounds signified by the united letters *th, sh, ng, and tch*, are elementary, and have no single appropriate character in our language. Principles are laid down in the rudiments of spelling, and in spelling contradicted; such as *bu, ho, lo, &c.*; which, in other places, are spelled *beau, haut, laure*, as in *beauty, hautboy, roquelure*.

Words that are perfectly and naturally represented by two letters, are again unnaturally represented by five, such as *do, na, &c.* which are again spelt *dough, neigh*. These and other fundamental errors cause confusion and inconsistency to pervade the whole system of orthography. "If we would have the benefit of seeing our language more generally known among mankind," said Dr. Franklin

in a letter to Noah Webster, "we should endeavour to remove all the difficulties, however small, that discourage the learning of it."

Webster improved by the remark so far as to cut off a few of the most deformed branches of the shapeless tree of orthography, but, like other writers on language, left the root of the tree untouched.

By changing the names and use of *c, q, j,* and *x*, and the names of *h, w, y,* and *k*, and adding thirteen new letters to our alphabet—the name of each being as analagous to the sound it represents as the nature of the case will admit—we have a perfect alphabet of the English language, containing a number of letters precisely equal to the number of simple articulate sounds, each being the invariable representative of a certain sound.

After inventing this alphabet, I opened a school in Montreal, (in 1821,) to test its utility among uneducated men. The result was, I found that by its use they could learn to read and write, either French or English, in thirty days!—I commenced by teaching them to pronounce and write the alphabet letter by letter, and by the time they could copy a sentence intelligibly, they could compose and read one in either of the languages they spoke, (as the alphabet is applicable to different languages.) The diffusion of light and knowledge among men cannot be done with facility until a perfect alphabet is applied to every tongue spoken. The *Chinese* have no alphabet of letters or simple sounds, which compose their words, but every simple character which they use in writing is significant of an idea; it is a mark which stands for some one thing or object; they must, of course, correspond to the whole number of objects or ideas which they have occasion to express. They are said to have seventy thousand of these characters! To read and write them to perfection, is the study of a whole life. Hence, a different system must go into operation in China, in order that that great nation might be enabled to read the Bible, should it be translated into their language. Were it printed in that language, with a perfect alphabet, and introduced into the empire, it is not likely the government could prevent its circulation, should they be so disposed. Were books printed with a perfect alphabet, all nations would soon acquire the art of reading. Persons would teach each other the names and use of the letters, and without further verbal instruction they would learn to read. The difficulty of teaching pronunciation on the present system of orthography, arises from the variety of sounds which the letters are made to represent in different words, and from the impossibility of forming rules adapted to the capacity of learners. These evils may be remedied by adopting a perfect alphabet. An uniformity in spelling and pronunciation will necessarily follow its application to any language, if words be rightly accented and divided. The present system of orthography teaches the nature of letters, and then requires us to use them contrary to their names and nature. Hence, if a person learns to spell cor-

rectly, and his memory should in the least fail him, he becomes imperfect, which would not be the case did he spell from undeviating principles. "If we were at liberty to apply a new orthography to words," says the author of the *National Spelling-Book*, "there can be little doubt that the labour of acquiring a knowledge of our language would be abridged, and correct pronunciation become more common." What law denies us this privilege? None but popular delusion! But cannot this law be disannulled? Yes—the experiment of Columbus, of Penn, of Newton, and of Franklin, disannulled it, relative to America; war; astronomy; and electricity; and the experiment before us will test its power relative to letters. The Greek alphabet when introduced into Greece by Cadmus, fifteen hundred years before Christ, consisted of only sixteen letters. Eight were afterwards added, in the fifth or sixth century before Christ, which came into use, notwithstanding ignorance and prepossession strongly opposed the innovation. The alphabet now consists of twenty-four letters, and most of their names are in no wise significant of their natures, or analagous to the sounds they represent, and therefore stand to this day as marks of ignorance and barbarity.

Teachers have heard children not four years old testify against such ignorance, by substituting natural names for letters instead of using the unnatural ones taught in the rudiments of orthography. The argument, that the application of a new orthography to our language would impoverish it by effacing the connexion that now exists between it and those languages from which it is derived, contains as much weight as the Dutchman's, who went to mill with a stone in one end of his bag, to balance the grain in the other, because his father did so. We make use of five letters to spell the word *neigh*, for no other reason than that our fathers did so; two letters represent it better. We spell *tizik*, *phthysick*, because the Greeks did so before we were born. Not one in an hundred that reads the English language, knows any thing about its derivation or connexion with other languages; and it is of little consequence whether they do or not. If the distance from Washington to New-York could be shortened one third by opening a new road, would it be wise to relinquish the advantages of it, rather than lose sight of certain useless monuments on the old one? Certainly not. The ancient language of the Anglo-Saxons proceeded through various stages of innovation, and several gradations of refinement, with occasional accessions of foreign words, to the formation of the present English tongue. If another innovation will render a knowledge of it attainable in half the time now requisite, and effect a saving of one fourth in writing and printing, should we hesitate in making it?

Notwithstanding all this may be accomplished by the application of a perfect alphabet; yet aware of the opposition the attempt

would subject the projector to, I have hesitated for years, after proving its practicability and utility, to lay the scheme before the publick. But as the weight of truth and reason is irresistible, I can no longer hesitate. If an effort to benefit my fellow men should place me as a mark for the arrows of criticism, a consciousness that publick good demands the effort, will cause them to fall harmless around me.

In weighing the subject before us, locality, and the interest of those who can already read, should not alone influence us. Remember that two thirds of the human family are yet destitute of the knowledge of letters, and that but a small portion can read the English tongue, which, if perfected, will supplant all others, as it is already deservedly popular—and America should wear the star of its reformation. Place the aggregate good in one scale, and the temporary evil that might ensue, if the perfect alphabet were adopted, in the other, and if the scales do not preponderate in favour of the former, let it be condemned; but, if they do, the good of unborn millions demand it—the opposition of many, notwithstanding, who might feel somewhat chagrined at beholding their fine-spun, tangled skein of orthography rejected for one so simple that a child five years old may unwind it without difficulty.

“It is a point of considerable importance,” says Murray, “that every learner of the English language should be taught to pronounce perfectly, and with facility, every original simple sound that belongs to it. By a timely and judicious care in this respect the voice will be prepared to utter with ease and accuracy every combination of sounds, and taught to avoid that confused and imperfect manner of pronouncing words which accompanies many persons through life, who have not in this respect been properly instructed at an early period.” Had Murray introduced into our language as many letters as there are original sounds, and given them names analagous to the sounds they represented, learners might have been taught, as he desired, at an early period; but to inform a child that *a* has four sounds, as in *fate*, *fat*, *far*, *fall*, and not articulate each vowel sound, is unintelligible to his mind. The sounds are, *a* in *fate*, *ah* in *fat*, *ar* in *far*, *aw* in *fall*. *Th* has two sounds, one hard and the other soft, as in *thin*, *thine*.” Can a child comprehend this, unless he be informed that the sound of the *th*, in *thin*, is *the*, as in *theology*, and in *thine*, *thee*? “The standard of our language,” says Perry, “can never be fixed by a rational division only of the words into syllables, without certain characters denoting the different sounds of the vowels and consonants.” “The first necessary step,” says Sheridan, “towards establishing rules for this art (reading, &c.) upon any solid foundation, is, as in all others, to ascertain the number and explain the nature of its first simple elements, for any error there must carry an incorrigible taint throughout.”

By a critical examination of the *perfect alphabet*, I apprehend the enlightened mind will discover that the above mentioned objects

were never before gained. . Even the philosophick Murray, who had the researches of Sheridan, Perry, Harris, Walker and others, to aid him, left it with the learner to decide whether there were 32, 34, or 36 simple elementary sounds belonging to our language ;—but, that there are 39, I think the publick will be convinced on examining the *perfect alphabet*.

My new system of orthography is formed in strict unison with the following principles laid down by the learned Sheridan. “1. No character should be set down in any word which is not pronounced. 2. Every distinct simple sound should have a distinct character to mark it. 3. The same character should never be set down as the representative of two different sounds. 4. All compound sounds should be marked only by such characters as will naturally and necessarily produce those sounds, upon their being pronounced according to their names in the alphabet.”

“Such is the state of our written language,” continues Sheridan, “that the darkest hieroglyphicks, or most difficult cyphers which the art of man has hitherto invented, were not better calculated to conceal the sentiments of those who used them from all who had not the key, than the state of our spelling is to conceal the true pronunciation of our words from all, except a few well educated natives ; no alteration in that respect, productive of any real benefit, can be made, without new moulding our alphabet, and making considerable addition to its characters.”—This is what I have attempted ; and, after weighing and answering objections for eleven years, I now appeal to my countrymen for assistance. Will you patronize the attempt to perfect your native tongue, and to render it so attracting, that it shall hush all the sounds of barbarity, and extend its empire, with the light of truth and liberty, to earth’s remotest bounds ? All I ask is your individual subscriptions for ‘*Something New* ;’ to be published weekly, in numbers of eight pages each, at Boston, for one year ; to contain a perfect alphabet of the English language, and a Spelling Book connected with the same ; by the aid of which, the unlettered of every nation may learn to read and pronounce the English tongue, after being taught the names and nature of thirty-nine letters ; also, a selection from the Bible, and an extract from the writings of each of the Presidents of the United States ; and from Luther, Calvin, Fox, Penn, Wesley, Murray, and others ; concluded with an address by the Editor to all nations and people.—The whole to be printed with the perfect alphabet, making a volume of 416 pages, equal to 600 of the present method of printing. Price \$1, in advance. The second number, containing the Perfect Alphabet, &c. will be issued in June. The work will be printed on script type, for the purpose of facilitating the learner in writing the characters.

# SOMETHING NEW.

---

TO BE PUBLISHED WEEKLY BY MICHAEL H. BARTON.

---

VOL. I.

Boston, 6th mo. 30th, 1830.

No. 2.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

Dr. Rush, Dr. Barber, and U. C. Burnap, A. M., will accept my thanks for aid received from their writings upon the subject of a Perfect or Vocal Alphabet, and, I hope, pardon the free use that is made of them in the following pages.

Their efforts to induce the publick to investigate a subject that should be thoroughly taught every English pupil, at the commencement of their education, (and yet which is understood but by few teachers,) will be lauded by a future, if not by the present generation.

"I should feel ashamed of urging such plain matters of fact," says Dr. Barber, "were it not for our extreme ignorance of the subject." Persons in general, perpetually using, or often miss-using the elements of the English language, are ignorant of their existence as simple specifick sounds. "I never yet," continues the Doctor, "pronounced the vocal elements of our language in my publck lectures without exciting the mirthful wonder of the audience."

"When the elements are pronounced singly," says Dr. Rush, "they may receive a concentration of organick effort, which gives them a clearness of sound, and a definite outline, if I may so speak, at their extremes, that makes a fine preparation for distinct and forcible pronunciation in the compounds of speech."

"That a new system of orthography will prevail in the course of a few years, I have no doubt," says professor Burnap.

"Every language," says Dr. Barber, "to be perfect for the purpose of speech, ought to have a vocal alphabet; so that every elementary sound should have its own appropriate character or letter, and these characters, and none others, should be employed in spelling; no letter being admitted into a word which is not actually sounded."

Such an alphabet and mode of spelling is now presented to the publick. That they will be adopted without opposition, is more than I expect, but their ultimate preva-



lence to the subversion of all others, must be expected by every one that enters the interior of the first temple of literature, viz. a thorough investigation of the elementary sounds of the human voice.

This is the age of improvement, and the spirit of reform that is abroad in the land, cannot cease to operate until every vestige of barbarity is discovered and consumed.

In the way of so great a change in our orthography as the following system contemplates, there are formidable objections, but none that are insurmountable. A partial change would not be desirable, it would open the way for frequent and perplexing alterations, and prevent permanent uniformity.

The change effected by this system leaves room for no further. It renders our orthography perfectly simple. It spells every word in the most simple way, according to the most approved standard of pronunciation; hence it will render our spelling and pronunciation uniform and permanent. Each elementary sound of our language is represented by a graphick character. When a child has learned these characters, and the nature of combining them so as to represent compound sounds, he has learned to spell every word in our language. He finds no ambiguity—no contradiction, no superfluity. He has but one method to form any syllable, and that is to combine the vocal elements, that compose the syllable. A vocal element is a simple sound of the voice, not capable of being further divided. The vocal elements of the English language are forty in number.

We may compare these elements to forty links, which by being differently welded together, compose every word in our language. "If each element which ought to be sounded in a word," says Dr. Barber, "is distinctly formed by the organs of utterance, the word must be well pronounced."

A syllable is sometimes a single, indivisible sound; but sometimes it consists of several simple, distinguishable sounds, into which it can be divided by the voice. If I pronounce the word *man*, it appears, to a hearer unaccustomed to a scientifick consideration of speech, to be one sound, not capable of division.

The lips are first pressed against each other, and air being at the same time forcibly impelled from the throat, a sound is heard which is represented by the letter *m*. The lips, which before were held in somewhat forcible

contact, are now separated, the mouth is opened, and its cavity is put into a particular shape; and air being again impelled from the throat, the sound of *a* as in *at*, is heard. The tip of the tongue is then carried from the lower part of the mouth, and pressed against the upper gums, and roof of the mouth, and air issuing from the throat in a forcible manner, produces the sound represented by *n*.

"Our present method of spelling," says Burnap, "is a continual perplexity. The memory is assisted by no general rules. Every word must be learned by itself. Probably there is not a person to be found who can readily spell every word in our language. If his memory fails he can appeal to no rules for assistance. Putting such a task upon a child discourages him, and rather unfits his mind for vigorous exertion in other branches, and occupies years of time that might be devoted to higher attainments in literature."

The Perfect Alphabet will render the perplexing study of months, the pleasing amusement of as many weeks.

The introduction of this alphabet is not an object, the value of which is doubtful when accomplished.

Like the revolution that made our nation free and independent, it may occasion some inconvenience for a few years, but the blessings resulting from it will extend to all future generations that may speak the English tongue. The permanency of all valuable institutions depends upon the diffusion of right knowledge, which must be commensurate with the simplicity and purity of the channel through which it flows.

By the aid of a perfect vocal alphabet, the art of spelling and pronouncing will be so pleasing and inductive, that very young persons will become adepts in the same. But it will be somewhat mortifying for the many millions that read English to be convicted that, with all their attainments, but few of them are acquainted with the vocal elements of their own language! that is, they are not acquainted with the sounds, that the letters stand for.

Much of the reading of our country is periodicals, the orthography of which may be changed when ever required, and valuable works may be reprinted when wanted. The intrinsic value of the new system of orthography induces me to believe that within ten years the majority of our periodicals will be printed with it. In hopes that it will be a blessing to the world, I submit it to the examination and decision of its inhabitants.

# A NEW SYSTEM OF SPELLING

Forms.	Names.	Explanations of the letters.	New mode of spelling.
<i>a</i>	ai	the long slender <i>a</i> , as in age—	<i>ay</i>
<i>z</i>	ah	the Italian <i>a</i> , as heard in at—	<i>z</i>
<i>r</i>	ar	the third sound of <i>a</i> , as in arm—	<i>urm</i>
<i>w</i>	aw	the sound of broad <i>a</i> , as in all—	<i>w</i>
<i>e</i>	ee	the long <i>e</i> , as heard in eel—	<i>el</i>
<i>ə</i>	eh	the sound of short <i>e</i> , as in edge—	<i>ə</i>
<i>i</i>	ie	the long <i>i</i> , as heard in isle—	<i>il</i>
<i>z</i>	ih	the short <i>i</i> , as heard in it—	<i>z</i>
<i>o</i>	owe	the long <i>o</i> , as heard in old—	<i>ow</i>
<i>æ</i>	oh	the close <i>o</i> , as heard in ooze—	<i>æ</i>
<i>ew</i>	ew	the sound of <i>oo</i> , as in good—	<i>ew</i>
<i>u</i>	ugh	the short <i>o</i> , as in object—	<i>u</i>
<i>ow</i>	ow	the sound of <i>ou</i> , as in our—	<i>ow</i>
<i>ue</i>	ue	the long <i>u</i> , as in beauty—	<i>ue</i>
<i>uh</i>	uh	the short <i>u</i> , as in utter—	<i>uh</i>
<i>b</i>	b	the sound of <i>b</i> , as in bow—	<i>b</i>
<i>p</i>	p	the sound of <i>p</i> , as in pit—	<i>p</i>
<i>d</i>	d	the sound of <i>d</i> , as in dare—	<i>d</i>
<i>t</i>	t	the sound of <i>t</i> , as in take—	<i>t</i>
<i>m</i>	m	the sound of <i>m</i> , as in man—	<i>m</i>
<i>f</i>	f	the sound of <i>f</i> , as in fame—	<i>f</i>
<i>n</i>	n	the sound of <i>n</i> , as in no—	<i>n</i>
<i>ng</i>	ng	the sound of <i>ng</i> , as in song—	<i>ng</i>
<i>j</i>	j	the sound of <i>j</i> , as in Jew—	<i>j</i>
<i>g</i>	g	the sound of <i>g</i> , as in gave—	<i>g</i>
<i>k</i>	k	the sound of <i>k</i> , as in kite—	<i>k</i>
<i>l</i>	l	the sound of <i>l</i> , as in lord—	<i>l</i>

**EXPLANATION OF THE CHARACTERS USED FOR PAUSES.**  
 - stands for a comma; — for a colon; —— for a period;  
 . for the interrogatory point; \* for the exclamation point.  
 The two last points are placed at the beginning instead of the  
 end of sentences.

31 ՋԱՐՈՂԱՆ ԴԵ ՏՕՐԻՉԱԶ ԼՃՈՒՐԴ-ՆԵՐ ԴԵ ՈՃՈՒՐ  
 ՍՍ ԶԱՄԱՆԱԶՈ ԴԵՄ ԺՈ ՆԶ ՈՐ ԴՃՈՐԵԶԱՆՈ ԶԱՄ-  
 ՈՅՈՒՐ ԺՈՒՐԴ-Ա ՈՐԴԱՆՈՒ ՄԱ ԺՈՅԱ ՃՈՅԱ ՄՈՒՐԴ ՍՍ  
 ՈՐԱԶՈ ՉՈ ԴՃՈՂԱՆՈՒՄ ՈՐՈՇԱՄԻՃ—ՅԻ ՆՃՈՂԱՆ-  
 ԱԶՈ ԴԵ ԺՈՒՐԴ ՍՍ ԴԵ ԼՃՈՒՐԴ ՄԵ ՋԱՐՈՂ ՈՐ ՈՃՈՒՐ—  
 ԶԵՆ ՈՐ ՈՇՈՒՐ ԱԶ ՆՈ ՈՐՈՒՐ ՈՐ ԴՃՈՒՆԴՈՐԱԶ ԴՃ  
 ՄՃԴ ՈՂ ՍՈՂՃ-ԴԵ ՏՈՒՈՂԱԶ ԴՈՐՃՈՒՆՈՒՆ ՄՃԱ ՈՐ  
 ԴԵ ՈՇՈՇՈՂԱՆ ԺՈՒՐԱՆՈ ՈՐ Ա ՈՐԴՈՒՆՈՒՆ ՍՍ ԴԵՄ—  
 ԼՃՈՇՈ ՄՈՒՐ 31 ՆՈ ԴԵ ՃԵՄԱՆՈՒՐԵ ԺՈՒՐ ՄՐ ԼՃ-  
 ՈՒՐ ԱԶ ՆՈՒՐՈՐԱՇՈՐ ԱՆ ԴԵ ՈՂԱ 3Ե ՈՐՈՇԱՄԻՃ ԱՆ  
 Ա ՍՈՐՃ ԺՈ ԴՈՂԱԶ ՄԱՆՈՐ—ԴՈՒՈՒՈ ՉՈՐ ՈՐՈ-  
 ՈՒՆԴԱՆՈՒՆ ԼՃ ՈՐՈՒՆ ՈՇՈՂ 3Ե ՈՂԱՆ ՍՍ ԴԵ

30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45  
300 310 320 330 340 350 360 370 380 390 400 410 420 430 440  
350 360 370  
00 10 20 30 40 50 60 70 80 90 100 110 120 130 140 150

an te wuvre which, but the the samez—an otonamzdo te doonvuz the now shal do we the nudo ner wun uv tez samez—otonamz te wuvre an a sho-teroddo minor-uv we now the namz uv 2-2-0-220 doonvuz-as vudo otoncedo-shal te wuvre 220—otonamz te wuvre dr3 an

դէ խմ քրմւնո մոնայ-ընթ ւե յեր դէ յամշ ւս  
 ԾԻՅ-ԼԵՈՒՆՈՒՄ-ՄԱՅ ԾԻՅ—

ԴՕԶ ԴՈՆ ՆՆՎ ՆՆՍ խմ յա շնոյնոյն զա ինչ-  
 ԳՅՈ-ԺՈՂ յա յոմ եւ յոնր ՅԼ շոյ յոնրմ յամ  
 մա յոմ-8-ef; Ծ-eng; Ե-ge; Զ-ah; Լ-el; Գ-be; Թ-pe;  
 Դ-de; Ծ-te; Լ-he; Ե-ye; Լ-the; Ե-she; Ենթ ւաշ յ  
 Ես յոյ յոնր զա մա յոն յա յեր Ենթ ԴՈ  
 ւաշ դէ յս յաճոյն—

### EXTRACT FROM THE BIBLE.

Genesis, 1st chapter.

ՁՆ ԴԵ ՅԵԶՆԱՆՈՒ ԵՆԹ ԵՐԵԱԾԻ ԴԵ ՆՅՈՆ ԵՆԹ ԴԵ  
 ԾԻԼ-ԵՆԹ ԴԵ ԾԻԼ ԿՈԶ ԿԱՊՈՍ ԵՐՄ-ԵՆԹ ՎՈԶԵ—  
 ԵՆԹ ԵՐԵՆՈՅ ՆՈԶ ՆՅՈՆ ԴԵ ՏԱՅ ԿՎ ԴԵ ԵԵՆ-ԵՆԹ  
 ԴԵ ինչոյն ԿՎ ԵՆԹ մաւր ՆՅՈՆ ԴԵ ՏԱՅ ԿՎ ԴԵ  
 ԿՈՆՈՐԶ—ԵՆԹ ԵՆԹ ինչ-ԵՆԹ ԴՆ ԵՆ ԿՈ-ԵՆԹ  
 ԴՆ ԿՈԶ ԿՈ—ԵՆԹ ԵՆԹ ինչ ԴԵ ԿՈ ԴՈ ՁՈ ԿՈԶ  
 ԵԵՆ-ԵՆԹ ԵՆԹ յոմ ԴԵ ԿՈ ԵԼ-ԵՆԹ ԴԵ ԵՐԵՆՈՅ  
 ՆԵ յոմ ՆՈ-ԵՆԹ ԴԵ ԵՆՆԱՆՈՒ ԵՆԹ ԴԵ մոնոն  
 ԿՈ ԴԵ ՏՈՐԻՅ ԵԼ-ԵՆԹ ԵՆԹ ինչ-ԵՆԹ ԴՆ ԵՆ յ  
 ՅԵՐՄՈՒՄՈՆՈՒ ՁՆ ԴԵ մաւր ԿՎ ԴԵ ԿՈՆՈՐԶ—ԵՆԹ  
 ԿՈ ՁՈ ԵՐՄ ԴԵ ԿՈՆՈՐԶ ՅՐՄ ԴԵ ԿՈՆՈՐԶ—  
 ԵՆԹ ԵՆԹ մաւր ԴԵ ՅԵՐՄՈՒՄՈՆՈՒ-ԵՆԹ ԵՐՄ ԴԵ  
 ԿՈՆՈՐԶ ԼԵՈՒ ԿՈ ԵՐՄ ԴԵ ՅԵՐՄՈՒՄՈՆՈՒ-ԵՆԹ ՁՈ  
 ԿՈԶ ԺՈ-ԵՆԹ ԵՆԹ յոմ ԴԵ ՅԵՐՄՈՒՄՈՆՈՒ ՆՅՈՆ-  
 ԵՆԹ ԴԵ ԵՆՆԱՆՈՒ ԵՆԹ ԴԵ մոնոն ԿՈ ԴԵ ինչ  
 ԵԼ-ԵՆԹ ԵՆԹ ինչ-ԵՆԹ ԴԵ ԿՈՆՈՐԶ ՆՆԵՐ ԴԵ  
 ՆՅՈՆ ԵՆ ԵՐԵՐ ԵԵԵՐ ՆՆՈՒ ԿՈՆ ՆՆԱՅ-ԵՆԹ  
 ԿՈ ԴԵ ԵՐԼ ԿՈՆ ԵՆԹ-ԵՆԹ ՁՈ ԿՈԶ ԺՈ-ԵՆԹ ԵՆԹ  
 յոմ ԴԵ ԵՐԼ ԿՈՆ ԵՐԼ-ԵՆԹ ԴԵ ԵՐԵՐ ԵԵԵՐ  
 ԿՎ ԴԵ ԿՈՆՈՐԶ յոմ ՆԵ ինչ-ԵՆԹ ԵՆԹ ինչ ԴՈ

20 W-DZ tER—UNR BUR JER—JED TE NUTY 3Y200  
 80Y7 bY2J—TE EY4 NEUP200 JER—UNR TE 8YUO  
 ORE NEUP200 8YUO '880Y NAZ UNR—NEZ JER  
 AZ AN 20JMS-880Y NAJ UNR—UNR BUR JD  
 NO 20 W-DZ tER—UNR TE EVN200 UNR TE MDYV-  
 200 W-NY TE LNYR RQ—

---

The opinions of many to the contrary notwithstanding, I still think, that the thirty-nine letters promised the publick in the first number of this work, are symbols of as many vocal elements of the English language; and through the kindness of Dr. Barber, member of the Royal College of Surgeons, London, who is now lecturing upon elocution, at Cambridge college, I have been made sensible that there is a simple element represented by *wh*, as heard in *what*; for which, I had no character in my Alphabet. By adding this to my Alphabet I have forty letters. "A vocal element," says Dr. B. "is a simple sound of the voice, or a sound not capable of being farther divided. The vocal elements of a language consist of the simplest possible sounds into which its syllables can be divided or resolved. It is, by many, supposed that *i* in *isle*, *u* in *duty*, and *ou* in *oul*, represent, not simple, but compound sounds; but a thorough investigation has convinced me that no two vocal elements perfectly represent these sounds; hence, I have retained them as simple vocal elements. The ear can clearly perceive the difference of each vocal element in the Alphabet; or, in other words, that each letter can be distinctly and simply sounded, if pronounced as heard in the words selected to illustrate them.

If any improvement can be made in the Alphabet, I hope to stand ready to be convicted of it. Two important objects are gained by changing the form of the letters. 1. A fount of type sufficient to print with, can be obtained for one half that a fount of the old form costs. 2. It renders capitals unnecessary, and enables a person to learn to write in half the time necessary on the present system. Having been at considerable expense to procure the matrices for new type, &c. persons may now be furnished with it to print on. All persons are at liberty so to do, as no copy-right is secured

Two or three weeks will elapse before the next number is issued, so that returns from those that have agreed to pay, on the reception of this number, may be received. Correspondents will please to pay their own postage, and, in future, direct their letters to M. H. Barton, or S. N. Dickinson, at the office of the Mechanics Magazine, 52 Washington st. Boston, instead of Carter & Hendee.

After the lapse of a few weeks, the work will appear weekly till it is completed. Agents that have subscribers' names not returned, will please forward them immediately.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1, IN ADVANCE.

---

VOL. I.                      Boston, 6th mo. June 6th, 1831.                      No. 3.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

Indisposition and obstacles thrown in my path, by persons unfriendly to me and my work has been the cause of its long suspension. But kind heaven, having in a measure restored my health, and afforded me means to surmount those obstacles, I now intend to go through. On my return to Boston, after an absence of ten months, I found many letters, relative to "Something New," waiting a reply. The kindness of correspondents is duly appreciated, and they may rest assured that "Something New" is now established upon a firm basis.

Should the health of its editor, or any thing else again drive him from the city, matter, prepared to fill the first volume, will be left in the hands of a literary friend, who has become thoroughly acquainted with the new system; and funds sufficient to publish the same left in the hands of a respectable printer of this city, who will see the work printed and forwarded to its patrons.

By issuing the work monthly, in the present form, of 16 pages, one half of the postage will be saved to subscribers, as the postage on a whole or half a sheet is the same. Twelve monthly numbers, in addition to those already sent, will be forwarded to subscribers.

Should any be dissatisfied with this arrangement, they will please notify me of the same, and extra numbers shall be sent them, to fulfill the first engagement. But when they are informed that by fulfilling this arrangement I expect at the end of the volume to be a loser, they will doubtless be satisfied. New subscribers must expect but 12 numbers, of this form, for \$1.

I regret that so many errors were found in the second number. In this number I have made a new arrangement of the letters,



£ and £ are exchanged for £ £, which are more easily formed with the pen.

A great saving in writing and printing, and a relief to the eyes, is effected by each letter representing a word as well as a sound. The adoption of this, however, is optional with the writer and printer.

Those that wish the old form of the letters retained, are informed that I do not consult the prejudices of the English scholar but the greatest good of the human family. I have endeavoured to produce such an alphabet as I should, if the whole human family, save myself, were now destitute of the knowledge of any whatever.

Letters (post paid) and subscription money, yet due, directed to M. H. Barton, Boston, will be thankfully received.

---

#### TO THE INHABITANTS OF THE WORLD.

MICHAEL H. BARTON, of the United States of America, begs leave to introduce a new Alphabet ; which being applied to the English language, will enable the unlettered of all nations to learn themselves to read, and pronounce the same, after being taught the names and nature of forty letters ; and by which, in one week, a person of common capacity may learn how to spell any word, only by hearing it accurately pronounced ; and to pronounce any word by only seeing it properly written.

It abridges printing one third, and facilitates the art of writing one half. Each letter is the invariable representative of a certain sound, when combined with others, and of a certain word, when standing alone in composition, for example : *and*, stands opposite *2* ; *the* opposite of *7*, *was* opposite of *W* ; hence the sentence, 'and the man was there,' should be written *2 7 man W tur*. The letter, or letters, in each word that represents the simple sound, for which the corresponding letter in the alphabet stands, is separated from the rest of the word by the horizontal line, and is always, distinguished by an italic letter or letters.

☞ Pay particular attention to the first sound you make in pronouncing the word opposite of each letter, and you will hear the *name* of the letter, if that sound be the one for which the letter *stands*, which is the case of all except the 12, 14, 20, and 34th.

## A NEW ALPHABET.

No.	Names.	Form.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Form.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	a	a	21	p	p	p-raise
2	ah	u	au-ut	22	b	3	b-ut
3	ah	2	a-and	23	t	o	t-o
4	arh	7	o-f	24	d	re	d-ay
5	awe	o	a-ll	25	k	2	Ch--rist
6	ee	e	e-vening	26	g	b	G--od
7	eh	2	e-very	27	th	4	th--ings
8	i	l	eye	28	the	7	th--e
9	ih	2	i-n	29	fe	8	f--or
10	owe	o	o-we	30	ve	v	v-ain
11	ouh	ae	oo-ze	31	z	2	z--eal
12	uh	u	g--oo-d	32	s	3	s--pirit
13	ugh	f	upon	33	sh	o	sh--all
14	eu	u	yo-u	34	zh	2	pleas--ure
15	ow	o	ou-r	35	ch	c	ch--urch
16	ur	r	r-ight	36	j	7	Je--sus
17	eul	l	l--ord	37	y	n	y--e
18	um	m	m--orning	38	wh	2	wh--ich
19	un	n	n--ot	39	w	u	w--as
20	ung	o	si-ng	40	h	a	h--im

no xern o rex 7 nu wa,

2 ma 3e xen in wen r;

2 xern ae r 2o dso,

28 fwmrno nu u wfr no—

v l n o 2 a 7 l, n n o v l n o n:

o b 2 7 2 7 l; 8 o n l, 7 l 7 b—

The above contains two verses of poetry. Find it out by the alphabet, ye lovers of 'Something New.'

A very slow and forcible pronunciation of any syllable, may soon discover to an attentive ear, the true sound of every letter. When the alphabet is thus learned, which is but the work of a few hours, all is learned necessary to read, write, and pronounce any thing. The forty thousand words in our language are all compounded of the forty sounds represented by the letters of this *alphabet*. Hence it is self-evident, that if a person learns to articulate *these forty sounds*, and to associate a certain character with each

as its invariable representative, he may, without any further tax upon his memory, by the mere exercise of judgment, bring together as many of these sounds, or first principles, as enter into the composition of any word, and in so doing, perfectly spell the word. If he be taught to associate this character *w* with the first sound in *our*, and this *r* with the last; and if he then wish to spell or compound the word *our*, in articulating it in two syllables, he speaks the names of the two characters *w* and *r*; and hence his judgment would tell him that *w-r* spells *our*. Thus associate the simple sounds that make any word, and those sounds will be the names of as many letters in the alphabet. The word *ought* is compounded of but two simple sounds: let the student ascertain what they are, and he has the names of *w-o*. *Wrought* contains three: when found, he has *r-w-o*.

The following table of 60 words contains but 164 simple sounds, and therefore requires but that number of letters to spell them naturally; whereas the old system requires 331, more than double that number. Oh! the folly of submitting to barbarous custom.

neigh— <i>na</i>	know— <i>no</i>	asthma— <i>2s-ma</i>
dough— <i>po</i>	show— <i>wo</i>	borough— <i>3e-ro</i>
though— <i>to</i>	isle— <i>li</i>	beauty— <i>3u-de</i>
ought— <i>od</i>	edge— <i>3f</i>	bureau— <i>3u-ro</i>
height— <i>ni-d</i>	itch— <i>ic</i>	doughy— <i>po-r</i>
bough— <i>3n</i>	gnaw— <i>nd</i>	heighten— <i>ni-d-n</i>
haugh— <i>nd</i>	chew— <i>cu</i>	knowing— <i>no-ri</i>
eight— <i>ad</i>	nigh— <i>ni</i>	thorough— <i>tn-ro</i>
chough— <i>ce8</i>	laure— <i>lo</i>	hautboy— <i>no-3d-r</i>
heigh— <i>ni</i>	thou— <i>tn</i>	although— <i>di-to</i>
thigh— <i>li</i>	quay— <i>re</i>	haughty— <i>nd-n</i>
weigh— <i>wa</i>	shoe— <i>we</i>	wrought— <i>r-do</i>
ought— <i>do</i>	each— <i>ec</i>	thought— <i>tno</i>
rough— <i>ro</i>	sigh— <i>si</i>	taught— <i>odo</i>
sough— <i>sd</i>	lieu— <i>li</i>	slough— <i>san</i>
wreath— <i>rel</i>	beau— <i>3o</i>	phthisick— <i>or-z-r</i>
see the— <i>se</i>	they— <i>ti</i>	daughter— <i>nd-or</i>
light— <i>li</i>	through— <i>lr-u</i>	inveigh— <i>in-vi</i>

knew— <i>nu</i>	naught— <i>no</i>	tongue— <i>o</i>
view— <i>u</i>	thought— <i>mo</i>	eye-sight— <i>u</i>

In the following eight lines of poetry, (composed for the purpose of showing the inconsistency of our present orthography, and the difficulty of a foreigner's learning it,) the letters *ough* have no less than seven different sounds.

Our friend Thomas *Hough* (1) has got wisdom enough ;  
 He shot from a *bough*, (2) a poor white-headed crow ;  
 He shot through (3) the *hough*, (4) and it fell in the lough ;  
 There came a great drought, and he drained the lough out :  
 So, quick as he *ought*, (5) the lame crow he then got ;  
 He made a neat *trough*, (6) and so moved his bird off ;  
 He fell in a slough—O what spluttering now !

He made up some *dough*, (7) and then fed the poor crow.

*no sɔnɔr ɔʊmɔf nɛs* (1) *noʊz bɪd wɪzdrɛm enɛs* ;  
*ne wɪd sɔʊm a ɜn*, (2) *a nɛr ʊd nɛpɛr vɔ* :  
*ne wɪd ɪru* (3) *ɪ nɪz* (4) *a ɪd sɔl ɪ ʔe nɪz* ;  
*nɜr zɔm a brɔd drɔd*, *a ne drɔntɪ ɪ nɪz m* ;  
*sɔ wɪz zɪ ne dɔ*, (5) *ɪ lɔm vɔ ne ʔɛn bɪd* ;  
*ne mɔr a nɛd ɔʊds*, (6) *a sɔ mɛvɪr nɪz ɜɪr dɜs* ;  
*ne sɔl ɪ a ʃɔd*, *o ɪd ʃɔlɔpɔrɪd nɔ* !  
*ne mɔr ʃn ʃɛm dɔ*, (7) *a ʔɛʃ sɔr ɪ nɛr vɔ*—

1. *Ough* in *hough*, sounds *ɛs* ; that is, like short *u* and *f*.
2. In *bough*, *n*, like *ou* in *thou*.
3. In *through*, *u*.
4. In *hough*, *ɪz*.
5. In *ought*, *ɔ*, like *a* in *hall*.
6. In *trough*, *ds*, like broad *a* and *f*.
7. In *dough*, *o*.

Thus in *bough*, *through*, *ought*, and *dough*, *ough* represents but a simple vocal sound in each, viz. *n—u—d—o—*

TABLE 1.

Compound sounds, made by one consonant and one vowel.

*na nu nɪ nɪ nɔ ne nɛ nɪ nɪ nɔ ne nɪ nɪ nɛ nɪ nɪ nɛ*  
*ɜa ɜu ɜɪ ɜɪ ɜɔ ɜe ɜɔ ɜu ɜɪ ɜɔ ɜe ɜu ɜɪ ɜɔ ɜe ɜu ɜɪ*  
*ɔa ɔu ɔɪ ɔɪ ɔɔ ɔe ɔɔ ɔu ɔɪ ɔɔ ɔe ɔu ɔɪ ɔɔ ɔe ɔu ɔɪ*  
*pa pu pɪ pɪ pɔ pe pɛ pɪ pɪ pɔ pe pɛ pɪ pɪ pɛ pɪ pɛ*

20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35  
 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51  
 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67  
 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83  
 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99  
 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115  
 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131  
 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147  
 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163  
 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179  
 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195  
 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211  
 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227  
 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243  
 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259  
 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275  
 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291  
 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307  
 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323  
 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339  
 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355  
 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371  
 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387  
 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403  
 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419  
 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435  
 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451  
 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467  
 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483  
 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499  
 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515  
 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531  
 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547  
 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563  
 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579  
 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595  
 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611  
 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627  
 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643  
 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659  
 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675  
 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691  
 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707  
 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723  
 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739  
 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755  
 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771  
 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787  
 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803  
 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819  
 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835  
 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851  
 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867  
 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883  
 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899  
 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915  
 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931  
 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947  
 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963  
 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979  
 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995  
 996 997 998 999 1000 10

### TABLE 2.

**Compound sounds, made by one vowel and one consonant.**

AA	UA	ZA	YA	WA	EA	SA	LA	PA	OA	AA	NA	FA	UA	MA
AB	UB	ZB	YB	WB	EB	SB	LB	PB	OB	AB	NB	FB	UB	MB
AC	UC	ZC	YC	WC	EC	SC	LC	PC	OC	AC	NC	FC	UC	MC
AD	UD	ZA	YA	WA	EA	SA	LA	PA	OA	AD	NA	FA	UA	MA
AE	UE	ZB	YB	WB	EB	SB	LB	PB	OB	AE	NB	FB	UB	MB
AF	UF	ZC	YC	WC	EC	SC	LC	PC	OC	AF	NC	FC	UC	MC
AG	UG	ZD	YD	WD	ED	SD	LD	PD	OD	AG	ND	FD	UD	MD
AH	UH	ZE	YE	WE	EE	SE	LE	PE	OE	AH	NE	FE	UE	ME
AI	UI	ZF	YF	WF	EF	SF	LF	PF	OF	AI	NF	FF	UF	MF
AJ	UJ	ZG	YG	WG	EG	SG	LG	PG	OG	AJ	NG	FG	UG	MG
AK	UK	ZH	YH	WH	EH	SH	LH	PH	OH	AK	NH	FH	UH	MH
AL	UL	ZI	YI	WI	EI	SI	LI	PI	OI	AL	NI	FI	UI	MI
AM	UM	ZJ	YJ	WJ	EJ	SJ	LJ	PJ	OJ	AM	NJ	FJ	UJ	MJ
AN	UN	ZK	YK	WK	EK	SK	LK	PK	OK	AN	NK	FK	UK	MK
AO	UO	ZL	YL	WL	EL	SL	LL	PL	OL	AO	NL	FL	UL	ML
AP	UP	ZM	YM	WM	EM	SM	LM	PM	OM	AP	NM	FM	UM	MM
AQ	UQ	ZN	YN	WN	EN	SN	LN	PN	ON	AQ	NN	FN	UN	MN
AR	UR	ZO	YO	WO	EO	SO	LO	PO	OO	AR	NO	FO	UO	MO
AS	US	ZA	YA	WA	EA	SA	LA	PA	OA	AS	NA	FA	UA	MA
AT	UT	ZB	YB	WB	EB	SB	LB	PB	OB	AT	NB	FB	UB	MB
AV	UV	ZC	YC	WC	EC	SC	LC	PC	OC	AV	NC	FC	UC	MC
AW	UW	ZD	YD	WD	ED	SD	LD	PD	OD	AW	ND	FD	UD	MD
AX	UX	ZE	YE	WE	EE	SE	LE	PE	OE	AX	NE	FE	UE	ME
AY	UY	ZF	YF	WF	EF	SF	LF	PF	OF	AY	NF	FF	UF	MF
AZ	UZ	ZG	YG	WG	EG	SG	LG	PG	OG	AZ	NG	FG	UG	MG
BA	UA	ZA	YA	WA	EA	SA	LA	PA	OA	BA	NA	FA	UA	MA
BB	UB	ZB	YB	WB	EB	SB	LB	PB	OB	BB	NB	FB	UB	MB
BC	UC	ZC	YC	WC	EC	SC	LC	PC	OC	BC	NC	FC	UC	MC
BD	UD	ZA	YA	WA	EA	SA	LA	PA	OA	BD	NA	FA	UA	MA
BE	UE	ZB	YB	WB	EB	SB	LB	PB	OB	BE	NB	FB	UB	MB
BF	UF	ZC	YC	WC	EC	SC	LC	PC	OC	BF	NC	FC	UC	MC
BG	UG	ZD	YD	WD	ED	SD	LD	PD	OD	BG	ND	FD	UD	MD
BH	UH	ZE	YE	WE	EE	SE	LE	PE	OE	BH	NE	FE	UE	ME
BI	UI	ZF	YF	WF	EF	SF	LF	PF	OF	BI	NF	FF	UF	MF
BJ	UJ	ZG	YG	WG	EG	SG	LG	PG	OG	BJ	NG	FG	UG	MG
BK	UK	ZH	YH	WH	EH	SH	LH	PH	OH	BK	NH	FH	UH	MH
BL	UL	ZI	YI	WI	EI	SI	LI	PI	OI	BL	NI	FI	UI	MI
BM	UM	ZJ	YJ	WJ	EJ	SJ	LJ	PJ	OJ	BM	NJ	FJ	UJ	MJ
BN	UN	ZK	YK	WK	EK	SK	LK	PK	OK	BN	NK	FK	UK	MK
BO	UO	ZL	YL	WL	EL	SL	LL	PL	OL	BO	NL	FL	UL	ML
BP	UP	ZM	YM	WM	EM	SM	LM	PM	OM	BP	NM	FM	UM	MM
BQ	UQ	ZN	YN	WN	EN	SN	LN	PN	ON	BQ	NN	FN	UN	MN
BR	UR	ZO	YO	WO	EO	SO	LO	PO	OO	BR	NO			

**TABLE 3.**

**Simple compound sounds, made by the union of two vowels.**

ra ru rz ri rd re r3 rl rr ro ra rn rf ru rd  
la lu lz li ld le l3 ll lr lo ll ln lf lu ld  
na nu nz nr nd ne n3 nl nr nona nnv nfnu nd  
ma mu mz mr &c.

The — stands for a period. The other pauses are not altered.

This No. contains the spelling *book* complete. Subscribers will do well to put a cover on this, and succeeding numbers, so as to preserve them clean for binding. We now commence our extracts as promised in the prospectus, and shall fill up the remaining No.'s with the same, except the last page in each, which, if needed, may be devoted to correspondents and the editor.

The extracts from the Bible will form an interesting and beautiful chain, exhibiting the miraculous works and counsel of God, from the days of Adam to those of John the Revelator, (so called,) when banished upon the isle of Patmos, for holding the testimony of Jesus. The arrangement and division, as well as the orthography, will be peculiar to this work. It is such that the Canadian—the Indian—and the poor slave, that can speak English, may, with a few hours instruction, read and comprehend. The spirit of philanthropy that is abroad in the land, will doubtless soon carry it among them.

In printing the first chapter of Genesis with the new orthography, we save 1146 letters, about one-third.

---

### THE BOOK OF MOSES,

Containing the substance of his writings in Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy.

73 3P2 UV MOSES,

VRNDNRND 7 F3303N3 'L NRZ TLRND3 2 93NE3N3,  
3330P33, LEV33CE33, NPM3TZ, 2 P333RV3NOM3—

1—2 7 3EBNRND 6 VRE333P 7 N3VN 2 7 P34—2 7 P34,  
W W33ND 83VM 2 VNR, 2 P33N33 W P 7 833 'L 7  
P33: 2 7 3 'L 6 M33V3 P 7 833 'L 7 W33-3Z—

2—2 6 33P 333 733 3E 33, 2 733 W 33—2 6 33 7  
33, 733 33 W 33: 2 6 P33V33P 7 33 83VM 7 P33V-  
N33—2 6 333P 7 33 3, 2 7 P33V3-N33 3E 333P 33—  
2 7 E 2 7 M 33 7 8P33 3—

3—2 Բ ԴՅԲ, ձձ ԴՄԻ ՅԵ Ա ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ Ն Դ ՄԵՐՔՅՈՒ  
Ն Դ ՎՃՈՐԶ, 2 ձձ ՆՈ ՔԵՄԼԲ Դ ՎՃՈՐԶ ՏՐՄ Դ ՎՃՈՐԶ—2 Բ ՄԱԼԲ Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ, 2 ՔԵՄԼԲՅԲ Դ ՎՃՈՐԶ  
2, ՎԻ ՔՆԲԻ Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ ՏՐՄ Դ ՎՃՈՐԶ 2, ՎԻ  
23ԲՄ Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ; 2 ՆՈ Վ ԺՈ—2 Բ ՆՈՄԼԲ Դ ՏՔՐ-  
ՄԱՄԱՆՈՒ ՆՅՄՆ—2 Դ Ե 2 Դ Մ ՎԻ Դ ԺՅՅԵՆԲ Բ—

4—2 Բ ԺԲԲ, ձձ Դ ՎՃՈՐԶ Ն Դ ՆՅՄՆ ՅԵ ԵՂԻԲ ՈԵ-  
ԵՂԻԲ ՔՈՈԵ ՎՔՆ ՈՒԱԺ, 2 ձձ Դ ՔՐԼ ԼՈՆԲ 2ՈՈԵԻ:  
2 ՆՈ Մ ԺՈ—2 Բ ՆՈՄԼԲ Դ ՔՐԼ ԼՅՆԲ ՔՐԼ, 2 Դ ԵՂԻՆՈՒ  
ՈՒԵՂԻԻ Ն Դ ՎՃՈՐԶ ՆՈՄԼԲ ՆԵ ԺԵԶ; 2 Բ ԺՈ ՄՈՒ ՆՈ  
Վ Մ—

5—2 Բ ԺԲԲ ձձ Դ ՔՐԼ ՅՐՆՈ ՏՈՐԼ ԵՐԺ, 2 ՔՐՅ ՆԵԼԲ-  
ՆՈ ԺԵԲ, 2 Դ ՏՐԱՉ ՈՐԵ ՆԵԼԲ-ՆՈ ՏՐԱՉ ՆՐՏՈՐ ՆԶ  
ՅՆԲ, ՆԵԶ ԺԵԲ ՆԶ ՆՈժՅԼՑ Ք Դ ՔՐԼ 2 ՆՈ Վ ԺՈ—2 Դ  
ՔՐԼ ՅՐՆՈ ՏՈՐԼ ԵՐԺ, 2 ՔՐՅ ՆԵԼԲՆՈ ԺԵԲ ՆՐՏՈՐ ՆԶ  
ՅՆԲ, 2 Դ ՈՐԵ ՆԵԼԲՆՈ ՏՐԱՉ, ՆԵԶ ԺԵԲ Վ ՆՈժՅԼՑ  
ՆՐՏՈՐ ՆԶ ՅՆԲ: 2 Բ ԺՈ ՄՈՒ ՆՈ Վ Մ—2 Դ Ե 2 Դ Մ  
ՎԻ Դ ԼՔՐԲ Բ—

6—2 Բ ԺԲԲ ձձ ԴՔԻ ՅԵ ՍՈժ Ն Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ Ն Դ  
ՆՅՄՆ, Չ ՔԵՄԼԲ Դ Բ ՏՐՄ Դ ՄՈՒ: 2 ձձ ԴՅՄ ՅԵ Ց  
ՅՈՆԶ 2 Ց ԺԵՅՆԶ, 2 Ց ՔԱԶ 2 ՆԵՐԶ, 2 ձձ ԴՅՄ ՅԵ Ց  
ՍՈժ Ն Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ Ն Դ ՆՅՄՆ, Չ ԵՄ ՍՈ Ք Դ ՔՐԼ  
2 ՆՈ Վ ԺՈ—2 Բ ՄԱԼԲ Չ ԵՐԱՉ ՍՈժ: Դ ԵՐԱՉ ՍՈ Չ ԴՍԼ  
Դ Բ, 2 Դ ԼՅՅԻ ՍՈ Չ ԴՍԼ Դ ՄՈՒ: ՆԵ ՄԱԼԲ Դ ԺՈՐԶ ՆԼ-  
ԺՈ—2 Բ ԺՈ ԴՅՄ Ն Դ ՏՔՐՄԱՄԱՆՈՒ Ն ՆՅՄՆ, Չ ԵՄ ՍՈ  
Ք Դ ՔՐԼ: 2 Չ ԴՍԼ ՕՒԻ Դ Բ, 2 ՕՒԻ Դ ՄՈՒ, 2 Չ ՔԵՄԼԲ Դ  
ՍՈ ՏՐՄ Դ ՔՐԻՅՄՅԺ: 2 Բ ԺՈ ՄՈՒ ՆՈ Վ Մ—2 Դ Ե 2  
Դ Մ ՎԻ Դ ՏՈՐԴ Բ—

7—2 6 300, 100 7 1000 800 7 23000000  
 7 10000 1000 720 100, 100, 2 800 720 100 800 2-  
 300 7 100, 2 7 100 8000000 7 1000—2 6 100-  
 1000 7 1000 1000, 2 6 1000 1000 720 1000, 2  
 7 1000 1000 800 23000000 1000 1000 1000,  
 2 1000 800 1000 100 100: 2 6 100 720 100 100—  
 2 6 1000 100, 100, 2 80000 2 100000, 2 800  
 7 1000 2 7 100, 2 100 800 100000 2 7 100—2  
 7 2 7 100 7 800 100—

8—2 6 300, 100 7 100 1000 800 7 1000 1000  
 1000 100 100, 2 1000 100, 2 100 7 100,  
 1000 100 100: 2 100 100—2 6 100 7 100 7  
 100, 1000 100, 2 100 1000 100 100: 2 6 100 720  
 100 100 100 100 7 100 1000 100 100: 2 6 100 720  
 100 100—

9—2 6 300, 100 100 100 100 2 100 100, 1000 100  
 1000: 2 100 100 100 100 1000 100 7 800 7 7  
 100, 2 100 7 800 7 100; 2 100 7 100, 2 100 100 100,  
 2 100 2 1000 100 720 100 100 100—10 6 100-  
 100 100 2 100 100 100, 2 7 100 100 6 100 100 100  
 100; 100 2 100 100 100 100 100—2 6 100 100,  
 2 6 300 100, 2 80000, 2 100000, 2 100-  
 1000 7 100, 2 100 100 100: 2 100 1000 100  
 7 800 7 7 100, 2 100 7 800 7 100, 2 100 2 1000 100  
 720 100 100 7 100—2 6 300, 100 100 100 100 100 100  
 2 100 100 100, 2 100 7 800 7 100, 2 6 100 2 7 2  
 100 7 800 7 7 100 100 100; 100 100 100 100 8  
 100—

10—2 6 2 100 7 100, 2 6 800 7 100, 2 6 100



դձ քրեանք 7 քիւ շարին զոր իւն, լ յոս քրեանք  
քրե քիւն 8 մեծ: 2 զ զ 10—2 Ե 10 3 իւն զձո յո  
նաք մաք, 2 յոսաք զ զ 10 քրե ք—2 Ե 2 7 մ ք  
7 իւն ք—

11—Դի 7 յոսն 2 7 քիւ քր քրեանք 2 զ 7 յոս զ  
քրե—2 զ 7 յոսն ք Ե քրեանք յոս քրե 2, յո յոս  
մաք; 2 յո քրեանք զ 7 յոսն ք քրե ք յոս  
քրե 2, յո յոս մաք—2 Ե 10 7 յոսն ք, 2 իւն-  
օքս ք զ: յոսն զձ 2 զ յո յոս քրեանք քրե ք  
նաք քրե 2, Ե քրեանք 2 մաք—

12—Դ Ե Ե յոսն ք յոս ք զ 7 քիւ, 3 քր  
քրե ք յոս մաք քրե 7 քիւ 2 քրե 7 յոս ք  
քրե քրե—2 Ե Ե քրեանք յոս քրե, 2 քրե յոս  
7 մաք յոս յոս յոս—2 քրե 7 քրեանք մաք  
7 Ե Ե քրե ք յոս զ յոսն ք զ 7 յոս 2 յոս ք  
7 քրե զ յոս ք յոս զ մաք զ 7 քրե, 2 քրե զ  
քրեանք զ յոս 2, քրե—2 Ե Ե քրե 7 մաք, 2 յոսն  
քրե 7 քրեանք զ քրե, քրե ք յոս 2 զ քրե զ—

13—2 Ե Ե յոսն ք 7 մաք յոս, զ քրե զ 7  
քրեանք յոս մաք քրե ք; 3 քրե զ 7 քրե զ յոս  
2 քրե, յոս քրե յոս յոս յոս քրե քրե քրե  
քրե յոս քրե քրե ք—2 Ե Ե քրե, զ յոս յոս  
7 մաք քրե յոս; լ քրե մաք յոս յոս մեծ  
8 յո—

14—քրե 7 քրեանք 7 Ե Ե քրե ք յոս զ քրե, 2  
քրե զ 7 քրե, 2 քրե յոս քրե քրե, քրե յոս յոս  
քրե քրե: 2 յոսն քրե քրե քրե քրե քրե  
քրե, զ յոս քրե քրե—

14—2 Ե Ե քրե յոս քրե քրե քրե քրե, 2 յոս

խնո՞ւ: 2 և օնչ ւրիշ և ուր ղիշ, 2 շառք քո 7  
 ցաւ ընծաք ԴԱՐԻՑ—2 7 ղիշ 2, 7 և 6 ընք օգն  
 ցրւմ ման, մաք և օ ւրմքն, 2 ցրծո ըր քնօ  
 7 ման—2 2քքմ թք ղիշ ւշ ըն ՅՈՆ և մի ՅՈՆ, 2  
 ցաւ և մի ցաւ: Եւ ք Յ ԵԾԻՔ ԿՈՄԱՆ, ՅԵԾԻՔ Եւ  
 Կ օգն ըն և ման—ԴԱՐՅՈՒՎ օ ման և Եւ ուր ցր  
 2 ուր մօր, 2 ք շաւ քնօ ուր ԿԻՑ, 2 ԴԱ ք Յ  
 Կ Եւ ցաւ—2 ԴԱ ԿՐ ՅՈԼ ՈՐԻՔ, 7 ման 2 ըն ԿԻՑ,  
 2 ԿՐ ը 2 ԿԱՄԻՔ—

16—նա 7 թրնոն Կ ՄՈՒ ԹՈԼ ԴԱՆ ըն ՅԵՐ և 7  
 ցաւ 2, 7 և 6 ընք մաք—2 և թք քնօ 7 ԿՈՄԵՆ,  
 ՈՐ ըն 6 թք, ը ք ը օ և Յ օր և 7 ԿՐԻՔՆ! 2 7 ԿՈՒ  
 մքն թք քնօ 7 թրնոն, Կ Եւ օ և 7 ցրւ և  
 7 օր և 7 ԿՐԻՔՆ: 3 և 7 ցրւ և 7 օր 2, ւշ և 7  
 միք և 7 ԿՐԻՔՆ, 6 ըն թք, ը ք ը օ և Յ, ըր  
 ք ը օ օ և Յ ը Կ—2 7 թրնոն թք քնօ 7  
 ԿՈՄԵՆ, ը ք ը ԿՐԻՔՆ: 8 6 թՈԼ ՈՐ, ԴԱ 2 7 Կ ԴԱ  
 ը օ ԴԱՐԻՐ, ԴԱ ըր ւշ ք Յ ՕՐՆԻ: 2 ը ք Յ 2  
 ԿԻՔ ը ը Կ—2 ԴԱ 7 ԿՐԻՔՆ ԴԱ 7 օր  
 Կ ը 8 ցաւ, 2 ԴԱ ը Կ ընչն օ 7 Կ, 2 օ Յ Կ  
 ԿՐ օ մաւ Կ Եւ, Եւ օնչ և 7 ցրւ ԴԱՐԻՐ, 2  
 ԿՐ օ: 2 ԿԱ ԴԱՐ քնօ ըր ընչն ԿՐ ԿՐ,  
 2 և ԿՐ օ—2 7 Կ և 7 ԴԱ ՅՈԼ ԿՐ ՕՐՆԻ, 2 ԴԱ ը  
 ԴԱ ԿՐ ընչ: 2 ԴԱ թք ցաւ ԿՐ ԿՐ, 2 մաք  
 ԴԱՐԻՐ ԿՐ—2 ԴԱ ըր 7 ԿՐ և 7 և 6  
 ԿՐ և 7 ԿՐԻՔՆ և 7 ԿՐ և 7 Կ: 2 2քքմ 2 ուր  
 ԿՐ ուր ԴԱՐԻՐ ցրւմ 7 ընչն և 7 և 6  
 մաք 7 օր և 7 ԿՐԻՔՆ—2 7 և 6 ԿՐ քնօ 2ք  
 քմ, 2 թք ԿՐ և, ԿՐ ԿՐ ԴԱ—2 և թք Կ ԿՐ

71 vna 7 7 btrn, 2 l w asrat, 3fndz l w naat;  
 2 l ntr mias—2 ne far, ne dot 7 72d 7e wtad  
 naat—naat 7m con 7 7 ore, 2urru l vmanpaf  
 7e 72d 7m wnrfo n eo—2 7 man far, 7 wnmn  
 naem 7m taurd o 3e wra me, we taur me 7 7 ore, 2  
 l rtr eo—2 7 l b far fndz 7 wnmn, 2nd 7z 72d  
 72d 7m naat rfn—2 7 wnmn far, 7 farndz  
 3ebltr me 2 l rtr eo—2 7 l b far fndz 7 far  
 ndz, 3eud 7m naat rfn 72d, 7m vto 3erfo 23fu  
 v 22d, 2 23fu o 3efo 7 7 3e; 7 7 3e v2d 7m  
 to, 2 rfo v2d 7m eo v 7 r2z 7 7 22; 2 l wra  
 naat nmndz 3eow 7e 2 7 wnmn, 2 3eow 7e  
 far 2 ner far; v v 3ru 7e naat, 2 7m v2d  
 3ru 72d naat—

*Another "Something New" for the Literati to think of!*

CINCINNATI, OHIO, 1830.

I received from the Hon. Robert Y. Hayne, of the United States' Senate, the first number of "Something New;" since which your prospectus, addressed to the Post Master of Cincinnati, has been handed to me. I have received these favors, I presume, from the consideration of my being the author of "A Universal Language," published in this place last year.—It will be useless to say that your undertaking, to me at least, is interesting, having had for a few months past in contemplation a similar project. Mine is not only to spell the English Language with a corrected alphabet, giving to every letter a uniform sound, and to every simple sound a single letter, but to suppress all irregularities in the grammar; that is, to confine it to rules without exceptions—as for examples, the plural of nouns shall always be formed by adding *s*—adjectives always be compared by subjoining *er* and *est*, or *r* and *st*, when the positive ends in *e*—verbs to be all regularly conjugated, as I rise, I

rised, I have rised, I speke, I speked, I have speked, I run, I runed, I have runed. Adverbs to be all formed from adjectives, (or as I call them adnouns,) by subjoining *k* (ly) except those which correspond to the class of words in my Universal Language ; called Proverbs, such as *here, there, when, how, &c.*—and in syntax, giving only the simple rules, without permitting any exceptions which have been sanctioned by irregular practice and idiomatic expressions. This method would so abridge the trouble of learning the English as to give it a claim to become universal, without so much innovation as to be objected to by those who now use it in its irregular and imperfect state, it giving them no trouble to understand it thus reformed, as you will see by selecting any example.

“I hav noed meni mans hoo cood rite a gooder hand than mi-self but fu can skribed swiftlier.”

The above will give you such an example of my plan as can be given without the use of some new letters. With my best wishes for your success,

I remain Sir, respectfully, &c.

your obedient servant,

MR. M. H. BARTON.

JAMES RUGGLES.

LOCKPORT, NIAGARA Co. N. Y. AUG. 1830.

Mr. M. H. Barton.

By accident one of the numbers of “*Something New*,” a few weeks ago, fell into my hands ; I perused it with more pleasure as it agreed in some respects with a plan of my own, long since suggested. I cannot but believe the innovations you recommend in our orthography will prove highly beneficial, if brought into general use, and you have my hearty wishes for your success in establishing your plan upon a permanent basis. Put my name on your subscription list. Remittance made as soon as I know the terms.

Very respectfully,

Your obedient Servant,

E. GIDDINS.

*Something New, again.*—It is ominous of something good, as well as new, to receive so many letters from correspondents that are able to write with the New Alphabet. I will give a few specimens, changing the orthography however, to correspond with the present arrangement of the Alphabet.

MAFFEN 2012 NMS, VA-1830.

[illegible]

ELLCOTTVILLE, N. Y. SEPT. 1830.

SIR—I received the first and second numbers of Something New, containing the *NOTES 218230, 220 1 112 424*, and many others here like it.

It would be very valuable if it was in fashion.—Please send  
Something New along, and oblige.yours,\*

**JOHN M. BURLINGAME, P. M.**

**VICKSBURG, MICHIGAN, AUG. 1830.**

SIR—I have received the five copies of the two first numbers of your paper, and am highly pleased with your plan. I have no doubt of the ultimate success of your efforts. Fifteen minutes study enabled me to read, (after the school boy fashion of spelling hard words,) the specimens you have given in the second number. I was sorry to find it so full of errors, however, the *e* instead of the *æ* in *tem*, the *nz* instead of the *x*. You have spelt *nature*, *over*, and *after*, thus—*nacur*, *over*, *usrr*—If the word after does not require a vowel to precede the *r*, it appears to me that neither of the others do.†

**Enclosed are ten dollars, for which please to send ten copies.**

\* *I could not send it before.*—ED.]

*[A vowel is not needed in the last syllable of either of these words.—ED.]*

Perhaps it would be well to send fifteen copies. I have no doubt but that the other five will be readily taken.

Yours, &c.

M. H. BENTON, P. M.

Many, besides friend Benton, have learnt the new system so as to detect every error in spelling—but it is not every one that can read school boy fashion in fifteen minutes.—ED.]

*New York, 3d of 8th mo. 1830.*

FRIEND MICHAEL,

I thank thee for thy second number of "Something New." About sixteen years ago I published a new system of orthography. Dr. Franklin published one, a very accurate one, and had types cast, and corresponded in his alphabet. Dr. Thornton's Cadmus is a very excellent work on the subject.

On a re-examination of thy alphabet, thou mayest discover thou hast too many characters.

Thy *ɛ* is a diphthong, composed of thy letters *ɛ* *e*-eye.

Thy *u* is a diphthong, composed of thy letters *u* *e*-you.

Thy *o* is a diphthong, composed of thy letters *o* *w* ow.

Thy *z* is a character of the sounds of *z* *z*-zh.

Thy *n* and *z* are different characters for the same sound.

Thy *h* is a character of the sounds of thy letters *h* *w*-hw.

Thy *q* is a character of the sounds of *q* *w*-sh.

Thus thou mayest perceive thou hast seven superfluous characters. These superfluities are, however, not so bad as our present deficiencies. My alphabet, with thirty letters, I deem to be complete for our language. Wishing success to the cause, I am thy friend.

CORNELIUS C. BLATCHLY.

Before I answer the above, in full, I will give the Doctor an opportunity to re-examine his own statements—He will certainly find some of them to be incorrect. Should I admit that *ɛ* and *u* are diphthongs, I should still think it best to retain them, as they are well known to be representatives of certain vocal sounds; and as it would bother a child to decide which of the other vowels would

the most naturally represent these sounds. *Blatchly*, *Burnap*, and *Barton* disagree, relative to this; how then would children decide; These remarks are equally applicable to the sounds represented by *æ* and *æ*.

Abner Kneeland, in a letter, advises me to add two more characters to my alphabet. Dr. Barber, in his grammar, attempts to show that there are forty-six vocal elements in our language. Dr. Rush, in his *Philosophy of the human voice*, makes but thirty-five; and Dr. Blatchly thinks there are but thirty. When Doctors disagree who shall decide? It must be admitted, however, that a certain number of vocal elements in different combinations make all the syllables in our language. And it must also be admitted, that a perfect analysis of those syllables would give us the number of simple elements that enter into their composition. If any person has perfectly investigated this subject he is able to divide or resolve every word in our language into its elementary parts. If this has been accomplished, and a distinct character applied to each element, a perfect alphabet has been produced. But if as yet our investigations have been imperfect, the sharp-eyed Doctors around us will make it manifest. The public may rest assured, therefore, that the subject will never rest till a perfect alphabet is produced, and reduced to practice to earths' remotest bounds. Theologians, Philosophers, Politicians and Scholars, after deciding in favour of a certain system, have generally exhausted their after researches exclusively in defending that system, instead of continuing to search for defects in that, as well as other systems. I hope the projectors of new Alphabets will not do so.

*Blatchly*, *Burnap* and *Kneeland*, have each within a few years, published a new system of orthography; and they have each manifested a disposition to aid me in bringing mine into use. I am equally disposed to glean every good thing from theirs that is not attached to mine, and give them credit for the same, and thus let the four systems merge into one; providing they will admit the forms of my letters to be preferable to theirs. We agree in principle, but disagree relative to the number of letters, and their forms.

# SOMETHING NEW.

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1, IN ADVANCE.

VOL. I. Boston, 7th mo. July, 1831. No. 4.

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

## THE AMERICAN ALPHABET,

Which, when perfectly learned, will constitute a person a perfect speller of the English language. Each letter is the invariable representative of a certain sound when combined with others; and of a certain word when standing alone in composition. The word opposite of each letter contains the sound of the letter, and is the word for which it stands in composition, and in pronouncing the word the first sound heard is the name of the letter, except the 12, 14, 20, and 34th. The first sound in air, is *u*, the second is *γ*, the two make *ur*.

Thus unite the simple sounds that make any word, and these sounds will be the names of as many of the letters in the alphabet.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	<i>a</i>	<i>a</i>	21	p	<i>p</i>	<i>p-raise</i> <i>uraz</i>
2	aeh	<i>u</i>	<i>ai-r</i> <i>ur</i>	22	b	<i>3</i>	<i>b-ut</i> <i>3p</i>
3	ah	<i>2</i>	<i>a-and</i> <i>2nr</i>	23	t	<i>o</i>	<i>t-o</i> <i>oe</i>
4	arh	<i>z</i>	<i>o-f</i> <i>ur</i>	24	d	<i>2</i>	<i>d-ay</i> <i>ra</i>
5	awe	<i>o</i>	<i>a-ll</i> <i>o</i>	25	k	<i>2</i>	<i>Ch-rist</i> <i>urk</i>
6	ee	<i>e</i>	<i>e-vening</i> <i>evnr</i>	26	g	<i>b</i>	<i>G-od</i> <i>br</i>
7	eh	<i>2</i>	<i>e-very</i> <i>evre</i>	27	th	<i>l</i>	<i>th-ings</i> <i>l200</i>
8	i	<i>l</i>	<i>eye</i> <i>l</i>	28	th	<i>7</i>	<i>th-e</i> <i>7</i>
9	ih	<i>z</i>	<i>i-n</i> <i>in</i>	29	fe	<i>8</i>	<i>f-or</i> <i>8or</i>
10	owe	<i>o</i>	<i>o-we</i> <i>o</i>	30	ve	<i>v</i>	<i>v-ain</i> <i>van</i>
11	ooh	<i>ae</i>	<i>oo-ze</i> <i>aez</i>	31	z	<i>z</i>	<i>z-eal</i> <i>zel</i>
12	ouh	<i>u</i>	<i>g-oo-d</i> <i>bu</i>	32	s	<i>3</i>	<i>s-pirit</i> <i>3nr</i>
13	uh	<i>2</i>	<i>u-pon</i> <i>2nr</i>	33	sh	<i>v</i>	<i>sh-all</i> <i>va</i>
14	eu	<i>u</i>	<i>yo-u</i> <i>u</i>	34	zh	<i>2</i>	<i>pleas-ure</i> <i>ur</i>
15	ow	<i>o</i>	<i>ou-r</i> <i>or</i>	35	ch	<i>c</i>	<i>ch-urch</i> <i>ocr</i>
16	ur	<i>γ</i>	<i>r-ight</i> <i>ur</i>	36	J	<i>2</i>	<i>J-esus</i> <i>ez</i>
17	eul	<i>l</i>	<i>l-ord</i> <i>lur</i>	37	y	<i>u</i>	<i>y-e</i> <i>ue</i>
18	um	<i>m</i>	<i>morning</i> <i>mnr</i>	38	wh	<i>2</i>	<i>wh-ich</i> <i>2o</i>
19	un	<i>n</i>	<i>n-ot</i> <i>no</i>	39	w	<i>u</i>	<i>w-as</i> <i>ur</i>
20	ung	<i>o</i>	<i>si-ng</i> <i>no</i>	40	b	<i>2</i>	<i>b-im</i> <i>nm</i>



7e amaraan amsaoo,

3u m n 3uroen—

a u a r d e a l r o a n f u m r x m n o  
n b o r z b l t s v z f w c e n z u n

To change any word from the old to the new orthography, nothing more is necessary than to ascertain its true pronunciation, and then make the sounds in the most simple manner possible, keeping in view the true pronunciation of every syllable; and the full sound of every letter. Use no silent or superfluous letters.

7a 3ur3 'w mozfa

3ur3ur3ur3ur3 8ur3m 7 a2fo nem3er, aax 28

17—3noe 7 wnm3en ne 3al, l w3a brad3em3e:  
Des3u 7u 3uro; 2 7u 3ur33ur3ur3: 2 3uro w2.10 7m  
3ur3o 8or4 ou3ern; 2 7u 3esur v 3e o 7u 3es3e-  
nr, 2 ne v 7u3 ou3 7e—2 3noe 2x3m ne 3er,  
3e3wz 7m a2fo 3ur3ur3 3noe 7a v3ur 7u 7u w18  
2 a2fo eon 7u 7 ore 2 l 3ur3an3er 7e 7a3 7m w-  
nr3o n eo; 3er3er 7z 7 3ur3nr 8 7u 3a3; 2 w18o  
w2.10 7m eo 7u 7o 7 3a3 7u 7u 33—3ur3nz w18o  
2 3ur3nz w 7o 3ur3o 8or4 o 7e 2 7m v eo 7 3ur3 7u  
7 3er3—2 7 3ur3o 7u 7u 8a3 w2.10 7m eo 3ur3er 3ur3  
7m 3er3er 3noe 7 3ur3nr, 8 3er3o 7m 7ur3: 2 3noe  
3er3o 7m w2.10 3er3er—

18—2 2x3m 3ur3ur3 3ur3 w18 3ur3 ev—3noe 2x-  
3m w18o 2 o 3ur3 w18 3ur3 7a 2 b m3a3 3ur3 7u  
3ur3, 2 3ur3ur3 7m—2 7u 2 b 3er3, 3er3ur3 7 m3a3  
7z 3er3m 2z w3en 7u 3a, o no w 2 ev3: 2 3ur3 3ur3  
3o ne 3ur3o 8or4 3ur3 3ur3ur3, 2 3ur3 w18o 7u 7 ore  
7u 33, 2 eo 2 3ur3 3ur3ur3—3ur3or 7a 2 b 3ur3o 3

8094 SRIM T BURDEN Z EARN, I WOULD BE THROUGHT SR-  
IM LENT AS WITH DASH—SO HE PROUD AND T MAN  
A NE BOLDLY TO T EST Z T BURDEN Z EARN CARRIAGE-  
MIZ, A A SHAMMOO FAVOR Z OFFER A WID I REE  
T PRE Z US

[illegible]

19—2 7 4 ԲԻԼ—2 ՅԱՆ ԺԵՐ ՔՈՍԵ 7 Կ, ՄԻ ՈՒՔ  
 ՈՐՄԱՆՈՑ ԸՅ ԵՐԱՐ ԴՆ Լ ԶՆ ՅԱՐ—ՅԱՆՈՒՔ, ԴՈ  
 ՆՁՅՈ ՔՐԵՍՆ ՄԵ ՊՈ ԴՆ Ի ԵՐԻՄ 7 ՏԱՅ Ե 7 ԲԻԼ 2  
 ԵՐԻՄ Դ ՏԱՅ ՎՁԻ Լ ՅԵ ՈՐՔ; 2 ՆՈ Վ ՅՔՄ Օ ՈՒՏ ԴՆ  
 3 ՎՔՆ ԴՆ ՏՆԻՔՆ ՄԵ Վ ԿԱ ՄԵ—2 Դ Կ ԺԵՐ ՔՈ-  
 ՍԵ, Ն, ԴԵՐՏՐ ՈՒՅՈՐԻ ԿԱՆՆ ԶԱՆ ՎԵՆԿՅՆՑ Վ ՅԵ  
 ՕԱՅՆ ԵՆ Ո ԺՅՆ ՏՈՒՔ—2 7 Կ ԺՅՈ Ա ՄՐԻՐ Բ ԶԱՆ  
 ԿՅՈ ՅՆՆ ՏՆԻՔՆ Ո ՎՐՔ ՆՆ ՈՐՄ: 2 ԶԱՆ ՎՅՆՈ  
 ՊՈ ԵՐԻՄ 7 ՈՐՅՅՆՑ Ե 7 Կ, 2 ԲՎՅՈՐ Ե 7 ԿՆՔ Ե  
 ՈՐՔ—2 ՆԵ ՅՆՔՐՔ Ա ԺՅՈ 2 ԵՈՒՔ 7 ՈԱՄ Ե 7 ԺՅՈ  
 ԵՐՏՐ 7 ՈԱՄ ԵՎ ՈՐՅ ԺՔՆ, ԵՆՔԷ—

20—2 ՆՈ ԶԱՄ Օ ՈՒՏ, ԶՆ ՄՅՆ ՅԵԶՆ Օ ՄՔԱՐՅ-  
 ՈՒՒ ԵՆ 7 ՏԱՅ Ե 7 ԲԻԼ 2 ԲԵՐՐՈՐԿ ՎՐ ԵՐՐՆ ՔՈՍԵ  
 ԴՅՄ, ԴՆ 7 ԺՔՆԿ Ե Ե ԺՈ ԴԵ ԲԵՐՐՈՐԿ Ե ՄՅՆ, ԴՆ ԴԱ  
 ՎՐ ՏՐ, 2 ԴԱ ՕՆՐ ԴՅՄ ՎՎՑ Ե Դ ԴԱ ՕԵԶ—

21—2 7 Կ ԺԵՐ, ՄԻ ԺՈՐԻՆՈ Վ Ն ՈՒՎԱԿ ԺՐՐՎ ՎՐԱ  
 ՄՅՆ, 8 ԴՆ ՆԵ ԸՅ ՈՒՅՈ ՏԻՅՎ; ՆՅՈ ՈՐՅ ԲԱԿ Վ ՅԵ  
 2 Ն ՈՔՆԵՐՈՒՔ 2 ՕՎՅՈՍԵ ՆԵՐԿ—2 ԵՐՔ ԺՈ ԴՆ 7  
 ՎՐՅՐՔՆՑ Ե ՄՅՆ Վ ԵՐԱՐ Ե 7 ԲԻԼ, 2 ԴՆ 3 ՎՄԱԿՆ-  
 ԱՎՔՆ Ե 7 ԴՈՅ Ե ՈՐՅ ՆՐՐՈ ՎՐԿ ՕՆԻԵ ԵՎԱ ՅՐՈՎ-  
 ՆՈՒՄ—2 ՆՈ ԴԵՆՅՈՅՔ 7 Կ ԴՆ ՆԵ ՈՒՔ ՄԱՔ ՄՅՆ  
 ԵՆ 7 ԲԻԼ, 2 ՆԵ ԺԵՐ, Լ ՎՐԱ ԲԵՐՐՈՐՈ ՄՅՆ ՈՒՄ Լ  
 ՆՅՎ ՅՐԵԱՅՔ, ԵՐԻՄ 7 ՏԱՅ Ե 7 ԲԻԼ, ՅՈԱ ՄՅՆ 2 ՅԵՅՈ  
 2 7 ՅՐԵՆՈՐ ՈՐՈ, 2 7 ՅՈՒԿ Ե 7 Վ—3 ՈՐ ԵՈՐՔ ԵՐԱՐ Ե  
 7 ԸԿ Ե 7 Կ—ՈՐ Վ Ա ԴԵՅՈ ՄՅՆ 2 ՈՒԲՏՅՈՐ Ե ՈՐՅ ԳԵ-  
 ՆԵՐԱՎՔՆԿ 2 ՈՐ ՎՐՅՈ ՎՐԱ Ե—7 ԲԻԼ Վ ՅՐՔՈՐ 2  
 ՏՆԻՔ ՎՐԱ ՎՈՒՅՆՑ—2 Ե ԺԵՐ ՔՈՍԵ ՈՐ 7, ՅՆՔ Ե  
 Դ ՏԻՅՎ ԸՅ ՅՔՄ ՅԵՐ ՄԵ, 8 7 ԲԻԼ ԸՅ ՏՆԻՔ ՎՐԱ ՎՈՒ-



բաշ 2 80ԻՐՆ ընդ—ը 7 թնժ խմ ք ընօրէր ընդ  
2 ԵՄՆ, 2 ՆԱՄ, 2 ԳԶՆԱԼ, 7 թնժ Ն ընդ; 2 7 ԿԵ  
ՄԱՄԶ Ն ՆԱԶ թնժ ՄԱԼ ԴՅՄ, ՆՈՒԵ 7 ՆԻՅ—2 7 8ԱԲԵ  
Մ 80ԻՐՆ ԲԱՇ ք 7 ԲԻԼ: 2 Ո 7 ՆԱԼԶ 2 7 ՄԱՄՈՒՅՆԶ  
ՄԻ ԶԲՄԻՔ—8ԱՅԾԵՆ ՆԱՅՆՈՋ ԲՈՒՄԲԻՔ ԲԱՅ 7 ՄՈ-  
ՐԶ ՈՒՐԵԱԼԻ, 2 7 ՆԻՅ ՄԱՄՈ ԱՅԲՄ 7 ՏԱՋ Ն 7 ՄՈՐԶ  
—2 Ո 8ԱԶՄ ԲԱՅ ԴԱՅ ՄԱՅՄԻ ք 7 ԲԻԼ, 8ԱԼ, ԶԱԼ, ԶԵ-  
ԺՈ, 2 Զ ՄԱՆ—ՈՐ ՈՒԼԵ ԴԵՄԱՆԻՔ ԱՄՄ, 2 ԴԱ ԴԱՅ  
ՄԻ ՄԱԼ ՆՈՒՄ 2 7 ՆԻՅ—2 7 ՄՈՐԶ ՈՒՐԵԱԼԻ ք  
7 ԲԻԼ Ա ՆԵՆԻՐԻՔ 2 8ԱՅՆ ԲԱՇ—

23—2 Ե ՄԱՅ ՄԱՅՈՒՐ Զ ՈՒՋ ՕՒՐ 7 ԲԻԼ, 2 7 ՄՈՐԶ  
ԶԴԱԳԻՔ—2 7 ՄՈՐԶ ԴԵՐԵՐՈՒՐ ՏԻՄՈՒՍ Ն 7 ԲԻԼ ՆԻ-  
ՈՒՄԱԼԵ, 2 ԶՏՐ ԴՅՆԻ Ն 7 ՆԴՆԻՐԻՔ 2 8ԱՅՆ ԲԱՇ  
7 ՄՈՐԶ ՄԻ ԱՅԱՅԻՔ: 2 Լ ՆԻՅ ԴՅՅՈՒՐ ՆՈ 7 ԴՅ-  
ԲՆԱ ՄԲՆԱ, ՆՈ 7 ԴՅՄԵՆԵՆԱ ԻՆ 7 ՄԲՆԱ, ք 7 ՄԱՄ-  
ՈՒՅՆ Ն ԶԻԶԻԶ—ը 7 ՕՅՆԱ ՄԲՆԱ ՄԻ 7 ՄԱՄՈՒՅՆԶ  
ԺԵՆ—2 Ո ԴՅՆ Ն 80ԻՐԵ ԲԱՇ, ՈՐ ՕՒՐԵՆ 7 ՄԱՅԻ-  
ՕՅ Ն 7 ՆԻՅ 2, ՆԵ ՆԱՅ ՄԱՅ, 2 ԺԱՈ 80ԻԼ Ա ԴԱՄՆ, 2  
ՄԱՄՈ 80ԻԼ ՕԵ 2 ՏԻՐ, ԲՈՒՐԱ 7 ՄՈՐԶ ՄԻ ԲԱՅԻ ԲՈ  
ՏԻՄՈՒՍ 7 ԲԻԼ—ԴԱՅՈ ՆԵ ԺԱՈ 80ԻԼ Ա ԴԱՅ Զ Ե ԶՅ  
7 ՄՈՐԶ ՄԻ ԱՅԱՅԻՔ; 3ԲՈ 7 ԴԱՅ 8ԱՅՈՒ ՈՐ ԴՅՅՈ 8 7  
ԺՈԼ Ն ՆԻՐ ՏՈՒՐ, 2 ՄԵ ԴԵՐԵՐՈՒՐ ՆՈՒԵ 7 ՆԻՅ, 8 ԴՅ ՄՈ  
ՐԶ ՄԻ ՆՈ 7 ՈՒԱ ՏԱՋ ՆՈ ԴՅ ԲԻԼ: ԴՅՆ ՆԵ ՈՒՐ 80ԻԼ  
ՆԱԶ ՆԱՅՈՒ 2 ՈՒՄԱՅ ՆԻՐ ՆՈՒԵ 7 ՆԻՅ—2 ՆԵ ԺԱՅ  
ՆԱՅ ԲԻՐ ԴՅՈՒ ՈՒԱ, 2 ԱԺՈ ՆԵ ԺԱՈ 80ԻԼ 7 ԴԱՅ ՈՒ  
Ն 7 ՆԻՅ—2 7 ԴԱՅ ՆԱՄ 2 Զ Ն 2 Ե, 2, ՆՈ, 2 ՆԻՐ ՄԱԼ  
Մ ԶՈ ՆԱՄ ՆԵՍ ՈՒՐԶՈ ՈՒՍ—ԺՈ ՈՐ ՆԱ ԴԱՅ 7 ՄՈՐԶ  
ՄԻ ԱՅԱՅԻՔ ՏԻՄՈՒՍ ԴԵ ԲԻԼ—



a nrm z mnd nhl—  
 fpo i fofopn zo f fozel fweh folefrafepn hml 4.  
 we fpm vn vltfepnz blzfnz,  
 oe frow m ffox 'v nraz;  
 nny fzo wfn nos 'v fzfnez  
 ze mrowe vn m foz;  
 foy oz a nmlfpe foyr,  
 fz fem 'v ftefepnz fpy;  
 m fuyr fepz 'v blor,  
 'v foyr fony f py—  
 fz fony vz wzfzfo foyfoyr,  
 anz fyonz anz nadvfnz ner!  
 man ma nro ofepm foyr,  
 foy fpe fz foyr vz ner—  
 anz ne wv fpe foyfepn,  
 anz foz fz fepm mny,  
 anz foy fe fpy foyfepn,  
 amfo fz foyr anz fny—  
 anz fon vzl fny fz mnyonz,  
 fuy foyr anz foy wv fny,  
 anz foz, fz a fny fnyon,  
 vzl foy vz fny fny—  
 o, fpe! we wv foy fe,  
 anz vn n vzo offo,  
 m fuyr foy foyr fe,  
 anz offo, anz wv fny—

"We never feel disposed to ridicule any effort that seems to have been adopted with the sincere and Christian desire to improve the world, since we know that so many theories, once branded as foolish, contemptible or wicked, have finally proved useful, glorious and wise. So we give Mr. Michael H. Barton this notice, and our good wishes for his encouragement."—Ladies' Magazine.

The importance of the subject requires a deviation from the suggestion in our last, that this number would be principally filled with extracts. A few remarks appear to be indispensable, and to the reader will doubtless be acceptable.

When I first produced a new orthography, I had no knowledge that any thing of the kind had ever before been attempted. In vain, for years, did I converse with teachers upon the subject : no assistance did they offer, or encouragement give. Those that realized my object, thought it as chimerical as did the inhabitants of the east the attempt of Columbus to discover a new world. Since proving, at Montreal, in 1821, that uneducated persons may be taught in thirty lessons, the arts of reading and writing, with my alphabet, I have learned that the great Franklin, towards the close of his life, published a new orthography, and offered to furnish Noah Webster with type to lay the same before the public ; but failing in the attempt to procure the aid of a suitable coadjutor, and not having leisure to superintend the Herculean undertaking himself, he abandoned it—not however without a conviction that the thing would be revived and consummated. “If we would have,” said he to Webster, “the benefit of seeing our language more generally known among mankind, we should endeavour to remove the difficulties, however small, that discourage the learning of it.”

James Ewing, of Trenton, N. J. in 1798, made the second attempt to new model our alphabet. “Written language,” says he, “to be perfect, ought to convey distinctly, and with certainty, to the mind of the reader, those ideas which the characters presented to his sight are designed to express ; to effect this, it must be evident to the attentive observer, that the English alphabet now in use is very incompetent.” Sixteen years since, Dr. Blatchley, of New-York, published a new alphabet of thirty letters. In 1828, A. Kneeland, of Philadelphia, published one with fifty letters. In 1829, U. C. Burnap, of Vermont, published one consisting of thirty-five letters—and in 1830, the circulation of this work brought the intelligence that several other literary men had in contemplation the publishing of a new orthography ; but who now appear



to be willing to abandon their own projects, and unite in carrying mine into operation, thus demonstrating their objects to have been *public good*.

Franklin's and Ewing's systems having been abandoned, and probably Blatchley's also, it is only necessary to compare the relative merits of *Kneeland's*, *Burnap's*, and *Barton's*, that public opinion may sanction the best; for it already declares that a new system is needed. Should any doubt this, the names of several hundred literary men, from different parts of the Union, on the subscription book of "Something New," should dissipate their incredulity.

In the Boston Investigator of June 3d, 1831, Mr. Kneeland says, "Having given in our last a specimen of my new system of orthography, I would here mention that Mr. Michael H. Barton has attempted the same thing, but with a different kind of character for the letters of his alphabet. Whatever characters, or scheme for the alphabet, to represent the various articulate sounds in the language, are adopted, the principle must be the same; and, to be perfect, must have one character, and but one, for every (simple) sound in the language. And then, if it be thought expedient, a few characters might be introduced to represent certain (compound) sounds, which are very common, merely for the sake of abridging or shortening the words. I should like to see Mr. Barton's system, or any other, brought into use, if it should be thought to be preferable to mine. His letters are all formed like written characters—which plan is very good, in one sense, as there would be but one alphabet to learn, both for writing as well as in print. And, like the Hebrew, he uses no capitals."

The great cry, even among Working Men, is, *universal education*; and yet, notwithstanding there is no step that would produce the thousandth part so much towards introducing *universal education* as the system which I have proposed, yet how hard it will be to make people believe it."

But stop, Friend Kneeland! According to thy own statement my system would effect more than thine, as the student has but

one alphabet to learn, instead of four. Thy system, like the one now in use, requires the student to learn four; one of capitals, for printing—one of small letters, for the same: also, one of capitals, for writing, and one of small letters for the same. Thus four alphabets of fifty letters each, \* making in the whole two hundred letters, must be learned, before the foundation of the art of reading is laid, according to Kneeland's system: whereas, according to mine, a foundation, much better, as I think the reader will discover, before he finishes this article, is laid in the student's mind by his learning but forty letters, only one-fifth the number that Kneeland's system requires. If his system be a thousand times better than the present, must not mine be two thousand times better? But this is more than I claim. I am about to prove how long it will require children that are ignorant of all letters, to learn to read and pronounce any thing that they may see written or printed in my alphabet. I think two months will be sufficient to qualify them to do this.

Mr. Kneeland thinks that my system would be perfect if I would add a new character to represent the sound of *a* in *was*, and in *father*, and two accents to represent the accented syllables in words of more than one syllable. I am not able to discover any difference in the sounds of *a* in *was*, and *o* in *of*, and therefore use but one character for both words. The accents I think necessary, and shall add them, before publishing an elementary book for children. Those already acquainted with our written language, do not need them.

The greatest objection I have to Kneeland's and Burnap's system, is their causing the same character to have different names, and represent different sounds. Those names and sounds to be distinguished by dots, accents, crosses, &c. attached to the characters. For example, *a* in Kneeland's scheme is called *ah*; (*α*) the same character, with this accent (') over it, is called *ai*; with this accent, (˘) it represents a different sound. Burnap uses the same letter to represent three different sounds, and it should have *three* names; viz. *ai*, *ah*, and *arh*. The second is distinguish-

---

\* Mr. K. in his key, numbers his letters 48, as the three different forms to his *s* he considers but one letter. Ed.]

ed from the first by having one dot placed over it, and the third by having two dots. The different sounds of *e*, *i*, *o* and *u*, are distinguished in the same way. These systems would be very perplexing in writing. You would have to place one, two, three or more dots or accents over almost every word. Whereas, in my system, there is no occasion to lift the pen from the paper, in writing any word, there is no letter to dot, nor any to cross. It has already corrected a great fault in myself and some others, by causing us to write slow enough to form each letter distinct. There is time enough to do every thing well, that is needful to be done.

In fact, Kneeland has but thirty-one distinct characters, aside from accents, dots, crosses &c., to represent his fifty sounds. And Burnap has but 26 to represent his thirty-five; hence, about all the improvements in their schemes above Walker's, of representing the different vowel sounds by figures, is their dropping all silent letters, spelling words natural, and having characters to represent the sounds of *tch*, *sh* and *ng*. But friend *Burnap* may complain, should I do all the criticising, when his friendly review of the second No. of '*Something New*,' now lays before me, from which the following is an extract.

"I consider that a perfect alphabet consists in having such a number of letters, as will express every simple sound in the language; or, such an one, as will require the organs to be placed in every position to pronounce it, in which they will be required to be placed in speaking the whole language.\*

An alphabet, which has more characters than is sufficient for this, is redundant, and one which has less, is defective. These faults constitute the evil of our present orthography.

I think your alphabet is redundant in several instances. First, there is no difference in the sound of your broad *α* (*ɒ*) and short *o*, (*ʊ*) except in quantity.

The positions of the organs are the same. I believe it must often perplex the scholar to know which to use of these two characters.

---

\* Does my alphabet require any more or less positions than is necessary for this. Ed.]

The same may be said of your *o* (in) ooze, and (*u*) in good. The former is the continuation of the same sound which is made in the latter."

Speech, says Dr. Good, is the modification of the voice, into distinct articulations in the cavity of the glottis itself, or of that of the mouth, or the nostrils. This being the case, the seat of all the vowels is in the glottis, as they may all be coughed from the throat, and although the different positions or configurations of the glottis is so trifling in articulating broad *a* (*æ*) and short *o* (*ʊ*) or *o* (*œ*) in ooze, and *o* (*u*) in good, that friend Burnap thinks there is no change, yet if the articulate sounds represented by these letters be not identically the same, the positions of the glottis, or organ in which they are made, is not the same, even admitting that the sense of feeling could not perceive the change. The sense of hearing can perceive four distinct sounds, made by *a* in *all*, *o* in *of*, *o* in *ooze*, and *oo* in *good*. If friend Burnap will lend me his ears a few minutes, I would convince him of this fact. Hearing is a better touch stone, than feeling, to try articulation by.

Mr. Burnap thinks that my *æ*, the sound of *ou*, in *our*, is compounded of *ʊ* and *æ*, and that we have but twelve simple vowel sounds. If *æ* be a compound sound, *æ*, and *æ* are also, which Burnap retains as simple vowels. "Among your consonants, says Burnap, I think there are two redundances; although I am not so fully satisfied in regard to these as to the vowels.

The sound of *ng*, (*ŋ*), and *wh*, (*ʍ*) I think is slightly compound. There is not in the compound, the full sound of both the simples; but the simples contain all that are wanted in the compound."

It was partly on the opinion of one, (who I still think has the most thorough knowledge of the elementary sounds of our language of any man I know,) that I added *æ* to my alphabet. Till I saw him, like Burnap, I called the sound that *sh* (*ʃ*) represents *she*; that of *ch* (*tʃ*) *che*; that of *th* (*θ*) *the*; (*u*), *we*, *h* (*ʉ*) *he*, *y* (*ʏ*) *ye* etc. I was not aware that the sound of each could be distinctly articulated. Burnap is certainly mistaken in supposing *æ* to be compounded of *n* and *g*. In making the sound of *n* the tip of the

tongue is turned up, and pressed against the upper gums, whereas in making the sound represented by *ng*, the tongue does not touch any part of the mouth, but is balanced in it, somewhat nearer the roof, than the lower part, whilst the voice is impelled partly through the nose and partly through the mouth, making a simple and distinct sound from all others in our language. I once excluded *ŋ*, *l*, and *ll*, from my alphabet, before adding *z*, to it. It then contained but thirty-six characters. Suppose we admit that there are but thirty-six simple sounds in our language, and that *ŋ*, *l*, *ll*, and *z*, uniformly represent four simple compound sounds that are very common in our language. If we err in supposing them to represent compound sounds, the system is still practically perfect. If not their redundancy is not an imperfection but an improvement, as in all cases where they are used, they supply the place of two letters, and being uniformly used for those letters, cannot cause any perplexity.

Friend Burnap and others object to my dispensing with capitals, and having no stem letters, whereas a friend that has practised on my system for months, just observed, "how much better is this way of writing than the old." The more it is practised and the better it is understood, the more highly will it be appreciated. Instead of capitals, larger size letters of the same form, can be used if it should be thought best. But, let custom decide, that ornaments and capitals are opposed to utility, and our writing and printing will be more attracting to millions of our brethren, who are now groping in midnight darkness. Still I would say with Burnap, "let the best system prevail."

In our last No. we had to put *z* in several places where *Z* should have been, in consequence of the letter *Z* being all used.

Several other errors escaped our notice; the most prominent however were corrected with the pen. We shall in future take more time in revising the proof, and trust that so many typographical errors will not occur.

☞ Those that have not paid their subscription money, must do so, if they wish any more of "*Something New*," as our terms are one dollar in *advance*.

---

"That the English language, and particularly its orthography, is very imperfect, we think no one acquainted with it can deny. That the object Mr. Barton has in view is an important desideratum with all friends of reform, of literary improvement, and the march of intellect, is equally certain. We heartily wish the philanthropic adventurer success in his present undertaking; and we shall not be surprised if '*Something New*,' should yet make a great noise on this, and even the eastern continent."—N. Y. Gospel Advocate.

*From the American Manufacturer.*

"SOMETHING NEW." Mr. M. H. Barton has commenced in this city a new publication, the object of which is the perfection of English Orthography. Several new characters, representing different sounds in common use, for which purpose two or more letters are now required, are by this plan added to the present Alphabet, by the aid of which additional letters, words may be spelled without the redundancy of consonants that encumbers our orthography, and what is a still greater advantage, the sound of all words will be indicated by the manner in which they are spelled. We have partially examined Mr. Barton's alphabet, but are not competent, with such limited knowledge of the plan, to give an opinion as to its merits. One thing we know, that the evils which he proposes to remedy, have long been deprecated, and their correction by many well qualified judges been considered feasible. We are pleased to learn that the community look upon his efforts with a favourable eye, and that sufficient support will be afforded to enable him to pursue his experiment. He appears to be well qualified for the task, and a deserving man, and whatever be the result in a scientific point of view, we hope he will be no loser by his praiseworthy, and in a manner, disinterested exertions.

*From the Alabama Spirit of the Age.*

Now be it known to the Literati, that great inequality prevails among the members of our present alphabet. There is A, for instance, a rich nabob, who has four sounds at least, as in *fate*, *fat*, *far*, *fall*; whereas his next neighbour, B never has more than one sound, as in *bank*, and is frequently without a penny in his pocket, or in other words, has no sound at all, as in *comb*: and so of the rest. There are a few vagabond paupers in the alphabet, who have no permanent interest in the republic of letters, whom Mr. Barton intends to banish from the community. C has no sound that he can call his own; but sometimes borrows that of S, and sometimes that of K, according to the company he is about to keep. Q has no sound of his own; but lives upon one he has borrowed from K, who is a good natured fellow, and always willing to lend: and yet notwithstanding the poverty of Q, such is his pride that he never appears in company without taking U along with him, to wait on him. There is a crossgrained fellow called X, who is also a drone in society. He draws all his support either from K and S, or from G and Z. These and various other abuses Mr. B. intends to remedy.

We hope it will not be thought it is our intention to turn Mr. Barton's project into ridicule, by treating it with so much levity.—We are much pleased with "Something New;" but we were apprehensive that our readers could not easily be brought back to the study of their A, B, C's, unless we could succeed in rendering the subject amusing.

*To Andrew Jackson, President of the United States.*

*Respected Friend* :—Though a stranger, I take the liberty of addressing thee upon an important subject, and I indulge a hope that thou wilt reflect and impartially decide upon the same.

The task of learning to read and write the English language with the present system of orthography, is so long and tedious, that but few Indians, who have entered their teens, can be induced to learn it, even amongst those that can speak it. But should they be convinced that they could be taught to read and write in thirty days, but few under twenty-five years old would refuse to learn. By the aid of a *Perfect Orthography*, which I have invented this may be accomplished. The most ready way to effect this would be, to teach them to write, spell, and read all at once, in such a manner as to render it an amusement, instead of a task. My alphabet contains forty letters. The sound for which each stands is its name. My manner of teaching young people is this. Set them a copy of a letter that is the most easily formed with the pen ; then articulate its name, until the pupils can all simultaneously utter the same sound. Then teach them to hold a pen and write the letter. In writing one copy of the letter *l* (eye) they remember its name and can form it with a pen. Teach them to write, *le*, and pronounce it *cul*, that is the last sound you hear in the word *isle*.

Then give them a copy of these letters *le*, united, and in pronouncing them you hear the word *isle*. Thus in one lecture, they discover the nature of spelling and writing, and are so delighted with the view, that with impatience they wait the hour of another lecture, that they may be taught to write and spell another word. In the course of thirty lectures, active people, may be taught to articulate, and write the alphabet, and the nature of compounding the letters so as to express compound sounds. Or in other words may be taught to write, and read any thing that they can speak.

Shouldst thou doubt this, I am ready to prove it. Furnish me at Washington, the ensuing winter, twenty bright, active Indians, between 16 and 25 years of age, and if I do not qualify them, as before stated, to read and write, in thirty days, I will give my time and trouble, in going to Washington, and attending upon them.—But if I succeed, thou shalt defray the expenses of my tour.—Twenty Indians thus qualified to instruct their brethren to read and write with a perfect Orthography ; would do more in spreading a knowledge of letters among them than five hundred would on the present imperfect and contradictory system. My orthography is a perfect transcript of the elements of human articulation, and consequently its early application to children will greatly aid them in acquiring the art of speech.

*With due respect, I am thy friend,*

MICHAEL H. BARTON.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1, IN ADVANCE.

---

VOL. I.

Harvard, Mass. 1st mo. 1832.

No. 5.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

The injustice of men, and neglect of the greater part of my patrons to pay their subscriptions, caused the suspension of this work. A friend at Harvard, Mass. on learning this, kindly offered to erect a printing press, and give me all needful aid to go through with it.

I never doubted but that subscribers intended to pay their subscriptions, as soon as it should be evident that the work would be consummated. They may now do so when most convenient, between the reception of this and the last number.

Communications (post paid,) may be directed to M. H. Barton, Harvard, Mass. *He will be responsible for—*

## LEARNERS TAKE NOTICE.

Each character when standing alone, in composition, represents the word that stands opposite to it in the Alphabet, and the first sound heard in pronouncing that word, is the name of the character; if that sound be the one for which the character stands, which is the case of all, except the 12, 14, 20, and 34th. In the 14, and 20, the sounds represented by *u* and *o* are the last in the words *you* and *sing*. The 12th represents the sound of *oo* in *good*, and the 34th the sound now represented by *s* in *pleasure*.

By ascertaining these sounds, we have the names of these letters, as the sound represented by a letter should be its name, if that sound should be an audible one.

For example; the word *all*, stands opposite to *o*, and is therefore the word represented by that character when it stands alone in composition; and *awe* is the first sound heard in pronouncing the word *all*, and is therefore the name of *o*.

## UNION OF LANGUAGES.

The following specimen will exhibit the utility of a perfect Alphabet, in aiding persons in the study of different languages. It will shew, that the elementary sounds of all languages are about the same, and that by differently combining these elements, different





As *u* has the appearance of 2 *l* united, and *W* of double *z*, and *m n* occupy too much space, we have exchanged them for *W z l n*

7F 372 W 102FZ, VINCINNEUR 8721 004 39—

25—2 7 NOX PRL W 7 WPH 12NBW17—2 10 201 0  
 023 22 704 747N12 8717 7 250, 720 70 800N 0 01-  
 AN 2 7 12N12 7 W1N1; 2 70 20010 71N1—2 70 130  
 WPH 0 AN17, 70 0, 130 13 103 3723, 2 37N1 723  
 160112—2 70 1212 3723 8 100N, 2 1117 8 100N—  
 2 70 130 10 0, 130 13 3012 13 0 1202; 2 00N 1023  
 010 10 700 100N 100N; 2 130 13 103 13 0 1011  
 1030 WE 30 1220N 2312 13 7 801 7 7 NOX PRL—

26—2 7 1 201 200 0 10 7 100 2 7 000, 2 7 000  
 100 10 100 1000—2 7 1 100 1000, 7 1000  
 10 100, 2 70 100 10 100 1000; 2 70 70 1000  
 0 100: 2 70 1000 100 10 1000 100 100 100  
 10 100 100 1000 0 100—10 100, 100 10 100, 2 70  
 1000 100 1000, 100 70 10 1000 100 100 100  
 100 100—10 7 1 1000 100 100 100 100  
 10 7 100 10 100: 2 70 100 100 100 100, 100 100

[illegible]

28-2 we bringevæ 23nr a3ren2t. a fæn 2 n o4r



ԴԵՒՈՒՅՔ Դ ՅՆԻՇՆԻՔ Դ ԱՅԵՆԱԺ 2 Կ ՏՄՆ ԳՆՈ ՈԷ ՈՂԻՔ  
 25322 2300 ԴԵՅՅԵ, Դ ՖԵՐՎԱՆՈ ՖԵՔ, ՆՈՆ ՆՑ Ա ՍՐՆ  
 ՔԵՆ ՅՈՒՔԱՆ 2 ՕՐԱՆՆ ՍՐՆ 11 ԲԻՏՈՐ ՕՂԻ Ե 2 ՆՑ ՆՐՈ  
 ՕՂԻ Ե, ԴՆՈ 1 ԿՈ ՕՔՐՆ Օ Կ ԴԻՈՆԱՆԻՔ ՈՐ Օ Կ ՎՅՏՈ—Կ  
 ԴՆ ՍԱՅՔՆ 2 ՅԵՒԱՅԻ ՖԵՔ, Դ ԼՆՈ ՈՐՈՏԵՔՆ ՏՐԻԺ Դ Վ:  
 ՍԵ ՂԱՆՆՐԻՈ ՖՈԷՅ ՔՈՍԵ ԴԵ ՅՆԻՔ ՆՈՐ ԵՐԻ—ՅԵՆՈՒՔ,  
 ԴԵՅՅԵ ՆՅ ՅԵՏՐ ԴԵ ՕՂԻ ՆՐ 2 ԿՈ, ՎՅՈ ՆՐ ՅԵ ՂԻ ԲԻՏՈՐ  
 ՖԵՆՅ ՍՐՆ, 22 Կ Վ ՈՂԻ ՖՈՅՆ—2 ԴՈ ՔՆԻ ԵՈ 2 ԴՐՆՆՅ  
 ՈԷ 2 Կ ԴՆ ԴՆՈ ՍՐ ՍՐՆ ՈՂԻ, 2 ՕՂԻՐԻ Ո ՈՂԻ; 2 ԴՈ  
 ԴՈՅ ՔՈ ՆՆ Կ ԴՐՈ, 2 ՈԷ ՖԵՔ ՖԵՆԻ Ե ԱՍԿ ՔՈՍԵ 11  
 ԲԻՏՈՐ—ՈՇՆՐԻ Ե Ն ՖԵՐՈ ԴԵ Վ ՈՂԻ ՈՐՈՏՈՐԻ 11  
 ՍԿ—2 ԴՈ ՅՈՒՔ ԴԵՅՅԵ, 2 ՖԵՔ ՔՈՍԵ ՆՐ ՍՐՆՈ ԴՈ ԿՈ  
 ՍՐՆ ԴՆՖ ԴՆ: 2 ՍԵ ՖԵՔ, 1 ՍՐՆ ԿՈ—2 ԴԵՅՅԵ ԱՐՈՅ, 2 ՆՐ  
 ՔՂՖՆԻ, 2 ԴՈ ԴՈՐ Ք Կ ՅՂՖՆԻ, 2 ՏՐՈՐ Կ ԴՆ—2 ԼՅՆ  
 ՍՆՈՆ ՈՆ Օ ՖԵՐՈՂԻ ՆՆ Կ ՏԵՐ 2Ո Կ ԵՐՆ ՕՒՔ, 2 ՈԷ  
 ՎՅՈՐԻ ՔՈ Ո ԼՅ 2 ՖՈ Կ ՅՂՖՆԻ ՍՐ ՅԵՐՈ—2 ԴԵՅՅԵ  
 ՍՈՒՔ ՈՑ Կ ՅՂՖՆ—2 ՆՐ Կ ՖԵՐՎԱՆՈ ՕՂԻ ԼՅՆ ՈՂ Կ  
 ԴՆՈ ՈԷ ՈՂԻ ՔԵՆ—2 ԼՅՆ ՕՐԻ ԴԵՅՅԵ 2 ՍԵ ՅԵՂԻ  
 Ո ՍՐ: 2 ՈԷ ՎԵՐԻ ՆՐ: 2 ԼՅՆ Ս ԵՐՖՐՈՒՔ ՆՏՐ Ո  
 ԲԵՐՅ ՔՂԻ—2 ԼՅՆ Ս ՍՐԵ ՖՈՐ ԵԵՐՅ ՕՒՔ ԴՆ ԴԵՅՅԵ  
 ՅՆՐ ԵՖՈ 2 ԳՈՅՅ—ԳՈՅՅ ՍՆՈՆ ՈՆ ՏՐԻՂ ՅԵՐՎԵՂ ՕՒ-  
 ՍՐԻ ՈՂՐԱՆ, 2 ՈԷ ՍՈՒՔ ՔՈ ՖԵՐՈՆ ՈՂԻ, 2 ՕՂԻ-  
 Ր Ո ՈՂԻ, 2 ՈԷ ՕՐԻ Կ ԴՈՆՅ Կ ԴՆ ՈՂԻ, 2 ՈՐՈ ԴՆ  
 8 Ո ՈՂՈՅ 2 ՍՐ ՔՈՆ Օ ՖԵՆ—2 ՈԷ ՔԵՐԵՔ, 2 ՅԵՆՈՒՔ  
 Ա ՎՅՐ ՖՈ Ք Կ ԲՐԻ, Կ ՕՐԻ Կ ՆՐ ՐԵՐ Օ ՈՇՆ: 2 Վ,  
 ԴԵ ԱՆԳՂԻ Կ Կ 2 ՖԵՆՐԻ 2 ՆՐ ՔԵՖՆՐԻ ՔՈ: 2 Կ  
 ՖՈՐԱ ԱՅՐ ՆՈ 2 ՖԵՔ, 1 ՂԻ Կ Վ Կ ՎՅԵՆԱԺ ՂԻ ՏՐԻ, 2  
 Կ Կ ԼՅՆ: Կ ՎՆԻՔ ՂՆՐՆ ՂՆ ՍՂՖՈ ՍՐՆ, 1 ԵՐ Օ ԴԵ  
 2 ՕՂԻ ՖԵՔ, 2 ՆԴԵ, 2 ՆԴԻ ՖԵՔ ՍՈ Կ ՅՂՖՆԻ Կ ԲՐԻ ՅԵ  
 ՅՂՖՈ—2 ԳՈՅՅ ԱՍԿՐ 2 ՖԵՔ, ՍՐՆ Կ Վ ՆՅ Ն ՂՆՖ  
 ՈՂԻ, 2 Լ ՈՂ ՆՈ Ն—ՈՆ ՔԵՐՖՆԻ ՆՅ ՂՆՖ ՈՂԻ: ՂՆՖ  
 ՆՅ ՆԵՆ ՔՐԻ 3 Կ ՈՂԻ Կ Կ, 2 Կ ԿՈ Կ ՈՇՆ—ԴՆ ԳՈՅՅ  
 ՍՆՈՆ ՆՆ Ո ԳԵՐՆՆ 2 ՂԻ ՔՈՍԵ Կ ՎՆԻՔ Կ Դ ԵՖՈ—  
 2 ՆՈ ՂԻ Օ ՈՂԻ, ԳՈՅՅ ՖՈ ԴՈՂ, Կ ՔՈՐ Կ ՍԱՅՔՆ Ո  
 ԲԵՐՅ ՅԵՐԻ, 2 ՈԷ ՍՆՈՆ ՆԵՐ 2 ՆՅՐ ՆՐ 2 ՎՅՈՐԻ  
 ՔՈ Ո ՍՐՆ 2 ՍՆՈՆ: 2 ՍԱՅՔՆ ՖԵՔ ՔՈՍԵ ԳՈՅՅ ՍՐՆ  
 ԴՈ ՖԵՐՎ Ե 8 ՆՈՆ: ՕՂԻ Ե ԼՆՈ ՍՐ ՂԻ ՍՐՆ ՅԵ—  
 2 ԳՈՅՅ ՖԵՔ 1 ՍՐՆ ՖԵՐՎ ԴԵ ՖՈՐՆ ԵԵՐՅ 8 ԴՈՂ ՂԻ ՔՈ-  
 ՆՐ—2 ՍԱՅՔՆ ՖԵՔ, ՆՈ ՆՅ ՅՅՐ ԴՆ 1 ԵՐ ՆՐ Օ ԴԵ, ԴՆ

• ԱՆՔԻՐ: ԱՅԼԻ ԿՈՒՆ ԿԵ—2 ԳՈՐԶ ԲՆԻ ԺՈ. 2 ԱՐՅԵՆ  
 ԽԱՆ ԱՆԻ ԴԱՐՈՒ Օ ՎԵՑ—2 Ե ԶՈՐԵՐ ԲՈՐՈՒ ԳՈՐԶ 2 ՅԱՅ-  
 ԻՐ ԱՆԻ, 2 ԺՈՐ ԴԻ ԱՆԻ Վ Ն ՇԵ ԶՈՐԵՐ ԶՈՐ ԴՈՐ ԳՈՐԶ, 3  
 ԼԶՐԱՆ Վ ՇԵ ԴԻ ԱՆԻ—ՆՈՒ ԼԶՐԱՆ ԼԶՐԱՆ ԳՈՐԶ ԴՈՐ ԴՈՐ  
 Վ Ն ՇԵՐԵՐԵՆ, 2 ԱԵ ԴԱՐ ԱՆԻ Ա ՅՈՒ Դ ԴՈՐ ԶԵՐԻԶ:  
 2 ԴՈՐ Ն ԶՐԵՐԻՆ ԺՈ ԴՈՐ ԴՈՐ ԶՐԵՐ ԼԶՐԱՆ ԱՆԻ ԴՈՐ ԴՈՐ  
 Վ Ն ԶՐԵՐԻՆ ԴԱ ԱՐՈՐԱՆ ԱՆԻ 2 ԶՈՐ Ն ԶՈՐ ԶԵՐԵՐ ԶԵՐԵՐ  
 ԲՈՐՈՒ ԱՆԻ—2 ԱԵ ԺՈՐ ԲՈՐՈՒ ԴՈՐ, ԱԵՐ Լ ՈՐԱ Ա ՆԻ  
 ԲԵՐԵՐ Դ Լ ԱՆՍ ԲԵՐԵՐ, 8ՈՐ ԶԵՐՈՒՐ, ԱԵ ԿՐ ԶՈՐԵՐ  
 ՊԵՐԵՐ Զ Դ ՇԵՐԵ, 2 ԱՈ Դ ԵՐ ԱՐՈՐ, 2 ԶՈՐԵՐ ԲՈՐԻՆ:  
 2 ԶԵՐՈՒՐ ԵՐԻ ՎԵՐ ԶՈՐԵՐ ԴՈՐԱՆ ԱՐՈՐ 2 ԱՐԱ ԴԱՐ ՕՇԵՐ-  
 ԶՈՐ ԲՈՐՈՒ Դ ԵՐ—2 ԱՐ Ն ԶՐԵՐԻՆ ԺՈ Օ ԱՆԻ, ՎԱՐՈ  
 ԴՈՐ ԶՈՐԵՐ ԴԱՆ ՈՐԱ ԲՈՐ ԲՈՐ: 2 ԴԱ ԱՐՈՐԱՆ ԱՆԻ ԵՐ Դ ԴՈՐ 8  
 Ն ԲԵՐԵՐ—2 ԱԵ ԲԵՐԵՐ ԱՆՔԻՐ ԲԵՐԵՐ, 2 ԱՐԱ ՈՐԱ ՎՈ  
 2 ԺՈՐ, ԶԵՐՈՒՐ Լ ԱՆՍ ԲԵՐԵՐ Ա ԲԵՐԵՐ ԴՈՐ: 2 ԶԵՐՈՒՐ  
 Դ ԲՈՐ, 2 ԴԵ ԴԱՆ, 2 Դ ԵՐԱՆ ԶՈՐԻԶ ԴԱՐ ՕՇԵՐԶՈՐ ՕՐ  
 ԿԵ—2 Ն ԶՐԵՐ ԴԵՐԱՆԱՆ ԱՆԻ, 2 ԺՈՐ: 2 ԱՈ: Վ Լ, 2 Դ ԴԵ  
 ԴԻ, 2 Դ ԶՐԵՐԻՆ ԶՈՐԵՐ ԶԵՐ Զ ԶՈՐ ԶՈՐ ԴԵ—2 Ն ԶՐԵ-  
 ԶՐԻՆ ԿՈՐՈ ՕՐ ՇԵՐ ԴՈՐ ԶՐԵՐ 8ԱՐՈՐ ԶՈՐ ՎԵՐԱ—2  
 ԶՐԵՐ ԺՈՐ ԲՈՐՈՒ ԳՈՐԶ: ԵՐ ԴԵ ԶՈՐ ՎՈ ՇԵ ԿՈՐ ԿՈՐ ԴԻ  
 ԶՐԵՐԻՆ, 2 ԿՈՐ Դ 8ԱՐՈՐ: 2 ԶՐԵՐ ԿԵ ԿՐԵՐ—2 ԳՈՐԶ  
 ԿՈՐՈՐ ԼՈՐ Ն ԶՐԵՐԻՆ, 2 8ԱՐԱ ԴՈՐ ԶՈՐ ԶՈՐԱՆ—2 ԴԱ  
 ԺՈ ԱՆԻ ԱՐՈՐ ՈՐ, 2 ԺՈՐ ԿՐԵՐ Օ ԱՆՔԻՐ, ԶԵՐՈՒՐ ԴԵ  
 ԲԵՐԵՐ ԶԵՐԱ—ԶԵՐ ՆՈՒ ԴՈՐՈՐ, 2 ԱՈ ԲՈՐ ԶԱՐ Ն, 2  
 ԶՈՐ ԱՆԻ ԶՈՐԱ ԲԵՐ ՈՐՈ: 2 ԱԵ ԿՈՐ ԶԱ ԲԵՐ ԵՐԱ ԶԵՐ  
 ԱՐԱ ԲԵՐԱՐԱՆ ԱՆԻ: 2 ԱԵ Վ ԴԵ ԶՈՐ ԿՈՐ ԶԵՐԵՐ Դ Ն  
 ԲԵՐԵՐ—2 ԴԱՐՈՐ ԶՈՐ, ԿՈՐ ՆՈՐԱՐ, 3 ԶՈՐ ԱՆԻ ԶՈՐ  
 ԴՈՐ ՈՐՈ: ԴՈՐ ԱԵ ԴՈՐ ԴՈՐ ԱՆԻ ՈՐ ԴՈՐ ԱՐԱՐ, Օ ԲԵ-  
 ԼԶՐԱՆ ԱՆԻ Օ Ն ԶՐԵՐ ԱՐԱ—2 ԴՈՐ ԳՈՐԶ ԿՐ ԶԵՐ ԲՈՐՈՒ  
 Ն ԶՐԵՐԻՆ ԴԱ ԶՈՐԱՆ ՈՐ Ն ՅՈՒ Դ ԴՈՐ ԶԵՐԻԶ 2  
 ԶՈՐ ԱՆԻ ԶՈՐԱ Ա ՈՐՈ—2 ԴԱՐ ԶՈՐ ԲՈՐՈՒ Ն ԶՐԵՐԻՆ  
 ԴՈՐ ԱՐԱՐՈՐ ՎՈ ՎՈ ՎՈ ԱԵ ԶԱՐ Զ ԶՐԵՐ, 2 ԶՈՐԱՆ Ն  
 ԶԱՐԵ: ԶԵՐ 2 ԱՈ ԲՈՐ ԶԱՐ ԱՆԻ Օ Դ ՎՈՐԱՐԱՆ 2 ԱՈ Ն Ո  
 ԱՐԱՐ ԶԵ ԶԱՐԵ: 8 ԱԵ ՎՈ Զ ԶՐԵՐ, 2 ՈՐԱՐ, 2 Ն ԶՐԵ-  
 ԶՐԻՆ ԿՐ ԶՈՐԱՆ—ԴՈՐ ԴՈՐ ԱՐԱՆ 3 ԴԱՐԱՐԱՆ ԴԵՐ-  
 ԴՈՐ—ԴՈՐ, 2 ԴԱ ԴԱՐ ԳՈՐԶ, ԿՈՐ Դ ԴՈՐ 2 ԶԱՐ ԱՆԻ 8  
 ՕՐԱՐԱՆ ՈՇԵՐԻԶ Դ ԶԱՐԱՐ: 2 ԴԱ ՈՐ ԳՈՐԶ ԶՈՐ 2 ԶԱՐ  
 Ա ԶԱՐ, 2 ԱՐԱ ԶՈՐ ԴԵ ԶՈՐ Դ ԶԱՐԵ: 2 ԴԱ ԶՈՐ ԶՈ •





# SOMETHING NEW.

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

Vol. I

Harvard, Mass. 2d mo. 1832.

No. 6.

Prove all things; hold fast that which is good.—Bible.

I have taken into consideration the various suggestions of my friends relative to the forms of the new letters, and think I have made some improvement, in exchanging *m n u w u a*, for  
*t t e u n n*—

It is very perplexing for learners to have to learn one or more new characters in each number, but I hope, and beleive, that this source of perplexity is at an end, as I shall not upon any trivial consideration make another alteration in the Alphabet. In the next No, my readers may expect *spnux nu*. upon the subject of pronunciation.

Quite an error is made in the last eight pages of this number. The letter *n*, is put where *w* should have been in most cases.

## A PERFECT ALPHABET

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	a	a	21	p	n	p-raise <i>pnaz</i>
2	aeh	n	ai-r <i>nr</i>	22	b	3	b-ut <i>3b</i>
3	ah	2	a-nd <i>2nr</i>	23	o	l	l-o <i>ol</i>
4	arh	2	o-f <i>rv</i>	24	d	2	d-ay <i>2a</i>
5	awe	2	a-ll <i>2a</i>	25	k	2	Ch-ris-t <i>2rkd</i>
6	ee	e	e-vening <i>evnr</i>	26	g	b	G-od <i>br</i>
7	eh	2	e-very <i>2vre</i>	27	th	2	th-ings <i>2roz</i>
8	i	l	eye <i>l</i>	28	h	7	th-e <i>7e</i>
9	ih	2	i-n <i>2n</i>	29	fe	8	f-or <i>8dr</i>
10	owe	0	o-we <i>0</i>	30	ve	2	v-ain <i>2vn</i>
11	ooh	2	oo-ze <i>2z</i>	31	z	2	z-eal <i>2el</i>
12	ouh	7	g-oo-d <i>7nr</i>	32	s	2	s-pirit <i>2nr</i>
13	uh	2	u-pon <i>2nr</i>	33	sh	2	sh-all <i>22a</i>
14	eu	2	yo-u <i>2u</i>	34	zh	2	plea-s-ure <i>222nr</i>
15	ow	2	ou-r <i>2r</i>	35	ch	2	ch-urch <i>2r</i>
16	ur	2	r-ight <i>2r</i>	36	j	2	Je-sus <i>222</i>
17	eul	2	l-ord <i>2dr</i>	37	y	2	y-e <i>2e</i>
18	um	2	m-orning <i>2drnr</i>	38	h	2	wh-ich <i>22</i>
19	un	2	n-ot <i>2r</i>	39	w	2	w-az <i>22</i>
20	ung	2	si-ng <i>22</i>	40	h	2	h-is <i>22</i>



and  
I  
rs  
h

72  
2  
2  
7  
2  
n  
v  
2  
no  
n  
2  
3  
0,  
7  
7

—E  
L  
3  
no  
p  
e  
—  
Z  
E  
m



[illegible]

ԵՆՈՐԱԶՈՅԻ ՄԱՀ, 2 Ա ԵՆՈՐԱԶՈՅԻՔՆՅՑ Դ 1, ՅԵՐԾ  
 ԻՍԺՈ ՑՅՅՅԵԱԿ ԶԱՐԵՐԶ Օ ՆՈՐԱՎԵՒՅՈՑ, 2ՈՐԵՐ ՍԻՂՆ  
 Օ ՈՐԱՎ Դ ԴԱՆ Դ ԻՈՆ; 2 ԴՈՀ ՕՎ Դ Դ ԶԱԼԲ, ՈՎ ԻՈՀ  
 Օ ԴՅԺՅԱՎԶ ՈՐ ԲԻՐ ՈՐԾՈՐԱԿ ԴՁՆ Օ ԻՈՀ Դ ՅԺԺ  
 ՆՈՐԱՎԵՒՅՈՑ Դ ԴՆՈ ԴՆ-ՈՅՆ, 3 ՁՈ Դ ԺՈՒ ՕՎԻ ԲԵՐԱՄԱ-  
 ԼԲԻՆ ԴԵԲՅՈՑ ՕՆԻԲ Դ ՇԱՆԴՈՐԱԿ ԵՐԱՐԱՐԶ 8 Դ ՅՈՐ, ՈՐ  
 Դ ԵՐԱՎՈ ԲՆ Ա ԴՆՈՅԻ ԴՐՈԵՂԱ Դ ԴՈՑ ՏԱԿ ԴՈՐ 2 ԴՆ  
 ՈՅՆ ՅՆ ՄԱՐԱՊԵՆՈՅԻ ՏԻՂԻ Դ ՅԵՐԱՆՈՐ—Դ 2 ՆԻՂԻՈՐ  
 2 ՆԵԼԻՄՆ Դ ՇԱՆԴՈՐԱ ԴԵՂԵՔՆ, 2. ՈՐԻ ԲԻ 2ՈՐԵՐ Օ ՅԵ  
 2 Ն ԵՆՈՐԻԲ ԵՐԻ. ԵՐԱՆԶ Օ ՈՐԵՂԱՄԻ Ո ՈՐԻՅՈՐՅՈ  
 Դ 2 ՆԻՂԱՆԻՅՈՐ Դ ԴՆԻՂԻ Դ Ե 2 Ա ՄԻՂԻ Դ ԴՆԱՎՈՐՆ  
 Ի ՈՐԻ ԴՈ ԴՁՆ ՅԵՐԾՈՐԱԿ 2 ԴՐ ԴՆ ԴՈՐԱԿ. 2 ԴՐ ԴՆ Դ  
 Դ ԴՆԻՂԱՎԵՆ ՈՐ Ո—ՈՐ ԴՁՆ Ա ԴՁՆ ՈՂԱ ԴՆՅՈՐԱԿ  
 ԴՆԱԿ Դ ՏԱԿ 2 ՈՐԱՐՈՐԻ Դ ՄԻՆ ԴՈՐԱՐՈՐ, 2 ՈՂԱ Ո  
 ԴՆԱԿ ԴՁՈ 2 ԴՁՆ ՏԱԿ Ա ԴՈՂ 2 ԴՁՈՐԻՅԻ Ա ԵՆՈՐԱՆԻ, 2  
 ԴՆԱԿ ԴՐ Դ ՅՆԻՅՈՐԻ Դ ԴՆԱ 2 ՈՐԱԿ Դ Ե 2 ԴՁՈՐԻ  
 ԴՁՈ, 2 Դ ՈՐԱ Ո ՎՈՐԱՎՈՐ Դ ԴՆԱ Դ Դ ՈՐ Դ ԴՁՈՐՈ  
 Դ Դ ԴՐԱՆՈՐԻ, ԴՁՆ Ց ՈՐԱ Օ ԴԵՆՈՐԻ Դ ԴԵՂԵՔՆ Դ Դ  
 ԴՐ 2 ՅԵԲԻ Ա ԴՐԱՅԵՆ, ՈՐ ՏՈՐ ԴՐԱՆ ՍԱԿ Օ  
 ԴԵՆՈՐԻ ՈՐԱԿ 2 ԴՈ Դ ԴՐԱՎՈՐ Դ Ա ՅՈՐ ԴԵՂԵՔՆ,  
 ՈՐ Ց ՈՐ ԴՐ ԴՁՆ Օ ՏՈՐԱՐ ԴՁՈ Շ 2 ՈՂԱ Դ ՏՈՐԻ Դ  
 ԴՐԱՆԻ 3 ԴԵՆԱԿ Դ ՈՐ—

3—211(2)ՏՈՒՔ ՅՈՒՀ, ՈՒ ԵՐ ՄՐԱՆ 2 ԴՆՅՅՈՒՆ ՏԵՐԱԾ  
ԴՏՐ ԵՒԲԱՆՈՅ, ԾՔ ՏԵՐԵՔՅԱՆ Փ ԳՆՈՅՐԹԻ ԴՁՐ ԲՆ  
ԳՐ ԴՈՆԱՆ ԳՈՆԱՐ(ՈՐԾ) ՍԾԱ ՅԵՍԵՆ Ե 2 Դ ՅՈՒ, ԴՁՐ Դ  
ԵՐ ԾՔ Ե ԲՆ ԸՇ Դ ՕՆԱՆ ՍԾ Փ ՆԱՅՆ: 2 ԴՁ ԲՆԱՅ ԴԱ  
ԲՆ ՏՈՒՔ ԲԻ ՍԾ Ե ԲԵՐԱՄԻՐՆԱՅ ՏՐԻՒ ԴՕՇ ԵՍԿ ՈՐՕ-  
ՇՈՆԱԵՐԸ 2 ՆՁՐՈՐԱՆ ՆԵՔ ԴՆՈՐ ԲՆ, ԴԱ ՆԱՅՐ ԸՆՆ  
ՈՒՔ ԲԱՍՍՈՒՄ ՏՐԻՒ ԲՆ, ՈՐԻ ԴՅՈՈՆ 2 Ն ՅՈՐԹԱՅ  
ԴՆՈՐ Դ ԴՐՈՔԲԻ Ե 2—ՈՐԹՏԻԱ ԳՆՈՐԴՅԱՔՆ ԴՈ 2 ՍԾՆ  
ՈՐ ԵՈՒՀ: 3 ԳՆՆԴՐ ՅԱՍ ԴԻ. ՈՐԻ ԲԵՐԱՄԻՐ ԴԻ ՏՐԻՒ  
ԴՆԱՏԻԳ Դ ԲՆ—ԴԱ ԾՔ ԴՏԻՐ Փ ՅԵԴ ԵԻ ԾՅՈՒԿ  
ԴՐ Դ ԲԵՐԱՄԻՐՆԱՅ 2 Ն ԴԵՍԻ ԲՈՐ ԲԵՐԱՄԻՐ ԳՆՈՐԹ-  
ԴՐ Դ ԲԵՐԱՄԻՐՆԱՅ 2 Ա ԴՈՐ ԴՆՅՐԱՔ ԳՐԲԱՍՆԸ  
Դ ԴՐԱՆ—

1 17 2N5E6 12N2 10.1Z 00,7507 30200 20017N

3-7 ԺԱՐԴՈ ՁՈՒ ՈՅՐ ԻՍ ԶԻՆՆՆԱԾԵՆ, ԺՈ ԶԶ ՕՂ ՏԵՆ  
ԴՈՒՅԱՆՄԶ ԺՈՒՂԱՐՈՅԻ ԶՈՒ ԼՈՅՈ ՏՐԻՒ ԵՒԻ, ՍԻՆ  
ԲՐՈՅԺՈՒՆ ԶԻՆ ՏՈՐ ԲԵՐԶ-ԻՆ ԴՅՏ ԴՈՒՄԱՎԻՆ, Ա ԴԱ  
ԻՍ ԼԻՈ ԻԶ ՎԻՆՈՒԹ ԻՆՈՂ ԴՈՐ ԺԼԶ, ՏՈՐ ԴՈՐ ԴԵԼԵՑ  
ԶՈՒ ԺՈՒԲՐԻԳԺՈՆՈ-ՅԲՈ ԶԼԶՏ; ԴՅ ԲԵՐԺԵՏԻԱ ՎԻՆԻԵ-  
ԺՈՒՄԵՆ ԻՍ ՈՅՈՒՆԼ ԼԲՈ, ԻՆՅՈՅԻ ԻՍ ՅԵՐՈ ԴԻՈՒՆ  
ՎԻՆՈՒՄԻ, ԻԶ ՈՏՈ ՕԱԴՈ ՏՈՐ ԶՈ ՅՈՒՄԵՆՏ ԴՈ ԴԱ  
ԻՐ ԴԵԺՈՒԲՐԱՅԻ ԶՈՒ ԶՈՐՈՒՍ ԵՒԻ; ԶԶ ԴՈՒՏ ԵՐՈՅ  
ՍԲԻՆ ԴԵՍՈՒԹ ՈՒԼԻՈ ԻՐ ԴԶՈ ԴԻՈ ԻԶ ԴՈՅ 3-7 ԴՅ  
ԻՆՅՈՒՆՈՒՄԵՆՏ ԻՆԲՐԱՄԵՆ ԻՍ ԴԵՍԻՆ ՈՅՐ, ԺՈՅ  
ՕՂ ԻՆՅԱՒ ԼՈՒ ԶՈՒ ԺՈՒԲՐԻԳ Դ ԺՈՒ ԻՆ ՍՅԱ ԴԵՐՈ-  
ՈՒ

ՈՒ 3-7 ԶԻՆՈՒՄԵՆՏ ԺՈՒՆԵ-ՏԻԶ ՈՒԼԻՈ ԻՐ  
Ի ԴԵՐՈՒՆ, ԴԶՈ Օ 3-7 ԶԵՐՈՒՄ ԴՐ ՕԱՆԳԻ; Զ Ա ԴԶՈ ԴԱ  
3-7 ԶԵՐՈՒՄ ՏՐԻՒ Դ ԴԵՐ Ի Ա ՍՅԱ, Զ ԴԵ 3-7 ԴԶՈ ՈԵ  
ՈԶԶ ԴԵՆ: Զ ՈԵ ԴԱ ԴՏՈՐ ԴԵՐԶ 3-7 ԶԵՐՈՒՄ 3-7 ԶԵՆ  
Զ ԴԵ ՍԲԻՆ-3 ԴԵԶ ԶԵՐՈՒՄ ԴՐ ԶԻՆՈՒՄԵՆՏ ՍԻՆ  
ՈՅՐ ԴԵԲԵՒ Ա ԺՈՒ ՏՐԻՒ Դ ՎԻՆՈՒՄՆ Ի Ա ՏՈՒՆ Զ  
ԴԵ ՎԻՆՈՒՄ ՈՒՄ-ՈԵ ԴԱ ԴՅՈՒՄԵՆՏ Ա ԴՈՒՆՈՒ ԴՅ  
ԶԻՆՈՒՄՆ ԴՈՒՄ ՏԻՆՈՒՄՆ ՈՒ ԴԵՐՈՒՄՆ ԴՈՒ ԴԵԺՈՒ  
Դ ԶԻՆՈՒՄ Ի ԴՈՒ, ԴՐ ՕՐԶՈՒՄ ՍԲԻՆ ԺՈՒ Դ ԴԵԺՈՒ  
ԴՈՒՄ-Դ ՍԲԻՆ Ի ԴԵԺՈՒՄՆ ԻԶ Ո ԴՈՒՄ Ի Ա  
ԴՈՒՄ-ԴՅ ԴՅՈՒՄ ԻԶ Օ ՈՒՄՆ Դ ԺՈՒ ՏՐԻՒ ԴՈՒ, Զ  
ԴԱԶ ԴՈ ՏՐԻՒ Դ ԴՈՒ Դ ԴՈՒ Օ ԱՍ Ի ԴԵԺՈՒՄՆ ԻՆ  
Դ-ԴՈ ԻԶ ՎԻՆՈՒՄՆ 8 ՈՒՄ ԺՈՒ Օ ՕՐԶՈՒՄ Դ ԴԵԺՈՒՄՆ  
ՈՒ ԴԱ ԴՈՒՄ Դ ՈՒ ՈՒՄ ԴՈՒ; Զ ՍԻՆՈՒ Օ ՕՐԶՈՒ Դ  
Դ ԴԵԺՈՒՄՆ, ՈՒ ԺՈՒ ԴԶՈ ՅՐ ՏԻՆ Դ ՈՒ 3-7-  
“ՈՒՅՈՒՄ ԻԶ 3-7 Դ Դ ԴԱ Ո ՎԻՆՈ ԴՈՒ; 8 Ա ԴԵՐ  
ԴԵՐՈՒՄ Դ ՈՒ; Զ ՈԵ ԴԶՈՒՄ ԴՈՒ, 3-7 ԴՈՒ ՈԵ ԻԶ 3-7 Դ  
Դ Դ-ԴՅ ԻԶ Դ ԴՅՈՒՄՆ Դ Դ 3-7 ԴԵՐՈՒՄ ԴՈՒՄ Դ ԴՈՒ  
ՈԵ ԴՈՒ ԴԱ ԴՐ ԴԵԺՈՒՄՆ Զ 3-7 Դ Դ, Զ ԴՈ  
ԴՈՒ ԴՈՒ-ԴԵԶ ԴՐԻՆՈՒՄ ԴՈՒՄ Դ ԴՈՒՄՆՈՒՄՆ  
ԴԵՐՈՒՄՆ ԴՈՒ Դ ՍԲԻՆ Ի ԴԵԺՈՒՄՆ, ԴՅՈ 3-7  
ԴՅՈՒՄՆ ԴԵՐՈՒՄ 3-7 ԴՈՒ ԴՈՒ ԴՈՒ ՕՐԶՈՒ ՏԻՆ  
ՈՒ ԴՈՒ Դ ԴՅՈ ԴՈՒ 3-7 ԴՈՒՄ-

4-Դ ՍԲԻՆՈՒ ԻՍ Ա ԴՈՒՄՆ ԴՈՒ ԶՈՒ Դ 3-7 ԴՈՒՄ ԻՍ  
Ա ՏՈՒՄ ԴՈՒՄ ՈՒՄ ՈՒՄ (ՈՒՄ, ԴՈ ԴՈՒՄ, 3-7 ԴՈՒ  
ՎԻՆՈՒՄՆ, 3-7 ՈՒՄ ԴՈ ԴՈՒՄՆՈՒՄ ԴՈՒՄՆ ԴԵ  
ՎԻՆՈՒՄՆ ԻՍ ԴՈՒՄՆ, ԴՈՒ ԴԱ ՈԵ ՈՒՄ ՈՒՄՆ-

Ի՞նչ օր յօգ Կ ՇՐՈՂԱՐԻ, ՈՆՍ ՅՈՆ ԴԵԽՆԻՔԻՔ ԻՆ  
ՃՈՐԻ ԱԳ ՁՈՔ ԺՈՐՈ ՆՍ ԺՈՒԵՐՈ ՁԶ ԻՅՈՆ ՆՈՐԱԶ Կ  
ՔԱՄԵ ԵԺՈՒՔՆԶ ՆՍ ՄԻ ՈՒՈՒՐ—ՈՐ ԺԱՄԵԻ ԵՈԶ, ԵՁ  
ԵԶ ՕՐԱ, ՈՁԶ ՅՈՆ ՈՐԵՍԵԼԻՔ ՕՐ Կ ՆԴԱԳՈՒԱՒԵՈ ՅՈ  
ՏԻՅԱԶ ԺԱՐՁԻ Օ Կ ԴԵՐԻՅՈՐ ՁՈՔ ՆԵՈՐԱՆՏ Ի ԲՈ  
ՎՅՈՐԻ ԱՐԵԶ: ՅԲՁ Կ ԵՐՈՐ ՁՈՔ ԺԵՐԺՁ ՕՐԻՂԻՆԱՎ ՈՁԶ  
ՈՅՐԻԴԱՐՁ ՅՈՆ Կ ԺԱԻ, ՆՈՆ Կ ՇՐՈՐՁԱՒԱՒԵՈ ՆՍ Կ  
ՏԻՆԱՐՁՁ ՈՐԵՈ ՁՈՔ Կ ԺՈՐՁ ԴԵՍՈՒՔ ԵՐԴՅԵՈ—ԴՈՐ  
ԿԲԻ ՈՆՍ ՅՈՆ ԺԲԻՒՐՁ ԺԺԲԵՐՁԱՒ ՈՄՐՏԻՒ ՆՈ ՁՈ  
ԼԲԵՔ ԴՁՁ ՈՁԶ ԻԱՔ ԺՁ ՈՐՈՔԻՔՔ Ա ՈՐԵԼԻՔՔ ՆՈ Կ  
ԻԵՆՔ ՆՍ ԻԱՈ—Կ ՈՈՆՈՒՔՆԶ Ի ԻՅՈ ՈՆՍ ԺՁՈՐԵՐՅՈՐՁ  
Ա ԿՈՐՈՔ ԸՈՈՐՁ: ՇՈՐՔԻԶ ԴՁՁ ՈՆՍ ՅՈՆ ԺՈՐՁ  
ՈՄՐՏԻՒ ՈՆՍ ՅՈՆ ԴԵԽՆԻՔ: Կ ՏՈՐԻ ՆՍ Կ ԲԻՒ ՆՁՁԱՐ  
ՈՁԶ ԲՈՐԻՅՈՆ ՎԱՐԵՔ ՈՒՈՐԱՒԵՈ: ՅԲՁ ՁԻՔՁ  
ԴԵԶ ԵՐԱՈՔ ՁՈՔ ԴԱՐՈՐՁ ՇՐՈՒՔՆԶ, ԴԵՐԻՔՈ ՈՁԶ  
ԴԵԻԱՈՔ ԲՈՒՅՈ: ՁՈՔ Ա ՈՐԻՅՈՒՒ ԺՁ ՇՐՈՐՁԱՒՈՒՆ  
ՈՐՁՁ Կ ԴԲԵՐՁՁ ՏՈՐԻԱՒՈ ՆՍ ՄԻ ՈՒՈՒՐ ԻՅՁ ԴԵԻԱՈ  
ԲՈՒՒՒ ՅՈ ԺԲ ԸՈՐ ՆՍ ՁՁՁ ՁՁ ՈՐԱՐՁՈ ՆՍ ՈՆՍ ՈՐ  
ՇՐՈՐՁԱՒՈ ՆՍ ԼՈՐ ՆՍ ԴՁՁ ՈՒՈՒՐ ՆՐ ԵՈՆԵՐԲՐՁ  
ԴԶԶԱՒՔ—

[illegible][illegible]

[illegible]

720 220 720 070 22 320061, 220 203 12006174 102  
 40430102 0 7 104430220220 220 7 10710; 720 220  
 72 10704, 310 220 10544443 234127 2042223 70  
 10 11. 1040 30 1043, 220 203 12006174 10430220  
 11 10444430; 70 122, 2204, 0 04004 0232 07  
 0404; 70 122 0 10430 203 04 04302 220  
 4043022 724204, 220 0400000 03404 104—70  
 70 72004 07 2444 7 244204 220 7 10430 70  
 7 11 220 022 07 10000 7 24410 220 404302  
 70 744—

## GEORGE WASHINGTON

### Opinion of Morality and Religion.

ԿՆ ՈՒ ԴՔԻՏՈՅԻՆՆԵՆ ԶՈՔ ԱՅՅՈՒՅ ԴՈՐ ԱՔ ՅԿ  
 ՈՒՆՈՐԻՁԱ ՈՐԼՏՈՐԻՈՐ, ԴԵՆԴԴԵՆ ԶՈՔ ԽՐԱՐՈՐ  
 ԵՎ ԶՈՔԻՏՈՐՈՐՈՐ ԲԵՆՈՐՈՒՅ—ԸՆ ՎԱՆ ՍԻՔ ԴՁ ԻՅՆ  
 ԵՒՈՒ Դ ՕՐԻՅԱՍ ԵՍ ՈՒՐԵՔՈՐԻԶԻ, ԱՔ ՍԻՔ ԱՐՅ ՕՐ  
 ԲԵՆՈՐՈՐ ԴԵՆ ԵՐԱՍ ՈՒՐԻԶ ԵՍ ՈՒՐԵՆ ԱՅՅՈՐՈՐ, ԴԵՆ  
 ԵՐԻՅՈՐ ՈՐԼՈՒՅ ԵՍ ԴՔԱՐԻԶ ԵՍ ԻՅՆ ԶՈՔ ԲՈՐԻՅՆԵՆ—  
 Դ ԴԵՐ ՈՒՆՈՐԻՁԱ, ԵՍՅԱՐ ՍԻՔ Դ ԱՐԵՐ ԻՅՆ, ՈՐ ՕՐ  
 ԴԵՐՈՐՈՐ ԶՈՔ ԵՐԻՅ ԴԻ—Ա ՎՈՒՐՈՒ ԴՈՐ Ն ՕՐԱՅ ՈՒ  
 ԴՈՐ ԵՐՈՐԵՆՆԵՆ ՍԻՔ ՈՐԻՅԱՍ Զ ՈՒՆՈՐ ԵՐԻՅՈՐ—

7200UR TO BE WITHHELD FROM INSUREANCE RESERVE  
 ACCOUNTS IN ORDER TO BE MAINTAINED FOR FUTURE,  
 REZN AND DISBURSEMENTS OF EXPENSE AS OF DISBURSED  
 TO NATIONALITY FOR THE YEAR AND PRESENT IN DISBURSED  
 TO RELATES PERSONALLY—



ԿԵ ՅԻՔ Ե ՎՅՁԺ, ՎՆՈՐՈՆԵԱՐ ՏՐԿԻ ՈՒՅ 61—

34—2 ՆՅՐԱԼ ԲԱՅԱԾ Ե Դ ԱՆՔ Ե ԵԳՆՈՑ, 2 ԵՐԱ 2  
 ԲԵՆԵՆԱԼԵ ԶԻՏԵՐԱԾԱՆ—2 Դ ՈՒԷ ԲԵՐԱ ՈՒ ԴՁՈ ՆՅՐԱԼ  
 ԻՔՅՈ ԲԵ; 2 ՈԵ ՆԴԱԼԵ Ո ԴԵՆԶ 2 ԶԻՔ, ՈԵՐ Ե ԴԵՆԶ Ե ԳՈ-  
 ՇԲՈ, 2 ՈՆԻՐԵՆ ԲՈՐՈ ՆՅՐԱԼ ԵՄԻ ՏՆԻՐ—ԴԱՅՅՈՆ ԴՈ ՆԻՐՈ  
 ԴԼ ՏԲԻՅՈ ՅԴՐՈՆ, ԴԼ ԴԼՈ 2 Դ ՅԵՆՈՆԻՈ Ե Դ ԶՈՐԴՈՒ, Դ ԶԻ-  
 ԶԱՆՈՆՅՈ Ե ԲԵՆՈՆՈՐ, 2 ՈՅՐԻ. ԲՈՐՈՅԱ 2Զ ՄԴՈՐ, ԴՈ  
 ՈՂԱՐ Ո ԶԻՔԱ—ԶԻՔԵՆ 2 ՎԵՄ ՆԻ ԶԻՐԻՐ: ՆՈՐՈՐԱ-  
 ԴՈՐՈՅ Ե ՆԻՐԱՆՈՐ ՆԻ Ե ԴՈՐ ԱՅՅՈՐԱՈՆԶ: Ո Դ ԶՈՒ, ՇԻԷ  
 Ո ԴՈ ՆՈՐՈՐՈՐ ԴԵՐԴՈ; ԲՈՐՈ ԴՈՐ 2ԶԻՅԱՆ, ԴՈՆ ՆԻՐ,  
 ՔԵ Ո ԴՈ ԵՄՈՆՈՐ: 8 Ե ԴՈՐ 2ԴՐ ԴՈ ԶԱՍ Ա ԴՈՆ 2 Ե ԴՈՐ  
 ԶԱՍ-ՆԻՐ ԴՈ ԲԵՆԵ ԲՈՆ Ա ՆԴԱ—ԴԻՐԴԻՐ ՅԵ ԴԱՐ 2ԴՐ,  
 8 ՆՈ Մ ՏԵՐԺ; 2 ԴՈՐ ԴԼ, 8 ՆՈ Մ ՆԻՐԱՆ: Լ ՆԻՐ ԲԵՆԵ  
 ԴԻ Ե ԴԱՇԲՈ, 2 ԶԻՅՈՐ ԴԻ Ե ՆՅՐԱԼ—ԴԱՐԵ, ԴՈ ՆԻՐ ՈԵ  
 ՈԵԷ ԴԼ ԶԻՐԻՐ Ո Ո; ԴԼ ԱՆՔ—Ո ՅԵ Ե Դ ՈՐ Ե ԴՈՆ ՈՆ-  
 ԵԻԶ: ԴԼ ՏՆԻՐԶ ԵՄԵՐԵՆ Ո ՅՈ ԲՈՆ ՅԵՐՈ ԴԵ—ԴԱՐԵ  
 2Զ Ա ՎԵՆԶ 2ԶԱՆ; ՏՐԿԻ Դ ՈՐԱ, ԴԼ ԴԵՆ, ԴՈ ՆԻՐ ԵՄ  
 ԲՈ: ՈԵ ԶՈՆՈՐ ԲՈՆ, ՈԵ ՆՈՐՈ 2Զ Ա ՎԵՆ, 2 2Զ 2Ո  
 ՈԱՐ ՎԵՆ: ՈԵ Ո ԴՈՐ ԱՐԻ ԲՈ: Դ ԶՈՆՈՐ Ո Ո ԲԵՆՆԻՐՈ  
 ՏՐԿԻ ԴԱՐԵ, ՈՐՈՐ Ա ՎՈՆՆԻՐ ՏՐԿԻ ՅԵՄԵՆ Ո ՏԵՐ, ԲՈՐՈ  
 ՈՂԱՐ ՇԻԷ; 2 ԲՈՐՈ ՈՐԻ Ո Դ ԵՐԻՐԱՆ Ե Դ ՈԵՆԱ ՅԵ: ՅԻՐԻ-  
 ՐԱՆ Ո ՏՈՒ ԲՈՐՈ Ե ՆԻՐ, 2 Ո ՈՐ 2ԶԱՆ ԲՈՐՈ Դ ԵՈՐԺ  
 ԳԼՈ: ՈԵ ՆԻՐՈ Ո ԵՐԻՐԱՆՈՐ Ե ՆԻՐ 2 Ո ԶԱՐԶ ՆՈ ԴԻ  
 2ԼԵՔ Ե ԵՐԱՆԺ: Ո ԵԶ Ո ՅԵ ԴԻՐ ՆՈՐ ՆԻՐ, 2 Ո ՈԵ 2Զ  
 ՆՈՐ ԴԱՆ—2ԶԱՆԵՆ Ո Դ ԴԱՆ 2Զ Դ ԱՎՈՆ Ե Դ ԴԵ; 2 ՈԵ  
 Ո ՅԵ 8 2Ո ԱՎՈՆ Ե ՈՐԱՆ: 2 Ո ԶՈՐԻՐ Ո ՅԵ ԲՈՐՈ 2Լ-  
 ԲԵՆ—2ԶԱՆ 2Զ Ա ԶՈՐԱՆ ՈՐ, 2ԶՈՐԱ ԲՈՆ ՅԵՄԵՆ  
 ՈԵ ՅԵՐԻՐԱՆ: 2 ՈԵ ԶՈ 2Զ ՈՐԴՈ Մ Դ, 2 Դ ԱՆՔ 2Զ ՆՈ  
 Մ ՈԱՅՅՈՐ; 2 ԶՈՐ Ո ՈՐԱՐԻ Ո ԶՈՐ, 2 ՅԵՆԱ Ա ՏԵՐ-  
 ՈՐՈՐ ԲՈՐՈ ԶՐԱՆ—ԲՈՆ Ո ԴԻՐ Ո ՈԵՆԱ, 2Զ ՆԵՆ Ե  
 Դ ԶՐԱՆ Ե ՆՅՐԱԼ—ԲՈՆ Ո ՅԵ Ա ՏԵՐԱՆՈՐ ՅԵ Դ ՆԱ, 2Ո,  
 2ԴՐ Ե Դ ՈՂԱ, 2Զ ՅԵՐԱՆ Դ ՈՐԻՐ-ՈԵՆԱ, ԶՈ 2Զ Ո ԴԼԻՐ  
 Ո 8ՈՒ 2ԶԱՐԻՐ—Լ ԱՅՈ ՆԱՐԻՐ 8 Դ ԶԱՆԱՈՐԵՆ, Ո Վ-  
 ԵԶԻ, Ա ՈՐԱՆ Ո ՆՈՐԻՐ ԱՐԻ; 3 ՈԵ Ո ՆՈՐԻՐ 2Զ ԴԻ  
 ԱՅՈ—ՈՐ Ե 2ՈՐ Ո ԶԻՐ Ո ՅԵ 8Ո, 2 ՈԵ Ո ԵԼԱՐ ԴՈ  
 8Ա ԲԱՆՈՐԱ—ՈՂԱՆԱՆ 2Զ Ա ՈՐԱՆ ԱՐՈ ԱՐԻ; ՈԵ ԵՐԱՆ  
 ԵՐԱՆ ՈՐԱՆ—ԴՈՐԱՆ 2Զ Ա 8ՐԱՆԱ 2Ո, ԵՄՈ Ա 8ՐԱՆ-  
 8ՐԱ 2Ո ՅԵ Ա ՆԱ, ՈԵՐ ԶՐԱՆՈՐԱ ԴԵՆ ՆՈՐ Դ ՆԴԱ—Դ  
 ԶՐԻՐԱՆ ԱՅՈ ԶՐԱՆ ԵՐԱՆ ԱՐԻ, 2 ՈՐՈ 2Զ ԱՐԻ, 2ՈՐ





ԳԵՆԱԼԻ ՔԺ Ծ Դ ԵՄԱ Զ, ՍԵ ՔՂԻՔ ՔՈՉՈՂ ՈՂԻ—Ա ԴԱ ՏՈՈՈ  
Ա ԻՃՅՈՂԻ ՔՈՉՈՂ ԳՈՇՅՈՂ, ԴԱՂԾ, ԴԼ ՏՂԻԻ ՔՂԻՔ ՉԻԶՈՂ  
ՅԵՏՈՂ ՈԵ ՔՂԻՔ, ԴԱՂԾ, ԴՈ Ո Ե ԴԱ ՔՈՉՈՂ ԳՈՇՅՈՂ, ՏՈՂԻՆ, Լ  
ՈՂԱ ԴԵ ՈՈՂ Դ ՕՂՅՈՂՔԻ Դ Դ ՅՂԻԻԻ; 8 ԴԱ ՔՂԻՔ ՔՈՉՈՂԵ  
ԵՄԱ. Ա ՈՈՂ, ՍԵ ՈՂԱ ԴԵ ՏՈՂԻՆ Դ ՕՂՅՈՂՔԻ Դ Դ ՅԻ.  
ՍՅՈՂ Դ Դ Ե Դ Դ ՏՂԻԻ—Ա ԳՈՇՅՈՂ ՍՅՈՂ ԶՈՂ ԴԱ ՏՈՂԻ  
ՔՈՉՈՂ ՈՂԻ—Ա Ո ՅՂԻԻԻ ՈՂՅՈ ՍՅՈՂ Ա ՏՈՂ ՔՈՂ ՅԵՏՈՂ  
Ո ՏՈՂ; Ա ՅՂԻ, ՅԵՈՂԻ, ՍԵ ՅԵ ԴԼ ՅԻՂՅՈՂ—Ա ԳՈՇՅՈՂ  
ՅՂԻ ՔՈՂԵ ԴՅԻ, ՏԵՂ Ո; 8 ԱԻ Լ Դ Դ ՈՂԱԻ Դ Ե: 3 ԱՇ 8 Ս, Ե  
ԱՈՂ ԵՄԱ ԱՅՈՂՅՈ ԻԵ; 3 Ե ԻՅՈՂ ՈՂ ՔՈՉՈՂ Դ, Օ ՅՂԾՈՂ ՈՂԱ  
ԱՇ ԱՇ ՈՂ ԱՇ ՈՂ, Օ ԴԱՍ ԻՔ ՈՂԱ ԱՍՍ—ՈՂ ԴԵՏՈՂ,  
ՏԵՂ Ե Ո; Լ ՍՂԱ ՈՂԻՆ Ս, Ա ԵՄԱ ԱՂԱ ՍՔՈՇ—Ա ՈԵ  
ՅԻՏԵՂՅՈՂ ԴՅԻ, Ա ՏՈՂԱ ՍՈՂԱ ՔՈՉՈՂ ԴՅԻ—Ա ԳՈՇՅՈՂ  
ՔՂԱՂ Ո ԵՂԾՈՂ, ՈԵ Ա Ո ՏՂԻԻ ԱՈՂ: Ա ԳՈՇՅՈՂ ԱՍՍ ԱՈ  
Ո ՔՈՂԻՅՈՂ Ա ՅՈՂ ԵԵՂ—Ա ԳՈՇՅՈՂ ՅՂԻ ՔՈՂԱ Ո ՅՂԻԻԻ,  
Լ ՔԼ; Ա Ե ՍՂԱ ՈՂԱՈ ՍՂԱՈ Ս, Ա ՅՂԾ Ս ՈՂ Դ ՈՂ  
ԱՈՂ, ՔՈՉՈՂ Դ ԱՈՂ Դ, ՈԵ ՅՈՂ Օ ԱՂԱՈՂ, ԼԱՂ. Ա  
ԳԱՂՔ—ԴՈ ԳՈՇՅՈՂ ՔՂԻ, ՅԵՂ ԱՈ Ո ՔՈՂԻՅՈՂ Ա ՅՈՂ  
ԵԵՂ ՈՂԻ; Ա ԴԱ ՅՂԻՔ ՈՂԻ, Ա ՈԵ Ս ՈՂ Ո Ա ՅՂԾ Ո  
ԵՂԱՈ—

35—Ա Ծ Դ ՏՈՂ ԴՈՂ ԴԱԻ ՈՂ Դ Դ ԱՈՂԱՇ Դ ԳԱՂՔ  
ՍԻ ՅՈՂԱՈ—Ա Դ ՕՂԱՂԻՅՈՂ Դ ԱՇԻՅՈՂ ՍԻ ՏՂԱՈՂ, Ա  
ԱՇԻՅՈՂ ՅՂԻՅՈՂ ԱՈՂ; Ա Դ ԱՈՂ Ս ՏՂԱՂ ՍՂ ԴՅԻ—  
ՈՂ ԴՈՂ ԱՇՈՂ ՔՈ Ա ՈՂ ՈՂ ՍԻ ԵՂԱՈ, Ա ՈՂ Ո ԳՈՇ-  
ՅՈՂ—Ա ՈԵ ՅՂԻ, ՅԵՈՂԻ, Դ ՕՂԱՂԻՅՈՂ Դ ԱՇԻՅՈՂ ԴԻ ԻՇ Ա  
ԻՇԵՂ ԴՈՂ ՍԵ: ՅԻ ԴՈ, ԱՇ ՔԻ ՔԵԱ ՍԼԱՂ ՍՂ ԴՅԻ,  
ԱՇՈ ԴԱ ԻՔԱՈՂԱ; Ա ՈՂ ՅԻ Օ ՈՂԱ, ԴՈ, ԱՈ ԴՈՂ  
ՏՈՂԱ ՈՂ ՅՈՂ ՍԻ, ԴԱ ԳՈՂ ՈՂԱ ՔՈՂԱ Ո ՅՈՂԱՇ Ա  
ՏԼՈ ԱՅՈՂՅՈ ՔԻ, Ա ԴՈ ԱՇ ԴՅԻ ՔՈ ՈՂ Դ Դ ԱՈՂ—ԴԻ-  
ՏՈՂ ԴԱ ՔՂԻ ՅՈՂ ՍԻ ԴՅԻ ՕՂԱՇ-ԻՇՈՂ, Օ ԱՇԱՂՅՈ ԴՅԻ.  
ՍՂ ԴՅԻՔՈՇ—3 Դ ԻՇ ԴԱ ԱՇԱՂՅՈՂ ԴՅԻ, 3 ԻՇ ԴԱ ԻՔԱ-  
ՈՂԱՇ Ա ԴՈ—Ա Դ ԵՂԱՈ-ՈՂԱՇ ԻՔ Դ ՕՂԱՂԻՅՈՂ Դ  
ԱՇԻՅՈՂ Օ ՅԻՂ ՍՂ ԴՈՂԻ: Ա ԻՔ ԴՈՂ ԱՍՂ ՅՈՂ ՍՂ  
ՍՂԻ ՅՈՂԱՇ, Ա ԻՇՈՂ, Ա Ա ՅՂԱ, Ա Ա Ո ԴՈՂ Դ  
ԴԻՂԱՇ Ա Դ ՏԵՂ—Ա ՏՈՂ ՕՂԻՂ Ո Ա ՈՂԱ, ԴԱՂԾ, Օ  
ԴՈՂ ԱՇ ԱՇ ՅՈՂԱ Ե Ո ԱՇՈ ՈՂԱ Դ ԴՈՂ, Ա Օ ՔՈՂ  
Տ Ո ԴԱՍ ԱՍՍ—Ա ԴՈՂ ՍՅՈՂ Ա ԴՈՂ Դ Դ ԱՈՂ Դ ԱՍՍ,  
Ա ՅՂ Օ ՍԼԱ ՔՈՂ Դ ԱՍՍ—Ա Դ ՍԻՔ ՅՈՂԱՇ Ա  
ՅՈՂ Ա ՅՈՂ: Ա ԱՈՂ ՈԵ ԴՈ ԱՇԱՂՅՈՂ ՈԵ Ա Ա ՔՈՂԱՇ

[illegible][illegible]

720 ԿՊ ԻՈՂՅՅ ՅԻՂԾ ՏՈՐԼԻԼ ՈԵՆԱ, Դ ՇԱԽԻՐԱՆ Կ ԸՆԴՐԱՆ  
 ՈՉ Կ ԵՂԽՈ—2 ԻՕՉՅՅ ԺՔՔ ԲՈՉԻ Ե, ՈՒ ԶԻ Լ, 720 Լ ՈՐԻՔ  
 ԽՈ ԲՈՈՒ 8ՊԻՐՈ, 2 720 Լ ՈՐԻՔ ՅԻՂԾ ՏՈՐԼ Դ ՇԱԽԻՐԱՆ Կ  
 ԸՆԴՐԱՆ ՈՉ Կ ԵՂԽՈ; 2 Ե ԺՔՔ, ՖԲԻՐՈՆԱՆ Լ ՍՂԱ ՅԵ ՍՂԻ  
 ԴԵ; 2 ԴՅՅ Ո ՅԵ Ա ՕՕՅՆ ԲՈՉԻ ԴԵ 720 Լ ՈՉՍ ԺՈՉ ԴԵ: 2 ՅՆ  
 ԿՊ ՈՉՅՅ ՅԻՂԾ ՏՈՐԼ Դ ՈԵՆԱ ՈՉ Կ ԵՂԽՈ, Ե Ո ՖԲԻՐԱ Ե  
 Բ ԴՅՅ ԲՈՉՈՐՈՆ—2 ԻՕՉՅՅ ԺՔՔ ԲՈՉԻ Ե, ՅԵՈՒԼՔ, 2 ՅՆ Լ  
 ՅԲԻ ԲՈՉԻ Դ ՇԱԽԻՐԱՆ Կ ԸՆԴՐԱՆ, 2 Ո ԺԱ ԲՈՈՒ ԴՅՅ, Դ Ե Կ  
 ԵՍԻ ՏՄԻՐԶ ՈՉԱ ԺՈՉ ԻԵ ԲՈՈՒ Ա; 2 ԴԱ Ո ԺԱ Օ ԻԵ, 2 ԴՈ  
 22 Ո ՈՈՒ: 2 ԴՈ Ո Լ ԺԱ ԲՈՉԻ ԴՅՅ: 2 Ե ԺՔՔ ԲՈՈՒ ԻՕՉՅՅ,  
 Լ ԶԻ 720 Լ ԶԻ: 2 ՈԵ ԺՔՔ, ԴԲՅ ՈՉԱՎ ԴՊ ԺԱ ԲՈՈՒ ԴԲ  
 ՇԱԽԻՐԱՆ Կ ԸՆԴՐԱՆ, Լ ԶԻ ՈՉԱ ԺՈՉ ԻԵ ԲՈՈՒ Ա—2 Ե  
 ԺՔՔ ԻՐՈՐԱԻ ԲՈՉԻ ԻՕՉՅՅ, ԽՈ 2 ԵՂԻՐ Դ ՅԱԽԻՐԱՆ Կ ԸՆԴՐԱՆ  
 ՕՐԻՐԱՐ, 2 ԺԱ ԲՈՈՒ ԴՅՅ, Դ ի Ե Կ ԵՍԻ ՏՄԻՐԶ, Դ Ե Կ  
 ԱՅՐԱՈՉԱ, ԼԶԻՐ, 2 ԳԱՐԲՈ, 2 ՈԵՐՔ ԲՈՈՒ ԻԵ, ԺԱՐԾ, Լ  
 ՈՉՍ ՈՐԱՆ ՍԶԻՐՈՒՔ Ա, 2 ԺԵՆ 720 Կ ԸՆԴՐԱՆ Օ Ա Կ  
 ԵՂԽՈ—2 ԻՕՉՅՅ 2 ՈՅԻՐՔ, 2 ԺՔՔ, 3, ՅԵՈՒԼՔ, ԴԱ ՍՂԱ Ո  
 ՅԵԼԵՎ ԻԵ, ՈՐԻՐ ԱՐԱՆ ԲՈՈՒ ԽՈ ՍՈՅ: 8 ԴԱ ՍՂԱ ԺԱ, Դ  
 ի ՈՉԱ Ո 2 ՈԵՐՔ ԲՈՉԻ ԴԵ—2 Դ ի ԺՔՔ ԲՈՈՒ ՈՉԻ, 2 ԴՈ  
 22 720 Կ ԴՆ ՈՉԱՆՔ; 2 ՈԵ ԺՔՔ, Ա ԴԻՐ: 2 ՈԵ ԺՔՔ, 2 ՅՅ  
 2Ո ԿՆ Դ, ԲԻՐՈՆ—2 ՈԵ 2 ՅՅ 2Ո ԿՆ Դ ԲԻՐՈՆ, 2 2Ո  
 ՅԵԼԱՒ Ա ՖԲԻՐԱՆՈ; 2 ԻՕՉՅՅ ՏԱՔՔ ՏԻՐԱ ՅԵՏՈՐ 2Ո—2 Դ ի  
 ԺՔՔ, ՈՐՈ ՏՈՐԼ ԴՆ ՈՉԱՆՔ, 2 ՕԱՐ 2Ո ՅԼ Դ ՕԱՐ—2 ՈԵ  
 ՈՐՈ ՏՈՐԼ Ո ՈՉԱՆՔ 2 ՅՅ 2Ո, 2 2Ո ՅԵԼԱՒ Ա ԴԻՐ Կ Ո  
 ՈՉԱՆՔ: 720 ԴԱ ԽԱ ՅԵԼԵՎ 720 Դ ի Ե Կ ԴՊԻ ՏՄԻՐԶ, ՈՉԱ  
 2 ՈԵՐՔ ԲՈՈՒ ԴԵ—2 Դ ի ԺՔՔ ՏԲԻՐԱԻՐ ԲՈՉԻ ՈՉԻ, ՈՐՈ  
 ՈՈ ԴՆ ՈՉԱՆՔ ՈՉԻ Դ ՅԻԶԻ—2 ՈԵ ՈՐՈ Ո ՈՉԱՆՔ ՈՉ  
 ՈՐ Ո ՅԻԶԻ: 2 2 ՅՆ ՈԵՐՈ 2Ո ՈՈ, ՅԵՈՒԼՔ, 2Ո Ո ԽՈՐԱԲՅ  
 22 ԺՈ—2 ՈԵ ԺՔՔ, ՈՐՈ ԴՆ ՈՉԱՆՔ ՈՉԻ Դ ՅԻԶԻ  
 2 ՅՆ: 2 ՈԵ ԲԻՐԱ ԺՈ; 2 ՈԵ ՈՒԲԻՐՈ 2Ո ՈՈ 2 ՅՆ: 2 ՅԵՈՒԼՔ  
 2Ո Ո ԴԲԻՐԱՆ 2 ՅՆ 22 Ո ԲԻՐԱ ՏԱՐՈ—2 ՈՆ 2Ո Ո ԶԲԻ Օ  
 ՈՉԱ, 2 Յ ԴԱ ՍՂԱ ՈՐՈ ՅԵԼԵՎ ՈՒՅՈ ԴԵԶ ՕԱ ԺՆԶ, ՈԵՐԻ  
 ԱՐԱՆ ԲՈՉԻ Դ ՍՈՅ, 720 ԿՊ ՈՉԱՎ ՕԱՐ Կ Դ ՍՈՐԻ Կ  
 Դ ԴՐԱԻ, 2 ՈՐ 2Ո Բ Դ ԲԻՐԱ ՈՉԱՆՔ: 2 Դ ՍՈՐԻ, 2, ԴՊ ՕԱՐ  
 2 ՅՅ ՈՈ Կ Դ ԴՐԱԻ, Ո ՅԵԶԻ 2 ՅԲԻ Բ Դ ԲԻՐԱ ՈՉԱՆՔ—2  
 ԻՕՉՅՅ ԺՔՔ ԲՈՉԻ Դ ի, Օ ԻԼ ի, Լ ԶԻ Ո ՅԱՐԱՆՈ, ՈԵՐԻ  
 ՈԵՐՈՏՈՐ, ՈՐԻ ԺՆՅ ԿՊ ՈՉԱՎ ԺՈՐՈՆ ԲՈՉԻ Դ ՖԲԻ  
 ՐԱՆՈ: 3 Լ ԶԻ ԺԱՐ Կ ԺՈԵ, 2 Կ Ա ԺԱՐ ՕԻՐ—2 Դ ի ԺՔՔ  
 ԲՈՈՒ ՈՉԻ. ՈՈ ՈՉԱ ԴԱՐ ԴՆԶ ԴՈՒ, ՈՐ ԱՈ ԴՈՉԱՆԻԴԵ

բիւ, ԾՐ ԲԵՑ, ԾՐ Գ ԺԵՈ, ԾՐ Դ ԶԱՆԻՔ; ԱԶՄ ՈՒԿԱ;  
 ԱՅՆ ԴԵՐՏՈՐ ԽՈ, Զ Լ ՍՂԱ ՅԵ ՍՂԴ ԴԼ ԻՊԱ, Զ ՎԵՐ ԴԵ ՂԵՐ ԴՊ  
 ԱԶԱՐ ԺԱ—ԱՆԻՔ ՆԵ ԺԻՔ, Օ ԴԼԱ, ԺՅՆԻՔ, Լ ՈՐԱ ԴԵ, ՅԼ Դ  
 ԱԶՆԻՔ Դ ՈՒԿ ՈՒԵԿ ԴՊ ՍՂԱՐ ԺՅՆԻՔ—Ա Դ ԶՈՐ Դ Դ Լ Ս  
 ԶԱՆԻՔԱՐ ԱԶՆԱՐ ԻՕԶՅԳ, Զ ՆԵ ԺԻՔ, ՂԶ Ո ՄԻՔՆ Դ ՎԵՐԱ  
 ԴԼ ԶԻՔԻՐ; Լ ՈՐ ԴԶՈ ՆԵ ԶԱՆ ԺՈԵՐ ՍԶԱ. Զ ՈՒՅՈ, ՅԵՆՈՒՔ  
 ՆԵ ԶԲԻՊԱ ՏՈՐԱ Օ ԴԵՐ ԴԵ; Զ ԴՅՆ ՆԵ ԺԵՐ ԴԵ, ՆԵ ՍՂԱ ՅԵ  
 ԽԱԶԻՔ Զ Ո ՍՂԻՐՈ—Ա ԴՊ ՈՒՅՈ ԺՈԵՐ ՔՈՐՈ ՈՒԿ. Զ ՈՐՈ  
 ՎԵՐԻՔԶ Զ Ո ԻՊԱ: Զ Լ ՍՂԱ ՅԵ ՍՂԴ ԴԼ ԻՊԱ, Զ ՍՂԴ Ո ԻՊԱ  
 Զ ՍՂԱ ՎԵՐ Ա ՂԵՐ Ե Ո ՔԱ—Ա ՆԵ Ո ՅԵ ԴԼ ԺՈՐՅԻՔՆ  
 ՔՈՐԱ Դ ՈՐԵՆԱ: Զ ՆԵ Ո ՅԵ, ԵՄՆ ՆԵ Ո ՅԵ Օ ԴԵ ՂՆՏՈՐ  
 Դ Ա ԻՊԱ, Զ ԴՊ ՈՒՅՈ ՅԵ Օ ՈՒԿ ՂՆՏՈՐ Դ Խ—Ա ԴՊ ՈՒՅՈ  
 ՈՒՅ ԴԻՅ. ԴԻՔ ՂՆ ԴՆ ՈՒՅՆ, ԴՄԻՍԻԱ ԴՊ ՈՒՅՈ ՔԱ  
 ՅԻՆԶ—Ա ԻՕԶՅԳ ՍՅՈՐ, Զ ԴԵՐՔԻՆԻՔ Օ ԴԵՐՈ Ո ՏՄԻՐ-ՂՆ  
 ԱՐ, Զ ԺԻՔ ՔՈՐՈ ՈՒԿ, ԱՐՈ ԻԵ ԽՈ, Լ ՈՐԱ ԴԵ, Զ ԴԵՐՔԻՆ  
 ՔՈՐՈ ԴԼ ԶԻՔԻՐՆ Զ, ԴՐ Զ. ԵԳՐՈՐ, Զ ԺԵ ԴՐԻՐ ԴԱ ՅԵ ԵՐՈ  
 ԱՅՄ—Ա ԴԵՐՈ ԺԻՔ Օ ԻՕԶՅԳ, ԽՈ Դ ՈՐԵՑ—

ՅԻ—Ա ԴԼ ԺԻՔ Օ ՄԻՔՆ, ԽՈ ՂՈՐՈ Դ ՍՂԱՐԻՆՅԳ Օ ԴԵՐ  
 ԻՕԶՅԳ—Ա ՆԵ ՍՅՈՐ Զ ԻՐՈ ՈՒԿ Զ Դ ԻՊՈՐ Դ Խ, Զ ՎԵՐՈ  
 ՎԻԿ—Ա ԻՕԶՅԳ ՎՈՒՔ ՄԻՔՆ Ո Դ ՎԵՐԻՔԶ Դ ԴԼ, ՈՒ ԱԶԻ  
 ԺՅՆՈ ՈՒԿ, Զ Ո Դ ՅԻՆԶ Զ, ՆԵ ԱԶԻ ՅԻԿՆԻՔԱՐ ՈՒԿ—Ա  
 ԴԱ ՍՅՈՐ, Զ ԽԱՐԻՔ ՈՒՅԻՐ Ո Դ ՎԵՐԻՔԶ Դ Դ ՎՈՒՔԻՐՆ Դ  
 ԶԻՔԱ; Զ ՄԻՔՆ ՅՈՒՅ Ո Դ ՎԵՐԻՔԶ Դ ԴԼ ԱԶԻ ՅՈՐՅՆ  
 ՔՈՐԱ ԻՕԶՅԳ, Զ ՔԻՔ Դ ՅԻՆԶ Զ Դ ՅԼՈ Դ Դ ՈՐԵՆԱ—Ա ԴՔ  
 ՈՐԵՆԱ ՅԵՎԵՐԻ: Զ ԴՅՆ ԴԱ ՈՒԿԻՔ ԴԶՈ ԴԼ ԱԶԻ ՎԶԶՈՐԱ  
 Դ ՎՈՒՔԻՐՆ Դ ԶԻՔԱ, ԱՆԻՔ ԴԶՈ ՆԵ ԱԶԻ ԱՐՈ Ք ԴՄԻ  
 ԱՏԱԶԵՈՒՔՆ, ԴՅՆ ԴԱ ՅՈՐ ԴՄԻ ԱՐԻԶ Զ ՎԵՐ-ՈՐՈՐ—Ա  
 ԱՏԱՐ-ՍՂԻՔ ԻՕԶՅԳ Զ ՄԻՔՆ ՍՅՈՐ Զ Զ ՎՈՒՔ ՏՄԻՐ, ԴՔՅ  
 ԺԵԼ ԴԼ Խ Խ ԶԻՔԱ, ԱՐՈ ԴԼ ՈՐԵՆԱ ԽՈ, ԴԶՈ ԴԱ ԽՈ ՈՒՔԱ  
 ՔԵԼՈ ՔՈՐՈ ԻԵ Զ Դ ՍՂԱՐԻՆՅԳ—Ա ՏՄԻՐ ԺԻՔ, ՈՒ ՂԶ ԴԼ  
 ԴԶՈ Լ ՈՐԱ ՕՅԱ Ո ՎՈՐՅԳ Օ ԱՐՈ ԶԻՔԱ ԽՈ; Զ ԴԱ ԺԻՔ, Դ Խ  
 Դ Դ ՈՅԻՐԱԶ ԱԶԱ ԻՐՈ ՍՂԴ ՔՅ: ԱՐՈ ՔՅ ԽՈ, ՍԵ ՈՐԱ ԴԵ,  
 ԱՐԵ ՔԱԶ ԴՔՐՈՐ ՂՆՈՒ Դ ՔԱԶԵՐՈ, Զ ԺԱՐԵՑԻԶ ՔՈՐԱ Դ  
 Լ ՈՒ: ԱՐՈ ՆԵ ՏՈՒ Ք ԺՅ ՍՂԴ ՈՅԳՎԵՐՆՅԳ, ԾՐ ՍՂԴ ԴՔ  
 ՅՈՐԻ—Ա Դ ՎՈՐ Դ ԵԳՐՈՐ ԺԻՔ ՔՈՐՈ ԴԵԿ, ԴՄԻՏՈՐ ՔԱ Ե  
 ԻՕԶՅԳ Զ ՄԻՔՆ, ԱՐՈ Դ ՈՐԵՆԱ ՏՄԻԿ ԴՄԻ ՎԵՐԻՔ; ԽՈ Ա  
 ՔՈՐՈ ԵՄԻ ԶԵՐԻՔՆԶ—Ա ՏՄԻՐ ՅԻԿՆԻՔԱՐ Դ ԺԱԿ ՔԱ ԴՔ  
 ԱԶԻԶ-ԻՐՅՈՐԶ Դ Դ ՈՐԵՆԱ, ԺԱՐՈ, Ե Ո ՈՐ ԽՈՐ ԽՈՐ Դ ՈՐԵՆԱ  
 ԺԱՐՈՐ ԻՐՅՈՐ ԶԱ ՈՐԵՐՈՐՈՐ: ԱՐՈ ԴԵԿ ԽՈ Զ ԽԱՐԻ ԺԻՔՈ

8 7ՅԻՃԱԼՄԶ—2 ԿՕԱԼՆ Դ ԶՐՆՅՅ 2, ԴԱ ՔՐԻՔ-ԻՈՅ ԱԵՐՈՂ  
 ՏՕՐ, Ե-Ո ԱՃ Բ ԴՅԻ; Ե-Ո Ն ՔԵԻՆՈՂ-Ո ՈՉ ԿՈՐՈՏ: 8 ԴԱ ՅԵ  
 ԼՔԱ; ԴՔՐՏՕՐ ԴԱ ՇՐԼ, ԺԱՂՈ, ԱՅՈ ԲՅ ԽՈ 2 ԺՅԻՐԵՍԻԶ Օ Ո  
 Ե—ԱՅՈ ԿՈՐ ԻՕՐ ՆՔՐԶ ՅԵ ԱԼՔ Բ Դ ԻՅՆ ԴՅՈ ԴԱ ԻԱ ԱՃԻ  
 ԳՈՐՈՆ; 2 ԱՅՈ ԴՅԻ Ն ԴԵԽՆՔ ՆՔ ՆՔՐԶ—2 Դ ՕՃՅԻ-  
 ԻՆՅՕՐԶ Դ Դ ՈԵՆԱ ՆՅՈՉ ՈՉ, 2 ԺՈԱՅ Օ Դ ՈԵՆԱ, ԺԱՂՈ  
 ԳՔՅ ԺԱ ՏՈՐՈ, Լ ՆՂԱ Ն ԽՆ Ն ԺՕՐԴ—ԽՈ Ե, ԽՅՈ ԵՄՐ  
 ԺՕՐԴ ԴՈՐ Ե ԶԱՆ ՏՆՆՔ ՆՈ; ԵՅՈ Ն ՈՉ Դ ԵՄՐ ՆՔՐԶ Զ  
 ՅԵ ՔԵԻՆՈՂ-Ո—ԺՕ Դ ՈԵՆԱ ՆՐ ԺՅՈՑՔՐԶ ԶՅՐԴՔ ԻՆՅՕՐԶ  
 Ո Դ ԱՆՔ Դ ԵՐՈՈ, Օ ԽՅՐ ԺՕՔՅԱ ԻՆՅՕՐԶ Դ ԺՕՐԴ—2  
 Դ ՕՃՅԻ-ԻՆՅՕՐԶ ՈԱՅՕՐԶ ԴՅԻ, ԺԱՂՈ, ՏՈԱՅԻԱ ԵՄՐ ՔԱՆԶ  
 ՕՃՅԻ, ԱԶ ԶՅՆ ԿՈՐ Ն ԺՕՐԴ—2 Դ ԴՏԵՅՔՐԶ Դ Դ ՕՂԱ-  
 ՔՐԵՆ Դ ՆԶՐԱ, Դ ՏՈՐՈԶ ՕՃՅԻ-ԻՆՅՕՐԶ ԱՅՔ ԺՅՈ ՕՐԴ  
 ԴՅԻ, ՆՐ ՅԵՈՆ, 2 ՔԵԻՆՔՅՔ, ԶՈՐՏՕՐ ԱՅՆ ԵՆ ՏՈԱՅԻԱ  
 ԵՄՐ ՕՃՅԻ Դ ԻԱՂՈ ՅՐԶ, ՅՈԼ ԵՅՅՕՐԴԱ 2 ՕՈՐԱ, ԱԶ ԱԵՐ-  
 ՕՈՐՏ; ԴՅՆ Դ ԴՏԵՅՔՐԶ Դ Դ ՕՂԱՔՐԵՆ Դ ՆԶՐԱ ԶԱԻ 2  
 ՇՐԼՔ ԲՈՂԱ ՏՈՐՈ, ԺԱՂՈ, ԶՈՐՏՕՐ ՔԵԱՅՈ ԴՅՆ ԴՔՅ ՆՐԴ  
 ԴԼ ՖԵՐՎՅՈՈՅ; ԿՈՐ ՆԶ ՈՉ ԺՕՐԴ ԽՆՆ ՕՂ ԴԼ ՖԵՐՎՅՈՈՅ  
 2 ԴԱ ԺԱ Օ ԲՅ; ԻԱՅ ՅՐԶ; 2 ՅԵՈԱՔ, ԴԼ ՖԵՐՎՅՈՈՅ ԿՐ  
 ՅԵՈՆ; 3 Դ ՏՈԱՅ ՆԶ Ն ԴՈՆ ՕՆ ՈԵՆԱ—3 ԱԵ ԺՔ, ԵԵ ՆՐ  
 ԼՔԱ, ԵՆՐ ԼՔԱ; ԴՅՐՏՕՐ Ե ԺԱ. ԱՅՈ ԲՅ ԽՈ 2 ՔԱ ԺՅԻՐԵՍԻԶ  
 Օ Դ Ա—ԽՈ ԴԵՐՏՕՐ ՆՈ, 2 ՆՔՐԶ: 8 ԿՈՐ Ո ՈՉ ԺՕՐԴ ՅԵ  
 ԽՆՆ Ն, ԵՅՈ Ո Ե ՔԵԱՆՆՐ ԴՕԱԼ Ն ԶՐՆՅՅ—2 Դ ԴՏԻՅՔՐԶ  
 Դ Դ ՕՂԱՔՐԵՆ Դ ՆԶՐԱ ՔՐԶ ԺԵ ԴՅՈ ԴԱ ՆՐ Ն ԵՆԱ ԶԱՅ  
 ԴՏՕՐ ՆՈ Ն ԺՔ, Ե-Ո Ն ՔԵԻՆՈՂ-Ո ՈՉ ՏՐԻԻ ԵՄՐ ՅՐԶՅ  
 Դ ԵՄՐ ՔԱՆԶ ՕՃՅԻ—2 ԴԱ ԺՅՈ ԽՅՅՅ 2 ՆՐԲՆ, ԱԵ ԺՕՐԶ  
 Դ Դ ՆԱ, ԱԶ ԴԱ ԶԱԻ ՏՕՐԱ ՏՐԻԻ ՏՈՐՈ: 2 ԴԱ ԺՔ ԲՈՈՂ  
 ԴՅԻ, Դ Ա ԱՐԶ Բ Ա, 2 ԳՔ; ՅԵՈՆԶ Ե ԱՅՆ ԽԱՔ Ո ԺԱՆՔՐ Օ  
 ՅԵ ԱՅՆՈՐԱ Դ Դ ԼԶ Դ ՏՈՐՈ, 2 Դ Ո Ն ՖԵՐՎՅՈՈՅ, Օ ՈՐՈ  
 Ա ԺՕՐԶ Դ ԿՈՐ ԱՆՆՔԶ Օ ԺԱ ԲՅ—2 ԽՅՅՅ ՐԵՅՔՐԶ  
 ԲՈՂԱ Դ Ա, 2 ԺՔ, Ա, ԶՈՐՏՕՐ ԱՅՈ ԴՅՆ ԺՅՈ ԵՆԱ-ՅՈՈՂ ԵՅ-  
 ՅՔ ԴՅՅ ՈԵՆԱ; ՆԱ ՆԶ ՆՈ ԴՅՈ ԴՅՆ ԱՅՈ ԺՅՈՈ ԻԵ; 8 ԺՅՆԻ  
 Ե ԶԱԻ Օ ՏՈՐՈՉ ԺՈԵԶ Ն ԴԱ ՈԱԻ, ԱԵ ԱՅԱ ՔԲՆ ԵՆԱ Օ ԴՅ  
 ՈԵՆԱ: ՈԵՐ ԱՅՈ ԴՅՆ ՔԵԱՆՆՐ ԴԼ ՈԵՆԱ ԱՅ ՈԱ—ԴՅՔ  
 Դ Ա ԺՔ ԲՈՈՂ ԽՅՅՅ, ՆՈ ՈԱՅՈ ԴՅՆ ԺԵ ՆԱԵ Ե ՆՂԱ ՔԱ—

Lines printed in the new, and partly in the old orthography

22 f3n2 f3nnr2, 22 22n 3e 8nnr2,—As many sounds, as can be-  
 2n 2vre vpr2 ve 3e; ——— In every word we see;  
 7e fvr2 ve nri, 2i f32 22 222n,—The marks we name, to-  
 2n nri3r nri2 2bre ——— In number should agree.  
 2n 7e vpr2 22, 2e f3nnr2 vr 222. In the word ought two-  
 3e 8v2 b32 fvr2 ve 3e; ——— By five great marks we-  
 2n 22 2230, 2e f3nnr2, ve 22,—In eight also, two sound:-  
 22 22 722 7nr 22n 3e ——— Is all that there can be  
 3e2 nr b32 f3n, 2e eu2 7e 22n, But our great men, who  
 8v2 fvr2 f32 8nr 7e 2e: —Five marks make for the  
 3e2 72 wfn2 2e, 22n f3n 22 72e, But this wont do, when  
 2nr 222 7e b3nnr 722 2r2 —And take the ground th  
 2e22 ve 222, 2n 2222 v2e,—Suppose we could, in han  
 22v 222 7e 222 222 v2; — Save half the bad old  
 nri2 ve 3e v22, nri2 2i 2222,—Should we be wise, not  
 2nr2 f32 2 nu 222 ——— And make a new highwa  
 3e2 ve 222 8nnr2 2e f3222 b3nnr, But we have found, the  
 8nr 2vre 2e2, ve 22: ——— For every tongue, we  
 2nr2 22n 22 3e, v22 f3n 2222 3e,—And can it be, wise men  
 7e 2222 v2 22 72 22 ——— The crooz d way they go  
 22 nri2 72 eu2, 2nr2 7e2 2222,— Why should they use, and  
 8v2 2222 2n 2 vpr2: ——— Five letters in a word:  
 22n 2e v2e 2e, 2nr2 2222 22 2e,—When two would do and  
 7e f3nnr 722 nri2 3e 222 —The sounds that should  
 7e22 22 22 nri, 2er 22 72 22,— Just looz at neigh, hear  
 8v2 2222 72 7e22 222; — Five letters they must  
 2i 2e 22 2e, vfn2 v2222 2e,— To do what two, once  
 22n we 2222 2 3e 222 ——— When we learnt of 222.  
 2nr2 3e 2230, 2n 7e heigh-ho, — And see also, in the heigh-  
 2 2222222222 2222; — A contradiction plain;  
 8v2 22 ve 222, 22n 8v22 ve 222, From what we said  
 hi, ho, 2nr2 22 v22 2222 — Hi-ho, and it was plain  
 22 22 2e f3n, 22 8e222 2222,— Now why do Men so fooli  
 2i 8v2 22222 7222: ——— To follow barbarous rules  
 722 22222 222, 7nr2 2222 2222,— That always had, their-  
 2nr2 nri2 2n 22222 2222 — And not in learned sch  
 22 nri2 222, nri2 222 ve 22,— Though neighbour taught  
 2222222 722 2222 ——— Tradition's road pursue;  
 22 2e 222 22, 7e 22 ve 22,— Yet he shall know, the  
 22 222, 2222, 2nr2 222 — Is easy, plain, and true.

# SOMETHING NEW.

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

VOL. I

Harvard, Mass. 3d mo. 1832.

No. 7.

Prove all things; hold fast that which is good.—Bible.

## A PERFECT ALPHABET.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	α	ai-d αr	21	p	ρ	p-raise pρaz
2	aeh	η	ai-r ηr	22	b	β	b-ut βρ
3	ah	α	a-nd αnr	23	t	τ	t-o τρ
4	arh	ρ	a-rt ρr	24	d	δ	d-ay δρ
5	awe	ω	a-ll ωl	25	k	κ	Ch-rist κrɪst
6	ee	e	e-vening evnɪŋ	26	g	γ	G-od γɒd
7	eh	z	i-n zn	27	th	θ	th-ings θɪŋz
8	i	ɪ	e-very ɪvrɪ	28	th	θ	th-e θe
9	ih	o	o-we o	29	f	φ	f-or φɔr
10	owe	œ	oo-ze œz	30	ve	ν	v-ain νaɪn
11	ooh	ʔ	g-oo-d ɔr	31	z	ζ	z-eal ζeɪ
12	ouh	ʃ	u-pon ʃɔn	32	s	σ	s-pirit σprɪt
13	uh	l	eye l	33	sh	ʃ	sh-all ʃɔl
14	eu	u	yo-u eu	34	zh	ʒ	plea-s-ure ɔlɪzɪʒ
15	ow	ɔ	ou-r ɔr	35	ch	ç	ch-urch çɜrç
16	ur	ʔ	r-ight rɪɔ	36	Je-	ʒ	Je-sus ʒezʒ
17	eu	ɔ	l-ord ɔdr	37	y	ɣ	y-e ɣe
18	um	ʔ	m-orning ɔdrɪnɔ	38	h	χ	wh-ich χɪç
19	un	η	n-ot nɔ	39	w	υ	w-as υz
20	ung	ω	si-ng ɪnɔ	40	h	χ	h-is χɪz

## TO THE PRESIDENTS OF THE SEVERAL COLLEGES IN THE UNITED STATES OF AMERICA.

RESPECTED FRIENDS: The Editor of this work would esteem it a particular favor to receive from each of you an answer to the following Questions.

First. Is it not highly desirable that there should be one general standard to the pronunciation of the English Language?

Second. Can this object be effected short of the adoption of a perfect orthography, the letters of which shall invariably represent the true sounds of the words that they are used to express?

Third. Would not such an orthography require a pronouncing Alphabet containing a distinct character for each distinct elementary sound of the human voice?



**Fourth.** How many letters, in your opinions, are required to form a perfect pronouncing Alphabet for this purpose?

**Fifth.** What English Dictionary, has the College over which you preside adopted as a standard of pronunciation?

Traveling, inquiry, and reading, have led me to believe that Custom has not as yet sanctioned any as a general standard: even in the United States.

If however the majority of our Colleges have adopted one Standard, I will acknowledge the same. I take this method to ascertain.

I was taught to consider Walker a standard; but a critical examination of his Dictionary, and increased information, produced a conviction in my mind that neither Custom, nor ease of pronunciation will support him.

As words are but signs of ideas, no person should refuse to exchange a few peculiar sounds rendered familiar and pleasant by custom, for a few others not so pleasant to him, but more so to the majority of his fellow citizens by reason of their having been accustomed to these and not the former.

The spirit of conciliation and accommodation, is increasingly prevalent in our country. This is evident from the many Encomiums, pronounced upon Webster's Lectures, by editors who had been educated where Walker was considered as a standard of pronunciation. But the remarks of Webster caused them to doubt of Walker's being strictly followed by a single person in the Union.

Do any pronounce the consonant *y*, in *Sky* and *Kind*, or accent *Commendable*, *Subsultory*, and *Remediless*, upon the first syllables, which is required by Walker's notation? Webster's reasoning is certainly good where he attempts to show that the primary principles to regulate accent, should be, "ease of pronunciation and melody of sound."

Walker is quite too lavish with the sound of long *e* as in *me*; especially in unaccented terminating syllables.

Webster remarks in his spelling book, "that it is a general rule in our language, that in unaccented terminating syllables, almost all vowels are pronounced like *i* and *u* short, originating doubtless from this cause, that short *i* and *u* are pronounced with a less aperture or opening of the mouth, with less exertions of the organs, and consequently with more ease than the other vowels in these terminating syllables."

In perhaps two thousand words where Walker uses the long *e*, I think both Custom, and ease of pronunciation require the short *i*.

Webster, in his Dictionary, in criticising upon this error of Walker's, says Sheridan and Jones have avoided it, and given to the *i* and *y* unaccented, the short sound of *e*, which corresponds with the practice of the United States.\*

This does not appear to accord, with Webster's Spelling Book testimony, concerning short *i* and *u*, which I think is correct and in union with the most general practice in the United States.

From the class of words above alluded to, I select the following, and pronounce them first, according to Walker, secondly, according to Webster's Dictionary testimony, and thirdly according to his Spelling Book testimony.

*Will you be so kind as to mark the one you prefer, unless you pronounce differently from either, if so, please to correct one accordingly, and write me*

answer at the end of each question, and return this paper to "Something New" Harvard Mass. and you shall receive a future No. of this work containing the result of my present inquiries.

☞ Accented syllables are marked thus (') for the want of accents that would correspond with the new type.

	WALKER.	WEBSTER.	CUSTOM.
Abbey	23'-e	23'-ə	23'-r
Ability	2-32'x'-e-əe	2-32'x'-r-əə	2-32'x'-r-ər
Annoy	2n-nD-e'	2n-nD-ə'	2-nD-r
Any	ən'-e	ən'-ə	ən'-r
Abjectly	23'-432D'-le	23'-432D'-lə	23-432D'-l-r
Boy	3D'-e	3D'-ə	3D'-r
City	ɪD'-e	ɪD'-ə	ɪD'-r
Directly	ɹe-r32D'-le	ɹe-r32D'-lə	ɹe-r32D'-l-r
Easily	e'-ze-le	e'-ze-lə	e'-ze-l-r
Envy	ən'-ve	ən'-və	ən'-v-r
Equality	e-2D'x'-e-əe	e-2D'x'-r-əə	e-2D'x'-r-ər *
Facility	82-ɪD'-e-əe	82-ɪD'-r-əə	82-ɪD'-r-ər
Guilty	ɪD'-e	ɪD'-ə	ɪD'-r
Humility	ɹu-ɪD'-e-əe	ɹu-ɪD'-r-əə	ɹu-ɪD'-r-ər
Journey	ɹeɹ'-ne	ɹeɹ'-nə	ɹeɹ'-n-r
Lastly	ɪ23D'-le	ɪ23D'-lə	ɪ23D'-l-r
Many	ɪən'-e	ɪən'-ə	ɪən'-r
Naughty	nD'-e	nD'-ə	nD'-r
Pity	ɪD'-e	ɪD'-ə	ɪD'-r
Query	ɹve'-re	ɹve'-rə	ɹve'-r-r
Thrifty	ɪrɪ8'-e	ɪrɪ8'-ə	ɪrɪ8'-r
Vanity	v2n'-e-əe	v2n'-r-əə	v2n'-r-ər
Weekly	veɹ'-le	veɹ'-lə	veɹ'-l-r
Yearly	eeɹ'-le	eeɹ'-lə	eeɹ'-l-r

Walker's tautophony of long e appears to have been the result of his misapprehending the component parts of long i.

'I, says he, is a perfect diphthong, composed of the sounds of a in father, and e in he. The short sound of this letter is heard in him, and when ending an unaccented syllable, as vanity, where, though it cannot be properly said to be short, yet it has but half its diphthongal sound. This sound is the sound of e, the last letter of the diphthong that forms the long i."

Thus we see, that Walker intended to pronounce i, and y, in unaccented terminating syllables the same as the last part of the diphthong i. Hence to be consistent with his own principles, we must expunge long e, from several thousand of his words, for the last letter of the diphthong that forms

long i, is not long e, but short i. For the correctness of this assertion, I will not appeal to authors, though I have the suffrage of many; but to your own organs of speech and hearing, if you will be at the trouble of exercising them a few moments.

If you pronounce the long i, and then, with the organs in the same position that you finish it, attempt to sound long é, you will perceive a contraction of the organs, and a little bending of the end of the tongue towards the roof of the mouth. But you may keep the organs in the position in which they finish long i, and, articulate the acute short i, without perceiving the least change. The fact is, short i is the second sound of e, or in other words an intermediate sound between long and short e, as will appear by pronouncing the elements *e*, *è*, *é*, that is, the vowels in eat, it, et.

In pronouncing short i, the organs proximate one half from the position requisite to form long e, to that of short e.

The little attention heretofore paid to the organick formation and specific powers of the elements of speech, accounts for the inconsistency and discrepancy of our best grammarians and lexicographers upon this subject.

"They who penetrate into the innermost parts of this temple of science, says Quintilian, "will there discover such refinement and subtilty of matter, as are not only proper to sharpen the understanding of young persons, but sufficient to give exercise for the most profound knowledge and erudition."

"Persons in general, perpetually using the elements of the English language," says Dr. Barber, "are ignorant of their existence as simple specifick sounds."

"When the elements are pronounced singly," says Dr. Rush, "they may receive a concentration of organick effort which gives them a clearness of sound, and a definite outline at their extremes, that makes a fine preparation for distinct and forcible pronunciation in the compounds of speech."

"The standard of our language," says Perry, "can never be fixed by a rational division only of the words into syllables, without certain characters denoting the different sounds of the vowels and consonants."

"The first necessary step towards this," says Sheridan, "is to ascertain the nature of the first simple elements, for any error there must carry an incorrigible taint throughout."

The errors in Walker's scheme of the vowels and diphthongs, taint every page of his Dictionary. In bringing to view these errors, I have no object in view but their correction. I do by him as I wish others to do unto me; investigate and detect error.

Walker seems to have had an indistinct idea of the nonentity of what is called short i, just enough to spread confusion and inconsistency through his Dictionary. As he was at times, at a loss to know what to call it, in two or three instances, he terms it "the proneness of e, which" says he "is exactly the slender sound of i." As i in pine, and u in tube, are diphthongs, they cannot have but one sound each. Our pure vowels in my opinion, have but three radicles, viz. a, e, and o. A is the root of five, e three, and o four, which are represented in my Alphabet by

*a, n, z, u, d, e, v, o, u, f*—Perhaps *f* may be called the root of five impure vowels, or vocal sounds, viz. *r, u, t, n, o*

The first part of the diphthong *u*, is not long *e*, as Walker states, but the middle sound of *e*, known by the name of short *i*.

Equally incorrect is his statement that the diphthong *ou* in *pound*, is composed of *o* in *nor*, and *u* in *bull*, it is a compound of *a* in *far*, and *o* in *move*.

J. A. Cummings, whose Spelling Book, adapted to Walker's pronunciation, has an extensive circulation in this country; has in the fifth edition of said book, ventured to correct Walker, in giving *a*, but four sounds.

"In order to avoid a mistake," says he, "which is very frequently committed by those who use Walker's Dictionary, we have given an additional sound to the letter *a*. It occurs in such words as *fare*, *mare*, *care*, and should be carefully distinguished from the sound of *a* in *hate*, *late*, *mayor*. This distinction is always made by good speakers in England."

Walker's scheme of the vowels and diphthongs is not only defective and inconsistent as before shown, but it is also redundant, in representing *a*, in *fall*, and *o* in *nor*, as expressing different vowel sounds. Also in making the sound of *o* in *not*, and *a* in *far*, to be different.

Yet notwithstanding his defects, he has rendered the readers of English a material service, in attempting to bring to view the simple specifick sounds that should be heard in every English word. A general knowledge of this, would doubtless, demand the establishment of a perfect pronouncing Alphabet. Walker's and Webster's Dictionaries, appear to have joined issue, in this country. Perhaps the contents of both, may furnish materials for the erection of a general standard of pronunciation.

Will you please to mark the preferable pronunciation in the following list of words?

	WALKER.	WEBSTER.	OTHERS.
Alkali	2d' 22-ll	2d' 22-ll	2d' 22-ll
Almost	2d' 1030	2d' 1030	
Amen	2d' 12n'	2d' 12n'	2d' 12n'
Azure	2d' 1147	2d' 1147	
Belles-lettres	2d' 1147-087	2d' 1147-087	2d' 1147-087
Celibacy	2d' 1132-22	2d' 1132-22	
Christianity	2d' 1132-22	2d' 1132-22	
Chagrin	2d' 1132-22	2d' 1132-22	2d' 1132-22
Clerk	2d' 1132	2d' 1132	2d' 1132
Combat	2d' 1132	2d' 1132	
Cordial	2d' 1132-22	2d' 1132-22	
Creek	2d' 1132	2d' 1132	
Commendable	2d' 1132-22	2d' 1132-22	
Devotious	2d' 1132	2d' 1132	2d' 1132

	WALKER.	WEBSTER.	OTHERS.
Cucumber	ʒw'-zɛt-3ɛt	ʒw'-zɛt-3ɛt	ʒw'-zɛt-3ɛt
Deaf	ɖɛʒ	ɖɛʒ	
Discrepance	ɖɛɪʃ'-vɪe-nɔnɪʃ	ɖɛɪʃ'-vɪʒn'-ɔnɪʃ	
Envelope	ɪm-ve-lɔn'	ɛm-vɛɪ'-ɪn	ɛm-vɛɪ'-ɛn
Evangelical	ɛv-ɔn-ʒɔɪ'-e-ʒɔɪ	e-vɔn-ʒɔɪ'-e-ʒɔɪ	
Farewell	ʃaɪr'-vɔɪ	ʃaɪr'-vɔɪ	ʃaɪr'-vɔɪ
Grantor	ʒɾɔnɔ ɔɔɪ'	ʒɾɪnɔ'-ɪɾ	
Hatchel	nɔɪʃ'-ɪɪ	nɔɪʃ'-ɪ	
Hostler	hɔɪʃ'-ɪɛɾ	nɪʃ'-ɪɛɾ	
Housewife	nɛz'-hɪʒ	nɔɪʃ'-hɪʒ	
Hover	nɛv'-ɛɾ	nɪv'-ɛɾ	
Humble	ɛɪ'-ɪɪ	nɛɪ'-ɪɪ	
Humor	ɛw'-tɛɾ	nɪv'-tɛɾ	
Invalid	ɪn-vɔɪ-ɪɛɾ'	ɪn-vɔɪ-ɪɛɾ'	
Indian	ɪn' ɖeɪn	ɪnɾ' ɛɪn	ɪn' ʒɛn
Kind	ʒeɪnɾ	ɪnɾ	
Lieutenant	ɪɔv ɔɔn' nɔnɔ ɪɪ ɔɔn' ɔnɔ		
Look	ɪɪɪ	ɪɪɪ	
Mobile	tɔɪɪɪ'	tɔɪɪɪ	
National	nɔɪv' ɛnɔɪ	nɔɪ' vɛnɔɪ	nɔɪv' ɛnɔɪ
Nature	nɔɪ' ɔɪɾ	nɔɪ' ɔɪɾ	nɔɪ' ɔɪ nɔɪv'-ɛɾ
Ne'er	nɪɾ	nɛɾ	
Negotiate	nɛɪv' vɛɔɔ	nɛɪv' vɔɔɔ	
Nothing	nɛɪ' ɪɪ	nɪɪ' ɪɪ	
Obedience	ɔɪɛ' ʒɛnɪʃ	ɔɪɛ' ɾɪɔnɪʃ	
Oboisance	ɔɪɪ' ʒɔnɪʃ	ɔɪɛ' ʒɔnɪʃ	
Pageant	nɔɪɾ' ʒɛnɔ	nɔɪ' ʒɛnɔ	
Peculiar	nɛɪv' ɪɛɾ	nɛɪv' ɪɾ	
Pentecost	nɛn' ɔɛɪvɔɔ	nɛn' ɔɔɪvɔɔ	
Perfect	nɛɾ' ʒɔɪɔ	nɛɾ' ʒɔɪɔ	nɛɾ' ʒɔɪɔ
Perfume	nɛɾ' ʒɪɪ	nɛɾ' ʒɪɪ'	
Profile	nɪv' ʒɪɪ	nɪv' ʒɪɪ	nɪv' ʒɪɪ
Pronunciation	nɪv-nɛn-vɛɪ' vɛn	nɪv-nɛn-vɛɪ' vɛn	nɪv-nɛn-vɛɪ' vɛn
Renunciation	ɾɛnɛn vɛɪ' vɛn	ɾɛnɛn ʒɔɪ' vɛn	
Righteous	ɾɪ' ɔɛɪʃ	ɾɪ' ɔɛɪʃ	
Shook	vɔɪɪ	vɪɪ	
Soot	ʒɔɪ	ʒɪɪ	ʒɪɪ
Souchong	ʒɔɪ vɪɪ	ʒɔɪ vɪɪ	

	WALKER.	WEBSTER.	OTHERS.
Suite	<i>ſueo</i>	<i>ſuɔo</i>	
Sword	<i>ſorɔ</i>	<i>ſuorɔ</i>	
Taunt	<i>oɔno</i>	<i>ɔɔno</i>	
Typographical	<i>ɔɔno-o-ɔɔɔs'-e-ɔɔ</i>	<i>ɔɔ no-ɔɔɔs'-ɔɔɔ</i>	
Virtue	<i>vɔɔ'-cu</i>	<i>vɔɔ'-cu</i>	<i>vɔɔ'-cu</i>

Is not Walker right in supposing, that *C*, coalesces with the other elements of this word, with less organick effort than *Q*; and Webster also right in supposing the same of *P*, in opposition to *Q*. Or in other words, is the sound of tsh, in the last syllable of Virtue, better than t?

And is the short u in the first syllable, better than short e?

Volume	<i>vɔɔ'-euɔ</i>	<i>vɔɔ'-ɛɔ</i>	<i>vɔɔ'-ɛɔɔ</i>
Wound	<i>uɔɔɔɔ</i>	<i>uɔɔɔɔ</i>	
Yea	<i>ɛɛ</i>	<i>ɛɛ</i>	
Yeast	<i>ɛɛɔɔ</i>	<i>ɛɛɔɔ</i>	
Yes	<i>ɛɛɔ</i>	<i>ɛɛɔ</i>	
You	<i>ɛɛ</i>	<i>ɛɛ</i>	
Aaron	<i>ɔɔ'-r-ɛɔ</i>	<i>ɔɔ'-r-ɛɔ</i>	
Advertisement	<i>ɔɔɔ-vɔɔ'-ɔɔɔ-ɔɔɔ</i>	<i>ɔɔɔ-vɔɔ'-ɔɔɔ-ɔɔɔ</i>	

Walker and Webster are now agreed in the pronunciation of this word; yet I am much mistaken, if three fourths of the inhabitants of the U. S. do not pronounce it, as Webster formerly did, as last marked.

Webster's new system of notation is so indefinite, that, in many words, I cannot determine whether he would have a, sounded as in what, or as in fancy; the former he terms the short sound of broad a, as in fall, and the latter, the short sound of open a, as in father. Had he introduced two more points to designate these two sounds, his system would have been more correct. If he has good organs of hearing, and will listen to Dr. Barber of Harvard College, while articulating the vowel sounds, I think, he will either, have to admit, that a represents five distinct vowel sounds, in the words, fate, fair, fat, far, and fall; or else that his own definition of a vowel is incorrect. Webster states, that a, has but three sounds.

#### A COMMUNICATION.

To the Editor of "Something New."

Esteemed Friend—You write me that you consider Walker and Webster the only competitors in this Country, for the different modes of sounding the letter t, in the words Habitual, Virtuous, &c; and that you think the time has come for the publick to speak out decisively, on this point, in favour of one or the other.

But as these sounds form an important feature in our language, and I think there is as really, three distinct modes, as two, I am desirous to institute the following inquiry.

Should the pronunciation of Walker be rejected in such words as Natural, Habitual &c, would it not still be preferable to give the distinct sound of u, (yu) thus Virt-yu-ous, Ha-bit-yu-al, &c.

For this pronunciation, we have the authority of Jameson, and others. But I shall cheerfully submit, and doubt not others will, to the decision which you are to bring this subject.

AN INQUIRER.

## UNION OF LANGUAGES.

The following specimen will exhibit the utility of a perfect Alphabet, in aiding persons in the study of different languages. The elementary sounds of all languages being nearly the same; if the perfect Alphabet were applied to different languages, persons who learn it may learn those languages without any verbal instruction. This, it is believed, will be found to be positive proof, that it is possible, to represent the sound of all words by letters. "The first principle of Orthography" says Walker "is, that, if possible, the letters should of themselves point out the sound of the word."

*English.*

This large apple is very sweet.  
 7 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

The same in *French*.

Cette grande pomme est tres suave.  
 100 brune et a une saveur—

**Latin**

Hoc magnum pomum est valde dulce.  
 n'z t2bnft n0tft djd v2nre rfnfe:

**Greek.**

ΤΟΥΤΟ ΜΗΓΑ. ΜΗΛΟΥ 'ΕΣΙ ΛΙΑΝ ΓΛΥΧΥ.  
ΘΑΓΘΘ *tebn* *telzn* θσθ ι *alnn* *bal'it-*

English—MY MELLOW APPLE FELL FROM THE TREE.  
*tl tɛlɔ 2ɲɪ 8ɔɪ 8ʁʁɪ ʔɛ ɔʁe—*

French — MA MOLLE POMME TOMBAIT DE L' ABRRE.  
*m m m m m m m*

Latin—MEUM MITE POMUM CECIDIC EX ARBORE.  
 1eet 110e 1101e1 11e1e1e1 11e1 11130112—

Greek. *αἱ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀνάστασιν αὐτῶν ἐκ νεκρῶν*

Four of our new letters we admit to be marks of compound sounds. Viz. *ℓ*, *u*, *œ*, and *z*—As the sounds they represent occur so frequent, and those who profess to be judges disagree, relative to their component parts, we think best to retain them. Each one, supplies the the place of two letters, and being uniformly used for these letters cannot cause any perplexity.

Our patrons will doubtless approve the move, of sending a No. of "Something New" to the principal Institutions of Literature in the United States. The better to effect our object (of receiving and returning information relative to the prevailing pronunciation of our Colleges, so that we may, as early in the volume as possible, if requisite, change our pronunciation;) we conclude to divide this number in two parts, and send them, and our patrons, the first eight pages this month, and the other eight, next month. As we follow what Walker says is the first principle of Orthography, any change in pronunciation must effect a corresponding change in spelling.

A valuable communication, from "Cadmus," shall appear next month.

# SOMETHING NEW.

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

VOL. I.

Harvard, Mass. 4th mo. 1832.

No. 7.

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

Not expecting to be able to exhibit in this sheet, the result of our inquiries in the last, and having on hand numerous letters of approbation from the friends of reform in different parts of the Union, we presume our readers will be gratified by the perusal of the following extracts from them. The first is from the Secretary of the American Bible Society.

American Bible Society House, New York &c.

Dear Sir— I feel the very great desirableness of having the orthography of our language perfected, and of having the scriptures prepared in the most simple and easy form; therefore I cannot but wish your success in your laudable attempt to simplify the process of communicating written instruction.

Yours with respectful regard;

Mr. M. H. Barton.

J. BRINGHAM.

Friend Bringham appears to appreciate the importance of having a consistent orthography to facilitate the civilization of the many millions of heathen, that are now, in total ignorance of letters and the Bible.

Let the real philanthropist forget the small speck of earth where written languages are taught, and survey the vast extent of population; (more than three fourths of the human family,) that are ignorant of all letters; and then let him for a moment suppose himself one of these unfortunate human beings; & I think he will wish himself possessed of the wings of an Eagle, and the voice of thunder, that he might pass over the civilized world, and arouse the sleeping energies of those who have already experienced the benefit of written instruction, and who, if they would but do as they would be done by; seek the happiness of their neighbours, (and consequently augment their own;) might soon teach millions of their fellow beings to read & write a perfect language. Men may soon be convinced, if they will but open their eyes to the light of reason, that by the aid of a perfect orthography and the Gospel of Heaven; the streams of blood, that now drench the earth may be dried; and the flood of poverty & misery which, (without the influence of these) will ere-long deluge the earth, may soon be drained off, and the diversions and daughters of Adam, forget the Geographical boundaries of Kingdoms; the political division of states; the religious jargon of Babylon; and shake the friendly hand within the borders of Eden, and with hearts filled with gratitude to God, & love to each other, sojourn together on earth, until called to join the angelic throng above, in pure and ceaseless praise and thanksgiving to the Father and Author of all good.—But I must pause that our correspondent may speak. Ed.



Harrisonburg Louisiana &c

Sir. The following persons wish to become subscribers for Something New, that they may conjecture the probability of the confusion of tongues of the tower of Babel, being at some future period reconciled; and the war of opinions on religion, being reduced to one general peace.

To M. H. Barton

J. M. B. THOMPSON.

Smith's Cross Roads, Tennessee &c.

To Michael H. Barton.

It is with pleasure I declare to you, that I am glad to have the opportunity of patronising a work, which in my estimation, promises incalculable benefit to mankind. Be not discouraged. Prejudices, particularly those sanctioned by time immemorial are hard to overcome, but industry and the light of reason will make them vanish like the shades of night before the rising dawn. My belief and heart's desire is, that your project may be successful. Your obt, Servant;

Wm. SMITH; P. M.

Territory Florida, Monticello &c.

Dear Sir; One of your circulars came to this office, and has been read very attentively. I think your plan is a good one, provided it can be carried into operation, Prejudice will struggle hard against it; if that can be overcome, the world may eventually be blest with a new system of teaching the English Language—the Language simplified, and rendered easy for all; which will benefit not only every individual, but particularly such as are too poor to spend time in acquiring a competent knowledge of the language to read & transact common business; and this much could be obtained with comparative ease & pleasure. Hoping you may succeed to the utmost of your wishes, I subscribe your friend and well wisher.

Wm. H. MATHERS jr, P. M.

Vicksburg, Mississipi, &c.

Sir—I have examined your plan; and with perseverance, I have no doubt of ultimate success. There are few who deny the propriety of the proposed reformation, but the great mass doubt its practicability; in my opinion however you will soon convince them to the contrary. Yours &c.

M. H. BENTON. P. M.

Theological Seminary, Bangor; Me.

I have recently discovered a recommendation of M. H. Barton's new orthography, and must acknowledge it is something which I have long been desiring. If you will remit me Something New, I will send the money for it. Your friend.

JOSIAH HIGGINS.

Porter, Maine, &c.

I have perused your "Something New," and find it will be very useful when brought into practice.

M. M. Barton.

JOSEPH GILLMAN.

New York City, 1831.

Dear Sir; The subject you are now engaged in, is one I have often thought of, and studied upon; and as I think such an improvement in written language as you propose quite practicable, I sincerely hope you will persevere in it, until it is fairly proved how far it is so, in so doing, I think you would confer a benefit on mankind next only to the art of printing. I enclose your five dollars (in aid of the cause) and will be obliged by your sending me what you may publish on this subject.

M. H. Barton.

OLIVER HULL.

Shirley, Mass. March, 1832.

I received "Something New," which as far as I can understand exhibits a system admirably calculated for an accurate conveyance of ideas; to lessen the great expence of education; the perplexity and long labour of learning to read and spell, as well as to pronounce not only the English, but all other languages and dialects. There appears to be the greatest propriety in having a character for each articulate sound.

ABRAHAM WHITNEY.

Michael H Barton.

Other names from Virginia, Ohio, Kentucky, Carolina, Rhode Island, Vermont &c. might be added; but the foregoing we deem a sufficient introduction to Cadmus.

For "Something New."

Harvard Feb 22, 1832.

Respected Friend:

I, have received the fifth No. of "Something New," and given it an attentive perusal. I am pleased to learn, that the publick begin to appreciate the merits of a work so manifestly of a good design; and as far as I am prepared to judge of an ingenious and philosophical execution.

To have a distinct character, or letter, for every elementary sound of the voice, is certainly the only means of representing correctly any written language. For as long as we have one letter (as in the use of a for instance) to represent four or five different sounds; so long there must continue to be a great diversity of pronunciation; for in such a case the letter has no capacity to represent the sound intended: all certainty is destroyed by its ambiguity, like a witness who has contradicted himself so much that he cannot be believed when he tells the truth. Accordingly in our use of the vowels we frequently see that one alone is not to be trusted to; and others are summoned on to represent the same thing; for example, f-a-t, if *a* would give the sound it professes to give in the alphabet, would be *fate*, but it so often tells a different story, as in "*fat, far, fall,*" *fair*, that *a* is by no means to be believed, till *e* appears for his confirmation.

This remark would apply to many hundreds of words. But then, *e* has nothing to boast of, for even himself is in no better credit, as we may see in the words mead, deam, league and a thousand others, thus in league was e ill

pronounced *ee*, as in the alphabet would be *leeg*; but least he should *very* his story *a*, tho often a false witness has to be called to the stand to sanction his evidence: and even then by the laws of etymologists, the word is not legal and several more must attend, making in the whole for this little monosyllable *l-e-a-g-u-e*. But this is not the worst; we frequently see letters used to express words whose sounds have not the most distant resemblance to the names of the same letters in the alphabet. Whoever knew by the letters how to pronounce *quay*, *Beaux*, *eclat*, and numberless other words (more difficult to learn and remember their pronunciation than your orthography of the whole language,) till they were told some arbitrary maxims from the learned languages! If a learned language is one replete with so much irregularity and inconsistency in *learning it*, as to require almost a whole life for its acquisition I should think the English possesses a high claim to this title; for in this sense the language is not only extremely learned in itself, but has the vanity to patronise all the rest of the learned languages; and out of respect to their high original, furnishes each of their subjects the particular dress they were primitively accustomed to in their native land.

Now as all this requires a heavy tax on the memory, the cultivation of which is no trifling expense, would it not be well to consider whether these eccentric foreigners might not uniformly appear before the public in a plain English or American dress. One thing is certain; it would be vastly cheaper in a common school education, if not in academical attainments. Indeed if our orthography were in exact agreement with the pronunciation as your system proposes it would be as common for school boys to be masters of it as it now is for editors and publishers, who devote so much time to attain at perfection. Such I have no doubt is the difference between the old and the new means of acquiring this important branch of an English education. And thus it is that the good people of our enlightened land pay a tribute of several millions annually to the support of this barbarous and antiquated custom. And what seems more surprising, a great part of this time and money is devoted to the support of customs in our language which belong essentially to those that are said to be dead. The time and money expended to day for the celebration of the centennial birth day of the father of our country is trifling compared to the amount devoted not centennially, but yearly, to the support of the system of education which pays this immense tribute to the dead of foreign countries, that is the dead languages.

C A D M U S.

( To be continued. )

The following we extract from two letters, from (as we take them to be) two of the Literati, and experienced school teachers. A further extract from friend Spauldings communication may appear in a future No.

Northampton, Mont Co. N. Y.

Dear Sir;

A few weeks ago a friend placed in my hands a No. of "Something

New" and requested me to give it an examination which I can assure you I have done with great interest. Could your plan become general and supercede the present awkward and cumbersome system of orthography, it would be like applying rail roads and steam power to the education of youth, and instead of children being compelled to spend so many painful years in learning to spell wrong, they would be able in a few weeks to pass to other studies and at the close of the usual term of common school education they would be far advanced in useful science.

M. H. Barton.

NEWCOMB SPAULDING.

Waterloo, N. Y.

Respected Friend,

Rejoicing to find an individual who unites the enthusiasm of purpose, with the ability to commence a radical reform in the science of language, which I have so often, I may say almost daily, felt to be in a lamentable state of imperfection, I herewith enclose one dollar for "Something New."

Michael H. Barton.

SAMUEL WILLIAMS.

EU-NI-VER-SI ARAZ—

- 1 ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ;  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ—
- 2 ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ;  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ—
- 3 ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ;  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ—
- 4 ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ;  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ—
- 5 ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ;  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ,  
ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ ARAZ—

## AN EXTRACT FROM THE BIBLE.

Exodus Chap. VI.

ՇՆՆՈՆԵԱՔ ՏՐԿԻ ՈՐԴ ՖՅՆՈՐ ՈՒՆ—

2ՈՐ ԵՒՐ ՖՈՐՁ ԲՆՈՂ ԻՕՇՅ, 2ՈՐ ՖՐ, Լ 2Ի Դ  
 ՎՈՐԷ; Լ 2ՈՐԷՐ ԲՆՈՂ ԱՅՐԱՆԱԷ, ԲՆՈՂ ԼՇՆՆ 2ՈՐ  
 ԳԱՅԲՈ, 3Լ Դ ՈՐԻ ՆՍ ԵՒՐ ՈՒՆՈՐ; 3ԲՈ 3Լ Խ ՈՐԻ  
 ԳՉՈՎՆ ԽՆԸ Լ ՈՐՈ ՈՈՆ Օ ԴՅԻ—Լ ՈՐՍ ԺՏՈՅՅ-  
 ՎՈՐ Խ ՇԲՆՉՈՆՈՆՈ ՍՈՂ ԴՅԻ Օ ԵՍ ԴՅԻ Դ ՎՈՐ  
 ՆՍ ՇՆՈՐԷՆ—2ՈՐ Լ ՈՐՍ ՈՒՅՈ ՈՐԷՐ Դ ԵՐՈՆՎՈ  
 ՆՍ Դ ՇՆՈՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ, ՈՐԷ ԴԵ ԵԳՐՈՎՈՆՇ ՇԵՆ  
 ՆՆ ՇՆՈՐԷՐ; 2ՈՐ Լ ՈՐՍ ԴԵՒՅԻՅՐԷ Խ ՇԲՆՉՈՆՈՆՈ  
 ՍՈՂ ԴՅԻ—ԼՈՐՏՈՐ ՖՈ ԲՆՈՂ Դ ՇՆՈՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ  
 Լ 2Ի Դ ՎՈՐԷ, 2ՈՐ Լ ՍՆԱ ՅՐՈՎԵՍ ՈՐ ՏՐԿԻ ԲՆՈՐ  
 Դ ՅԲՐՈՆՇ ՆՍ Դ ԵԳՐՈՎՈՆՇ; 2 Լ ՍՆԱ ԴԵՐԷԻ ԵՍ ՍՈՂ  
 Ա ՖՈՐՁՈՎՈՆ ՆՐԻ, 2ՈՐ ՍՈՂ ԵՐՈՆ ԳԳԻՅՈՆՈՅ: 2ՈՐ  
 Լ ՍՆԱ ՈՐՆ Ս Օ ԴԵ ՏՈՐ Ա ՈՐՈՒ, 2ՈՐ Լ ՍՆԱ ՅԵ Օ  
 Ս Ա ԵՒՐ: 2ՈՐ ԵԵ ՎՅԱ ՈՐ ԴՅՈ Լ 2Ի Դ ՎՈՐԷ ԵՍՐ  
 ԵՒՐ, ՆՈՅ ՅՐՈՎՅԱ Ս ՈՐ ՏՐԿԻ ԲՆՈՐ Դ ՅԲՐՈՆՇ ՆՍ  
 Դ ԵԳՐՈՎՈՆՇ—2ՈՐ ԻՕՇՅ ՖՈՆՆ ՖՈ ԲՆՈՂ Դ ՇՆՈ  
 ՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ: 3ԲՈ ԴՈ ՈՐՆՈՐ ՈՐՆ ԲՆՈՂ ԻՕ  
 ՇՅ, ՏՈՐ ՎՈՎՍՆ ՆՍ ՖՈՐՆՈՎ, 2ՈՐ ՏՈՐ ՎՐՍՅԱ  
 ՇՆՈՐԷՐ—2ՈՐ Դ ՎՈՐԷ ՖՈՐՁ ԲՆՈՂ ԻՕՇՅ ՖՈՎՈ,  
 ԵՈ ՆՆ, ՖՈՐՆ ԲՆՈՂ ՏՈՐՈ ՎՈՐ ՆՍ ԵԳՐՈՆ, ԴՅՈ ՈԵ  
 ՎՅՈ Դ ՇՆՈՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ ԵՈ ՈՐ ՆՍ ՈՐՇ ՎՈՐ—  
 2ՈՐ ԻՕՇՅ ՖՈՐՁ ՅՅՏՈՐ Դ ՎՈՐԷ, ՖՈՎՈ, ՅԵՈՒՐ  
 Դ ՇՆՈՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ ՈՐՍ ՈՐՈ ՈՐՆՈՐ ԲՆՈՂ  
 ԴԵ: ՈՐ ԴՈՆ ՎՅԱ ՏՈՐՈ ՈՐԷ ԴԵ, ՈՐ 2Ի ՆՍ ԲՆՖԲՐ-  
 ՇԷՏԻՆՇ ՈՐՈՅ?

38—2ՈՐ Դ ՎՈՐԷ ՖՐ ԲՆՈՂ ԻՕՇՅ, ՖԵ, Լ ՈՐՍ  
 ՖՈՐ ԴԵ Ա ԵՒՐ Օ ՏՈՐՈ; 2ՈՐ ՈՐԷՆ Դ ՅԲՐՈՆ ՎՅԱ  
 ՅՅ Դ ՈՐՆՈՆ—ԴՈ ՎՅԱՆ ՖՈՐՆ ՈՒ ԴՅՈ Լ ՎՈՐՈՐ  
 ԴԵ, 2ՈՐ ՈՐԷՆ Դ ՅԲՐՈՆ ՎՅԱ ՖՈՐՆ ԲՆՈՂ ՏՈՐՈ,  
 ԴՅՈ ՈԵ ՖՈՐ Դ ՇՆՈՐԷՆ ՆՍ ՆՇՐՅԱ ՈՐ ՆՍ ՈՐՇ

ՀԱՆՔ—ԱՆՔ Լ ՄԵԱ ՈՒՐԲԵՆ ՏՈՐԿԸ ՆՆՐՈ, ԱՆՔ  
ԴԵՐՈՐԱԼԻ ԻՆ ՏԻՆԸ ԱՆՔ ԻՆ ՄԵՆԵՐԿԸ ՆՆ Դ ՀԱՆՔ,  
ՆՆ ԵՐՈՐՈ—ՅԲՈ ՏՈՐՈ ՎՃԻ ՆՆՈ ՈՒՐԿԵՆ ԲՈՐԻ Ա,  
ԴՃՈ Լ ԻՆ ԱՆ ԻՆ ԱՆՔ ԲՈՐԵՆ ԵՐՈՐՈ, ԱՆՔ ՅՐՈՐ  
ՏՈՐԼ ԻՆ ՆՐԻԸ, ԱՆՔ ԻՆ ՈԵՆԻ Դ ՈՒՐԿԵՆ ՆՆ  
ՆՐԻԸ, ՈՐ ՆՆ Դ ՀԱՆՔ ՆՆ ԵՐՈՐՈ ՅՆ ԳՐՈՐ ԳԲԻ  
ԻՆՈՐ—Ա ԴԵ ԵՐՈՐՈՆԸ ՎՃԻ ՈՐ ԴՃՈ Լ ԱԻ Դ ԱՐԻՔ  
ՆՆ Լ ՏՐԻՐՈ ՏՈՐԼ ԻՆ ԱՆՔ ԲՈՐԵՆ ԵՐՈՐՈ, ԱՆՔ  
ՅՐՈՐ ՈՐ Դ ՈՒՐԿԵՆ ՆՆ ՆՐԻԸ ՏՐԻ ԱԻԲՈ ԴՃԻ—  
ԱՆՔ ԻՈՐՃԻ ԱՆՔ ՈՐԲԵՆ ՎՃԻ ԱԻ Դ ԱՐԻՔ ՆՐԻԸ  
ՎՃԻ, ՏՈ ՎՃԻ ԴՆ—

ՅՐ—ԱՆՔ ԻՈՐՃԻ ՈՒԸ ՏՈՐԻՐՈՐ ԵԵՐԸ ՈՒՐ, ԱՆՔ  
ՈՐԲԵՆ ՏՈՐԻՐՈՐ ԱՆՔ ՈՒՐ ԵԵՐԸ ՈՒՐ, ՆՆ ԴՆ ՏՈՐՈ  
ԲՈՐԻ ՏՈՐՈ—ԱՆՔ Դ ԱՐԻՔ ՏՈՐՈ ԲՈՐԻ ԻՈՐՃԻ ԱՆՔ  
ԲՈՐԻ ՈՐԲԵՆ, ՏՈՐՈ, ՆՆ ՏՈՐՈ ՎՃԻ ՏՈՐԻ ԲՈՐԻ Ա,  
ՏՈՐՈ, ՎՈ Ա ԻՐՈՐԻ ՏՐԻ Ա: ԴՆ ԴՆ ՎՃԻ ՏՈ ԲՈՐԻ  
ՈՐԲԵՆ, ՈՐԻ Դ ՆՐԻ, ԱՆՔ ՆՃՈ ՆՈ ՅԵՐՈՐ ՏՈՐՈ, ԱՆՔ  
ՆՈ ՎՃԻ ՅԵԲԻ Ա ՖԵՐՈՐՈ—ԱՆՔ ԻՈՐՃԻ ԱՆՔ ՈՐԲԵՆ  
ՈՐՈՐ ՆՆ ԲՈՐԻ ՏՈՐՈ, ԱՆՔ ԴՆ ՎՃԻ ՏՈ, ԱԻ Դ ԱՐԻՔ  
ԱՆՔ ՆՐԻԸ: ԱՆՔ ՈՐԲԵՆ ՆՃՈ ՎՃԻ ՈՒԸ ՆՐԻ  
ՅԵՐՈՐ ՏՈՐՈ, ԱՆՔ ՆՈ ՅԵԲԻ Ա ՖԵՐՈՐՈ—ԴՆ ՏՈՐՈ  
ՎՃԻ ՎՃԻ Դ ՈՒԸ ԻՆ ԱՆՔ Դ ՏՐԻՐՈՐԸ: ՈՐ Դ  
ԻՐՈՐՈՆԸ ՆՆ ԵՐՈՐՈ, ԴՆ ՎՃԻ ՎՃԻ ՆՆ ԱԻ ԻՆՐ  
ՈՒԸ ԴՆ ՈՐՈՐՈՐՈՐ: ՏՐԻ ԴՆ ՆՃՈ ՎՃԻ ՎՃԻ  
ԻՆ ՈՒԸ ՆՐԻ, ԱՆՔ ԴՆ ՅԵԲԻ ՖԵՐՈՐՈ: ՅԲՈ  
ՈՐԵՆԸ ՆՐԻ ՏՈՐՈՐ ԲՈ ԴՆ ՆՐԻ—ԱՆՔ ՈՒ  
ՈՒՐԵՆՔ ՏՈՐՈՐ ՈՒՐՈ, ԴՃՈ ՈՒ ՈՒՐԵՆՔ ՈՒՐՈ ԲՈՐԻ  
ԴՃԻ, ԱԻ Դ ԱՐԻՔ ԱՆՔ ՏՐԻ—ԱՆՔ Լ ԱՐԻՔ ՏՐԻ ԲՈՐԻ  
ԻՈՐՃԻ, ՏՈՐՈՐ ՈՒՐՈ ՆՆ ՈՒՐԵՆՔ, ՈՒ ՆՐՈՐԸ Ո  
ԱՐՈ Դ ՈԵՆԻ ԳՈ—ԲՈ ԴԵ ԲՈՐԻ ՏՈՐՈ ՆՆ Դ ԻՐՈՐՈ;  
ԱՐ, ՈՒ ԻՐՈ ՈՐ ԲՈՐԻ Դ ՈՐՈՐ: ԱՆՔ ԴՆ ՎՃԻ  
ՏՈՐՈՐ ՅՆ Դ ՆՐԻՐՈ ՅՐՈՐՈ ՆՐՈՐՈ ՈՒ ՆՐԻ; ԱՆՔ Դ  
ՆՐԻ ՆՐԻ ՈՒԸ ՈՒՐՈ ՈՒ Ա ՖԵՐՈՐՈ ՎՃԻ ԴՆ

## A PERFECT ALPHABET.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.		
1	a	ā	ai-d	ar	21	p	ā	p-raise	araz
2	ae	æ	ai-r	nr	22	b	3	b-ut	3ed
3	ah	ā	a-nd	2nr	23	o	l-o	de	
4	a h	h	a-rt	vr	24	d	te	d-ay	ra
5	awe	o	a-ll	de	25	k	2	Ch-rist	vrld
6	ee	e	e-vening	evnr	26	g	b	G-od	br
7	i	2	i-n	in	27	th	l	th-ings	lnd
8	eli	3	e-very	vr	28	th	7	th-e	7e
9	owe	o	o-we	o	29	fe	8	f-or	8dr
10	oo	ā	oo-ze	az	30	ve	v	v-ain	vin
11	ou	2	g-oo-d	br	31	z	z	z-eal	zel
12	uh	f	u-pon	fn	32	s	f	s-pirit	fnr
13	:	l	eye	l	33	she	w	sh-all	vzl
14	u	u	yo-u	eu	34	zhe	n	plea-s-ure	nldnr
15	ow	o	ou-r	or	35	che	c	ch-urch	br
16	ur	r	r-ight	rl	36	g	J-e-sus	7ez	
17	eul	l	l-ord	ldr	37	y	e	y-e	ee
18	um	f	m-orning	fnr	38	wh	2	wh-ich	ld
19	u	n	n-ot	nr	39	w	u	w-as	vr
20	ung	o	si-ng	nd	40	h	a	h-is	nd

Each letter is the invariable representative of a certain sound, or position of the organs of speech. *a, n, z, v, e, i, o, u* and *æ*, represent pure vowels. *l, u,* and *y*, express diphthongs. *r, x, f, m,* and *w* are semi-vowels—These with *g, h,* and *u*, represent all the vocal sounds in the English language. *k, t, p, c, z, f, n, v, b, d,* are breath letters; aspirate, hissing &c. The sounds that the foregoing letters represent should be their names. The italic letter or letters in the word opposite to each letter in the alphabet contains the sound of that letter. The letters *m, n, ng, r, z, b, g,* are mutes; they do not represent sounds, but certain positions in which the organs are placed at the explosion of air upon the vowels, producing a variety of sounds, as *ba, be,* etc.

"SOMETHING NEW;"

Published monthly, at Harvard, Mass. by Michael H. Barton: twelve numbers for one dollar, in advance.

The object of this publication is to introduce and establish a perfect orthography; by means of which, many of the useless letters and combination of letters used in our present system will be dispensed with; the difficulties in spelling obviated; the uncertainty of pronunciation removed; and the art of reading and writing language facilitated more than one half. A package of letters containing subscriptions for this work; received by its Agent at Exeter N. H. where the work originally commenced, was put on board of a *stage* for the Editor then in Boston, and were lost.

*Editors are invited to give this notice a place in their respective papers.*

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

---

VOL. I.

Harvard, Mass. 5 th mo. 1832.

No. 8.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

When, not only the PRESIDENTS OF OUR COLLEGES, but also the learned SISTERHOOD, heartily engage in the support of "Something New," we think it must out ride the billows of prejudice, and survive the chilling winds of indifference.

Greenville College, Te. May 11 th. 1832.

Dear Sir: Our last mail brought us three numbers of "Something New" a periodical edited by you, and from the slight examination that I have been able to give your "Perfect Alphabet," I have no doubt but that the acquisition of the knowledge of our language would be greatly facilitated by the adoption of your system.

Your first, second and third queries, in your seventh number, I would unhesitatingly answer in the affirmative. Your fourth question I have not yet had time to consider, but I am of opinion that your alphabet very well expresses all the simple elementary sounds in our language. In answer to the fifth query I would remark that we make Walker the standard of pronunciation generally, but we take the liberty of dissenting from him occasionally, when the general custom of our country has decided, we adopt the maxim that custom so far as it obtains among the learned in any country is the only "norma loquendi," and with this view I decidedly prefer the pronunciation in your third column page 83, to either Walker or Webster.

You may now be considered as a rebel in the empire of letters, and should you succeed in conquering the prejudices of fifty millions of people, you will stand high above Cæsar on the rolls of fame; but on the other hand want of success will involve you in the consequences of unsuccessful rebellion, and your labors will only be remembered as the effusions of a literary enthusiast.

I have been long anxious to see some daring spirit, bold enough to encounter the hosts of prejudice in the republic of letters, and who would at one successful thrust, demolish the orthographical anomalies that disfigure and disgrace our language.

We shall occasionally view the progress of your system from 'the loop hole of retreat,' and should there be any symptoms of your succeeding in the unequal conflict, you may expect to see us moving at an humble distance in your train, and participating in your honors.

Accept Sir, my best wishes for the success of your efforts,

Yours respectfully,

Mr. Michael H. Barton.

HENRY HOSS,

President of Greenville College.





ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ  
ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ: ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ.  
ᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ: ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ  
ᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃ ᄃ ᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃ—ᄃᄃᄃ—

La Priere commea ete prescri de S-igneur.

ᄃᄃᄃ ᄃᄃ-ᄃ, ᄃᄃ ᄃ ᄃ ᄃᄃ-ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ  
ᄃᄃᄃ-ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ-ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ  
ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃ ᄃᄃ-ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ  
ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ-ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ  
ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ  
ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃ-  
ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ  
ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃ ᄃᄃᄃᄃ  
ᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃ —

ᄃᄃ ᄃᄃᄃ ᄃᄃᄃᄃᄃᄃ, ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ ᄃᄃ, ᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃᄃ.

We take the liberty to insert the following letter, as we presume our readers will be interested in receiving an answer to the inquiry it contains; from the experienced and philosophic "Genius of the age" to whom it is referred.

Harvard May 12. 1842.

Esteemed Friend: Yours of the 6th Instant has been received; and I have given the enclosed letter, from your Correspondent of New York, a careful perusal. Tho I should think the Author of this Communication, a scholar, yet I was some surprised to see that he advances the idea that the Pronouncing Orthography, might be so simplified as to answer the purposes of a system of stenographic writing: he refers you to Gould's system of short Hand. That system, tho a neat & elegant hand is not so simple, in many respects, as Stetson's of Philadelphia: (called the Universal Writer.) But tho in stenographic writing, we drop all superfluous letters, and spell according to sound; (as far as we can be said to spell with the radicals of words only;) yet to undertake to write with characters of this kind, so as to designate the full sound of words; as with your pronouncing Alphabet, seems to me at present, rather chimerical; and I think your friend will not very soon see this object effected. It is, I admit, what many would admire to see if within the bounds of possibility; but notwithstanding I have studied considerably on the subject, and consulted a variety of authors, not only on the science of quick writing, but of the human voice; I do not yet see any sufficient cause for believing that a pronouncing alphabet can be combined, as your correspondent proposes, with the art of stenography. I agree with him that the letters for a new alphabet should be of the simplest construction possible; but cannot see how a variety of characters, equal to the number of vocal sounds, can possibly be formed, on principles so simple as those which constitute the elements of short hand writing.

Stenographers generally make use of about twenty; only half the number that your perfect pronouncing Alphabet requires. These characters are said to be "the simplest in nature consistent with legibility;" they seem to take up all the simple strokes that can be made with the pen. I will not however, pretend to say what may yet be done, by this curious implement of human invention. Could the pronouncing orthography, be in any way combined with the art of quick writing it would doubtless, be an interesting and wonderful acquisition. But where is the genius of the age who can furnish "a key" to so great and useful an art? I would by no means dispute what your correspondent asserts when he says, that our common letters are clumsy and complex both in sound and figure; yet I think there is no question but that the English Alphabet might be much simplified and improved; even without rendering it unintelligible to common readers. You will be pleased to learn that this desirable object has been in some degree, already effected. The person to whom I would take the liberty to refer you, for this admirable improvement in so useful a branch of education, is I believe, as far as he is known, the most celebrated for instructing in the art of penmanship, of any teacher in the United States. His name is Horatio Bristow; said to be from Regent street, London. He has within a few years past, taught the art of writing, with great success, in several Cities of the Union; and is now, I understand, in Philadelphia. I once saw in his office, while he was at Boston, specimens of his system, and of his pupils' improvement; and was fully convinced that his plan was far superior to any thing of the kind ever produced in America. But it is not merely on account of the simplicity and elegance of his system, that I would wish to refer you to its ingenious & celebrated Author; but because he is himself, also the inventor and teacher of a new system of short hand. This he assured me was perfectly original; and indeed his common hand, compared with the most popular American systems, I might almost say, seemed scarcely less so. For these reasons, I must conclude that friend Bristow is the most proper person to whom you can submit the enquiry of your correspondent of New York.

And should you send a copy of the interesting work which you are now publishing, it would no doubt appear to the London Writing Master, as certainly it has to thousands of others, to be, what it professes to be, "Something New under the sun;" and whatever may be his opinion respecting the reformation you propose in the science of letters, there can be no doubt that he will favor your readers with his opinion, on the subject which you submit to his particular decision.

The Inquiry under consideration is just this: Can the letters of a perfect Alphabet (consisting of forty characters) be so constructed and used as to answer the purpose of a system of stenographic Writing? Wishing you the utmost success in your laudable and disinterested exertions to introduce an easy and consistent system of education,

I remain your friend &c.

Michael H. Bartop.

LORENZO D. GROSVENOR.

## TO THE SCHOOL COMMITTEE OF HARVARD, MASS.

Respected Friends;

IZ ZO NTO PEZURAZI TZO CLAREAN ZE JND O  
 YRORUUAO, MI TE VOZI EXTENDS 'UW MY ADO-  
 BUTH; ANTE, DADO, DE ENRYJONTE TE NACT 'UW Y  
 TUO DILATION—IS JO, WIT NTO FICA DECTZ ZE  
 DUTASUR O BUW TIZ INSURFOWIN O TNYR MUMAZ—

ZO IZ EUTATZ O INSURF O CLARE TZO A, IZZ BU  
 JONTE, AZ IN SDO, SNT, SDO, SUT, SDO, ENJAT  
 DE YRORUUAO TEZ JONTEZ TET, A, N, Z, U, D.  
 ZON TET YRORUUAODEZ JONTO SUT TE FTR DIL-  
 TIONZ, TE CLARE TETUO DEFTET, TZO A, IN SDO  
 TONREZONZ Y JONTE ZOZ NAT JONREJIZ; ANTE  
 TZO IN SNT, ZO JONTEZ N; IN SDO, Z, IN SUT, U,  
 ANTE IN SDO, D: ANTE TET VU 'UW Y JETJETO VU  
 JND IZZ JETJETO ANTE DRTONZ 'UW JNEC INOZ AB-  
 VTE, ZI ZO DE TA JETET AZ SOTUET UTZ A, N, Z,  
 U, D, AZ DE ND IZ UTZ a, b, c, d, e; ANTE TON, IN  
 TONUT UTTE DE SINTZ A, DE UTZ ZO JETET JET-  
 TETENTZ Y JONTOZ JONTE ZO TNYR TONREZONZ,  
 JONTE A N Z U NY D—TEZ TETUTZ YR EZUTUO ZO  
 DILAZI O Y FTR VMAZE, I, O ANTE U; Y DE JONTEZ  
 'UW e, 'UW e, Z, AZ IN ED, ZO; Y DE JONTEZ 'UW I,  
 'UW I, U; Y IRE JONTE 'UW O, 'UW O, A, Y; ANTE TE  
 DE JONTEZ 'UW U, 'UW U, F—JEN 'UW MY ADOZ  
 TDE NTO TONREZONZ JONTEZ, JED ONTO DEZUTENTZ  
 'UW TE DRTONZ 'UW JNEC—NYONJAT pa, ha, ta da, ka,  
 ga, ja, ANTE NOZJ Y NOZUTEN 'UW TE DRTONZ IRE-  
 TONTO DEFTETUO TE JONTOJONTE Y JONTE, ANTE EU  
 AZU Y JEN NOZUTEN TONREZONTOZ IN Y DEFTETO  
 DILAZO ZI A, Z, O, T, Z, b, Y—A DEFTETO NTUT  
 'UW TIZ DILAZED, VU JONTOJONTO A DEFTEN A DEFT  
 SED JONUT UTZ Y JAT; ANTE UTJON A NTUT 'UW  
 TE JONTO JONTEZ, ANTE NOZUTEN 'UW Y DRTONZ  
 TONREZONTOZ ZI ZOZ JEDZNO DEFTEN AZ A SNT  
 EN-TE-JONTEZ 'UW Y DEFTO DRTONTOZ 'UW  
 DILAZOZ—

(JTE ENRYJONTE, DZUTUO JONTO TEO JET, ANTE  
 JOTJON 'UW JEDZ IN TE JOTET, ANTE DILAZOZ)

չոյ Դէժ իջնէն, զան Յիւս ԲՈՆ ԶԵՆՆ, ԴՅՈ ՈՐԶ  
ՅՅՈ իՐՈՐԶԲՆԶ ՍԻՆ, ԿՆ ԻՍ ԶԻՆԻՐԱՄՈՆ, ԱՐ Ե  
ԱՐԻՈ Ա ՅՈՄԱՄՈՆ, ՏԻՐ ԻՈՐԶԻՈ Կ ՈՐԻՄ ԿՍ  
ԿԻՐ ԵՐԵ ԲԻԼ—Ա ՍՈՑ ՏԻՐԷ ԵԱ, ԴՅՈ Կ ՉԵՐԶ ԿՍ  
Կ ՈՐԶԱՐԶ ԻՐԱԶԶ ԿՆ ՈՐԻՐԵՐԵ, ՎՅԱ ՉԵՐ ԿՆՐ ՈՍ  
ՈՐԱԶ ՈՐ ԿՐՈՐԶԱՐՈ ԶՆՐ ԲՆԵՐԻՈՐԱՆՐ, Կ ՏԵՐԻՈ  
ԶԻՐԱ ԶԱՐԵՆՈՑ ԿՍ ՈՐ ԱՐՈՐԱՐԵ, ԶՆՐ ԿՆ ԿՆ  
ԶԻՐԱՄՈՆ, ԴԱ ՏԻՐԷ “ԶԻՐՈՆԶ ՈՐԻՐՈՐՈ ԶԱՐԶՅՈ,” Օ  
ՅԵ Ա ԵԱՐԻԱ ԱՐ, ԴՅՈ ԴԱ ՎՅԱ ՈՐՈՐՈՐԱՑ Կ ԻՈՐ ԿՆ  
ՕՐ ԿՆՐ ԻՐԱԶԶ, ՍԻՐ ԻՐՈՐԱՑ ԿՆ ՈՐ, ՅԵ ՏԻՐՈՐ ԶԵ  
Ա ԻՐԱՐ. ՍՈՑ, ՏԻՐԷ ՈՐ ԴԵ ՈՐԶԻՐԶ ԿՍ ՈՐԶԱՐԶ  
ԻՐԱԶԶ ԴԻՐ ՈՐ ԶԲՈՐԷ—

Լ ՍԻՆ ՏԵՐՈՐԱ Ա ՈՐԻՐՈՐՈ ԶԱՐԶՅՈ, ԶՆՐ Կ ՈՐ  
ԻՐՈՐԶ ԿՍ ՈՐԻՐԱՐԵ, ՅՈՄԱՐԷ ԲՈՐՆ ԴԵ ԻՈՐ, ՏԻՐ  
ԲԲՆ ԻՐՈՐ Ա ԶԻՐ; ՈՐԻՐՈՐԷ ԿՆ ՈՐ ՈՐԶԻՐ; ԴԵ  
ԶԻՐՈՐ ԿՍ ԱՐ ՕՐ ԻՐԵ, ՍԻՆ ԶԱՐԻՐԱՐ Կ ԲԵՐԻՐՈ  
ԻՐ, ԶՆՐ ԱՐ Ա ՅԵՐ ՅՈՄԱՄՈՆ ՏԻՐ ԻՐՈՐՈ ԻՐՈՐ  
ՎՅԱ ՍԻՐ Կ ԻՈՐ, ԴՅԱ Կ ԶԻՐՈՐՈ ՕՐ ԻՐԵՐԷ ՎՅՅՈՐԶ  
ԻՐԱՐՈՐ ԶԻՐ, ԶՆՐ ՎՅՅՈՐԶ 560 ՈՐԻՐԱՐԱՐ ՍԻՆ ԿՆ  
Կ ՈՐԶՅՈՐ ԻՐՈՐԶ—Լ ԻՐԱ ՈՐՈ ՍԻՆ ՈՐԻՐԱՐ ՕՐ  
ՅԵ ՕՐՈ ԼԼ ԻՐՈՐԶ ԶԱՐՈՆ, ՅԻՐ ՕՐԱՐ ԶԶ Ա ՈՐԶԻՐԷ  
ԻՐԱՐԵՐՈՐՈՐԷ ԲՆԵՐԻՐԱՐՈՐՈՐՈ ԿՍ ԴԵ ԲԻՐ; ԶՆՐ ՈՐ  
ԶՈՐԶԻՐՈՐԱՐ ՍԻՐ ԴՈՐ, ԱՐ, ՎԵՐ ԿՆ ՈՐՈ ՏԻՐ ԼՆ,  
ԲԻՐ ՈՐԻՐ ԱԲՆ ԶՆՐ—

ՍԻՐ ԻՐՈՐԶՅՈՐՈՐ ԿՍ ԻՐԱՐՈՐ, Լ ԻՐԱՐ ԵԱՐ ՏԻՐԷ,  
ԼԵՆ Ա. ԶԻՐՈՆ—

#### A SUMARY OF THE NEW TESTAMET.

ԴԵ ԴՅՐ-ԻՐ ԴՅՈ ԲԻՐ ԵԱՐ ԿՍ ՈՐԶ ԻՐՆ—

1—ԿՆՐ Ս Ե Կ ԻՐԱԶ Կ ՈՐԷ-ԲԵ, Կ ԶԻՈ Կ ԳԱՐԷ-Ա,  
Ա ԻՐԷ-ՈՆ ՈՐԵՐՈ ՈՐԻՐ ԶԶԻ-ԲԻԼ, ԲԻ, Զ ՈՐԶ ՎՅՅ  
ՈՐԷ Ս Ե-ԱՐԶ-ԲԻՐ—Զ ԴԱ ՎԵՐ ՅՈՐ ԿՐ-ՈՐ ԶԵ-ՏՈՐ  
ԶԻՐ, ՎՅՅՈՐ Ե Ա Կ ԶԻՐԱՐԷ-ԻՐՈՐ Զ ՈՐԻՐԱՐԱՐ  
Կ Կ Ա ԶԱՐԷ-ԼԵՐ—Զ ԴԱ ԱՐԱ ՈՐ ՈՐԱ—Զ ԿՆ ԶԱ  
ՐՈ ՈՐՈ ԴՅՈ ԿԱ ՈՐ ԶԻՐ-Ե-ԶԱ-ՈՐ Կ ՈՐԶՈ ՈՐ  
ԶԵՏՈՐ Ե, ԱՐԶ ՎՅՈ Ս Օ ԶԵՐՆ ԿՆ-ԻՐՈՐ, ԶԵՆ ՈՐ  
ՈՐՈՐ ԿՆՈՐ Կ ՈՐԶՅՈՐ Կ Կ Ա—Զ Կ ՈՐ ԻՐԱՐԱՐ  
Կ Կ ՈՐ-ԱՐ ՎԵՐ ՈՐԱ-ՐՈ ՎՅՏ-ՈՐ, ԶՈ Կ ՈՐ Կ ԿՆ  
ԻՐՈՐ—Զ ԿՆՐ Զ-ՈՐԷՐՈՐ ԱՆ-ՈՐ Ա ԶՆ ԱՆԷԼ Կ Կ Ա  
ԻՐԱՐԱՐ-ՐՈ ԿՆ Կ Կ ԻՐԱ Կ Կ ՈՐ-ՈՐ Կ ԿՆԻՐ—Զ

2300 ՀԱՅԲԻՆԵՐ ԺՈՒՆ, ԱԵ Մ ՕՐԲՅԱԼԸ, 2 ՅԱՆ ՔԱՐԶ  
 800 — 3 7 ԱՆԳԼ ԺԱՐ, ՅԵՐ Ն ՀԱՅԲԻՆԵՐԸ: 8 Դ  
 ՈՐՈՐ ԴՀ ԱԲԻՐ; 2 Դ ՄԻՍ Վ ՅՈՐ ԴԵ Ա ԺԵՆ, 2  
 ԴՈՒՆՈՒ ԶՈՒ ԱՀՀ ՈՒՒ ԳՆՈ — 2 ԴՈՒ ՎՆՈՒ ԱՀՎ  
 ԳՈՒ — 2 ԽԱՐԸ-ՈՒՐ; 2 Ժ Վ ԴԵ-ԳՈՒՐԺ 20 ԱՀՀ ՅԵՐԻ  
 8 ԱԵ Վ ՅԵ ԽՐՈՒ 2 Դ ԺԼՈՒ Դ Դ Խ, 2 Վ ԽՐՈՒՆՆ ՈԵՐԻ  
 ՄԻՆ ՈՐԻ ԺՈՐԾՈՒ ԽՐՈՒՆՆ; 2 ԱԵ Վ ՅԵ ՏՆԱԼ ՄԴԴ Դ  
 ՈՒՆՈՒ ԽՈՒՆ ԵՄ-Ն ՏՐԻՒՒ ԱՀՀ ԴԵՐԻԶ ՄՈՒ — 2 Ժ Դ Դ  
 ԵՆԱԽՐՈՒՆ Դ ԴՀ-ԴՆԱԼ ՎՆԱ ԱԵ ՕԲԻՐ Օ Դ Խ ԴՈՐ  
 Խ — 2 ԱԵ Վ Խ ՅԵՐՈՐ Ն 2 Դ Ժ 2 ՈՐԻ-Դ Ե-ՄՈՒ-Ժ, Օ  
 ՕԲԻՐ Դ ՈՐԻՐՈՒ Դ Դ ՏՆԱԼ Դ Դ ԵՆԱԽՐՈՒՆ, 2 ԴԲ  
 ԽՈՒՐ-ՕՅԵ-ԽՈՒՆՈՒ Օ Դ ՄԴՀ-ԽՈՒՒ ԴՎ Դ ԴԲԺ; ՕՐ ԴՈՒ  
 ԴՈՒՐ Ա ԱԵՆԱ ՈՐԵՈՐԻ-ԴԸ 8 Դ Խ —

2 — 2 ՀԱՅԲԻՆԵՐ ԺԱՐ Օ ԴԲ ԱՆԴԱ, 2 ԴՈՐՈՒ Վ Լ ՈՒ  
 ԴՈՒ — 8 Լ 2Ժ 2 ՈՒՆ ԴՆ 2 Լ ՄԻՍ ՄՈՒ ԺՈՐԻՆՆ 2  
 ԵԵՐԶ — 2 Դ ԱՆԳԼ ԺԱՐ ՔՈՒՐ ԱՐԻ, Լ 2Ժ ԽՈՒ-ԽՐՈՒ  
 ԴՈՒ ԺՈՒՆՈՒ 2 Դ ՈՐԻՐ-ԺՈՒ Դ Խ; 2 2Ժ ԺՈՒՆ Օ ԺՈՒ  
 ԵՐ ՔՈՒՐ ԴԵ 2 ՎՈ ԴԵ ԴԵՀ ԽԱՐ ԽՈՒՆՈՒ — 2, ՅՈՒՆԱԼ,  
 ԴՈՒ ՎՆՈՒ ՅԵ ԽԲԻ, 2 Ն ԱՅԱ Օ ԺՈՒՐ, ԴՈՒՆԱ Դ ԽՈՒ  
 ԴԵՆ ԴԵՀ Լ Վ ՅԵ ՈՒՐ-ՏՈՐԻՐ, ՅԵ-ԴՈՒ ԴՈՒ ՅԵ-ՄԵՎ-ԺՈՒ  
 Ն Լ ՄԵՐԻՐ, 2 Վ ՅԵ ՏՆԱ-ՏՆԱԼ 2 ԴՈՐ ԺԵՀ-Ն —

3 — 2 Դ ՈՒՆԱ ԽՐՈՒՆԱԼ ԴՈՒ ՀԱՅԲԻՆԵՐ ԺՈՒ-ԺՈՒ  
 ԺՈՒ ՄՈՒ 2 Դ ՕՐԻ-ՈՒ — 2300 ԱԵ ՎՈՒ ՄՈՒ, ԱԵ ՅՈՒ Ն  
 ԺՈՒ: 2 ԴՈՒ ՈՒՐ-ԺԵՎ ԴՈՒ ԱԵ ԱՀՀ ԺԵՆ ԱՎՈՐՈՒՆ  
 2 Դ ՕՐԻՆԱ; ՏՈՐ ԱԵ ՅՈՒ-ՈՒ ՔՈՒՆ ԴՈՒ 2 ԴԵՐՈՒՆ  
 ԺՈՒՐ-ՈՒ — 23 ԺՈՒ 23 Դ ԽՈՒ Դ ԱՀՀ ԴՈՒ-ԺՈՒ-ԺՈՒ  
 ՄՈՒ ՄԵՐ ԺՈՒ-ՈՒՆԱԼ, ԱԵ ԽԵ-ՈՒՐ-ՈՒՆ Օ ԱՀՀ  
 ՈՒ ԱՈՒ — 2 ԱՀՀ ՄԻՍ Ե-ԱՀՀ-ՅԵՐ ԴՈՒ-ԺՈՒ, 2 ԱՀՀ  
 ԱԲԻ-ԺՈՒՆ ՏՆԱ ԴԵՆԱԺ, ԺՈՒ-ՈՒ, ԴԲԻ ԱՀՀ Դ Խ ԽՈՒՆ  
 ՄԴԴ ԴԵ; Օ ՕՐԻ ԱՎԱ Լ ԴԵ-ՈՐՈՒ 2-ԴԸ ԴՈՒ —

4 — 2 Դ ԺՈՒ ԴԵՆԱ, ԽՈՒ-ԽՐՈՒ Մ ԺՈՒՆ ՏՐԻՒ Խ ԴՈՒՐ  
 Ա ԺՈՒ Դ ԽՈՒ-ՈՒ: ՈՒՐ ՈՒՐ 2-ԴՈՒ, ՕՈ Ա ՄԵՐ-  
 ԴՈՒ ԺՈՒՆԱԼ Օ Ա ԴՈՒ ԱՈՒ ՈՒՒ Մ ԴՈՒ-ԺԵՐ, Դ ԴԲ  
 ԱՈՒ Դ ԽՈՒ-ՈՒ: 2 Դ ՄԵՐԴՈՒՆ ՈՒՒ Մ ԴՈՒ-ՈՒ — 2  
 Դ ԱՆԴԱ ՎՈՒ 2 ՔՈՒՐ ՈՒՐ, 2 ԺՈՒ, ԱՈՒ, ԱՈՒ-ՈՒ ՏՈՒ-  
 ԴՈՒ, Դ Խ ԴՀ ՄԴԴ ԴԵ: ՅԵՐ-ՈՒ 2ԴՈՒ ԴՈՒ 2-ԴԸ ՄԴԴ-  
 ԴՈՒ — 2 ԴՈՒ ՎԵ ԺՈՒ, ՎԵ Մ ՕՐԲՅԱԼ 20 ԱՀՀ ԺՈՒ-  
 ՈՒ, 2 ԴՈՒՆ ՄԴԴ-ՈՒ ՈՒՐ ԽՈՒ 2ԴՈՒ ԴՈՒ Դ ԽՈՒ-  
 ԱՈՒ-ՈՒՆ ԴՈՒ ՄՈՒ ՅԵ — 2 Դ ԱՆԴԱ ԺԱՐ ՔՈՒՐ ՈՒՐ  
 ՅԵՐ Ն, ԴՈՒ: 8 ԴՈՒ ԱՀՀ ՏՈՒՆ ՏՈՒՐ ՄԴԴ Խ — 2, ՅԵ-



## A REMARKABLE CIRCUMSTANCE.

Joseph Morse—Ե 30ՅՈՆ ՍԵՐԱ ԴՅՈՒՆԻՔ, ՇՆՈՒՆՏ  
 2Ո ՅԻՐԱՅ ՏՐԻՒ ՕՒԼԷՏ ԻՈՐՅՈՅ ՆԱՐԱՉՈՒՄ, ՆՍ ԴԵ  
 ՏԵՐԵՒԻՅՈՒՆՆԵՐ ԶՈՄԻՐՈՒ ԴԵ ԹՅԱ ՆՍ ՈՐԶ ՅԻՔԻՐ  
 ԳՕԶՅՑ, 2Ձ ԴԵ ՐՆԻՅ ՄԻՆԻԳ, ՈԵՐ ՈՍՄԻՐԱ—ԴԵ ՅԻՐՈՐ  
 2ԲԻՐՅՏ ԴԵ ՆԱՐԱՉՈՐ ՍԵ ՅԵ Ա Ի2Ո ՆՍ ԲՆԻՍԻՅԵՆԵ  
 ՎԵՐ2ԻՐՈՐ, 2ՈՐ ԵԸՁ ԴՅՁ, “ՍԵ ԲՅ, ԴԵ ՈՒԱ 2ՈԵՐԶ  
 ՍԵ ՈՐԵԶՈՆՁ Ա ԴԻՐԻՐ22Ն ԻՆՅՈՈՆՏ ՆՍ ԴԵ ՈՍՄ  
 ՆՍ ՎԻՐՈՒՄԵՆ”—Լ ՈՐԵԶՈՒ, ՈՁ ՍԻՐ ՈՐՁ ՍԻՐ Ձ  
 ՅԵ ՎԻՐՈՒ 2ԲԻՐՈՒ ԴՅՁ, Ի2Ձ ԴԵՐՅՁ ՏՈՐԻՐ ԴՈՒՐՈՒ2Ձ  
 Դ2Ն Ի2ՈՐԻՅՈՒՄԵՆԶ 2ԲԻՐՈՒ ԻՈՒ—ՅԵՐ ՆՁ ՆՁ ՎԻՐ  
 ԴԻՐՈՆՁ, ՍԵ ՈՐԻ ԴԵ ՅԻՅԱ, Դ2Ձ 2ՅՈՒՄՏ ԵՒԴ ՈՐԻ  
 2ՈՒՄՏ ՆՍ ԴՈՒՐՈՒՐ2Ձ ԹԵՐԵԶ, ՎԻՐՈՒՄԶ, ԴՈՒԵ  
 ՈՒՄԵՆԶ 2ՈՐ ԻՐԻՐԱԶ, 2ՈՐ ԴԵՐՅՁ 22 ԴԵ ՈՐՅՈՐ.  
 ՈՒ ՆՍ ՎԻՐՈՒՄԵՆ, Ա ՈՐԱՉՈՒՄ, ՏՐԻՒ 2Ո ԲՆԻՍԻՅ  
 ԵՆԵՐ ԴՈՐՏ, ՆՍ Ա ԴՈՒՐՈՒՐ2Ձ Ի2ՈՒՐԵԴՁԱՎՈՒ,  
 Դ2Ձ ՆԻՐԻՐ ՆՈ ՄԻ ԹԱ 2ԲԻՐ ՄԻ ՈՆ ՈԵՐԱ—ՆՁ 22 Դ  
 2ԲԻՐՈՒ ԻՆԴՈՒՄԵՆԸ, ԻՆՏ ԹՅԱ ՍԻԶ ԴԵ 2Ց2Ձ  
 ՆՍ ՎԻՐՈՒՄԵՆ, 2Լ ԹԻՐ ՈՐՁ ԴԵ ՎԻՐՈՒՄԵՆ ՆՍ  
 ՎԵՆ ՆՍ ՈՐԶ ՈՒՐԵԶ 2Ձ ՈՐՈ, (Lynn) Ա ՏՈ ԵԵՐԶ  
 ԴՈՆՏ, (ՈՒ ՈՐՈՒՐ ՈԵՐ ՈՒՐԶ Ի2Ձ ՎԵ ՎԻՐ ԹԼ  
 2Ձ ԴԵՐ 2Ո ՄԻ) ՈՐՈՒՄՏ ԴԵ ԴԱՒ 2ՅՅՁ—ՈՒՈ, ՎԵ  
 ԹՈՒՐԱՅ, ՍԻԼ ԻՈՒ ԲԻՐԶ, 22 ԴԵՐ 2ԵՐՈՒՐ, Դ2Ձ Վ  
 ՎԻՐ ԹԼ 2Ձ ԴԵՐ Ա ՕԻՒ, 22 ԴՈՐՏ ԹԻՐ Դ2Ձ ՈԵ ՎԻՐ  
 ԵԴՁ ԴԵ ՏՈՐԻՐ ՈՐՍԻ 2ՈՐ ԴԵ ՈՒՐ ԹԻՐ; 2ՈՐ Դ2  
 ՕԵ, 2Ձ ԴԵ 2ԵԶ22Ձ ՕԻՒ, 2ՈՐ ՆՈ ԴԵ ԴԱՒ Ի2ՈՐ, ԴԵՐ  
 ԴՈՒՐԱՅ 2Լ ԴԵ ԻՐԵՆՈՒՐԱ ԴԵՐԵԴՅՈՒՆՅՅՁ, Դ2Ձ  
 ՈՒՐ ԹԵՐԱՐԻՐ, Ա ԴՈՒՐՈՒՐ2Ձ ԻՈՒ ՈՒՐ ԻՈՒ  
 ՈՆՈ Ձ ՈՒՒ ՎԻՐ ՈՒՐ ՈՒՐԱ: ՈՒՐ Ձ ԴԵ “ՈՐԵԶՈՒ  
 Ա ԴԵՐԻՐ22Ն ԻՆՅՈՈՆՏ ՆՍ ԴԵ ՈՍՄ ՆՍ” ԵՐ  
 ԴՅՁ ՆՍ “ՎԻՐՈՒՄԵՆ”—

ԴԵ ՈՒՐ2ՁՈՒ—

ԴԵ ԴՅՈՐ ՍԵՐ ՆՈ ՈՐԵԴՁ (1831 ԻԼ ՅԻՔԻՐ) ԴՅՐԵ  
 ՕԵ ԴԵ, Դ2Ձ ՈՐԶ ՏԵՐԱՉՈՒ ՍԵՐ ՎՅՐԱ ԴԵՐ ԹԵՐ  
 2Լ ՏԵՐԱ Ա ՎԻՐՈՒՐ ՆՍ ՈՒՐՈՒ 2ԼԵՐ ԲՈՒՐ  
 ՏՐԻԳ, ՈԵՐ Դ ԹԻՐ, ԻՈ Դ ՏԵՐԱ ՆՍ ԴՈՒԱ, ՈՒՐ  
 ԴՈՒ ՎԵՐԱՐԻՐ—ՈԵ ԴԵՐ ԴՅՐ ՎԵՐ Դ2Ձ ՕԵ ՏՈՒ  
 ԴՈՒԱ ԴԵՐԱՉՈ ԻՐ ՆՁ ՈՆ—ԴՈՒ ՆՅՐ ԴՅՐ  
 ՕԻ ԴԵ, Լ ՈՒՐ ԴԵՐ ԴԵ 2ԼԵՐ ՆՈ ԴԵ ՅԻՐԶ 2Լ



[illegible][illegible]



յԱՅ ՆՐԻՒՆԻ: ԺԻՐ ԱՅ "Լ ՕՅԱ ԵԱ ԶՐԷՐԻ ՕՐԻՔԻ,  
 ՊԵՐԱՅՈՒ ՍՐԱ ՆՐԻՒ ԻԵ—Լ ԱԶՎ ԶՆ ՆՎԱՐԻ ՆՎ ՊԻՅ  
 ՆՈ ՍՐԱ ՆՐԻՒ ԿԻ ՍԻՑ, ԵՃ ՍՐԱ ԶԵ Ա ԱՅՈՒ ԺՈՐՈՅ  
 Օ ՈՔՐ ԶՆԻՐ Օ ԻՔԻ, Զ ԺԱՔԻ Օ ՈՒ—ԻՔԵ ԵԱ ՍՐԱ  
 Օ ՈՒ ԶՆԻ ԼՈՒ ՈՒԱՆԻ ԴԵՆ ՊԻՅ—Լ ԿԱՐ ՈՒ ԴԵՆԱԼ  
 ԶՔՉ ԺՈՐԱ ԶԺՈՐՆԱՐ—ԱՅ ԴՅՆ ՈՐՈՇԵՐԱՐ Օ ԿՐՎ Դ  
 ՆՈՔԻՆԵՐՈՎՈՆ ՆՎ Դ ԺՅՆԱՐ ՎԶՅԱ—ԶԶ Լ ԺՈ ՈՔՐ  
 ԱՂ ԴՈՒ ԶԻՆՏՆԱՐ, ԶՉ ԼՐԵ ՈՐԶ ՑԱՔԻ, ԺՉ ԵԱ ՍՐԱ  
 ԺԵ Դ ԺԱԻ ՎՅՅԱ ԱՂ ԴՈՒ ԴՑՈՐ ԿԵ ՔԱՔԵ—ԴՑՈՐ ՊԻՅ ՆՉ  
 ՍՐԱ ԶՆԵՐ ՎՅՐԻ ԺԱՔԻ Օ ԵԱ Օ ԶՐԱՅ Դ ԶՐԻԳ; ԶՔՉ  
 ՆՉ ԿԱ ՊԵ ԵԱ ԿՐԱ Օ ԶՆՈՅԻՈՒԱԿ ԲՈՒՆ ՊԵԶ ՊՈՐՉ  
 —ԻԵ ԺՅՆԱՐ ՆՎ ԴԵ ԱՐԻՆ ՑՐԱ ԴԵ ՎՅՅԱ, ՑՈՐ ԴԵ  
 ՔՐԻՈ ՕՐ ԶԵ ԱՐՈՇՈՐ, ԱԶԶ ԶՆ ՎՅՐԻ ԺԱՔԻ Օ ԻԵ  
 ՆՎ ԱՂՉ, ԺՈՒԱՎՈՐ ՆՆ ԴԵ ՊԻՅ—Դ ԶԶՉՉ ԱՐԻՆ Լ  
 ՎԶԱ ՈՔՐ, Լ ԺՔՈՐ ՍՐԱ ԶԵ ԶՅՈՒ ԶՐԱՅ ՆՎ ՔԱ—  
 Լ ՎԶԱ ԴՅՆ ԿՉՉ ԲՈ Զ ՎՈՒ ՑՈՐ ԶԻՅՈՅՆՉ Օ ԱՐՈՇ Դ  
 ՔՐԻՈ—ՈՒ ՔՅՈՒ Լ ՎԶԱ ՑԵԱ Ա ԶԶՎԱՐՔՆԵՅ ՆՆ ԿՈՐՈ  
 ՆՈՒ ՔԱՐՈՅ ԶՈՒԶ; ԶՔՉ ԶԶ Լ ՈՒ ՑԵԱ, Լ ՎԶԱ ԿՉ Զ  
 ԶԶԱՐ ԴԵԶԻՆ ԿԻՅԱՑ ՆՈՒ Դ ԱԶՆԱՐԶ ՆՎ Դ ԱՐԻՐ.

ՆՆ ԻԵՈՐԻ ԻՐՆԱՅ, ԺՅՈՇԻՅՐ ՕՎԵՆՈՐ ՑԻՏԱ 1831,  
 Ա ԻՅՆ ԶԱԻ Զ ՆՏՈՐԻՐ ԻԵ ՊԶՉ Կ ԶՐԷՐԻ ՍՐԶ ՔԱՐ—  
 ՊԶՉ Ա ՎՅՅԱ ԶԱԻ ՔՅՈՒ Դ ՊՐԱՐ; Դ ԱՐԻՆ ԺՅՆԱՐԻ  
 ՑՈՐ Դ ՔՐԻՈ Օ ԶԵ ԱՐՈՇՈՐ, ԶՉ ԶՐԱՅ ՆՎ ՔԱ—ՊԶՉ  
 ԳՈՐՑՑ ՍՅՈՒ ՆՈՒ ԴԵ ԶՐԻԳ ԶԶ ԵԱ-ԱԿ ՕՐ ԱՐՈՇ  
 Դ ՔՐԻՈ; Դ ՎՅՅԱ ԶԱԻ ՈՔՐ Դ ՔՐԻՈ Զ ՂԵԱՐ Ա ԱՐՈՒ Օ  
 Լ ՊԻՅ; ԳՈՐՑՑ ԺՈՐԱ ԶԵ Դ ՊԱՐԱՅ; ԻՐ. ՍՐԱՔԻ ԱՐՈՇ  
 ՔՐ ԱՐԶ ՑԻՐ ՆՎ Դ ՔՐԻՈ; ԳՈՐՑՑ ՔՐԱ ՊԻՅ ԱՐՈՇ  
 ԱՐԶ ՑԻՐ, ԶՔՉ ԺՈՐՉ Օ Դ ԶՆՈՇՆ "Լ ԶԻ ՔՐԱՅ"—Դ  
 ԶՆՈՇՆ ՆՎ Դ ՎՅՅԱ (5) ԱՔՐԱ ԱՐԻ Զ ՎՈՐԱ ԲՈՒՆ ԻՐ  
 ՍՐԱՔԻ Օ ԱՐ Դ ՔՐԻՈ Զ ԿՉ Օ ԱՐԶ ԶԻՅՈՅՆՉ, ՂԵՐ  
 ՈՔ ՔՐԱ, ԶՔՉ ՈՒ ՆՆ ՎԱՆ—ԳՈՐՑՑ ԱԶ ՑՐՈՐՆ Ա  
 ԶԱՔԱ ՎՅՅԱ, Զ ՆՆ Ա ՑԱ ԻՈՒՅՈՇ ԶԱՐ Օ ՔԱ—ԶՅՆ  
 Լ ԶԱԻ ՕՐԻ Դ ԶՐԻԳ, ՆՆ ԶՆԱՅ ՆՏՈՐԻՐ ՆՎ Կ ԶՐԷՐԻ  
 ՔԱ, Լ ԺՈ ԱՐԻԳ ՎՅՅԱՅՈՐԶ ՆՆ ԱՐԶ ԶԱՔԱ ԺՅՈՐԱ  
 ԶՅՈՒ Դ ԶՐԻԳ—Լ ԱԶՎ ԴԵՅ ԿՐՎՆ Ա. ՕՐԱ ԶՅՈՒ ՆՎ  
 Դ ՔԱ ՆՎ Կ ԶՐԷՐԻ—Լ ԱԶՎ ՈՒ ՔԵԶԻՆ Օ ԻԱՅ Ա ԻԵՅ  
 ՕԱՇԻՆՉ, ՈՐ ՈՒՐ Ա ԺՈՒԱ ՑԶՉ—

ՕՐԻՔԻ ԻՐԻՅ—

ԱԶՉՈ ՈՒԱՐ, ՔԵՇԻՅՐ ԱՎԵՆ-ՈՔՆԱՐԻՐ-ԼԵՐՈՒ-ՎԵՆ

Զ—Դ ԶԱՔԱ ԳԱՆ, ՆՎ ՈՐՈՇԱՆՐ, ԻԱՆ—

## AN EXTRACT

from a late valuable publication, by *PHILANTHROPOS*; on  
WAR AND PEACE,

showing the ruinous policy of the former, and the superior efficacy of the latter, for national protection and defence; clearly manifested by their practical operations and opposite effects upon nations, kingdoms and people.

ԶԱՆ ՍԵ ԴԵԶԵՆԱՅԱՆ ՏՔՈՅ ԴՁ ՄՈՅՑ, ՅԵՆՍԵ  
ՏԵՆՑ 2 ՆԱԿԱՆ ԴԱՄԻԶ Դ ՇՈՆ ՈՒՍԿՆ, ԴՏՈՐ Ա ԶԱՆ  
ՔԱՔ ՆՈՍՅՑՈՐԵԱՍԲԵՆ ԴՍ Դ ՈՒՅՈՐԴ, ՈԱՐԻ; ԶԱՐՅ  
ՕՐ 2 ԵՆՏԵՅԱՅՈՒՅՅ ԴՍ ՎՈՐ, ՄՆ ՈՒ ԱՅՅ, ՎԻՔ  
ՈՐՁ ՅԵ ԵՆՈՍԿՆՑ ԴՁ ՎՈՐ 2 ՎՈՐ-ԱՅ ՈՐԻՆՏԻ  
ՈՒՅ 2 ՈՐՅԱՆԴԱՍԿ, ՅՕ ՏՐԻ ՏՐԻ ԵՆՏԱՐԻՍ ՈՐՕՑԵ  
ՍՆ 2 ՔՅՏՈՒՑ, ՈՐ ԵՄՆ ՈՐՕՐԱՅԻՍ ՇՈՆ ՏՔՅՑՁՆԱԿ  
ՅՈՆԵՏԻՑ Օ Ա ՎՈՐԻՍ ՈՒՍԿ, ՈՒՍ, ՄՆ Դ ՏՈՒԱ ՂԱՍ,  
ՆՈՒԱԴԵՅԱՆ ԴՈՐԱՑՔ Օ Դ ԵՆՈՐԱՐԻ, 2 ՈՐԱՍԻ Դ  
ԵՈՅ ԴՍ ՔԱՅՈՐԲԵՍՆ 2 ԴԱՆ; ԵՏՈՒՍԱՆ Օ ԴՕՆ ՈՒ  
ՍՆԶ ՈՒ ԱՅ ԶԱՐՅ Դ ՈՐՕՑԵՍՆ ԴՍ ՂԻԶ 2 ՎՈՐ  
Օ ՇՈՆ ԵՐԱՑ ԵՅՑՈՆՑ — 2 ՎԻՔ ԵՑ ՅԵ ՈՐԵՅԼ, ԴՏՈՐ  
ՏՔՕ ՆՈՍՅՑՈՐԵԱՍՆ, ՏՈՐ ՇՈՆ ՅՔՕ ՔԵՐՈՆԵՅՅ ՈՐ ԴՔ  
ԴՅՆ, Օ ՎՍՍ Օ ԴԱՆՈԱՆ ՏՔՕ ՈՐԻՔ 2 ՔԱՅՈՐԲՈՐՍ  
ՈՐԻՆՏԻՐՈՒՅ 2 ՈՐԱՅՈՐԻՅ —

ՅՔՕ Դ ԳՅՈՐԱՆՈՐ ԴՍ ԴՆՈՒՆՔ, ՅԱՆՔՔ ՅԵ ՈՐԱ  
ԱՐ ՈՐՈՆԵՆ 2 ՎՈՐ ՏՓՁՅԱՐՍՔ ԵՔՅՕԻ, ԴՐ ՎՔ ՕՐ  
ՏՔՈՅ ԴՁ ՎՈՐԶ ԴՐ ՈՅՅՅՐԻ 2 ԲՆԱՍԾՔՅԼ, ՎՐԻՈՒ  
ՅԵՑՈՐԻՍ Ա ՏՐՈՒ ԴՅՍԱՅՍՆ ԲՈՒՆ ԴՈՐ ԵՐՈՆԵՔ  
ՈՒՆԻՅ, 2 ԴՈՐ ԲՈՐԻՅՈՆ ԶԱՐՅՈՐ — ՅՔՕ ԱՑ Ա  
ԳՅՈՐԲԻ 2 ԴՆՈՐԱԿ ԵՅՅՅԻՆԱՍՆ ՕԱՅ ՈՒԱՅ; ԱՑ ԵՑ  
ԴԵՒ ՈԱՐ, ԶԱՐՅՈՐ 2 ՕՇՆՔՅՈՅ ՅԵ ՏՐԱՆ ՔԱՅՈՒԱՔ  
ՄՆ ԴՈՐ ՕՐԱ ԵՔԱՐԶ; 2 ԱՑ ԴԵ ԵՐՈՆԵՔ 2 ՅԱՆՔ  
ՈՒՆԻՅ ՅԵ ԵՔԵՐԱ ՅԵՆ; 2 ԵՑ ՈՐԱՍԱՆՈՐ ՎԻՔ  
ՏԵՆ ՅԵ ՎՅՕ, 2 ՈՒ ԵՑ ՔԱՅԱՐՍ ՏՈՒՅՈՐԻԶ ՎԻՔ  
ՅԵ ՎԱՔ ՄՆ ԴՈՐ ՈԱՅՔ 2 ՕՐԵՔ ՔԵՏԻՐՈՆ, ՅԵ ՇՐԻ  
ՕՐԱՆ ՅԵՆՍՈՒՅՆՑ 2 ԴՍՔՆԲԻ ԴՈՐ —

ԵՑ ԴՔՅՕ ՅԵ ՂՔԻՐՕՔ ԴՁ ՎՈՐԶ ՈՒՍ ԵՅԶԻՑՕՔ  
ՇՐԻ ՏՐՆՏ ՈՐԻՔ, ԱՔՅՕ 2 ՂՔՅՍՆ ՈՒՍ ՅՈՆ Դ ԴԱՐԻՍ  
ՈՒՍԲԵՆ ԴՆ ԴՆ; ՈՐԻ ԶԱՆ ԵՑ ՔԱՅՈՒԱՑՔ ԴՁ  
ՈՒ ՎՈՐԶ ՈՐՕՐԵ ՏՐԻ 4 ՆՈՐԵԱՅՈՒՑ ԴՍ ԴԵՅ ՈՒՍ  
ՆԶ — ԴՈՒԶ IV. I, 2 2 3. ՅՔՕ ՎՅԱ ՍԵ ՆՏԵՐ ՏՐԻ ԴՅՆՏ  
ԴՁ ՎՈՐԶ ԴՐ ՈՅՅՅՐԻ, 2 ԴՔՅՕ ՈՒՍԱՅ ԵՅԶԻՑՕ —  
ՍԵ ԴՕ ՎՐԻ ԵՅՎԱ ՈՐՕՐԱՅՐԵ ՏՔՈՅ ԴՁ Դ ՈՒՍԲԵՆ

դու արեւ, լիջօ 2 243200, սբ օրհրդունը յեզ-  
օթը իւ Եր, 2 36 ուի բաշինք 807007 օ Յ 7 ԴԱԴ-  
200 ՈՐԻՆՅԻՆԱԶ իւ 7 ՍԲԻԼԻ: 807 ՈՔԻՆՈ ՎՈՐԾ  
իւ ՈՅ ՏԵՈՅԻՆ, 22 Ո 2807 ԵՈՆ ԻԿԵԼԻՆՈ ՕՈ  
ՈՐԵՎ, 720 ՅԵՈԶ ՍՈՐԶ ՈՆ ՈՍՈԶ ՅԵԶԵՅԻՆ,  
ԿԻ ԲԵՅ ՈՍՈԶ Յ ԵՆՈՐՆԵՍԻ—2 28 7ԵԶ ՈՆՎՈԶ  
ՍԲ ԵՐԵՈՐԻ Ե ԵԻ, 807 ՈՅ ԵԵՏՈՐԵՅ ՈՔԻՆԵՅ, 26  
ՈՆ ԿԻ, 2 Ո ԴԵԶ, 3 Ո 30 ՈՐՈՅԻՆ ԵՆՈՐԵՎ  
36 7 ԴԵՎԵԼՎՈՆ Ե Ե, 2 7 ԵԵԵՆՈՆ Ե ԲԵՎՈՆ ԵՐԱ—

7Ե ԵԲԵՐ ՍԻ 2Բ, 720 70Յ ՈՈ ԳԵՅՈՅԻ ՍՈՐ Բ  
7 ՈՈ, 720 ԵԻ ՍԲՅ ԲԵՆԵՅՈՐ 2ԵԵԻ 2 Ո 2;  
ԿԵ ԵԵԵԵԻ, 720 7 ՈՐԻՆՅ իւ ՈՅ ԵՎ Ո ՈՈ  
ԵԵԵԵԵԵԵԵԵ ԲՈՐՈ 7 ԵԵԵԵԵ, ՈՈԵԻ, ՈՐԵԵԻ ԵՎ  
ՍԵԵ ԵԻ—ՈՐՈ 36 ԵՈՆ օ ՍՈՐ, 2 2200 7 ՈՐԶ  
ԵՎ 20, 3ԵՅ օ ԵՆՈՐՆՅ 7Ե իւ ՈՐ ՍՈՆՈՆԵՅ օ  
ԲՈ ԿԵ, 28 ԿԻ ԲՈԵԵԵԵԵ ԵՈՆ 2ՍՈ Կ 20, 2ԵՅ 7Ե  
ՈՆ Կ 20Յ ՈՈՅ—3ԵՅ ԵԶ ՍԲ, ՈՅ 2Զ ՈՐՈ ՈՈ-  
ԵՎ ՈՐԵ—ԵՐՈՆԵԵ; 3ԵՅ 20 2Զ 7Ե ԵՈՅ-ՈՈ,  
220 20Ո 22 ՈՐԵՎՈ ՈՈԵՆ ՈՐԵ 8ԵԻ 2ՈԴԻ-  
20 20ՅԵ—7 ՈՅՅ ԵՆՈՆ իւ ԵՈ, 807 ԵՈՆ օ  
ՍՈՐ ՍՈՐՈ ԲԵՎՈՆ ՈՐ, ԿԻ ԳԵԵԵԵ 3Ե 200Ե օ  
ՍՈՆ ՈՈՈՆ ԵՐՈՅԵՆ ԵՐԵԵԵԵԵԵ—7 8ԵԻ  
ԵՎ 7ԵՐ ՈՐՈՅԵ ԵՐԵ 2 ԵԵՅՈՐ 22ՈՐՈ ՈՐ, ՈՐ  
22ՈՅԵ 7Ե 2 Ո 2200 ԵՅ ԵԻ—807 ՈՈ ՈՆ ԵԵ,  
7Ե 2Զ 26 3ԵԵՎ ԵԵ, ՈՈ ԵՅ ՈՈ—2 ՈՆ ԵԵ-  
ԵՆԵ 2Զ, “ՈՐՈ ԲՈ ԿԵ ԵՈՐԵ—

ԵՈ—36 0—0—0—

7Ե ՈՅՅ իւ 807ԵՅ ԵԻ ԵՐԵ 2 Ո ՈՐԵ—  
36 ՎՈՆԵԻ. ՈՐ ՈՈԵԵԵ ՍՈՐԵԶ ԿԵ:  
ՈՐ ԵՈՐԵ 2 ՈՐ ԵՐԵԵՅ ԵՎ ԵԵԵՆ ՍԵԵ ԵՈՐ,  
2 7. ԵՐՆԵՅ Ե ՈՐ ԿԵ 2 Ո ԵՐՅԵ ԲՈՐԵ—

ԵՅ 70 ԵՈՆՈՆՅ ՈՐ 80ԵՆ, ՎՈ 2ԵԵԻ 8Ե  
2Ո 7 3ԵԵ իւ ԵՆՈՐ 22 Ո ԵՈ ՈՐ 2ԵԵԻ—  
7 ԵՐԵ ՎՈ 80Ե ԵՐՈՆՅ, 7 ԵՈԵ ԵՐՈ ՍՈ,  
2Ո 7 ՈՆԵ իւ ԵՆՈՐ 2Զ ԵՐԵԵԵ օ ԵՎ—

36 Կ ԵՈՆՈՆ. ԵՈՅՅ, — ԵՆՏԵԵ 2 ԵՈԵ  
ՈՈ 2ԵԵԻ ԵՆՏԵԵՅ ՈՈ 7 22ՈՐԶ իւ ԵՈ:

ՕՐԷՔԻՑՈՆՈ ՆՈՒ ԶԵՆՈՒ ԶԻՆ ԵՄԻՆ ԿԻՆՆԻՆ ՕՐԷՔՈ,  
ՈՐԷՔ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԿԵՐԻՆ ԵՄ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ

Ա ՅԵՐ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ,  
ԶԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ,  
ՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ

ԶԻՆ ՏՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ,  
ՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ — ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ,  
“ԶԻՆՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ —

ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ,  
ՏՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԶԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ

ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
Ա ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ —

ԵՄԻՆՆԻ ԵՄԻՆ ՆՈՒ, ՆՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
Ա ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ

ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
Ա ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ —

#### A GOOD PRAYER.

ՈՒ ԵՄ, Ո Ն ՆՈՒ, ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՈՒ ԵՄ ՆՈՒ ՆՈՒՆ ԵՄ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ԵՄ ԵՄ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ՆՈՒ —  
ԵՄ ԵՄ ԵՄ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄ ՆՈՒ ԵՄ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ —  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ԵՄ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ, Ո ՆՈՒ ԵՄ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ —

page 60.

## A REMARKABLE CIRCUMSTANCE.

Joseph Morse—*Ե 30ՅՈՆ ՍԵՐԱԼ ԺՅՈՒՆԻՐ, ՅՈՈՏԱՆՏ  
 2Ո ՁԵՐՈՂԵՑ ԵՐԷՒ ՕՂԷՑ ԻՈՒՅՅ ՈՐԱՐՈՒՄ, ՆՍ ԴԵ  
 ՖԵՐԵԻՏՈՂՈՂԵՑ 20ՅՈՒՐՈՒ ԴԵ ԲՅԱ ՆՍ ՈՂԵ ԶԻՔԻՐ  
 ԿՕՂԵՑ, 20 ԴԵ ԴՆԵՑ ՍՆԱԼԴ, ՈԵՐ ՈՍՄԻՆ—Ե ԶԵՐՈՐ  
 2ԲԻՈՑ ԴԵ ՈՐԱՐՈՐ ՕՎ 3Ե Ա Ի2Ո ՆՍ ԲՈՅՍԵՑԲԵՐ  
 ՍԵՐԱՐՈՐ, 2ՈՐ ԵԸ ԺԵ, “ՕՎ ԷՑ, ԴԵ ՈՍԱ 2ՈԵՐԸ  
 ՕՎ ՈՐԵԶՈՑ Ա ԴՅԻՐԵԶԱ ՈՆՅՈՅՆՑ ՆՍ ԴԵ ՈՍԻ  
 ՆՍ ՎԵՐՈՒՍԵՆ”—Լ ՈՐԵԶԱ, ՈՅ ՍԻՐ ՈՐՈ ՍԻՐ Օ  
 3Ե ՅԱՅՈ 2ԲԵՐ ԴՕԸ, Լ20 ԴԵՐՈՑ 8ՈՐԻՐ ԺԱՍԻՆ20-  
 Դ2Ա Ի2ՈՅՅՈՒՍԵՆԸ 2ԲԵՐ ԻՅՈ—3ԲՈ ՆԸ ՆՈ ՅԻՆ-  
 ԺԵՅՈՅՈ, ՕՎ 2ՈՐ ԴԵ 3ԻՅԱ, Դ20 23ՈՄԲՑ ՍՆԴ ՈՐԻ-  
 2ՈՒՍԸ ՆՍ ԺԱՍԻՆ20Դ2Ա ԲԵԻԸ, ՍՆԲԵՆԸ, ԴՅՎ-  
 ԱՍՍԵՆԸ 2ՈՐ ԻՐԵԶԱ, 2ՈՐ ԴԵՐՈՑ 2Ը ԴԵ ՈՅՈՐ.  
 ՈՒ ՆՍ ՎԵՐՈՒՍԵՆ, Ա ՈՐԱՐՈՒՄ, ԵՐԷՒ 2Ո ԲՈՅՍԵ-  
 ԲԵՐ ԺՈՒՑ, ՆՍ Ա ԺԱՍԻՆ20Դ2Ա Ի2ՈՒՑԵՑ-ՕՎ-ՍՈ,  
 Դ20 ՆԵՐԻՐ ՈՆ ՈՐ ԲԱ 2ԲԵՐ ՈՐ ՈՆ ՈԵՆԱ—ԸՑ 2Ը Դ  
 2ԲՆՈՐ ՈՆՅՈՒՍԵՐՈՑ, ԼՆՑ ԲՅԱ ՍՆԸ ԴԵ 2Ց2ԻՈ  
 ՆՍ ՎԵՐՈՒՍԵՆ, 2Լ ԲՅԱ ՈՐՈ ԴԵ ՎԵՐՈՒՍԵՆ ՆՍ  
 ՍԵՆ ՆՍ ՈՂԵ ՈՐՅԵՐԸ 20 2ՈՆ, (Lynn) Ա ՑԱ ԵԵՐԸ  
 ԺՈՒՑ, (ՈՎ ՈՐՈՅԻՐ ՈԲԻ ՈՐՅԵՐ Լ20 ՍԵ ՍԻՐ ԲԼ  
 20 ԲԵՐ 2Ո ՈՐ) ՈՐՈՒՑ ԴԵ ԺԱԻ 2Ց2ԻՈ—ՍԻՐ, ՍԵ  
 ԲՅՈՒՑ, ՍՆԼ ԻՅՈՐ ԲԻՐԸ, 2Ը ԲԵՐ 3ԵՍԵՐ, Դ20 ՍԵ  
 ՍԻՐ ԲԼ 20 ԲԵՐ Ա ՕՒ, 2Ը ԻՈՒՑ ԲԵՐ Դ20 ՈԵ ՍԻՐ;  
 ԵՑ ԴԵ 8ՈՐԻՐ 2ՈՐ 2ՈՐ ԴԵ 2ՈՐ ԲԵՐ; 2ՈՐ Դ20  
 ՕՎ, 20 ԴԵ 2ԵԶ2ԻՈ ՕՒ, 2ՈՐ ՈՆ ԴԵ ԺԱԻ Ի2ՈՐ, ԲԵՐ-  
 ԴՅՈՒՐ 3Լ ԴԵ ՎԵՐՈՒՍԵՐ ԲԵՐԵԻՏՈՂՈՂԵՑ, Դ20 ՈԵ  
 ՈՐՈՐ ԲԵՐԱՐԸ, Ա ԺԱՍԻՆ20Դ2Ա ԵՐԸ ՈՐՈ ԻՈՐ  
 ՈՆ Օ ՈՒՐ ՍԻՐ ՕՐՅ ՈՒՑ: 2Ը Օ Դ “ՈՐԵԶՈՑ  
 Ա ԴԵՐՈՒՍԵՆ ՈՆՅՈՅՆՑ ՆՍ ԴԵ ՈՍԻ ՆՍ” ԲԵՐ ՈՆ-  
 ԺՈՐ ՆՍ “ՎԵՐՈՒՍԵՆ”—*

*ԴԵ ՈՐԱՐՈՒՄ—*

*ԴԵ ԺՅՈՒՐ ՍԵՐ ՈՆ ՈՐԲՈ (1831 ԻԼ ԶԻՔԻՐ) ԴՅԻՐՈՑ  
 ՕՎ ԴԵ, Դ20 ՈՂԵ ՑԵՐՈՐ ՍԵՐ ՍՅՐ ԲԵՐ ԲՅՈՒՐԵՐ  
 3Լ ԴԵՐՈ Ա ՅՍԻՆՅՈՐ ՆՍ ՈՒՐԵՆ 3ԼԲ ԲՅՐՈ ԴԵ  
 ԶԻՐ, ՈԵՐ Դ ԲԻՐ, ՆՈ Դ ԲԵՐՈ ՆՍ ԳԱՍ, 2ՈՐ 3ԼԲ  
 ԺԱՆ ԲՅՈՒՐ—ՈԵ ԴԵՆ ԺՈՐ ՆՈ Դ20 ՕՎ ԵՐԻՅԱ  
 ԺՈՒՐ ԲԵՐՈՒ ԻՐ ՆՈՆ—ԺԱՆ ԴՅՐ ԴՅԱ ՈԵ ԺՅԱ  
 ՕԻ ԴԵ, Լ ՈՒՍ ԺԱՆ ԴԵ 3ԼԲ ՆՈ ԴԵ ԶԻՐ 2ԸՈ*



Տո՛ւ ՌԱՒՅ, Լ ՅՈՒՆՉ ԶՆԻՐ ԶԻԶԱԿՆԻՐ ԵՉ, ԶՆԻՐ ՎԻՐ  
ԳԵՂ ԿՈՒՐ ՍԻԶ Ա ԶԱՊԻՉ ՈՒ ՕՎ; ԵՉ ԱՎ ԶՆ ՕՎ ՈՒ  
ԿԻՐ ԲԵՏԻՐԱՆՉ ՌԱՒՅԱԶ—Լ ԿԵՆԱԺՉ ԴԵ ՌԱՒՅ ՎԵՐՆ-  
ԱՉԱՆ ԴՏՈՒ, ԶՆԻՐ ԵՉ ՍԻԶ ԴԵՎԵՐԻ ԶԼ ԶՆ ՆՈՍԻԶԱԶԻ  
ԱԶՆԻՐ ԶԶ ԶԵՏՈՒ—ԶԻՉ ԳԵՂԵՒ ԵՎԱՆՉ ԶԶ ՉԼ ԱԶՆԵՆ  
ԶԶ ԲՈՆՈՆ ՉԻ ԲՅ, —ԶԱ ՈՔԻՆՈՎ, ՉԻՒ ՍԻԶ ՆՈՍԻՐԱԿՆԻՉ  
ԴԵ ԴՆՈ—Ա ՎՈՐՉ ՉԻՒ ԴՏՈՒ ԴԶՅ, Լ ՍԻԶ ՉԻԶՎԱՆՈՎ  
ԶԻՐՈՅ ԴԵ ԶԻՐԳ, ՉՈՍԵՐԻԶ ԴԵ ՉՈՒ ԱՌՅ, ԶՆԻՐ Լ ԶՈ  
Ա ՎՅԱ ԶԲԻՆՈՎ ԲՅՈՆ ԴԵ ԴԶՎԻ, ՈԵՐ ԵՆԲՅ Չ ԱՎՅԱ  
ԴԵ ԲԻՐ, ԶԲՉ ԶԵՏՈՒ Լ ԶԻՐ ԵՉ ԿՈՒ ՕՎ ԱՎՅԱ ԵՉ,  
Լ ԱԴՉ ՉԻ ԴԵ ՎԵՅԱ ԶՆԻՐ ՎԵ ԱԶԻ ԶԱՐՈՎ Ա ԱՉԱ ՉԼ  
ԴԵ ԴԻՉ—Լ ՈՔԻՐ Ա ՎՈՐՅ ԶՆ ԴԵ ԶԻՐԳ ԶՈՎՈՎ ՉԼ Դ  
ԶԱՆՉՈՆ, ԴՉ ԱԶՉ ՍԵՐԻԶ ՍԵՐ Լ ԶԻՐՈՎ—ԴԵ  
ՎՈՐՅ ԶՈՆԵՐԻՐ ԱԶ Լ ՈՆ ՎՈՐՅ—ԴՈՆ ԴԵԶ ՍԵՐԻԶ  
ՅԱԻ ՉԻ ԼԼ ԿՆԻՐ—“ԵՉ ՍԻԶ ՈՒՉ ՈՒՐԻ ԵԱ,” ԶԻՉ  
ԶԱԻՐ ՈՒ Լ ԶԻՐԶ—Լ ՍԻԶ ԴԵՆ ԱՎՈՆ—ԴԵ ԳԵՂԵՒ  
ԵՎԱՆՉ ՉԻՐ ՌԱՒՅ, ԶՆԻՐ ԼԵ ՎՅԱ ԲԵՅԱՆԵՐԻՐ—

ԶՆԵՐԻ ՉԻՒ ԱԶՅԱՆ ԴԵ ԲԻՐ, Լ ԶՈ ԴԵ ՏՈՒ ՎՅԱ  
ԶԻՆՅԱՆԻՐ ԿՈՒ, ՕՎ ՈՒ ԱԿԵ ՈՐԶ ԶՏՈՒ ԱԼ ՎՈՐԻ—  
Լ ՎՅԱՆ ՈՅ ԴԵ ԶԻՐԳ; ԱԴՉ ԶԱԶ; ԶՆԻՐ ԵՉ ԱԶԻ ԲԵՅ-  
ԱՆԵՐԻՐ—ԴԵ ԲԻՐ ԵՎԱՆՈՎ ԶԶ Լ ՍԻԶ ԶԲԻՆՈՎ ԱՈՒ,  
ԶՆԻՐ ԱԶԻ ԵՉ ԶՆ ԴԵ ԶԵՐՅԱ ՈՒՐՉ ԶՎ ԴԵ ԲԻՐ, Լ  
ԶՈ ԴՉՉ ԴԵ ԲԻՐ ՈՒՐՉ ՍԻԶ ԱՎՅԱՆԻՐ: ԶՆ Ա ԶԱ  
ԴԶՆՈՅ ԵՉ ՍԻԶ ԱՈՒՐ ԲՅՈՆ ՆՈՎԵ ԵՉՅ ՌԱՒՅ—Լ  
ՈՒՅԱ ՈՔԻՐ Ա ԱԶՅԱՆԱԶԻ ԱՎՈՐ ԶՈՎՈՎ ԶՈՒ ԱԶԱՆ  
ԴԵ ՎՈՐՅ ԶՈՆԵՐԻՐ ԱԶ ԻՐ. ՍԻԶԵՐԻԶ; ՈՒ ՍԻԶ ԴՈՆ  
ԶՎԵՉ—ԶՆ ԴԵ ՈՒՆՉԵՆԼ ԶՎ ԶՈՆՉՅԻԶ Լ ԶԻՐԻՐ ԶՈՒՐ  
ԶՉ ՈՒ ԱՌՅ, ԶՆՅ ԶԵՐ ՉԻ ԴԵ, Լ ԶԲՈՐԶ ԵԱ ՈՈ ԴՉՉ Լ  
ԶԱԶԱՆԱՆՈՐԻ ՉԻ ԱԵՎ Դ ՉՈՒ, ԶՆԻՐ ԵՉ ԴԵՎԵՐԻ ԶԻՐԻ  
ԴԵ ԶՆԱ ԶՎ ԴԵ ԶԻՐԳ; ԶԲՉ Լ ՈՅՎԻ ՎԱ—ԵԱ ՈՈ ԶԻՉ  
Լ ԱԶՎ ԶԵՆ ՈՆ ԴԵ ԶԻՐԳ—Լ ԶՆԶԵՐԻ ԵՅՅ—ԱԵ ԴՈՆ  
ԶԻՆՈՐՆԵՐԻՐ—Լ ՉԻՐՅԱԶ ԱԶՎ ԶԻՆ ԳԻՐՈՎ; Զ Լ ԱԶՎ  
ՈՒՉ ԶԻՆ ԶԻՆՈՐ ԲՈ ԶԼ ԴԱՆ, ԴՈ Լ ԱԶՎ ԶԻՆ ԱՅՉ ՉԻ  
ԴԵՐԻՐ; ԶԲՉ ԵՉ ԶԵՐԻՉԼ ԴԵ ՉԻ ԶԵ ԶԵՐԻՉԻՐ ՉԼ ԴԵ ՍԻԶ  
ԶՎ Դ ԱՈՒՐ, ԱԵ ԶՎ ԱՈՎ ԱԶԶ ԴԱՐ ԴԵ Չ ԲՈՐԻՉԱՆԻՐ  
ԴՉՉ ԶԻՉ Լ ԱԶՎ ՉՈՒՐ ԵԱ, ՍԻԶ ՈՒՉ ԲԵՆ ՉԻ ՈՒՐԻ  
ԴԵ, ՈՒ ՉՈՐ ԲԻՐ ՈՔԻՐԵՆ; ԶԲՉ ԴՉՉ ԵՉ ՍԻԶ Դ ԱՐԻՉ  
ԶՎ ՆՈՆՈՐՉ ՍԻԶԵՐԻ, ԲԵՆ ԶՈՒ ԶԲԻՆՈՎ ԶԻՉ ՈՔԻ-  
ԴՏՈՒ ՎԱ ԶԵ ԴԱՐ ՈՆ—Լ ԱԶՎ ԱԶԻ ԶԲՉ ՎՈՐՅԱ-  
ԶՆԶ ԲՈՒՆ Լ ԿՆԻՐ ԵՄ ԱՎՉ, Զ ԱԶՎ ԶԻՆ ԶՆ ԶԲՉ Ա

ՀԱՅՁ ՆՎ ՅԵՐԱՅՈՅ, ՀՀ ԱՆՎ ՅԱԶԻԻ ԻԵ Ծ ՅԵՆ ՅՆՏԻՔԻ  
ԳՀՀՆՐ ՆԵԶԻՆԻ ՅՆԻ ԻԼ ՈՐՆՐ ՆՀ, ԴՀԾ Լ ԻԾ ՅԵ ՅԻՆ-  
ՆՐ ՆԵԶԻՆԻ, Հ Լ ՅԵՆՎ Լ ՈՅՆ ՅԵ, ՅԵՏՐ ԴԵ ԵՎՅՈՑ  
ԾԱԾ ՈՒՅ, ՆԾ ՍԻՆ ՏԵՆ ՏՐՎ—ՔԻԻ ԵՍ ՈՐ ԴՀԾ  
ԵՍ ՍՐԻ ՅԵ ՅՈՒԻ ԲՈՒՆ ՀՀ ՅՆ ՅՐՎԵՅՆԻ—Լ ՅՆՏԻԻ  
ՈՐ—ՈԵ ԴՅՆ ՅՆՈՆՆԵՍԻ—ԵՍ ՏԵՆՆՆՆՆՆՆՆՆ ՍԻՆ ՅԵ  
ՅՈՒԻ ԲՈՒՆ Ծ ԾՅԾԵՍ Ծ ՈՒՅ, Հ ԵՍ ԱՆՎ ԳԻԾ Ծ  
ՔՍ ՆԾ, ՆՍԻՐ ՍԻՆՆ ՈՐ ՈՒՅ—Դ ՔԵԼ ՆՎ Ա ՈՐԻ-  
ՏՆ ՍԻՆ ՅՐՎՈ ԵՍ Ծ ՆՈ—

20 ԻՐ ՇԵՐԵ ԺԵՐՈՒ (ԴԱ ԻՐ 30Լ ԺՅՅՐԻՆ ՆՍ ԴԵ  
32ԱՌՆՅ ՇԵՐԵ) ՈԸՆԴ 20 Դ ԺԵՐՈՒ ՈՄՅ, ԴՆ ԺՅՐԻՐԱ  
Դ ՉՍՅՈՐ 80ԻԼ ՆՍ ԺԵՐՈՇԵՐ, ԳՈՅՅ ՈՇԻ ԺԵՐ ԵՐՆ  
ՎԵՐՃԱՎՈՆ ՆՍԻ Դ ԵՐՆՖԵՐՈՐՈՒ ԺԵՐՈՆ ՈՒՐՃԱՆԶ ՈՇԻ  
ՎԵ ԺՅՈՇՅՈՇԻՐ ՆՍԻ ԵՐ ԵՐԻՎԵՐԻ ԳՈՐՈՆ Դ ՇԵՐԵ;  
Լ ԴՅԻՐԵՐ, ԴՅՈ Լ ՎՍԻ ԱԻ Գ ՈՐ ՆՍՈ ԺՅՅՈ ԵՐ ՆՍԻ  
ՈՇՍ ԲՈՐՈՆ ԴԵ ԻՆՏԵՐ ՆՍ ԲՍԻԶ—ՈԸ ԴՆ ՈՐՈՐՈՇԻՐ  
Ե Դ ԲՍԻԶՈՆ Ե Դ ԵՐԻԶ 2 ԺԵՐ, Լ ՎՍԻ ԱԻ Գ ՈՐ ՆՍՈ  
ԺՅՅՈ ԴՅՈ ԺԵԼԵՐ ԵՐՈՐՈ ՆՍԼ ՈՇՍ—Լ ԴՍԻ 2ՆԻԻ ԴՅՈ  
ՆԵ ՎՍԻ ՈՐ ԴՆ Դ ՈՇՅՈ ԺՅՅԼ—ԺՍԻՆ ԺԵՐ ՈԸ, ԲՍԻ  
ԵՒ ԴՆՆԵ Դ ՈԸՆԼ ԴՆ 2ՆԵԼԻՐ ՆԵՐԱԻ, ՈՐ Դ ՈՐԱՆԻ-  
2ՅՈՆԶ ՆՍ ԴՆ—Լ ԺԵՐ; Լ ԲՍԻ ՆՍՈ ՈՐ—ԴՆ ԺԵՐ ՈԸ  
ԲՆԱՅ ԴՈ ԲՍԻ, Լ ՎՍԼ ՆՍՈ ՈՐ, 80Ի Լ ՎՍԼ ՆՍՈ 3Ե  
ՈԸՐ ԴՆ Դ ԺՅՅԼ ԴՍԻ Դ ԻՐՈ—Լ ԻՅՈ ԵՐ ԵՒ ԴԼ  
80ԱՐՈՇ ԲՈՐՈՆ Դ ԺԵՐԵՐ ՆՍ Դ 3ԵԼԵ 2 Դ ՎՅԼ; ԵՐ  
ԵՐ ՈՐ ԴՍԻ ՈՐԱՆ, 2 Լ ՆՍԼ ԵՐ ԵՒ Դ ԴՆՈՒՐՈՒԸ-  
ՈՇՍ—Լ ՈՇՍ 3ԵՆ ԴՐՈՐՈ 20 ԵՐԻՐ ՎՅԼ ԴՅՈ ՈՇՐ  
3ԵՆ ԲՈ Դ ԴՐՍԻ: Գ ԲՅՅԵՐԻ ԴՅՈ ՆԵՆ—Ո 80 ԲՈՇ  
ԺՆԻ Լ ԺՈ ԵՐ, 2 2Ե ՎԵ ՆՅՈՐ ԲՈ ԴԵ ԴՐՍԻ Լ ԵՐՆ  
ՎԵՐՃԻ ՆՍԻ Դ ԵՐՈՇՈՆ—ՈԸ ԺԵՐ ՈԸ ՆՍԻ ԵՐՈՐՈ Գ  
ՈՇՍԻՆ, 2 ՎՍԻ ՆՍՈ 3Ե 32Ե ՈՐԱ ԴՍԻ Դ ԺՅՅԼ—

ԵՄ ԴՈՒ ՄՈՒ ՎՅԱԼ ՉԲԻԶ ՅԱԶ, 2 ԵՐԺ ՈԵՐ 7 ՅՐԴ,  
 ԲԼ ՅՈՒ ՍՐԼ ՅԵ ԲԵՏԻՐԵՐ—ՍԵ ՎՅԱ ՅԵ ԴՈՒ Զ ՈՐՈՑ  
 7 ԲՐԺ—ԴԵ ԲՐԻ ԱԶ ՆՍ 7 ԲՐԺ ՍՐԼ ՅՈ ՈՐԺՈՐՈ—  
 Լ ՎՅԱ ՈՐՈ ՅԵՐՈՒ Ո ՈՐՈ, ՅԵՐ ՎՅԱ ՅԵ ԵԲՐԱՆ ՍԵՐ-  
 ՈՐ ՈՐ 7 ՎՅԱ; ՆՈ ՍՐԼ ՅԵ ՅԵՐ ԱՐՈՒ ՆՏՐ ՅՐԱՅ Ն  
 ԲԱ; 7 ՎՅԱ ՍՐԼ ՆԵԱ Ա ԱՐՈՒ Ո 7 ԴԼՈ—Լ ՎՅԱ ԴՈՒ  
 ՈՐ 7 ՎՅԱ, 2 ՈՐ ԴՈՐ ԻՈՒՈՒՈ 7 ԴՐԱԲԵ ԵՎՈՒՈ ՍՐԼ  
 ՈՐՈ ՈՒԱ—Լ ՎՅԱ ԴՈՐ Ո 7 ԶԱՐՈՐՈՒ “Լ ՅԻ ԲԱՐՈ”  
 2 ԲՐԻՆ ԲՈՒՈ ԲՈՒՈ 7 ՅՐԴ—ԵԱ ՍՐԼ ԴԵ 7 ՅԼԵԲ  
 ԴՅՈՐԲ ԴՅՈՒ—Լ ՅՅՅԲ ԱՐԻ, ՆՍ ՍԵ ԻՐՈՐ ԲԱԼ ՍՐԼ

նւն նրիք ուր: Բայց ո՞ր "Լ ՕճԱ" էս ԶԻՔԻՐ ԾՆԻՔԻ,  
 ՌԲԼՈՍ ՍԵՆ ՆՐԻՔ ԻԵ—Լ ՈՅՆ ԶԻՆ ԶՈՒՐԻՔ ՆՍ ՊՅ

ՆՍ ՍԵՆ ՆՐԻՔ ԻԼ ՍԻՑ, ՆՍ ՍԵՆ ԶԵ Ա ՈՅՆ ԶՈՒՐ  
 Օ ՈՔԻ ԶՈՒՐ Օ ԻՔԻ, Զ ԶՆԻՔԻ Օ ՈՒ—ԲԱ ԵՍ ՍԵՆ  
 Օ ՈՒ ԶՈՒ ՍԵՆ ՈՒՍՈՒՐ ԴԵՆ ՊՅ—Լ ԻՔԻ ՈՒ ԴԵՆՈՒ  
 ԶԵՍ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐՈՒՐ—ՈՒ ԴԵՆ ՈՒՍՈՒՐ Զ ԻՔԻ Դ  
 ՈՒՍՈՒՐՈՒՐՈՒՐ ՆՍ Դ ԶՈՒՐ ՍԵՆ—ԶԶ Լ ԶՈ ՈՔԻ  
 ԻՔԻ ԶՈՒՐՈՒՐ, ԶՈ ԼԻԵ ՈՒՐ ԶՆԻՔ, ԶՈ ԵՍ ՍԵՆ  
 ԶԵ Դ ԶՈՒ ՍԵՆ ԻՔԻ ՈՒՐ Դ ԶՆԻՔ—ՈՒՐ ՊՅ ՆՍ  
 ՍԵՆ ԶՈՒՐ ՍԵՆ ԶՆԻՔԻ Օ ԵՍ Օ ԶՈՒՐ Դ ԶՈՒՐ; ԶԵՍ  
 ՆՍ ԻՔԻ ԵՍ ԵՍ Օ ԶՈՒՐՈՒՐՈՒՐ ԶՈՒՐ ԴԵՆ ՈՒՐ  
 —Դ ԶՈՒՐ ՆՍ ԴԵ ՈՒՐՈՒ ԶՈՒՐ ԴԵ ՍԵՆ, ԶՈՒ ԴԵ  
 ԴՈՒ ՕՐ ԶԵ ՈՒՐՈՒՐ, ՈՒՐ ԶՈՒ ՍԵՆ ԶՆԻՔԻ Օ Դ  
 ՆՍ ԻՔԻ, ԶՈՒՐՈՒՐ ՆՍ ԴԵ ՈՒՐ—Դ ԶՈՒՐ ՈՒՐՈՒ Լ  
 ՍԵՆ ՈՒՐ, Լ ԶՈՒՐ ՍԵՆ ԶԶ ԶՈՒ ԶՈՒՐ ՆՍ ԴՈՒ—  
 Լ ՍԵՆ ԴԵՆ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒՐՈՒՐ Օ ՈՒՐ Դ  
 ԴՈՒ—ՈՒ ԶՈՒ Լ ՍԵՆ ԶԵ Ա ԶՈՒՐՈՒՐՈՒՐ ՆՍ ԶՈՒՐ  
 ՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ; ԶԵՍ ԶԶ Լ ՈՒՐ ԶԵՆ, Լ ՍԵՆ ԶՈՒ Զ  
 ԶՈՒՐ ԴԵՆՈՒ ԴՈՒՐ ՈՒՐ Դ ՈՒՐՈՒՐ ՆՍ Դ ԶՈՒՐ.

ՆՍ ԴՈՒՐ ԴՈՒՐՈՒՐ, ԶՈՒՐՈՒՐ ՈՒՐՈՒՐ ԶՈՒՐ 1831,  
 Ա ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ՈՒՐՈՒՐ ԴԵ ԶՈՒ Լ ԶՈՒՐ ՍԵՆ ԶՈՒ  
 ԶՈՒ Ա ՍԵՆ ԶՈՒ ԶՈՒ Դ ԴՈՒՐ; Դ ՈՒՐՈՒ ԶՈՒՐՈՒՐ  
 ԶՈՒ Դ ԶՈՒ Օ ԶԵ ՈՒՐՈՒՐ, ԶՈ ԶՈՒՐ ՆՍ ԴՈՒ—ԶՈՒ  
 ԶՈՒՐ ՈՒՐՈՒ ՈՒՐ ԴԵ ԶՈՒՐ ԶԶ ԵՍ ՈՒՐ ՈՒՐ ՈՒՐ  
 Դ ԶՈՒՐ; Դ ՍԵՆ ԶՈՒ ՈՒՐ Դ ԶՈՒՐ Զ ԶՈՒՐ Ա ՈՒՐ Օ  
 Լ ԴՈՒ; ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶԼ Դ ԴՈՒՐ; Դ. ՍԵՆՈՒՐ ՈՒՐ  
 ԶՈՒՐ ՈՒՐ ՆՍ Դ ԶՈՒՐ; ԶՈՒՐ ԶՈՒ ՈՒՐ ՈՒՐ  
 ՈՒՐ ԶՈՒ, ԶԵՍ ԶՈՒ Օ Դ ԶՈՒՐ "Լ Զ ԶՈՒՐ"—Դ  
 ԶՈՒՐ ՆՍ Դ ՍԵՆ (5) ՈՒՐ ՈՒՐ Զ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ Դ  
 ՍԵՆՈՒՐ Օ ԶՈՒ Դ ԶՈՒ Զ ԶՈՒ ԶՈՒՐՈՒՐ, ՈՒՐ  
 ՈՒ ԶՈՒ, ԶԵՍ ՈՒ ՆՍ ՈՒՐ—ԶՈՒՐ ՈՒՐ ԶՈՒՐ Ա  
 ԶՈՒՐ ՍԵՆ, Զ ՆՍ Ա ԶՈՒ ԶՈՒՐՈՒՐ ԶՈՒ Օ ԶՈՒ—ԶՈՒ  
 Լ ԶՈՒ ՈՒՐ Դ ԶՈՒՐ, ՆՍ ԶՈՒՐ ՈՒՐՈՒՐ ՆՍ Լ ԶՈՒՐ  
 ԶՈՒ, Լ ԶՈՒ ՈՒՐ ԶՈՒՐՈՒՐ Դ ՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ  
 ԶՈՒՐ Դ ԶՈՒՐ—Լ ՈՒՐ ԴԵՆ ԶՈՒՐ Ա. ՈՒՐ ԶՈՒՐ ՆՍ  
 Դ ԶՈՒ ՆՍ Լ ԶՈՒՐ—Լ ՈՒՐ ՈՒՐ ԶՈՒՐ Օ ԶՈՒ Ա ԶՈՒ  
 ԶՈՒՐՈՒՐ, ՈՒ ՈՒՐ Ա ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ—

ԶՈՒՐ ԴՈՒՐ—

ՈՒՐ ՈՒՐՈՒՐ, ԶՈՒՐՈՒՐ ՈՒՐՈՒՐՈՒՐՈՒՐՈՒՐՈՒՐ

Զ—Դ ԶՈՒՐ ԶՈՒ, ՆՍ ՈՒՐՈՒՐ, ԶՈՒՐ—

## AN EXTRACT

from a late valuable publication, by *PHILANTHROPOS*; on  
WAR AND PEACE,

showing the ruinous policy of the former, and the superior efficacy of the latter, for national protection and defence; clearly manifested by their practical operations and opposite effects upon nations, kingdoms and people.

ԵՆ ԵՔԵՆԱՅԻՐ ՏՔՈՅ ԴՁ ԿՈՅՑ, ՅԵՆՍԷ-  
ՎԵՆՑ 2 ՈՒՏԱՆ ԴԱՐԶ Կ ԵՈՐ ՈՒՍՈՒՆ, ԿՏՈՐ Ա ԵՂՆ-  
ԲԱՔ ՆՈՒՅԺՈՐԻԱՎԵՆ ԿՍ Դ ՈՐՏՈՐԻ, ՈՒՐ; ԵՂԻՅ-  
ՈՐ 2 ԵՂՆՅԵՆՎԵՆՏԻՅ ԿՍ ՄՈՐ, ՆՈ ՈՒ ԱԳԶ, ՄԻՔ  
ՈՐՑ ՅԵ ԵՂՆՈՒՆԴՈ ԴՁ ՄՈՐ 2 ՄՈՐ-ԱՅ ՈՐՆԻՅԻ-  
ՈՒԼ 2 ՈՐՅՈՐԱՎՈՆԶ, ԺՑ ՏՐԻ ՏՐԻ ԵՂՏԱՐԻՈ ՈՐՈՑԵ-  
ՎՈՆ 2 ԲՅՅՈՆՏ, ՈՐ ԵՄՈ ՈՐՈՔԱՅԻՈ ԵՈՐ ՏՔՅՅՈՂՈՒՄ  
ՅԵՆԵՐՑ Օ Ա ՄՈՐԻՈ ՈՒՍՈՒՆ, ՈՒՍ, ՆՈ Դ ՏԻՆԻ ՆՈՒ,  
ՆՈՒՍԻՐԵԱՅԻՐ ԿՈՐԱՑՔ Օ Դ ԵՂՆՈՐԱՐԻ, 2 ՈՐՎԵՐ Դ  
ԵՂԶ ԿՍ ԲԵՅՈՐԵՎՈՆ 2 ԴԱՐՆ; ԵՂՈՒՍԱՐ Օ ԴՐՁ ՈՒ-  
ՎՈՆԶ ՈՒ ՈՒՆ ԵՂԻՅ Դ ՈՐՏՅՈՆ ԿՍ ԶԻԿ 2 ՄՈՐ  
Օ ԵՈՐ ԵՐԱՑ ԵՅՅՈՆՑ—2 ՄԻՔ ՆՑ ՅԵ ՈՐԻՅԻ, ԿՏՈՐ  
ՏՔՑ ՆՈՒՅԺՈՐԻԱՎՈՆ, ՏՈՐ ԵՈՐ ՅՔՑ ԲԵՂՈՆԵԱՅ ՈՐ ԴՁ-  
ԻՆ, Օ ՄԻՍ Օ ԴԱՆՈՐԱՆ ՏՔՑ ՈՐԻՅ 2 ԲԵՅՈՐԵՅՈՐՍ  
ՈՐՆԻՅԻՐԱՒԼ 2 ՈՐԱՅՈՐՏԻՅ—

ՅՔՑ Դ ԳՅՈՐԱՂՈՐ ԿՍ ԴԱՆՈՒՐ, ՅԱՆՔՔ ԵՂ ՈՐԱ-  
ՍԻՐ ՈՐՆԵՆ 2 ԱՐՈ ՅՅՈՂՈՐՍ ԵՅՅՐ, ԿՐ ԱՐ ՈՒ  
ՏՔՈՅ ԴՁ ՄՈՐԶ ԿՐ ՈՅՅՅՐԻ 2 ԲՈՒՍՈՐԱՅԻ, ՍՐԻՈ  
ՅԵՅՈՐՈՒ Ա ԴՈՒ ԴՅՈՐՈՆ ԲՈՒՆ ԴՈՐ ԵՐՈՆԵՅ  
ՈՒՂԻՅ, 2 ԴՈՐ ԲՈՐԻՅՈՆ ԵՂԻՅՈՐ—ՅՔՑ ԱՐ Ա  
ԳՅՈՐԵԼ 2 ՆՈՒՐՈՒ ԵՅՅԻՆԱՎՈՆ ՈՒՆ ՈՒՂԻ; ԱՐ ՆՑ  
ԴԵԼ ՈՒՐ, ԵՂԻՅՈՐ 2 ԵՂՆԵՆՅԵ ՅԵ ՏԻՆ ԲԵՂՈՒՐ  
ՆՈ ԴՈՐ ՕՐԱ ԵՂԻԶ; 2 ԱՐ ԴԵ ԵՐՈՆԵՅ 2 ՅԱՆՔ  
ՈՒՂԻՅ ԵՂ ԵՂԵՐԱ ՅԵՆ; 2 ՆՑ ՈՐՈՒՂԱՐԻՈՐ ՄԻՔ  
ԴԵՆ ՅԵ ԱՐՅՐ, 2 ՈՒ ՆՑ ԲԱՂԻՈ ՏՈՒՅՈՐԻԶ ՄԻՔ  
ԵՂ ՎԱՐ ՆՈ ԴՈՐ ՈՒՅՐ 2 ՕՐԵՅ ԲԵՅՈՐԻՈ, ԵՂ ՅՐԻ  
ՕՐԱՐ ԵՂՆՈՒՆՑՈՒՆ 2 ԴԱՎԵՆԵԼ ԴՈՐ—

ՆՑ ԴՅՐ ՅԵ ԶԲՈՐՔ ԴՁ ՄՈՐԶ ՈՒՍ ԵՅԻՅՈՐ  
ՅՐԻ ԴՈՆ ՈՐԻՐ, ԱՅՐ 2 ԶԻՅՈՆ ՈՒՍ ԵՂ Դ ԴԱՂՈ  
ՈՒՍԵՆԶ ՆՈ ԴՈՐ; ՈՐԻ ԵՂ ՆՑ ՅԵ ԲԵՂՈՒՐ ԴՁ  
ՈՒ ՄՈՐԶ ՈՐՏՔ ՏՐԻ Դ ՆՈՐԵՂՈՆՑ ԿՍ ԴԵԶ ՈՒՍ  
ՈՐ—ԴՈՐԻ IV. I, 2 2 3. ՅՔՑ ՈՒՍ ԵՂ ՆՈՐԻ ՏՐԻ ԴՈՆ  
ԴՁ ՄՈՐԶ ԿՐ ՈՅՅՅՐԻ, 2 ԴՅՐ ՈՒՍԻՂ ԵՂԻՅ—  
ԵՂ ԴՐ ՄԻՂ ԵՅՍԻ ՈՐՈՐԻՅՐ ՏՔՈՅ ԴՁ Դ ՈՒՍԵՆԶ

դու արեւ, լիջօ 2 2/3 լիւր, Եւր օրօգնան յրեւ-  
ծաք իւր եւր, 2 Յ ԼՈՒ ԽՅԼԻՆԻՔ ՏՈՒՅՈՒ Ե Ե Դ ԿԱՐ-  
ՈՍ ՈՐԻՆՅՈՒՆ ԴՆ Դ ՄԻՒԼԻՔ: ՏՈՒ ՈՔԼԻՍ ՎՈՐԾ  
ԴՆ ՈՅ ԺԵՈՅԼԻՆ, ԵԶՆ ԶՏՈՒՔ ՅՈՒ ԿՐԵԼԻՆՈՅ ՈՒ  
ՈՐԵՎ, ԴԶ ՅԵՈՅ ՄՈՐԶ ՆԶՆ ՈՒՎԱԶ ԺԵՐԾՈՅՔ,  
ԿԼ ԻՔԾ ՈՒՎԱԶ Ե ԵՆՈՐՆԵՒՔ—2 ՆՏ ԴԵԶ ՈՅՈՅ  
ԵՒՐ ԵՐԵՈՐՔ Դ ԵՒՐ, ՏՈՒ ՈՅ ԵԶՈՐԵՅ ՈՔՐՈՔՅ, ՆԼ  
ՆԶՆ ԿԼ, ՆՆ ՈՒ ՈՐԶ, ԵՆ ԺՈ ՈՐՈՅԻՆ ԿԵՆՐԵՒՔ  
Ե Դ ԿՐԵՎԱՆ Դ Ե 2 Դ ՈՐՈՅՈՒՆ Կ ԿԵՆՐՆ ՈՐԱ—

ԴԵ ԺԵՐԾՈՒ ՄԻՔ ԶՔ, ԴԶ ՈՅ ՈՒ ԳԵՐԾԵՆ ՄՈՒ Ք  
Դ ՈՒԵ, ԴԶ ԵՒՐ ՄԵՆՅ ԿՐԵՐԾՈՅ ԶԶԵԼ ՆՆ ՆՈ;  
ՄԻՔ ԴԵԺԻՅ, ԴԶ Դ ՈՐԻՆՅ ԴՆ ՈՔՅ ԵՈՒ Ա ՈՒ  
ԵԲԻՆՐԻՆՈՅ ԲՈՒՆ Դ ԺԵԺԵՐԾ, ՈՒԼԼ, ՈՐԴԵՒ ԵՆԼ  
ԵՆԴ ԵՒՐ—ՈՒՅ Ե ԵՈՒՍ Ե ՄՈՒ, 2 ԵՆՈՒ Դ ՈՒՐԶ  
ԴՆ ՆՈ, ԵՐԾ Ե ԵՆՆՈՒՆՅ ԴՅ ԴՆ ՈՒ ՄԼՈՒՆՈՔՅ Ե  
ԿԵ ԴԶ, ՆՏ ԴԼ ԲՈՒԲՈՒՆ ՈՒՅ ԶՈՒ ԴՆ ՆՈ, ՆՈՅ ԴԵ  
ՆԶՆ ԴՆ ԵՈՅ ՈՒՅ—ԵՐԾ ԺԶ ՄԵՆ, ՈՅ ՆՆ ՈՒՅ ՈՒ-  
ԵՐՆ ՈՒՐ—ԵՐԶՈՒՐ; ԵՐԾ ՆՈ ՆՆ ԴԵ ԵՐԾ-ՈՒ, ԶԵՐ  
ԶՈՒՆ ԵԶՆ ՈՐԵՎՈՅ ՈՒԼԵՆ ՈՒՐ ԵՐԿ ԶՈՒՐ ՆՈՒՐ  
ՆՈ ՆՈՒՆ—Դ ՈՒՅ ԿԵՆՐԵՅ ԴՆ ԺՈՒ, ՏՈՒ ԵՈՒՍ Ե  
ԵՐԿ ՄՈՒՆ ՔԵՎՈՒՆ ԱՔ, ԿԼ ԳԵՐԾՈՒ Ե ԶՈՒՐ Ե  
ԵՐԼՈՒ ՈՒՈՒՆ ԵՐՈՅԻՆՈՒ ԵՐԾԵԶՈՒՆ—Դ ԵՐԿ  
ԴՆ ԴՈՒ ՈՐՈՅԻՅ ՄՈՒՐ 2 ԴԵՐԾ ԵԶՈՒՅ ԱՔ, ՈՒ  
ԶՈՒՐՈՒՅ ԴԵՒ ՆՆ ՆՈՒՍ ԵՐ ԲՐ—ՏՈՒ ՈՒ ՆԶԴ ԺԵՐ,  
ԴԵՒ ՆՆ Դ ԵԼԵՐՔ ԺԵՆ, ՈՒՅ ԵՐ ՈՒ—2 ՈՒՅ ԵԼ  
ԵԶՈՒ ՆՆ, “ՈՒՅ ԵՐ ԴԼ ԵՐԿ—

ԺՈՒ—ԵՐ Ո—Ո—Ո—

ԴԵ ՈՒՅ ԴՆ ԵՐԶԻՅ ԿՐ ԵՐԿ ՆՆ ՈՒՐ—  
ԵՐ ՎՈՒՆԵՒ. ՈՒՐ ՈՒՅԻՅՈՒ ՄՈՒԵՐԶ ԴԼԵ:  
ՈՒՐ ԺԵՐԾ 2 ՈՒՐ ՈՒՐԵՐԾ ԴԼ ԵԼԵՐՈՒ ՄՈՒ ԵՐԼ,  
2 Դ ԴԶՈՒՅ Դ ՈՒՐ ԴԶ ՆՆ ՈՒՐԶ ԲՈՒՐ—

ԵՐ ՈՒ ԵՐՈՒՆՅ ԴՐ ԵՐԻՆ, ՎԶԼ ՆՆԵԼ ԵՐ  
ՆՈՒ Դ ԵՐԼ ԴՆ ԴԵՐՈՒՐ ԵԶՆ ԺՈՒ ՈՒՐ ԵՐԵՐ—  
Դ ԵՐԼ ՎԶԼ ՏՈՒ ԺԶԼԼԻՅ, Դ ԵՐԼ ԼԵՐՈՒ ՄՈՒ,  
ԴՆ Դ ՈՒՐ ԴՆ ԵԼԵՐՐ ԶՆ ՈՒՐԻՆՈՒ Ե ԺՈՒ—

Ե Դ ԵՐՈՒՆ. ԵՐԶՈՒ.—ՈՒՐԵԼ 2 ԺՈՒ  
ԵԶԼ ՆՆԵԼ ՈՒՐԻՆՈՒ ՈՒ Դ ԵՐԶՈՒ ԴՆ ԺՈՒ:

ՕՐԷՔԻՑՈՆՈ ՆՈՒ ԶԵՆՈՒ ԶԵՆ ԵՄԻՆ ԵՄԻՆ ՕՐԷՔՈ,  
ՈՐԷՔ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ:

Ա ՅԵՐ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ԶԵՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ—

ՆՈՒ ՏՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ,  
“ՆՈՒՏՈՒ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ—

ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՏՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ԵՄԻՆ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ԶԵՆ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—

ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
Ա ՅԵՐ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—

ՆՈՒՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
Ա ՅԵՐ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—

ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
Ա ՅԵՐ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—

#### A GOOD PRAYER.

ՈՒ ՆՈՒ, Ո ՆՈՒ ՆՈՒ, ԵՄԻՆ ՆՈՒ;  
ՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ;  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ;  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ;  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ,  
ՆՈՒ ՆՈՒ, Ո ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ;  
ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ ՆՈՒ—

## A PERFECT ALPHABET.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	<i>a</i>	<i>a</i>	21	p	<i>n</i>	<i>p-raise</i> <i>nrAZ</i>
2	aeh	<i>n</i>	<i>ai-r</i> <i>nr</i>	22	b	<i>3</i>	<i>b-ut</i> <i>3ED</i>
3	ah	<i>2</i>	<i>a-nd</i> <i>2nr</i>	23	t	<i>Q</i>	<i>t-o</i> <i>Qe</i>
4	arh	<i>ʒ</i>	<i>o-v</i> <i>ʒv</i>	24	d	<i>æ</i>	<i>d-ay</i> <i>æa</i>
5	awe	<i>ʋ</i>	<i>a-ll</i> <i>ʋl</i>	25	k	<i>z</i>	<i>Ch-rist</i> <i>ʋrʌʃo</i>
6	ee	<i>e</i>	<i>e-vening</i> <i>evnrʋ</i>	26	g	<i>b</i>	<i>G-od</i> <i>br</i>
7	ih	<i>2</i>	<i>i-n</i> <i>2n</i>	27	th	<i>ʌ</i>	<i>th-ings</i> <i>ʌʋʋʒ</i>
8	eh	<i>3</i>	<i>e-very</i> <i>ʋrre</i>	28	th	<i>ʒ</i>	<i>th-e</i> <i>ʒe</i>
9	owe	<i>o</i>	<i>o-we</i> <i>o</i>	29	fe	<i>8</i>	<i>f-or</i> <i>8Dr</i>
10	ooh	<i>æ</i>	<i>oo-ze</i> <i>æz</i>	30	ve	<i>ʋ</i>	<i>v-ain</i> <i>ʋʌn</i>
11	ouh	<i>ʒ</i>	<i>g-oo-d</i> <i>br</i>	31	z	<i>Z</i>	<i>z-eal</i> <i>zel</i>
12	uh	<i>ʃ</i>	<i>u-pon</i> <i>ʃʋʋn</i>	32	s	<i>ʃ</i>	<i>s-pirit</i> <i>ʃʋʋʋʋʋ</i>
13	i	<i>l</i>	<i>eye</i> <i>l</i>	33	she	<i>ʋ</i>	<i>sh-all</i> <i>ʋʌl</i>
14	eu	<i>u</i>	<i>yo-u</i> <i>eu</i>	34	zhe	<i>n</i>	<i>plea-s-ure</i> <i>nrʌʃnr</i>
15	ow	<i>ʋ</i>	<i>ou-r</i> <i>ʋr</i>	35	che	<i>ʃ</i>	<i>ch-urch</i> <i>ʃʃʃʃ</i>
16	ur	<i>ʒ</i>	<i>r-ight</i> <i>ʒʌʃ</i>	36	j	<i>ʒ</i>	<i>Je-sus</i> <i>ʒeʃʃʃ</i>
17	eul	<i>ʌ</i>	<i>l-ord</i> <i>ʌʋʋʋʋʋ</i>	37	y	<i>ʃ</i>	<i>y-e</i> <i>ʃe</i>
18	um	<i>ʃ</i>	<i>m-any</i> <i>ʃʋʋʋ</i>	38	whe	<i>ʌ</i>	<i>wh-ich</i> <i>ʌʌʃ</i>
19	un	<i>n</i>	<i>n-ot</i> <i>nrʌʃ</i>	39	w	<i>ʃ</i>	<i>w-as</i> <i>ʋʌʃ</i>
20	ung	<i>ʋ</i>	<i>si-ng</i> <i>ʃʌʃ</i>	40	h	<i>n</i>	<i>h-im</i> <i>nrʌ</i>

Each letter is the invariable representative of a certain sound, or position of the organs of speech. *a, n, 2, ʒ, ʋ, e, ʃ ʃ o æ ʒ* and *ʃ*, represent pure vowels. *l, u, and n*, express diphthongs. *r, ʌ, ʃ, n, and ʋ* are semi-vowels—These with *ʃ ʌ* and *ʋ*, represent all the vocal sounds in the English language. *ʌ, ʒ, ʋ 8 Z, ʃ, n, ʋ, ʃ, n*, are breath letters; aspirate, hissing &c. The sounds that the foregoing letters represent should be their names. The italic letter or letters in the word opposite to each letter in the alphabet contains the sound of that letter. The letters *n 3 Q ʃ ʃ b ʒ*, are mutes; they do not represent sounds, but certain positions in which the organs are placed at the explosion of air upon the vowels, producing a variety of sounds, as *ba, be*, etc.

Each letter may represent the word opposite to it in the alphabet, if writers choose. In the summary of the New Testament commenced in this No. we shall use these abbreviations. We hope our southern and western friends will teach some of the ignorant Slaves and Indians to read it.

"*Something New*," published, at Harvard, Mass. by M. H. Barton: twelve Nos. for one dollar: its object is, the perfection of English orthography; by means of which, many of the useless letters and combinations of letters used in the present system will be dispensed with; the difficulties in spelling obviated; the uncertainty of pronunciation removed; and the arts of reading and writing language facilitated more than one half.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON TWELVE NUMBERS FOR \$1.

---

VOL. I.

Harvard, Mass. 6 th mo. 1832.

No. 9.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

The writer of the following very true and appropriate remarks, is favorably known in several states, as one of the most judicious school teachers that our age affords.

New Lebanon, N. Y. June 4 th 1832.

Esteemed Friend;

I received the several numbers of "Something New" which were directed to me. I can say I fully approve the system, and wish you all the success it merits. Had I received these numbers in my youthful days, they would have been to me a treasure more acceptable than gold. I rejoice in the prospect of a useful revolution in the department of letters; not for myself, but for the rising generation, and for the future success and progress of the everlasting gospel of salvation which must yet be preached to all nations. I have long believed, without a doubt or hesitation, that the time would come when there would be a complete reformation in the present *chaos* of human language. For as it is evident to us from the testimony of the gospel, that all the corruptions and abuses of the fall must undergo an entire reformation, (at least so far as respects the people of God,) before the final restoration can be complete; so it appears perfectly reasonable and consistent with Divine Revelation, that the corrupt abuses of human language, which have been increasing in the earth for thousands of years, should be reformed before the true followers of Christ can enjoy a pure language. "Then will I turn to the people a pure language that they may call upon the name of the Lord to serve him with one consent." Zeph 3. 9.

This reformation of language will doubtless be a gradual and progressive work; and it seems right and proper that it should commence with a reformation of the Alphabet, as that is the foundation of written language.

Tho it will not be consistent for me to turn my attention to this subject; yet there are doubtless some promising young people among Believers who will feel more immediately interested in promoting this improvement, and who may be more useful in it than I possibly can be at my advanced age.

You have certainly discovered a principle which, so far as I understand it appears to be a correct one. But time and experience, as in other new things, will doubtless produce improvements in your present Alphabet, particularly in the form of the letters. I might suggest some which I think would be useful; but as they would require new types and as your present types are amply sufficient to display the principle, perhaps it would be *useless* to mention them.



I must acknowledge the propriety of your remarks respecting the correspondence of the twelve pure vowels or vocal sounds and the twelve christian virtues; and also between the seven mutes, which derive their powers of sounds from those vowels or vocal sounds and the seven moral principles, which derive their power and operations from the twelve virtues.

This correspondence is worthy of notice. It is said that at the time of the confusion of tongues, at the building of Babel, there were twelve original languages given to mankind, by means of which they were divided into different nations; and that the gradual corruptions of these twelve languages has occasioned all the numerous tongues and dialects now existing on earth. This division is supposed to be alluded to in the song of Moses in Deut. 32, 8. It is also said that of these twelve original languages, seven can still be traced and found among the nations professing the Christian religion, tho like their religion, greatly corrupted, mixed and perverted—and that the other five still remain among the barbarous nations, tho equally corrupted and divided.

So after all our anxious labors in literature, we shall find it a confused mass of good and evil mixed up together, and that it will need the fire of the gospel to burn the chaff & save the wheat; to separate the gold & consume the dross. Your only safe dependence is on the gift and providence of God, whose favor is infinitely more to be depended on than the highest favors, and the most flattering approbation of all the world beside.

Michael H. Barton.

SETH Y. WELLS.

“CADMUS” continued, from No. 7 page ~~90~~ 92

Now, the reader, will not understand me in these remarks on the learned languages, as making any objection to the study of them, if conducted in a consistent manner. But who will pretend, that it is consistent, to require every child, that receives the least advantage from written language to contribute, I cannot say one tenth, but one half, or two thirds of their study in orthography to the support of these learned languages, and for what reason is unknown to thousands. If they knew the learned languages, they might know by the orthography of the words from which of them the different forms, and classes of words were derived, and consequently might with more ease, trace out the affinity of one Language to another.

This is all well enough for those who can engage in classical study; but why should they who can only obtain a common school education, be compelled to follow a multitude of principles, or rules, of the use of which, they have no knowledge. I said principles, or rules but a moments reflection convinces me that these terms cannot be justly applied, to any thing so incoherent, and contradictory, as the orthography of our language.

But just as I had dipped my pen to cross them out I recollected something like seventy, or eighty, pages octavo in Walker, all made up systematically of more than half a thousand of these principles, and in most of our English grammars a quantum sufficient of their elements, consists of rules for spelling, most of which, are ornamented with a numerous list of exception.

*I perceive then if we say that our orthography is so confused a mass of lea-*

need lumber as scarcely to admit the idea of rules and principles, we have a mighty array of great names against us.

Nor is this all, it must be admitted that so long as our orthography remains encumbered with the immense responsibility, of exhibiting several thousands of words, in so many ancient and diversified forms that a tolerable acquaintance with them implies a general knowledge of the world, if not of ancient history: so long these pretended 'rules and principles' (all of which might be comprised in a volume of moderate size, compared with Flavel, Josephus, or Scott,) will undeniably be of real use to every English scholar. Therefore I think they are not to be trifled with by any who consider correct spelling, a useful attainment.

But were the public once to become convinced of the vast, superiority of the pronouncing orthography, to the present arbitrary system, it would be a source of wonder to the generation which should follow, that a people, professedly enlightened, and civilized, should ever have continued so long in the practice of those barbarous customs, which are in vogue at the present day.

Let us imagine for a moment, that a plain pronouncing alphabet had been in use for fifty or a hundred years past; one that should spell from principle, every word as it should be pronounced, leaving nothing arbitrary to be charged to memory; and suppose, at the same time, that some persons who might have a high veneration for the ancient classics, and for etymological study, should undertake to bring the language back to a form, similar to what is now followed in our schools and Colleges;—what reception, could we suppose he would meet? Would not such an undertaking be looked upon by the world, as an indication of madness or idiotism? Who could be disposed to drop a system that would make a learner perfect in a principal part of an English education, in a few days, or at most, in a few weeks, for one that would demand years, and yet never bring one in a hundred to perfection? But if it would be inconsistent to leave a plain, easy, strait-forward course, for one that would be obscure perplexing, and indefinite, must there not be a similar inconsistency in continuing the one, after the advantages of the other have been demonstrated.

I am of the opinion that a pronouncing orthography, in some form or other, if it should only become generally known, will bear the sway. I have not time at present, for any particular remarks on the forms of the letters; but it seems very desirable that all who are willing to engage in this work of literary *reform*, should unitedly lend their assistance to the support of one system. That published under the title of "Something New," has undeniably a great advantage, in many respects over any thing of the kind yet produced: I will mention a few instances.

First; the system is so constructed that only one alphabet is required to be learned, for print and for writing: when once the printed is understood the whole is learned. Secondly. The same alphabet is used for Capitals & for small letters. The Greek & the Latin, it is true, have each two forms of letters for this purpose: but the Hebrew and some other Alphabets have not: and certainly, there can be no real use for it. (To be continued.)

"ALL IS VANITY."

(The following lines are printed on the opposite page in the new way.)

- 1 What can be more empty and frail,  
Than all that this vain world can grant us?  
Why then should its powers avail,  
So often with hope to enchant us?  
In vain do its prizes, when won,  
Declare that our hopes are defeated,  
For still by fresh objects lured on  
We cherish what often has cheated.
- 2 This earthly existence we scan  
Throughout all its various stages,  
From childhood and youth "up to man",  
In all his conditions and ages;  
But know not what joy it can give  
That half will compare with its sorrow;  
Except that it leads us to live,  
On bliss we're expecting to morrow.
- 3 If fortune, with all her gay toys  
Must shrink at death's cruel ordeal;  
If fancy's so much boasted joys  
Shall still, like herself, be unreal;  
Pray what can this world then bestow  
On those who for pleasure pursue it,  
That can compensate for the woe  
They share who are journeying through it!
- 4 If the brightest of raptures bright hours  
So quickly by sadness are shaded;  
If Pleasures delightfulest flowers  
Scarce blossom, before they are faded;  
Then well might the Preacher exclaim  
While rap'd in the sad contemplation,  
(Our song shall respond to the same,)  
"*All is vanity; all is vexation.*"

RASALAS.

Harvard, June 1832

Very true *Rasalas*—the utmost joy created objects can afford is transient and unsatisfying, yet let us remember, that the devout Christian feels a joy that fills every aching void of his soul—a joy that emanates, not from creatures, nor created objects, and which as firmly establishes his faith in the being of a God, as in his own. And, altho he admits the truth of thy text when applied to the things of earth, yet the Divine Influence that kindles a fire of sacred devotion upon the altar of his heart, gives birth to language like this,

"What Nothing earthly gives or can destroy,"

"The souls calm sun-shine, and the heart felt joy."

"Is virtue's prize."

“ՈՒ ԸՆ ՎԱՆՈՐ—”

- 1 ԴՆՈ ԶԱՆ ՅԵ ԽՐ ՅՈՐ ՁՈՐ ՁՈՐ ՏՐՈՒ  
ԴԱՆ ՈՒ ԴՆՈ ԴՆՈ ՎԱՆ ՍԵՐԱԲ ԶԱՆ ԵՐԱՆՈ Ք—  
ՀԱ ԴՆ ՎՐԱ ՎՈՅ ՈՐՈՐԶ ՁՈՒՆ,  
ՅՈ ՈՏՆ ՍԵՐ ՈՐ ՈՐ ՈՐ ՁՈՐԱՆՈ Ք—  
ՆՆ ՎԱՆ ՔԱ ՎՈՅ ՈՐՈՐԶ ԶԱՆ ՍԵՐ,  
ՔԵՐԱՆՆ ԴՆՈ ՈՐ ՈՐՈՐ ԴՐ ՔԵՐՈՐԶ,  
ՏՐՈ ՔՈՒ ՀԱ ՏՐՈ ՎՐԱՆ ԴՐԱ ՎՐԱ ՆՆ  
ՍԵ ՈՐՈՐ ԴՆՈ ՈՏՆ ՈՐՈՐ ՈՐՈՐ—
- 2 ԴՆ ՔՐԱՆ ԶԵՐԱՆՈՐ ՍԵ ԶԱՆ  
ԼՐԱՆՈ ՈՒ ՎՈՅ ՎԱՐԱՔ ՅՈՐՈՐ,  
ՏՐԱՐ ՈՒՐԱՆՈՐ ՁՈՐ ՈՒ “ՔՈ ՈՐ ԴՆ,”  
ՆՆ ՈՒ ՎՈՅ ՎՐԱՆՈՐ ՁՈՐ ՈՒ;  
ՅՐՈ ՈՐ ՈՒ ԴՆ ՔՈ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ  
ԴՆ ՈՒ ՎՐԱ ՎՐԱՆՈՐ ՍԵ ՎՐԱ ՎՐԱ;  
ՅՐԱՆՈ ԴՆ ՎՐԱ ՎՐԱ ՔՈ ՈՒ ՎՐԱ,  
ՆՆ ՎՐԱ ՍԵՐ ՎՐԱՆՈՐ ՈՐՈՐ—
- 3 ԶՈ ՏՐՈՐ, ՍԵ ՈՒ ՈՐ ՈՒ ՈՐ  
ԼՐԱՆՈ ՔՈ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ;  
ԶՈ ՔՈ ՎՐԱ ՅՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՎՐԱ ՎՐԱ ՍԵ ՎՐԱ ՎՐԱ ՅՐԱՆ;  
ՈՐԱ ՎՐԱ ԶԱՆ ԴՆ ՍԵՐԱԲ ԴՆ ՅՐԱՆ;  
ՆՆ ՈՒ ՈՒ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ,  
ԴՆ ԶԱՆ ՎՐԱՆՈՐ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՈՒ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ—
- 4 ԶՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ,  
ՅՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ;  
ԶՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ;  
ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ;  
ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՎՐԱ ՎՐԱ ՎՐԱ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
(ՈՐ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ)  
“ՈՒ ԸՆ ՎԱՆՈՐ; ՈՒ ԸՆ ՎՐԱՆՈՐ—”

ԴՐԱՆՈՐ—

ՈՐՈՐ ԴՆ 1832—

ՎՐԱ ՈՒ ՎՐԱ ՎՐԱ—7 ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ  
ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ ՔՈ

18, ԴԵՐՏՈՐ, 2ՈՒ ԷԼՈՆՈՎԵՐԻՏԻ ՕՇԻՐՈՐ, ՆՏ ԴԵ 25ԲԵ-  
ՈՐՈՃ 2ՈՒ ՆՈՒՆԻԱՆԻ ԱՅՈՐՈՐ Ի ԵՐԱՅԵՐԱՆ, ՆՏ ԲԵՐՈՃ Զ  
ԲԻՐԶ 22 ԵՎ ԵՐԵ 3Ե ԲԵՐՆ ՅԼ, 2 2ՈՒ ՕՈՒՆ 2ՅՈՐՈՃ 2  
ԶՈՐԵՆ ԲԵՐԱՅԵՐԱՆ Ի ԴՅՆ ԱՐՈՐ, ԵՆ ԴԼ ՕՒԲԶ 2 Զ  
ԴԼ ՈՒՐՈՐԶ, ԵՐԼ ԳԵՖԻՆ ԼԸ Ա Դ2ՈՒ ԲՈՒՐ Դ ԴՅՈՒՆ-  
ՎԵՐՆ Ի ՅԵՐՈՃ Ա ՈՐՈՐՈՐ, Լ ԴՅՈՃ ՈՒՆ ՕՈՒՆ ԴՅՈՐՈՐ  
Զ Դ ԵՐԱՅԵՐ, 3 ՆԻՐՈՐՈՐ ՆՈՐ, 2 Լ ԵՐԻ ՈՒՆ ՈՒՆ  
ՈՐ, ԴՅՈՐ Լ ԵՐՆ ԵՐԻ ՆՈՐ ԵՐ ԵՐԻ ԴՈՐ ՈՒՆԻԱՆ Դ2ՈՒ  
ՆՈ ՆԶ ՈՒՆԱՅԼ ԵՐԻ ԴԵ. ԵՐԻ 2ՈՒ ԳԵՖԻՆ Զ Դ ԵՐ ՆՈ  
ԴԵ—ԵՐ ԴԵԶ ԵՐ ԵՐԻՆ ԶՈՐՈՐ 2 ՈՒՆԻԱՆ ԵՐԻ  
ԴԵ, 2 Լ 2 ԴՅՈՐԱՆ ԵՐՈՐ 2ՈՒ ԴԼ ԵՐԱՅԵՐՈՐ ՆՈՐ ՈՒՆ  
ԴԵ ՈՒՆ ԵՐԻ ԵՐԻ ԶՈՐԱՎԵՐՈՐ—ԵՐՈՐ ԴԵ, ԴԵՐՈՐ  
ԲՈՐ ՆԶ 2ՈՒ ԶՈՐՈՐ ՈՒՐ, Ա ՆՈՐ ԵՐԼ, Ա ՈՒՆԱՆ  
ԴԵՐԱՆ, ՈՒ ՈՒՆ ԵՐ ՎԵՐՈՐ Զ Դ ԶՈՒ, ՈՒ ԵՐ, ԵՐ  
ԶԶԱԲՈՒ Զ ԵՐՈՐ ՈՒՐ—ԼՈՐ ԴՅ ՈՒՆ ԶԱՐՈՐ ԵՐ-  
ԶԱՆ: ԵՎ ԵՐՆ ՈՒՐ 3Ե Դ ԵՐԻ ԵՐԻ ԵՐ ԴԵՐԱՆ, ՆՏ  
ԵՐ ՈՒՐ 3Ե Դ ԵՐԻ ԵՐԻ ՆՈ—ԵՐ ԶՈՒ ՆԶ, ԵՎ  
ԵՐ 2ՈՒ Զ 3Ե ԴՈՐ ՈՒՆ ԲՈՒՆ ԴՅՈՒՆԱՆՈՐ ԶԻՐ, 2  
ԶԻՐ ԴԼ ԶՈՐԱՆ ԵՆ ԵՐ ԴԵՐՈՐՈՐ, 3 ԵՎ ԼՈՐ  
ԵՐԱՅԵՐԱՆ ԵՐՈՐ ՈՒՐ ԵՐՈՐ ԴԵՐՈՐ, ՆՏ ՈՒՆ ԵՐՈՐ  
ԴԵՐՈՐՈՐ: 22 ՆՏ Ա ԴՅՈՐ 2ՈՐՈՒ 2ՈՒ ԴՅՈՐ ԵՐ-  
ԴՈՐՈՐՈՐ Ի ԶԱՒ ԵՐ Ա ԵՐՈՐ ԵՐԼ Դ2ՈՒ Դ ԶԵՐ Ի  
2ՈՒ ԲՈՐՈՐԱՆ ԴԵՐՈՐ—ԴԵՐ Ա ԴԵՐԱՆ Դ ԴՅՈՒՆ  
ԴԵՐԱՆ ԵՐ ՈՒՆ ԵՐՈՐ; ԵՐ ԴԼ ՈՒՆ 3ՈՒ ԶԱՒ 2  
ՈՒՆԱՆ: 3ԵՐ ԴՈՐ ԶԱՒ ԴՈՐ ՈՒՆ ԵՐԻ 3Լ ԼԵՐ, ՈՒՐ  
ԴՈՐ ՈՒՆԱՆ 3Լ ՕՅԵՐՈՐ—2 ՆՏ ՈՒՐ 3Ե ԴՈՐ ԴԵՐՈՐ,  
ԵՐՆ ՆՈՐ 3Ե ԴՈՐ—ԼՈՐ ԴՅ ՈՒՆ ԴՈՒ ԼՈՒՐ ԴԵ-  
ՐԱՆ Ա ԼԵՐԱՆ ԴԵՐ ԱՐՈՐ, ՈՒՐ ԼՈՐ ԴՅՈՐ ԵՐԼ ՈՒՆ  
Զ ԴՅ ԴՅ ԵՐ ԴԵՐԱՆԱՆԱՆ, 3 ԴՅՈՐ ՈՒՆ 3Լ ԴԼ ՈՒՆ  
Զ ԴՅ ԴՅ ԵՐ ԵՐԻ: ԴՈՐԱՆ ԴՅ ԵՐԻ ԴՅ ԴՅ ԴՅ  
ԴՅՈՐ—ՆՈՒ ՆՏ ՕՇԻՐՈՐ ԴՅ ԴԵՐԱՆ, 2 ԴՅՈՒՆ  
ԵՆ Դ ԴՅՈՐ ԴԵՐԱՆ; 2 ՈՒՆ ԵՐ ՆՈՐ 3Ե, ՆՏ ԴՈՐ  
ԵՐՈՐ 2ՈՒՐ, ՕՇԻՐՈՐ ԴՅ ԵՐՈՐ, ՆՏՈՐ Ի ԵՐՈՐ  
ԴԱՐՈՐ: ԴՅ ՈՒՆԱՆ ԵՐ ԴԼ—ՆՈՒ 2ՈՐ Զ 3Ե ԴԵ  
ԴԼ ԴՅ ԵՐ ՈՒՆ 2ՈՒՆԱՆԱՆ Զ ԴԵՐԱՆ ԵՐ ԴԵՐԱՆ-  
ՈՐ, 2 ԴՅ ԴՅ 2ՈՒ ԼՈՐ ՈՒՆԱՆ Զ ԴՅՈՒՆ, 2 ԴՅ

80K, 1 RNR NR0 2BREVD0 747 0 RNL 2 3LEP—WR  
R022BREVD0 0LZ 2 7 20REN0VEN WR 3EL0S 0W  
1R00Z; 2 08 7 010N 0N0R 7 12N0NR 02R NR0  
4 00VRNR0 7 WR 2S0RV0NZ 2 02RV0NZ. 720 R02-  
2BREVD0 0WR NR0 0R0V 0PC 0 02N0R 2Z 0Z 0Z  
0 00V 2 002 0N 001000Z—

2-NE 720 1ST RZ NZZ 121820N15 117 122 1003R  
2300 7 117 1151R 0 2272 121 3550R 7 117 7  
1171010N 2 712, 122 7 1171 801 122 101000N  
1011 70 12 35 010-12 122 101 1101 1110101R 35  
1110101R, 720 121 10 101R 7 0101 2 1110101-  
11101; 720 101 10 35 1110101 2 1110 110 110 1 101  
11 7-10 117 7 1110101 11 11 11101: 101 3550R  
11 121, 122 122 1 8011 220 101 110101 0 111  
1110101, 2 111 1110101011 122 1110101010  
7 1110 111 11 111 1110101 1110 111-

100 10 3E 20000 800 1000 100, 2 200 1000  
00-1000 100 10, 2 1000 100 100000 10—  
300 100 1000 10 100000 100 10 100, 100,  
100 100 10 100 100 100 100; 2 100 10  
100 100, 100 100000 1000; 2 100000 100,  
100 10 10000—10 10 10 100000, 10 100  
1000, 10 10 1000 10 100000 10 1000, 3 100  
10000 10 1000 1000 10—100000 10 10 10  
1000: 10 100 10 10 100000 1000: 10 10 10  
100 1000 100000—1000 100000, 2 1000  
100; 100 10 100, 100 10 1000 3 10 1000, (1000  
100, 1000, 1000), 10 100 10 100 10 10 10  
10 100, 10 100 100 100: 10 1000 10 10 100  
100, 1000 10 1000 100000, 100 1000 100  
100 1000, 2 10000 1000 100000; 1000 100  
10000, 2 10 10000 100000 10 100; 100 100 10  
1000, 10 10 1000 100000 2 10 1000, 2 100  
100000 100000 1000 10 1000, 10 10000  
100000 100000 1000 1000 1000 100000 10  
1000 1000 1000: 2 10 100 1000 1000 1000 10  
100 1000 100 1000 1000 100000—(8 10 10  
10000 100) 10 1000 100 100 100, 100 1000  
100: 10 100 10 100 10, 100 10 100 10 100—

0 720 46 272 22 22 120 22 22 0 22 22 22 22

Թ Ե, ՀՀ ԴԱ ՆՐ Ծ ԺԺ ԴԺ ՍՔՆ ՆԵՆԺԻՅԻ ԶՆԵՐԻ—Յ,  
 ՆՈՒՔԵ, ԴՈՅ ՕՆԱՆ ԶԱՆ ՈՆԱՎ ԴՈՅ ՈՒՐ ՇԵԱ; ՈՒ ՆՐ  
 ԴԺԺԻՆՅԻ ԾԵՐՆԵ Ծ Ե, Զ ՈՆԱՎ ԾԱԺԾԵՐ Դ ԺԱՇՈՆԺ  
 ՆՈՒ ԴՈՅ ԶՆՈՒՔԵՐՈՒ, Դ ՆՀ Ծ ՈՒՐ, Զ Ն Ծ ՏՈՐԻ, Ծ  
 ԵՆԻՆԵՅ, Զ Ն Ծ ԵԱՆ—ՏԵՐ ԶՆԵՐ ԴՆԻ ԼՈՅԺ ԶՆԵՐ  
 ՈՐԱՆՀ Ծ ՆՈՒՅ, Ն ՆՈՒՅԺ ԶՆԻՆԻՆԻՆԻ; Ծ ԶԵՆՈՐԾ  
 ՈՒՆԱ Ծ ՆՈՒ ՈՒ, ԺԱՇԱ ԴՆԻ ՕՆ ՈՒՆԻՅ, Զ ՍԵՐ ԴՆԻ  
 ՕՆ ԵՆԻՆԻՆԻ—Դ ՔԵԺԾԻՈՐ ՆՀ ՍՆԱՆ; Զ ՈՐ ԼՈՐԵ  
 ԺԺ, ՈՒ ԵՆԱ ԶԵՀ ՏՐԻՒ ԴՆԻ—ԺԺ Դ ՆՈՒՔԵՐ ԻՆ  
 ԴՈ, Զ Դ ՆՈՒՔԵՐ ԻՆ ԶՆՆԻՅ ԶԵ ԴՈՅ; ԴՈՅ ՆՀ ԴԵ  
 ՈՒՆԱ ԴՈՅ ԵՆԻՆԻՆԻ Դ ՈՒՆԱ ՆՈՒ; Զ ՆԻՆ ՆՈՒՆՈ ԶՆ  
 ՔԵ Զ Ն ՆՈՒՔԵՐ ՈՐՈՒՆԱՆ, Դ ՈՒ Զ ԵՐԺ ԴՈՅ  
 ԶԱՒ Զ ԵՐԻՅ, Զ, Դ ԶՆՈՒՐԻՅ ԾԱՒ ԲԺ, ԶՆԱՆԻՆ Ծ  
 ՍՔՆ; Զ ՈՒՆԱ ԶՆԵՐ Ծ ՈՒ ԻՆ—ՆՈ ՆՀ ՈՐԵՆՈՒՅՈՐ  
 ԲԺ Ծ ՆՈՒՅ ԴՈՅ ՈՒ ՈՒ, ՈՐ ԺՈՒ: ՈՒ: ՈՒ ԴՈՅ ԵՆ  
 ԲԺ ԶՆ ՆՈՒՔԵՐ ԼՈՒՆԱՆ Զ ՈՐ ԶՆԻՆ, ՈՒՆ ԵՆ  
 ԲԺ ԶՆ ՆՈՒՔԵՐ ՍՔՆ Զ ՈՐ ԼՈՒՅ Ծ ԶՈՅ Զ—ՍԵ ՈՆԱ  
 ՆՀ; Զ ՆՀ ՆՀ ՈՐ ԶՆԱՐԺՆԱՍՔՆ ԴՈՅ ՍԵ ՔԵ Ն  
 ԶՆՈՒ ՈՐ ՔԵՐԺ Ծ ՆՀ—ՈՒՅ Զ ՆԻ ՍԵ ԶԵ ՈՐ ԶՆՀ,  
 ՆՐ ԴԱՐ ԶՆՆ Զ ԴԺ; Զ ՆՈՒՆ Ծ ՏՈՐԻՅ ԴԺ—Զ ՈՒ  
 ԴՈՅ ՆՈՒՅ Ծ ԵՈ Ծ ՈՒՆ Ո ՆԵՐ ՍԵ, ՍԵ Լ ՏՐ ԶԵ  
 ՈՒՅ ՈՒՅ Զ ՈՒ Զ ՆՈՒՅ, ՆՈՒՆ ՈՒՅ ՍԵ ՍՐ  
 ՈՒ—ԶՈ ԲԺ Ն ԴՆՈՐ, ՔԵՐԵՆ ՈՐԻՆՅ—ՈՐ ԺՈՒ  
 ՆՐ ԶՈ ԺՈՒ; ԵՐ ՍԵ Ն Զ ԻՆՆ; ՆՈՒ ՍԵ ԺՈ ՍԵ  
 ԻՔԺ ԶՆԱՆՆՈ ՈՐ ԴԵՆ—

The following extract is from a letter dated Westford, June 5 1892,  
 signed D. Pollard; written in the new Orthography.

ՔԵՐ ԲԵՐ—ՍՔՆ Ն ԵՆՐ ՈՐՈՐԵՆՀ Ո ՍՈ ՍԵժ ԶՆԻՅ  
 ՈՒՆԱՅ Ն Ո ՈՒՆԻՅ ԵՆՐ ԶՆԱՆԱՐ ՈՒՆԱՆԱՎԵՆ—  
 Լ Ս ԶՆՐԻՅ Ծ ՏՆԵՐ Դ ԶՆԱՆԱՎԵՆ Ն ԵՆՐ ԶՆՈՐ  
 Ն ՆՈՒ ՈՒՆԱՆԻՅ ԺՈ ԵՆՆ Զ ԶՆԱՆ: ԶՆԵ ԴՈՅ ՆՀ ՆՀ  
 ՔԵՐԱ ՔԵՆԱՆԱՆ ԴՈՅ Դ ՈՒՆԱՎ ՈՒՆԱՆԱՎ ՍՐ ՈՒՆ  
 ՍՐ ԶԵՐ Ո ՆՈՒՆԱՎԵՆ ՀՀ Ս ՈՐՈՒՅ, Լ ՆՈՒՅ ԴՆԻ  
 ԶՆ ՆՈ ՆՈՒՅ Ծ ՔԵՆԱՆ—Լ ԶՆՆԻՅ ԶԱ ՆՈՒ Դ ԵՐԺ  
 ԶՆ Ն ՈՐ ՈՒ ՍԵ ԴՆ Ն ԵՆՐ ՈՒ ԶՆՈՐ, Զ Լ ՆՈՒ.  
 Դ ԶՆԵ ՈՒՆԱ ԶՆՆԻՅ ՈՒՆԱՆ Ծ ԵՆ ՍՈ ԴՈՅ ԶՆԻՅ  
 ԶՆԻՅ Զ Դ ԶՈՒ ԴՆԱՆԱՆ, Զ Լ ՈՒՆ ԶՆՆ Ն Դ ԶՆՆ  
 ԵՆ ՈՒՆ ԶՆՆ ԵՆ ԴՆ ՆՈՒՆԱՆ Զ ԶՆԱՆ—

Դէ ԴՅՅԻՔ ԴՅՈ ԵՒՔ ԵԱՄ ԴՄ ԱՆՉ ՖԵՆ ՇԼՈՐՈՒ-  
ԵԱՐ ՏՐԿԻ ԱՈՒՄ ՄԵՆ ՈՔՆԱՐՅԱՐ ՁՈՒՔ ՏՕՒ—

8 ՈԵ ԴՅՈ ՆՉ ԴԼՈՒ ՈՅԼ ԲԵՆ ՕՂ ԻԵ ԵՐԱՅ Լ: 2  
ՈՈԱՆ ՆՉ ԱՆՉ ՈԱՒ—2 ԱՆՉ ԻՔԻՅՆ ՆՉ ԴՆ ԴՅԻ ԴՅՈ  
ՏԵՐ ԱՆԻ ՏՐԿԻ ԳՅՆ-ԴԱ՛ՄԵՆ Օ ԳՅՈՒԱՄԵՆ—ՈԵ ՈՅԼ  
ՄՕՐ ՖՕՐՅՈՒ ԽՆԻ ԱՆՉ ՆԻԻ; ՈԵ ՈՅԼ ՖՅՅՈՒՐ Դ ՈՐՅՈՒ  
Ն Դ ՆԻ-ԶԴ-ՆՈԱ՛ՄԵՆ ԴՄ ԴՈՒՐ ՈՒՐՅՈՒ—ՈԵ ՈՅԼ ՈՈՒ  
ԲՅՈՆ Դ ԴՈՒ ՏՐԿԻ ԴՈՒ ՅԵՈՒ, 2 ՅԵ-ԶՈԱ՛ՅՈՒ ԴՅԻ Դ  
ՎՈ ԲԵԵՐԵ—ՈԵ ՈՅԼ ՏՈԱՐ Դ ՈՔՆԱՐՅՈՒ ԽՆԻ Դ Լ; 2  
ԴՔ ԴՆՈ ՈԵ ՈՅԻ ՖՅՈՅ ՅԻՈՒ ՁՈԱ—

Դ—2 ԴԱՐՆ ՁՅՈՐ ԽՆԻ ՈՔՐ ՁՅՈՅ ԼԻԵ ԻՔՆԻՅ, 2  
ԴՅՕՔՐՈՒՐ Օ ՈՔՐ ՕՆ ՈՅՅ—ՈՅ ԵԱՆՅԵՅԼՅ ՏՈԱ ՕՒԻ  
ՅԱԻ ԴՅՈ ՄԵ ՄՈՐ ՅԵ ԲԵ-ԱՄ-ԴՐ; 2 ՄԵ ՅՐՈՅ ՏՕՐԼ  
Ա ՖԵՆ—2 ՈՔՐ ՈԱՅՈՐԻ 2 ՈՔՐ ՅԲԻՈՆ ԼՔՐՐ ԱՅ  
Դ Վ ԱՅՐ ՄՕՐ ԵՐԱՅ ԻՔԻՅ Բ ՈՔՐ; 2 ԴԱ ԴԵԴՈՅՅՈ  
ԽՆԻ ՈՔՐ—ԴՆ ԴԵ ԱՕԼ ԲԱ, ԴԱ ՅԱԻ Օ ՖԵՐ-ՅԵԻ-ՅԻԻ Դ  
ՕԼԱՐ; 2 ԴԱ ՅՈԱՐ ԱՆՉ ՈԱԻ ԶՅԵ-ԲՐԼ-ԲՅ ԴՅՕՐ ԴՔ  
ՈԱԻ Դ ԱՆՉ ՏՆԻՐ—2 ԱՆՉ ԻՔՐՐ ՅՅՐ, Ո ՅՈ; 3 ՈԵ Վ  
ՅԵ ՅՈԱՐ ԳԼՆ—? ԴԱ ԴԱՐ ՅԻՈՆ Օ ԱՆՉ ՏՆԻՐ ԱՅ ՈԵ  
ՄՈՐ ԱՅՄ ԱՆԻ ՅՈԱՐ—2 ՈԵ ՈՖՅՅ 8 Ա ԴԼՈՐՈ ՕԱ-  
ՅԼ, 2 ԴՕՅ, ՅԱՐՈ, ԱՆՉ ՈԱԻ ՆՉ ԳԼՆ—2 ԴԱ ԻՐՄԱՐ  
Ո—2 ԱՆՉ ԻՅԼ Մ ՕՈՆՐ ՆԻԵՐՁՁԱՆ, 2 ԱՆՉ ՕՔՈ  
ՎԵԶՐ, 2 ՈԵ ՅՈԱՅ 2 ՈՐԱՅՐ ԵՒՐ—2 ՏԵՐ ՅԱԻ ԴՆ  
Ո ԴՅՈ ԲՍՅԱՅ ԴՅՈՒՐ 2-ՅՈՅՐ ԴՅԻ: 2 Ո ԴԵԶ ՅԱՐՈՅ  
ՄՔՐ ՈՈՐԱՅՐ ՁՐՈՐ—2 Ո ԴԱ ԴՅՈ ՈՔՐՐ ԴՅԻ, ՎԱՐ  
ԴՅԻ ԲՈ Ն ԴՈՒՐ ՈՒՐՅՈՒ, ՅԱՐՈ ՆԴՈ ԻՅՈՒ Դ ՕԼԱՐ  
Վ ԴՆՅ ՅԵ—2 Դ ԱՅՈՐ Դ Դ Վ Մ ՄՆԻ Ա—2 ԱՆՉ ՏՆԻՐ  
ԶՅԵՐԼԲՅ Մ ՏՈԱՐ ԽՆԻ ԴԵ ՈՈԱ ԵՕՅՈ, 2 ՈՐԻՅՅԻՐ  
ՅԱՐՈ, ՅԱՅՅՐ ՅԵ Դ Վ Դ ՆԻՐՅԼ, 8 ՈԵ ՈՅԼ ՄՆԻ-  
ՅՅՐ 2 ԴԵՐԵԻՐ ԱՆՉ ՈԵՈԱ—2 ԱՅԼ ԴԱՅՐ ԲՈ Ա ՈՈ  
ԴՆ Դ ՅՅԱՄԱՄՈ 8 ԲՅ, ՆՈ Դ ՈՅՅ Դ ԱՆՉ ՖԵՐՅՅՈՅ  
ԲԱՄԻՐ; 2Յ ՈԵ ՅՈԱՅ ՅԻ Դ ԻՅԼ Դ ԱՆՉ ՈՈԱ ՈՐԻՅՅՈՒ  
Դ, ԱՅԼ ՅԻՆ ՅԻՆՅ Դ ՄՔՐԱՐ ՅԵՅԱՆ: ԴՅՈ ՄԵ ՄՈՐ ՅԵ  
ՅԱՄՐ ՏՐԿԻ ՅՐ ՅՈՐԻՆ, 2 ՏՐԿԻ Դ ԱՅՈՐ Դ Ո ԴՅՈ  
ԱՈՅ ԲՅ; ԴՅՈ ՄԵ ԴՈ ՖԵՐՄ Ո ՄՆԻՅՈ ՏԵՐ, ՆՈ  
ՈՈԱՆՅՅ 2 ԴԼՕԲՅՅՅՅ, Ո Դ ԲԱՅ Դ Ո ՎՅ—2 ԴՅ  
ՕԼԱՐ, ՄՅԱՅ ՅԵ ՅՈԱՐ Դ ՈՐԻՅ-ՅՈ Դ Դ ԱՅՅՈ: 8 ԴՅ  
ՄՅԱՅ ԴՈ ՅԵՏՐ Դ ՏԱՅ Դ Դ Վ, Օ ՈՐԵՈՐՐ ԱՆՉ ՄԱՅ,  
Օ ԵՄ ՈՒՆԴ Դ ՅՅԱՄԱՄՈ ԲՈՅ ԱՆՉ ՈԵՈԱ, ՅԼ Դ  
ԴԵՐՄԵՆ Դ ԴՈՒ ՅՈՆ, ԼԻԱ Դ ՕՅՈՐ ԻՔԻՅ Դ Դ Դ



[illegible][illegible][illegible]



ածնէ՞ց ԴՈՒ ԴԻ ՏԵՐՎԱՆՉ ԲԵՆԻՐՉ Ի ՍԵՏ, ՀԱՅՐԱՔԱՆՉ  
 ԴԻ ՍԵՐԷ: 8 ԺՆ ԸՅ ՈՉՄ ԺԵՆ ԴԻ ԺԱՆԱՎԵՔՆ, Զ ԴՈ  
 ՈՂՅՈ ՍԵՐԵՆԻՐԷ ԶԵՏՐ Դ ՏԱՅ Ի Ս ՍԵՆԱ; Ա ՍԻՉ  
 ՍԻՉՆ Դ ԳՅՈՇԼԱԶ, Զ Դ ԽԼՈՐԻ Ի ԴԻ ՍԵՆԱ ԸՅՐԱԶԱ—  
 ԴՅՑ ԸԼԱՐ ԸՅ ԺՉ 8 Դ ՏՈՒ Զ ԴԼԸՈՈ ՁԵՆ Ի Ի Ը  
 ԸՅՐԱԶԱ—ԱՈՒ Ա ՈՐԻՏՉՈՅ ԴՉՉ ՏԵՐՎԷ Խ ՍԸԴ 82Ժ-  
 ՉԱՈՅ Զ ՈՐԻՐԸ ՈՒՉ Զ Բ: ՅԲԻՈՈ Ը ԴՉՉ ՈՆՏՈՂՈՅ,  
 ԽՍ ԴՉՆԵՑ ՍԸՅՅԸՑ ԲՈՇ Դ Վ Զ ԺՈՈՅ Ի Ո Չ Ս ԴՉՉ  
 ՎԵՉ 8 ԴԵՐՅՈՒՍԵՔՆ Ը ԴԵՐԱՅՉԱԺ—Զ ԸՅՆ ԴՈ ՈՂԲ  
 ՈՒՐՏՈՐԻՐ Ե Լ, ՀԱՅՐԱՔԱՆՉ Չ Դ ՍՉ ԻՍ ԴԲ Վ, ԴՈ  
 ԴԵՐՔԻՆԷ Չ ԴՈՐ ՕՆ ԺՈՇ, ՈՂԱՐԻՒ—

II—ԴԵ ԱՈԴՎ Ի Դ Վ ՁՈԵՐՅՈՒ Չ ԳՈԶՅՑ Ը Ա ԲԵԼԵ ԺԱ-  
 ՆՈՈ ՁԻԸ ԳՈԶՅՑ, Զ ՑԱԵ ՈՆՈՇ ԵՂՈՇ, Զ ՅԵ ԴՈՐ ԲՈՇՈՒ  
 Լ ՅԻՈՈ ԴԵ ՍԵՐԷ: 8 ՈՐ-ԲԷ ՍԻՒ ԺԵՉ Չ ԲԸՅՈՐՈՐ Դ  
 ԸԼԱՐ—ՈԵ ՉԴՇ Դ ԵԲՈ ՈԼԱՐ Զ ՈՂԸ ԴԲԻՐ ԵՈ ՈՒՉ, Զ  
 ԴԵ-ՍԻՐՉ-ՅԵ ՈՆՈՇ ԵՂՈՇ—Զ Ի ԴՈՐ ԲՈՇՈՒ Դ ԲՅՈՒ  
 Ի ՈՐԲԷ: ԴՉՉ ԸՉ ԴՈՇ ՅԵ ՑԻՏՆԱՐ Զ Ի ԺՈՇՆ Ի Դ  
 Վ ՅԼ Դ ՈՐԻՏՉՈ, ԺԱՆՈ, ԾՈՒ Ի ԵՂՈՇ ՈՇՍ Լ ԵՈՒՐ ԴԼ  
 ԺԵՆ— ՈՐ-ԲԷ, ԸՅՆ ՈԵ ԺՈ ԴՉՉ ՈԵ Ի ԴՈՇ ՅԼ Դ  
 ՍԻԸ ԴՅՆ, Ի ԵՅԵՐԱՆՈ ԴԼ, Զ ԺՅՈՇ ՑՈՐԼ, Զ ԺԱՍ Ս Դ  
 ԸԼԱՐԻՅՆ ԴՉՉ ՍԵՐ Ը ՅԸԼԱԵՈՅԻ, ՑԻՐԻ ՉԱ ԵԵՐԸ ՈԼԷ,  
 Զ ԲՈՐԷ, ՀԱՅՐԱՔԱՆՉ Չ Դ ՉԼԻ Զ, ՈԵ ՈՂԲ ԲԸՒՎԳՅՈՇՈՒՐ  
 ՈՆՅՈՒՐ Ի Դ ՍԻԸ ԴՅՆ—Ե ԸՅՆ ՈՐԲԷ Ի ԲՅՐ, ԳՈ-  
 ԶՅՑ ՁԻՈՅ, Զ ՉԴՇ Դ ԵԲՈ ՈԼԱՐ Զ ՈՂԸ ԴԲԻՐ Զ ԸՈՒ ՉԴ  
 ԴԲ ՍՉՆԷ ԻՍ ԸՅՐԱԶԱ—

12—ՈՍ ՈՂԸ ՈՒՐԱՆՉՅՑ ՍՅՈՇ Չ ԵԵՐ Չ Դ ՏԵՅՉ Ի  
 Դ ՈՈՅՉ-ՍԻ—Զ ԸՅՆ ՈԵ Ի ՉՍՅԱՍ ԵԵՐԸ ՈԼԷ, ԴՈ  
 ՍՅՈՇ ԲՈ Չ ԴԵՐԱՅՉԱԺ Չ Դ ՏԵՅՉ—Զ ԸՅՆ ԴՈ ԴԵՐՔ-  
 ԻՆԷ, Դ ՉՂԻՐ Ը ԴԵՐԱՅՉԱԺ; Զ ԳՈԶՅՑ Զ ՈՂԸ ԴԲԻՐ  
 ՈՒ ՈՒ ԸՉ—Ե ԴՈ, ԺԵՈՇՈՈ Ո Ը Դ ՅԲԻՒՂ-ՈՒ ՍՅ-  
 ՈՇ Ա ԲԱԸ ԴԵՐՈՒ, ԴՈ ԺՈՇ Ո ՁԴԸ ԴՈՐ ՅՈՆՏՈՇ Զ  
 ԶՍԱՈՇ-ՉՅՈՇ—Զ, ԸՅՆ ԴՈ ՑՅՈՐ Ո Ո, ԴՈ ՉԲԻՐԷ  
 ՅՉՇ Չ ԴԵՐԱՅՉԱԺ—Զ ԻՏՈՐ ԻՐԵ ԲԱԸ ԴՈ ՑՅՈՐ Ո Ը  
 Դ ՉՅԻՈՒ, ԺՈՇՈՈ Ը Դ ԴՈՅՉՉ Ի Դ ԲԸՅՈՐԸ, ՅՈՒ ՈԵՐ-  
 ՈՈ ԴՅԻ, Զ ԺՅՈՈ ԴՅԻ ՅՍՅՉԵՆԸ—Զ Ս ԴՉՉ ՈՒՐԷ Ո  
 ՍԵՐ ԶՅՉՈՆՈՒՐ ԶՈ ՈՂԸ ԲՈՒՐԻՅՈՂՈՒՐԱՆ Զ ՈՆՅԻՐԸ--  
 Զ ՈՂԸ ԴԲԻՐ ԺՅՐ ԲՈՇՈՒ Ո, ԺԵՆ, ԸԼ ՈՂՅՈ ԴՈ ԴԲՑ ԲՅՈՇ  
 ՍԸԴ ԲՅ—ԵԵՈՒՐ ՍԵ ՈՇՍ ԺՈՇ ԴԵ ԺՐԻՉՈՈ—Զ ՈԵ  
 ԺՅՐ, ՈՒ ԵՆ ԴՉՉ Լ ԴԲՉ ՅԵ ԶՅՈՇ Խ ՑՐԻՐԸ ՅՈՇՈՅ.  
 Զ ՈԵ ՍՅՈՇ ՍԸԴ ԴՅԻ, Զ Ի ԺԲԲՅՈՇ ԲՈՇՈՇՅԻ; Զ ՍՈՒՐԷ

382 2 112271 2 302004, 2 2 8004 1127 6 2 122-  
 222 7 6122 942 2 112230 302002 2 3, 8222 1127  
 112271; 2 7 6123 7 6 11 2 11-3 1122 1127 1122  
 2 722 302002 2 1127 1127-

13—*በጋራ ምክር ቤቱ ይገኙት የሚችሉትን ሰራተኞች ለሰራተኞች ስራ ለማድረግ ማስፈለግና ማረጋገጥ ይቻላል፡፡* ብለው ገልጸዋል፡፡

[illegible][illegible]

[illegible]

ԴՈՎ, ԴՅՈՒ Գ ԱԶԻՆ ԱՔԻՐԵ ԴԶՈ ԳՐԻՆ Խ ԶՆՏՈՒ ԼՈՐՈՂ  
 ՈՐԻԶՆԵ, ԱԵ ՔԵՆՆԻՐՈՅԵՐ ԼՈՐՈՂ ԵԶԱՐ-ԱԵ: Զ ՔՎԱՍՈՒ Ն  
 ԶԱՆՔԻ-ՈՒՔԻ, Զ ՆԶ ԷԴ ԴԵ ՅՈՅՈՒ, Զ Դ ՅՈՐԴԻՐԶ ԴՎ  
 ԶԶԻՔ-ԱԵՆ Զ ՈՅՆԱԶ-ԱԶԻ: ԴԶՈ ՆՈ ԴԻՈ ՅԵ ՑԻՆՏԻՐԵ  
 Զ, Խ ԴՈՐՈՑՆ ՅԵ Դ ՈՐԻՑՈՒ, ԴԱԶՈ, Դ ԱԶՆԻՐ Դ ԶԶԻՔԱՆ  
 Զ Դ ԱԶՆԻՐ Դ ՈՅՆԱԶԱԶԻ, ՅԵ Դ ՍԱ Դ Դ ԴԵ, ՅԵՐԻՆԻՐԵ  
 ԳՈՐԴԵՆ, Դ ՈԵՆԱ Զ, ԴՅՈՒ Ն ՔԵՐԻՆՈՅԻ ԴՈ ԵՐԱՍ ԱՈՒ;  
 Զ Ո ԳԴԻ ԴԶՈ ԴՅՈՒ Ն Դ ԴԵԳԵՆ Զ ՍԶԻՐՈ Դ ՔԶԼ ԱՈՒ ՆԶ  
 ԴՈՐԵՈ ՐՆ—ՑՐԻԻ ԴԶՈ ՍԻ Գ ՅԵԶՆ Ո ՈՐԵԸ: ԴԵՆՈՒՈ,  
 Զ Դ ՅԻՔԻԴ Դ ԱՅՍՆ ՆԶ ՆՈ ԱԶՆԻՐ—

15-*q* ԿՈՐԻՆՈ ՅԼ Դ ՏԵ, ԺՈՐՁԸ ԶՐԷԼԻՄԻՆ, ՈԵՐԻ 2  
2ՆՔԻՒ, ԶՆՅՈՐՈ Ա ՈՅՈ ՂՈՐԻ Դ ՏԵ-2 ԱԵ ԺԶԷ  
ՔՈՐԻ ԴՅԻ, ՏՆՒՈ ԻԵ, Ա Լ ԿՆԱ ԻԱՅ Ա ՏՆՈՐԻ Ի ԻՆ-  
2 ԴԱ ԺՈՐՈՎԱ ԱՅՈ ԴՄԻ ՈՅՅ, 2 ՏՆՈՐ Ա-2 ԽՈ-  
ՐՈ ՂՆ ՏՐԵԻ ԴՆՅ, ԱԵ ԺՈ, ԳԱԻԶ Դ ՏԵՆ Ի ԶԱՅ-ԶԲԵ,  
2 ՔՆՆ ԱԻԶ ԶՐԷՐ, Լ Ա ՎՈՆ ԻՆԵՐՈՐ ԴՄԻ ՈՅՅ; 2  
ԱԵ ԶՆՈՐ ԴՅԻ-2 ԴԱ ՂԵՐՂԶՈՐ ԱՅՈ Դ ՎՈՆ 2 ԴՄԻ  
ՏՆՐ, 2 ՏՆՈՐ Ա-2 Գ ԿՆՈՅ ԶՅՈ ՁԵՐՈ Ղ ԴՄԻ

31.03.78 РК ГА 2 РД №№ 2 78747 7807 РК  
СРП № 807 РК ВД 3Е 8212-31.03.78 РК 7 48-  
8281.6 8 ГА В 73001 1872-(3 3Е 31.03.78)

## A PERFECT ALPHABET.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	<i>a</i>	<i>a</i>	21	p	<i>p</i>	<i>p</i> -raise <i>PRAZ</i>
2	aeh	<i>æ</i>	<i>ai-r</i> <i>NR</i>	22	b	<i>β</i>	<i>b</i> -ut <i>βED</i>
3	ah	<i>æ</i>	<i>a</i> -nd <i>æNR</i>	23	t	<i>τ</i>	<i>t</i> -o <i>τE</i>
4	arh	<i>ʔ</i>	<i>o</i> -v <i>ʔV</i>	24	d	<i>ɾ</i>	<i>d</i> -ay <i>ɾA</i>
5	awe	<i>ɔ</i>	<i>a</i> -ll <i>ɔA</i>	25	k	<i>ʔ</i>	<i>Ch</i> -rist <i>ʔRIST</i>
6	ee	<i>e</i>	<i>e</i> -vening <i>eVNED</i>	26	g	<i>ʒ</i>	<i>G</i> -od <i>ʒED</i>
7	ib	<i>z</i>	<i>i</i> -n <i>zN</i>	27	th	<i>θ</i>	<i>th</i> -ings <i>θEDZ</i>
8	eh	<i>ʒ</i>	<i>e</i> -very <i>ʒVRE</i>	28	th	<i>ʔ</i>	<i>th</i> -e <i>ʔE</i>
9	owe	<i>o</i>	<i>o</i> -we <i>o</i>	29	fo	<i>ʒ</i>	<i>f</i> -or <i>ʒOR</i>
10	ooh	<i>æ</i>	<i>oo</i> -ze <i>æZ</i>	30	ve	<i>v</i>	<i>v</i> -ain <i>vAN</i>
11	ouh	<i>ʔ</i>	<i>g</i> -oo-d <i>ʔED</i>	31	z	<i>z</i>	<i>z</i> -eal <i>zEAL</i>
12	uh	<i>ʒ</i>	<i>u</i> -pon <i>ʒON</i>	32	s	<i>ʒ</i>	<i>s</i> -pirit <i>ʒONRIS</i>
13		<i>l</i>	<i>e</i> ye <i>l</i>	33	sbe	<i>ʒ</i>	<i>sh</i> -all <i>ʒAL</i>
14	eu	<i>u</i>	<i>yo</i> -u <i>EU</i>	34	zhe	<i>ʒ</i>	<i>plea</i> -s-ure <i>ʒHEZUR</i>
15	ow	<i>ɔ</i>	<i>ou</i> -r <i>ɔR</i>	35	che	<i>ʒ</i>	<i>ch</i> -urch <i>ʒERK</i>
16	ur	<i>ʔ</i>	<i>r</i> -ight <i>ʔID</i>	36	j	<i>ʒ</i>	<i>Je</i> -sus <i>ʒEZʒS</i>
17	eul	<i>ɔ</i>	<i>l</i> -ord <i>ɔDR</i>	37	y	<i>ʒ</i>	<i>y</i> -e <i>ʒE</i>
18	um	<i>ʒ</i>	<i>m</i> -any <i>ʒNR</i>	38	whe	<i>ʒ</i>	<i>wh</i> -ich <i>ʒIC</i>
19	un	<i>ʒ</i>	<i>n</i> -ot <i>ʒID</i>	39	w	<i>ʒ</i>	<i>w</i> -as <i>ʒEZ</i>
20	ung	<i>ɔ</i>	<i>si</i> -ng <i>ɔND</i>	40	h	<i>ʒ</i>	<i>h</i> -im <i>ʒI</i>

Each letter is the invariable representative of a certain sound, or position of the organs of speech. *a*, *n*, *z*, *ʔ*, *ɔ*, *e*, *z* *ʒ* *o* *æ* *ʔ* and *ʒ*, represent pure vowels. *l*, *u*, and *ɔ*, express diphthongs. *ʒ*, *ɔ*, *t*, *n*, and *ɔ* are semi-vowels—These with *ʒ* *ʔ*, and *ʒ*, represent all the vocal sounds in the English language. *l*, *ʔ*, *v* *ʒ* *z*, *ʒ*, *n*, *ʒ*, *ʒ*, *ʒ*, are breath letters, aspirate, hissing &c. The sounds that the foregoing letters represent should be their names. The italic letter or letters in the word opposite to each letter in the alphabet contains the sound of that letter. The letters *ʒ* *ʒ* *ʒ* *ʒ* *ʒ* *ʒ*, are mutes; they do not represent sounds, but certain positions in which the organs are placed at the explosion of air upon the vowels, producing a variety of sounds, as *ba*, *be*, etc.

Each letter may represent the word opposite to it in the alphabet, if writers choose. In the summary of the New Testament continued in this No. we use these abbreviations. We hope our southern and western friends will teach some of the ignorant Slaves and Indians to read it.

"Something New;" published, at Harvard, Mass. by M. H. Barton: twelve Nos. for one dollar: its object is, the perfection of English orthography; by means of which, many of the useless letters and combinations of letters used in the present system will be dispensed with; the difficulties in spelling obviated; the uncertainty of pronunciation removed; and the arts of reading and writing language facilitated more than one half.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

---

VOL. I. Harvard, Mass. 8 th mo. 1832 No. 10.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

It must, we think, be highly gratifying to the friends of literary reform to learn that public attention is increasingly excited to a consideration of the palpable inconsistencies of the old orthography and the feasibility of a perfect one's being brought into use, for the benefit of succeeding generations. Since the commencement of this work, no less than four other new systems have been laid before the public. We learn by a Boston paper that Friend Burnham (one of our subscribers we presume, of Phillips Accadamy) has just published an Alphabet of 36 Letters. Clark, of R. I. has published one of forty eight. A person in Ct. has published one of forty three. And Williams of Exeter M. has published one of about eighty characters. About forty designed to express the simple elements, and the other forty to represent syllables, such as Con, Com, Dis, Di, ing, &c. Hence he would represent the word dying by two characters. It abridges printing much, but requires double the time to learn it that mine does.

We have before noticed, Blatchly's, Kneeland's, and Burnap's new alphabets. We discover then that no less than eight new alphabets are now before the public; all tending, doubtless, to arouse public attention, and aid the cause of reform. Kneeland has probably expended a thousand dollars, in attempting to introduce his. He has recently new modeled his alphabet. He has dropped two of his former characters and added two others; one to correspond with our *2*, and the other to express *shun*.

---

CADMUS Concluded, from page 115.

The practice of having two forms for capitals and small letters has nothing but custom to recommend it: large letters of the same form, would answer every purpose of capitals. This in some instances, is now practiced in the common written alphabet; and we presume might as well be in the printed.

Such a uniformity of characters if once rendered familiar to the public eye, would, I believe, prove to be a great advantage in writing; and probably render more simple and easy the art of printing. Such an improvement, like that of having the same form of characters for print and writing, will contribute very materially to facilitate the acquisition of the English orthography. Writing and print, however, might still have this distinction, the former might slant, and the latter stand erect, if found to be easier to the eye. Thirdly, your system has a decided advantage over any of the others





“ՈՒ ՆՅ ՎԱՆՈՐ” ԴԵՍԱՐ—

- 1 ԵՔ ՁԻՐՈՅ ԴԵ ՈՐԵՐ ԴՍ ՆԶԻՆ ԶԵՅԱԿԵ,  
 “ՈՒ ՆՅ ՎԱՆՈՐ ՈՒ ՆՅ ՎՅՅԱՎԵՆ—”  
 ՅԵՐ ՕՐԱԼ Զ ԶԵՄԵՐՈՆՅ ՍԻՆ ՖԵՐՈՐՈՆԱՆ ՈՐԱՎ,  
 ԴԵ ԴԵՎԵՐՅ ԴՍ ՈՆԶ ԴՅՅ-ՆԻՎ-ՎԵՆ—  
 ԵՔ ՈՒՅՈ ՁԻՐՈՅ ԴՅՈ Դ ՈՒՅ-ՈՒՐԶ ԴՍ ՏԱԴ,  
 ՈՆՍ ՈՅՍԻ ՈՐԱՎԵՐ ՆԵՐԼ ՈՐ ՈՔԻՏԱՐՈ—  
 Զ ՏՈՐՇԵՆ ՍԻՐ Ո Դ ԴՆՇ ՕՐՅ-ՈՒՐ ՎԵ ՅՐՈՅ,  
 ԴԵԶ ՏՐԵ-ՆՍՅՈՆ-ՈՆ ՆԵՐ ՔՅ ՕՐ ԴՆՆ—
- 2 ՅԵՐ ԺՈՒՆ ԴՈՐ ԴՐ ԳՈՐԶ Դ ՈՒ ՈՅՍՈՆԱՆ ՆՈՐԵ,  
 ՏՐԻՒ ՎԱՆՈՐ-ՈՆ ՆԱԵՐ Զ ԴԵ-ՏՈՐԵ:  
 ՈՒ ԺՈՐՈՅ Դ ՕՐԱ ՈՆՈՐՈՆՅ, ՆԵՐՏԵՐՈՅ Զ ԴՅՅՈ,  
 ԴՆՇ ԵՐԵ Տ Դ ԺԱՆՈՅ ՈՆԶ ԴԵՅՈՐԵ—  
 ՈՐ ՆՅ ՅՍԻՐԻ ԳՈՐ ԴԵ ՅՐԻՇՇԵՆ ՆԱՆ ՏԵՆ  
 ՆՅ ԴՅՅՈՐԵ ՍԻՐ ԵՐԵՅ ՆՈՐ ՎՅՅԱՎԵՆ;  
 ՕՐ ՅՈՒ ՈՐԻ ԴՍ ՈՅՍՈՆԱՆ ՆԵՐՏԵՐՈՅ ՕՐ ՆԵԴ,  
 ՍՈՐ ՈՆԱՆ ՅԵ ԴԵՐ Զ-ԵՐԵՎ-ՎԵՆ—
- 3 ԴԵ ՈՐԻՏՅՈՅ Դ ՕՒՐ ՅՈՐ ԴՅՅՈՆՅ ՆՈՒ Դ ՆՈՐԵ,  
 ՆՈՐ ԳՈՐ ՆՈՒ ԴԵ ԵՐԵ ԴՍ ԺԱՆՎԱՎԵՆ,  
 ԴՈ ՏԱՐՆ ՆՈՐ ԴՅՐԼ ՍՈՐ ԺՈՐՅ ՈՐԻ Դ ՆԱՐԵ,  
 ՆՈՐ ՆՈՆ ՈՆԱ ԵՐՈՅ ՕՐԻՅԱՎԱՎԵՆ—  
 ՆՅ ՈՒՅ ՍԻՐ ՈՒ ԴՈՐ ԴՆ ՈՒ ՎԱՆ ԺՈՐՈՅ ՎՈ,  
 ԴԵ ՈՐԻՏՅՈՅ ՍԻՐ ԵՐՈՅՈՆ ԴԵՅՎԵՐ;  
 ԺՈՆՅ ՈՒ ՈՆԶ ԴԵՅՈՐՈՆՅ Ս ՈՒՆՏԵՐ Դ ՈՆԶ Դ  
 ՆՈՒ ՈՒՐ ՈՒ ԴՈ ՏԵՐԻՆ ՅԵ-ՆԵՎ-ՅԵ—
- 4 ԴՈ ՈՒ Դ ՅՐԻՈՅ ԵՐՈՐԶ ՈՒՅ ԵՐԼ ՆԱՆ ՆՏՈՐԵ,  
 ԴՐ ՏՈՐԵ ՕՐ ՅԵ ՍՈՐ ԴՍ ՕՐԱ ՈՒՅ-ՈՒՐ;  
 Զ ԴՈ ՏՈՐ ՆԱՒ ԴՈ ԴՈ ԵՐՈՐ Զ ՎՈՆ,  
 ԵՐՈՅ ԴՈՒ ԴՈ ԴՐ ՆԵՐՈՅՅՅՈՅ ՕՐՅ-ՈՒՐ—  
 ՅԵՐ ԴՅՈ ՈՈՐ ՈՒՅ ԴՆՇ Դ ՅՐԻՇՇԵՆ ՅՈՐՈՐԶ,  
 ՆՅ ՈՐՈ ՎԱՆ ՈՐԻ ՆՅ ՆՅ ՎՅՅԱՎԵՆ,  
 ՈՐԶ ՆՅՈՐՈՅ, Զ ՈՔԻՏԱՐՈՆՅ, ՈՒՐ Զ ԴՍՍՈՒՆ,  
 ՆՈՐ ԵՐԵՐՅ Դ ԴՈՒ ՕՐԱ ՅՈՐՈՐՈՐՈՐՈՐՈ—  
 ԳՈՐԶ—

A TESTIMONY,

In favor of Liberty of Conscience and Christianity, by LUTHER CALVIN, FOX, PENN, WESLEY, DUNLAVY and others, continued from No. 9 page 120.

7—7e aieiaio vti3203 7 322300n3 7 b 8771 7 vln  
 3771vfen 720 ne 22 320 3e vni300000000000—  
 we 77 0000, 322 ne, 720 72000 2000000 77 n 7  
 a n000 3e vni300000000 3l 8000 7777—28 b  
 3e n a 00000 77777 7 vni300000000 8 720, 3 72-  
 000 000 7777, 3e000 ne 22 77-77-000-000-720,  
 72 8000 22 a n2000 77777777, 720 720 22 n  
 777 3 7777 7 7777 7 720, 8 720 22 vni300000-  
 777 3 720—7 777 7 720 22 2n 7777777777 77-  
 000 3 720; 2 000 77777777 0000, 2 we 777 3l  
 7 777 7 7, 2 000 322300n3 22 77777777, 277-  
 777 3 7 77777777 77777 7 777, 2 27777777  
 3 000 77777777 7 77777 77777 22 777 3 777-  
 777 77777, 22 77777 777777777 3 720 77  
 777 77777777 777 7 322300n3, n 3 77, 777 777  
 3e: 77 777 7 77777777 2 7777 7 77777777 77  
 77777, 7777 77 3e 2777777 5 3l 7 777777 777  
 77 777 77 7 2777777 7 77777 77777—3 777  
 322300n3 22 777777777 7777777—

200 77 77777777 a 777 3l 2 77 777 2777 7777777  
 720 7 7 22 2n 77777 777777 77777777 8777 7 77-  
 7777 3777 77 777 77 777 77777777—77 22 n0n  
 7 777 77777777. 3 777 7 777 77777777, 720 87-  
 7777 7777777777, 77 777777, 7777 3 7 77777-  
 7777 7 777777 777777: 2 3l a 777777777 777 77  
 377777 777777 77777 777 77 777 777777, 277 7  
 7777777777 777 777777 7 720 720 777 2n 7777-  
 77 22 7777777, 2 27777777 777 77 777 777, 22 3l  
 777777777 7 777777: 2 7 7 77777, 777 77777777  
 77 7777 7777—7 777 777777777, 277 7e 777777, 22  
 7777777777 2 77777777 27777777 3 77777777 277-  
 7777 7 7 77777 7 777 777777777777. 7 77777 77777  
 2 77 7777 77777777: 7 77777777 277777 7 777777-  
 7777—n0n 277 77 7e7 777777, 3 777777777 2777-  
 777 7777 7 7777777 77777777 7 77777777 777 7



ՀԱՆՏՈՒՄ ԱՐԱՄԻՔ, ՅԵ ԴՅՈՒՔՆԵՐ Ե ԺՈՒՔ, Դ ՁԵՐԻՔ  
ՕՐՈՒՔ Ե Ա ՈՅՅԱՅԻՐ, ԺԱՅ-ՁԵՐԻՔՈՒ ՈՐԵՆՈ, ԺԱՆԵ-  
ՐԻՐ Օ ՈՒ ՈՒՐ; ԴՅՈՒՔՈՒ ՆԶ ԵՄԻՔ ԵՒՐ—

Դ ԺԱՆԵ Ե ԴՅՈՒՔ ՔՆՏԱՆՈՒՄ ԵՐԻՔՆԵՐ Ա ԴՅՈՒՔՈՒ  
ՈՐՈՐԵՆ ԵՅՈՒՔՈՒ ՁԵ ՁԵՐԻՔՆԵՐԻ ՈՒՐ Դ ԵՐԻՔ: ՈՒՔ ՈՐԵՐ ՈՒ ՈՐԵՐ.  
Ա Ե ԵՐԻՔ Ե Ե: ՅՈՒ ԱԶ Օ ՈՒՔ ՁԵՐԻՔՆԵՐ Ա ԵՐԻՔՈՒ,  
ՈՒՐ ՈՒ ՆԶ ՈՐՈՒՐ Ա ՈՐՈՒՐԵՆՈՒՄ, ՈՒՐ ՈՒՐ  
ՈՒՐ Դ ՈՒՐ ԺԱՆԵ, Ա ԵՐ ԵՅՈՒՐ, Ա ԱՒ Դ Ե-  
ՅՈՒՐ Ե ՔՆՏԱՆՈՒՐ ԵՅՈՒ ՈՒՐ ԵՅՈՒ ՈՒՐ—ԵՐ ՆԶ  
ԵՐԻՔ ԵՐԻՔՈՒ, ԴՅՈՒ ԵՐԻՔ Ա ՈՐԵՐ Ե ԵՅՈՒՐ  
Ե ԺՈՒ ԵՅՈՒ, Ա ԵՐԻՔ (ԱԶ ԵՐ ԱԶ ԵՐ ԵՐ) ՈՒՐ Ե  
ԵՐ ԵՐԻՔՈՒ, ԵՐ ՈՒՐ ԵՐԻՔՈՒ ԴՅՈՒՐ ԵՐԻՔ Ա ՈՒՐ-  
ՅՈՒ ԵՐԻՔՈՒՐ—

Ե—ՈՒ Դ ՁԵՐԻՔՆԵՐ ԵՐ ԵՐԻՔՆԵՐ ՆԶ ԵՐԻՔ ՅԵ ԴՅ  
ԵՐԻՔՈՒՐ Ե ՈՒՐ, ՈՒ ԵՐԻՔՆԵՐ, Ա ՆԶ ԵՐԻՔ  
ՈՒ ՏՈՒՐ—ԱԶ ՅԵ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ Ե ՈՒՐ Ա ՏՈՒՐ; ՈՒՐ  
ՆԶ ՈՒ ՈՒՐ Օ ԵՐ ԵՐԻՔՈՒ, Ա ԵՐ ՆԶ ՕՒՐ ԵՐ ՈՒ  
ԵՐԻՔՈՒ ՈՒՐ Օ ԵՐ ՈՒՐԵՐ, Ա ԵՐ ՆԶ ՕՒՐ ԵՐ ՈՒՐ, Ա  
ՈՒՐ, ՈՒՐ ԵՐԻՔՈՒՐ Ա ՈՒՐԵՐ Ե ԵՐԻՔՆԵՐ Ա  
ՈՒՐ ԵՐ ԵՐԻՔՆԵՐ ԵՐԻՔ Դ ԵՐԻՔՈՒ—ԱԶ ԵՐԻՔ  
ԵՐԻՔՈՒ, ՈՒ ԵՐԻՔՆԵՐ, ԱԶ ԵՐ ՁԵՐԻՔՆԵՐ ՅԵ Դ  
ԵՐԻՔՆԵՐ Ե Ե, ԱԶ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ Ա, ԴՅՈՒ ԵՐԻՔՈՒՐ  
Ա ԵՐԻՔ ԱԶ ԵՐԻՔՈՒ ԵՐ ԵՐԻՔՈՒ ԵՐԻՔ ԵՐԻՔ Օ ԱԶՈ,  
ԵՐ Ե ԵՐԻՔ ԵՐԻՔՈՒ: ԵՐԻՔՆԵՐ Ա ԴՅՈՒՐ  
ՈՒ ՏՈՒ ՈՒՐ—

Դ ԵՐԻՔ Ե ԵՐԻՔՆԵՐ, ՈՒ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ Ե Դ ԵՐԻՔ Ե  
Ա Դ ԵՐԻՔՈՒՐ ԵՐԻՔ Ա ՈՒ Ե Դ Ե Դ ԴՅՈՒՐ, ՈՒ  
ԵՐԻՔ ԵՐԻՔ Դ ԵՐԻՔՆԵՐ Ե Դ ԵՐԻՔՈՒՐ, ՅԵ ՈՒ  
ԵՐԻՔ ԵՐԻՔՈՒՐ ԵՐ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ ԱՐԻՔ Ե Դ ԱՐԻՔՈՒՐ  
ՈՒՐ ԱՐԻՔՈՒ, ՈՒՐ ԵՐ Ա ԵՐԻՔՈՒՐ ԱՐԻՔ ԵՐԻՔ  
ՕՒՐ Ե ՈՒ Դ ՈՒՐԵՐ Ա ԴՅՈՒՐ Ե ԱՐ ԵՐԻՔՆԵՐ  
ԵՐԻՔՈՒՐ ԱՐ ԵՐ ԵՐԻՔՈՒՐ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ Ե Դ Ե-  
ԵՐԻՔՈՒՐ Օ ԵՐԻՔ ԵՐ ԵՐԻՔՈՒՐ Ա ԵՐԻՔՈՒՐ  
ԵՐԻՔ—Օ ԵՐ ԱԶ Օ ԵՐԻՔՈՒ ՈՐԻՔՈՒՐ Ա ԱՐԻՔ  
ԱՐ ՈՒ ԱՐԻՔՈՒՐ Ե ԴՅՈՒՐ Ե ԱՐ ԵՐԻՔՆԵՐ  
ՈՒ Ե Ա ԱՐԻՔՈՒՐ ՈՒՐ, ՆԶ ՈՒ ԴՅՈՒՐ ԱՐԻՔ  
ԵՐԻՔՈՒ Դ ԵՐԻՔՈՒՐ Ե Դ ԵՐԻՔՈՒՐ, ՈՒ Դ ՏՈՒ ԵՐ  
ԱԶ ԵՐԻՔ Ե ԵՐԻՔՈՒՐ Օ Ա ԴՅՈՒՐ, ՈՒ Օ ԵՐ ՆԶ

ՈՐՀԱՅԿՄԵՆ Ե՛ ԴՆՉ ԺԱՄԱՆԵՐՆ, ԴՆՈՆ ՁՈՆ ԶԵՐԱՉ ԴՅԵՐՆ-  
ԺԱՄԱՆԵՐՆ Ե՛ ՈՒ ԱՐՅՈՐԴՅԱՆ ՏԱՆՉԻ ՔԵՐԱՐՈՐԾ Օ ԶՈՒ  
ՅԵՆՈՐԷ, ՈՐ ՈԵՆԱ, ԸՅ ՈՅԺՏՅՈՐԷ Օ Դ ՅԵՒԵՑ Ե՛ Դ ԵԾԶԻՏ,  
ՕԶՈՏ Ե՛ ԴՆՉ ՈԵՆԱ—

Դ Լ Զ, ԵՐ ՕՈԾ ՅԼ Դ ԺԵՐԶՈՐԵՅ, ՁՅ Դ ԲԱՐՉ Զ ԱՍՏԵ  
Ա ՅՐԺՇԵՆ, ԵՐ Ե՛ ԺԲՇ Ա ՈԱՐԵ Զ ԱՆՍ ԺԲՇ Ա ՕԶՈՐ-  
ԲՅՈՐՉ Օ ԶՈՈՐԴՅՈՐ Դ ՅԵՐԱՈԾ, ՈՐ ԴՅԴԻ ՕՈՐԲՈՆՉ Ե՛  
ԻՆՆ ՈԱՐԵ Զ ՈՐՈՇՈՆՅՈՐԸ, ԴՆՉ ԸՉ ԸՅ ՆԻՆԻՅԻՅԵ  
ԴՆՉ ԴԱ ՍԻՔ ԶՍԻ ԱՆՍ ՕՐԵԳՆԱՐՇԻՔ ՏՐԻԼ ԴՆՉ ԺՈՐՏ—  
Ց ԸՉ ԸՅ Ա ՈՐԻՆՅԱՆ Ե՛ ՈԱՐԵ ՁՅ ՍՅԱ ՁՅ ԴՅԵԱՆ-  
ՄԵՆ, ԴՆՉ ՁՅ ԸՅ Դ ՑՈՈԾՈՆ ԺԲՇ ԸՅ Դ ԺՈՐԵԼ, Զ ԴՆՉ  
ՈՐ ՁՏԵՉ ԻՆՈՅԵՐ ՈՐ ՅԵ ՅԻՆՈՐԴԱՐԷ Օ Դ ԻՈՅ—

ՈՅ ՍԻՔ ԻՈՆ ԱՆՍ ՅԻՆՈՐԻՍԻՔ Ա ԺԵԼ Ե՛ ԴԵԱԴԵՆ,  
ԸՉ ՍԻՔ ԱՆՍ ՅԻՆ ՁԲՁՈՐՇԻՔ Օ ԴՈՐ ՕՈ ՆՆՅԱՆՈՒ-  
ՄՈՅ; Զ ԶԵՐՍԻ ԻՈՐՈՑԻՅԱՄԵՆԸ ԴԱ ԽՈՆ ԱՆՍ ԶՈՈ-  
ՐՇԻՔ ՈՅԺՏՅՈՐԷ Օ ԽՅՈՈՆ Դ ԶՈՐ, ԴՆՉ ԶՈՐ, ՍԻՔ ԱՆՍ  
ՅԻՆ ՁՅԻԽՈՐՇԻՔ Օ Դ ՈԱՐԻԱ ՑԵԱՐՈՅ Ե՛ Դ ՈՐԵԲԻՐ-  
ՈՆՈՐ ՈՐԻՆՅԱՆ; ՁՅ ԸՉ ԸՅ ԺԵՐ Դ ԻԱՆԻՅՈՇՈՆԸ Ե՛  
ՍԻՔ ԽՐԵ ԺԲՇ ԻՈՐՈՑԻՅԱՄԵՆ (Օ Զ ԴԱ ԱՆՍ ՅԻՆ ՆՈՐ-  
ԺՈՒԱՐՇԻՔ ԱԻՆՆ ՅԼ Դ ՈՒԱՅ Ե՛ Դ ԺԱՍ-ԲԵՆԻԱՆ Զ ԻՈՐ  
ՈՐՈՑԻՅԱՄԵՆԸ Ե՛ Դ ՑԱՅ ՈՐԱՅՈՐՇՈՅ ՅԼ ՅՐԺՇԵՆԸ, ՍԵՐ  
Դ ՈՐԴՅՈՐՇՈՅ Ե՛ Ա ՈԱՐԱՐԷՏ Ե՛ ԺԵՆՍԱՆ ԲԵԱՐՇ; ԺՈ  
ԴՆՉ Դ ՈԱՆ ՈԱՆՈՆ ԸՅ ՁՅԻԽՈՐՇԻՔ Օ Դ ՈՐԵԲԻՐՈՆՈՐ  
ԺՈՆՈՒԱՆ ՁՈՐՈՐՇ Ե՛ ԻՆ—Զ ԴՈՅ ՈՐԻՆՅԱՆ ԸՅ ՈՐ-  
ԱՍԻՔ Ե՛ ՏԱՆՉ ՅԼ Դ ՆԻՆՅԱՆ ԺԱՆԵՐԻՔ ՈՒԻՅԻ Ե՛ ԴՈՅ ՈԱ  
ՈՐՈՑՏ Ե՛ ՅՐԺՇԵՆՈՐ Ե՛ՈՐ Դ ԶԵՐՍԻՅՏ ՈՐԻՆՅԱՆ Ե՛  
ԸՉ ՅԵՐՈ ՑՈՈՐԲԻՔ Ե՛ՈՐ Դ ԴՅՅԱՄԵՆ Ե՛ Ե, ՈԱ ՁՅԻԼ  
ՕՐԱՉ Դ ՑԱՆ Զ ԴԱՆԸ Ե՛ ՅՐԷՉ Օ ԴՈՐ ՕՈ ՕՐՇՈ, ԲՈՐՇԵ  
ԴՈՐ ԸՅ ՈՐ ԲԵՅԵՐԻՅԱՆ ԲԵՐԲՈՏ, ՏՐԻՐ ԴՆՈՐ ԴՅ  
ՈՐՈՑՅԱՄԵՆ, ՅԵՆՍԵՆ ԴՅԻ Զ Դ ՈՐՈՐՈՑՅԱՐԸ—

9—Յ ԴՈՐ ԸՅ ՈՐ ՈՐԻՆՅԱՆ Ե՛ ԻՆՈՐ Օ ԱՆՍ ՈՐՈՐԱ-  
ԺԵ ԴՆՉ ՈՐԱՅՈՐՇԻՔ ՅՐԴՏ-ՅՈՐԻՈՐ Զ ԺԱՍ-ԲԵՆԻԱՆ Զ,  
ԶԵՐԲԻՈՐ Օ ԺԵՐԶՈՐ ԶԵՈՈՐ, Դ Ե ՕՈԾ ԱՆՅ ՏՐԻՐ-  
ԲՐԸ ՅԼ ՍԵՐԻՔ Զ ՅԼ ՍԵՐԻՏ—ԴՆՉ ՅՐԴՏ Ե՛ՈՐ Զ ԸՅ ՅՐԱ-  
ԺԵՐԻ Դ ՑԱՅ ՍԵՐ ԸՉՏ ՁՏԵՄԵՆԸ ՁՅ ՍՅԱ ՁՅ ԸՉՏ  
ՔԵՋՈ—Ց ԴԱ ԴՆՉ Ե՛Ր ՅՐԷՉՏ ԱՆՍ ՅՐԱՅԵՐԻՔ Դ ՑԱՅ  
ՍԵՐ Դ ՁՏԵՄԵՆԸ Զ ՔԵՋՈ—՝ ԴՆՉ ՅՐԴՏ ԴՅՈՐԻ Զ, ԶՍԻ-  
ՔՅՈՐՈՐՈՐ ՅՐԻՅ, ՍԵՐՈՐ ՈՈՆ Ե՛ ԴՅՈՐԻՅԱՄԵՆ, ՈՒ  
ԴՆՉ ՔԵՋՈՐ Ե՛ ՅԻՆՅԱՆՅՈՐՇՈՐ Զ ԸՅ Դ ԱՍՏ Ե՛ Դ ՍԵՐԻՔ

10 720 10 12 120, 12 720 10 12 120 10 12 120  
 10 12 120, 2 12 120 7 10 12 120 12 12 120  
 10 12 120 12 12 120 12 120, 8 12 120 12 120  
 10 12 120 2 12 12 120 12 120 10 12 120, 12  
 7 12 120 12 120, 12 12 120 12 12 120 12 120 120  
 10 12 120 12 120, 12 12 120 120—12 12 120 12 120  
 2 12 12 120 120 12 12 120 120, 12 120  
 12 120 120 120, 2 12 120 120 12 120 120 120  
 10 120 120 120—

"False religions, which obtain in the world, not excepting  
 mahometanism, are arguments in favour of the true; because however  
 men may vary and new model, mix and divide, every one of these forms  
 must have had something from which to take its rise, as much as counter-  
 feit money, for the contrivance of which there could have been no motive  
 without the existance and worth of the true..

#### THE ORIGIN OF PRINTING.

To Dr. Faustus, of Mentz, in Germany, a man of great genius and learn-  
 ing, is attributed the invention of PRINTING, in the year 1444. Peter  
 Shoeffler his son-in-law assisted him in perfecting this discovery, by inven-  
 ting the method of casting the types singly in matrices, or mould, similar  
 to what is practised at the present day. Having carried this grand inven-  
 tion into operation in his own country to great advantage, Faustus then intro-  
 duced it at Paris. Here he sold his printed copies of the Bible for two hun-  
 dred and forty dollars each, which was but half the price for a manuscript  
 copy at that time. In consequence of this he was charged with witch-  
 craft. This was the ignoble contrivance of the French in order to plunder  
 him of his invention. And the man, who by his genius and industry had  
 brought to light one of the most important discoveries the world has ever  
 witnessed, and which will, as long as time shall endure, continue to be the  
 great fountain from which will ever flow the choicest blessings of human  
 life, was by the infamous parliament of Paris condemned to be burned as a  
 conjurer. The Archbishop of Paris, with all the seriousness and gravity of  
 a minister of the christian religion, pretended to believe, "that Faustus  
 must have got the devil to assist him in printing or transcribing the bible to  
 enable him to sell it so cheap." As ridiculous as this idea must have ap-  
 peared, for a christian minister to believe, that the devil should assist in the  
 pious work of printing the bible, yet it had its effect, and Faustus saved his  
 life only by the disclosure of his invention to his rapacious accusers. While  
 this conduct shows the high estimation in which this invention was held, it  
 at the same time discovers the most detestable principles in the French  
 court, to jeopardise the life of a man, in order to plunder him of  
 his invention.

Useful Cabinet.

ԿԲ ԴՅԵՐԹ ԴՉԾ ԿՆԻՔ ԵՍՎ ՆՍ ՈՐՀ ՏԲՆ ՇՆՈՇՈՆ  
ԵՍԹ ՏՐԿԻ ՈՐՀ ՄԲՆ ՈԲՆԻԹԵՐԹ 2 ՉՄՈՇՈՇ ՏՅՈՆ—

18—ՅԱՅՅԹ ՆՐ 7 ՈՍՐ 2 ՈՆԻՉ: 8 ԴԱ Վ ՅԵ Ե—  
ՅԱՅՅԹ ՆՐ 7 ՈԵՏԻՈՆԻԶ: 8 ԴԱ Վ ՅԵ ՇՈՒՐ 7 ՈՒՆ-  
ԹԵՐՈՆ Ն Ե—ՅԱՅՅԹ ՆՐ ԴԱ 2, ՆՐ ՈԲԻԹԵՐԹ 8  
ԴԻՈԲՏՈՇ ՏՈՇ: 8 ԴՈՐԶ ՆԶ 7 ՇՈՒՐԷԻ Ն ՈՅՈՆ—  
ՅԱՅՅԹ ՆՐ Ե 2ՈՆ ԻՈՆ Վ ԴԵՍԼԱ Ա, 2 ՈԲԻԹԵՐԹ Ա  
2 ՏՈ ՈՒ ԻՈՆ Ն ԵՍԼ ՅՈՆՏՈ Ա ՏՈՒՍԱՆ, ՏՈՐ ԴԼ  
ՏՈՇ—ԴԵԴՈՇ, 2 ՅԵ ՇՅԵՐԸՈ ԵՂԶԹ: 8 ԵՐԱՉ ՆԶ ԵՍՐ  
ԴԵՍԹԻՐ ՆՈ ՈՅՈՆ: 8 ՏՈ ՈԲԻԹԵՐԹ ԴԱ 7 ՈՐԸ-  
ՏՈՇ 2, ՄԲԻ ԵՅՏՐ ԵՍ—

19—ԵԵ ՆՐ 7 ՏՈՒՉ Ն 7 ԲՐԼ: 3 ՆՑ 7 ՏՈՒՉ ՈՂՍ  
ՎՈՇՈ ՈՐՀ ՏՈՒՐԻ, 2ՈՐԿՆԼ Վ ՆՉ ՅԵ ՏՈՒՉԹ—ՆՉ  
ՆԶ ՈՅՈՇՏՐԼ 18 ՈԲԸՈՈ, 3 Չ ՅԵ ՆՅՈ ՈՈ. 2 ՉՐԿԵՆ  
ԲՈՐԻ ՏՈՇ ՆՍ ԻՈՆ—ԵՆՐ 7 ՎՈՇ Ն 7 ՄԲԻՐ—Ա ՏՈՇ  
ԴՉԾ ՆԶ ՏՈՇ ՆՈ Ա ՈՒՆ ՆՈՇՈ ՅԵ ՈՐԹ—ՈԵՐ ԹԵ  
ԻՈՆ ՎՈՇ Ա ՆՈՇԼ, 2 ՈՇՈ ՆՉ ԲՈՐԻ Ա ՅՈՒ, 3 ՆՈ  
Ա ՆՈՇԼՏՈՇ, 2 ՆՉ ԵՍՅԼ ՎՈՇ Չ ՈՒ Ն 7 ՈՅՈ—

20—ԱՉ ԵՍՐ ՎՈՇ ՏՈ ՎՈՆ ԵՅՏՐ ԻՈՆ, ԴՉԾ ԴԱ ԻԱ ՅԵ  
ԵՍՐ 7 ՄԲԻՐ 2 ԵՍՐԸՈ ԵՍՐ ՏՐԻՐ ՆՈՇ ՆԶ Ն ՈՅՈՆ.  
Լ 2Ի Ո ՇԲԻ Չ ԹՅՈՐՈՇ 7 ՎՈ, ՈՐ 7 ՈՐԻՏՈՇ, 3 Չ  
ՏՈՇԸ—8 ՄՐԸՈՇ Լ ՏՈ ԲՈՇ Ա, ՈՒՆ ՈՅՈՆ 2 ԲՐԼ  
ՈՇՇ, ՄԲՆ ԳՈՇ ՈՐ ՄԲՆ ՈՇՈ Վ Ն ՈՈ ՄԼԶ ՈՇՇ  
ՏՐԿԻ 7 ՎՈ, ՈՒՆ ՈՒ ՅԵ ՏՈՇԸ—ՈԵՏՈՐ Վ ՅՐԱՇ  
ՄԲՆ ՆՍ ԴԵԶ ՇՆԸՈՇՈՇ, 2 Վ ՈԵՈ ԻՈՆ ՏՈ, ՈԵ  
Վ ՅԵ ՇՈՒՐ 7 ՎԵՇ ՆՈ 7 ՇՈՒՐԷԻ Ն ՈՅՈՆ: 3 ՈԵՏՈ-  
ՇՐԻ Վ ԹԵ 2 ՈԵՈ ԴՇ: 7 ՏՈՒ Վ ՅԵ ՇՈՒՐ ԵՐԱՉ Ն 7  
ՇՈՒՐԷԻ Ն ՈՅՈՆ—ՇՅՈՇ ԵՍՐ ԴԻՈԲՏՈՇ ՇՅԵՐ ԴԵ  
ԴԻՈԲՏՈՇ Ն 7 ՏՐԸՇ 2 ՏՐԸՇ, Ե Վ Ն ՈՈ ՇՈՇ  
ՇՈՇ 7 ՇՈՒՐ Ն ՈՅՈՆ—

21—Ե ՈՂՍ ՈԲԻՐ ԴՉԾ ՆՉ Մ ՏՐԸ ՅԼ ԴՇ Ն ՈՒՐ ՈՒԻ  
ԴՈ ՎՈՇ Ո ՇՈ: 2 ՈԵՏՈՐ Վ ՇՈ, Վ ՅԵ Ն ԹՈՆԳՐ  
Ն 7 ԳԵԻՈՇ: 3 ՈԵՏՈՐ ՆԶ ՆՈՒՐ ՄԻՐԱՉ Ա ՇՈՇ Վ ՅԵ  
Ն ԹՈՆԳՐ Ն Լ ԳԵԻՈՇ: 2 ՈԵՏՈՐ Վ ՏՈ ԴՈ ՏՈՒ, Վ  
ՅԵ Ն ԹՈՆԳՐ Ն ՈՒՆ ՏՐ—ԴՐՏՐ, ՆՑ ԴՈ ՅՐԸՈ ԴԼ ԵՐՈ  
Չ 7 ՈՒՐ, 2 ԴՈՐ ԴԵԻՇՐՇՇ ԴՉԾ ԴԼ ՅՐԵՐ ՈՇՈ ՈՇ  
ՅՈՆՏՈ ԴԵ: ՎԵ ԴՈՐ ԴԼ ԵՐՈ ԵՅՏՐ ԴԵ ՈՒՐ, 2 ԴՈ ԴԼ  
ՄԱ: ՏՐԻՇ ՅԵ ԴՅՆԸՈՇԱՐ Չ ԴԼ ՅՐԵՐ, 2 ԴՈ ՇԲԻ Չ  
ՈՇՐ ԴԼ ԵՐՈ—ԱԲԵ ՄՆԴ ԴՈՆ 2ԹՐԻՇՈՇ 2ԹՐԸ, ՆՈ



730 170 2 7 10 107 6; 1230 20 300 017 70 2000-  
3000 10000 70 0 7 999, 2 7 999 10000 70 0 70  
10000, 2 70 30 1230 1000 10000—70 1230 30 70  
1000 1000 70, 000 70 1230 1000 7 10000 80000.

22—10 10 100 30 70 10 000, 70 1230 70 1000  
2000000: 3 100000 1000 10 10 10 10 10 10  
1000 1000, 1230 100000 2000000 1000 1000 1000-  
1000 1000 1000—10 70 10 10000 70, 1000 70 20 2  
1230 70 8000 70: 8 10 10 10000000 8 70, 720 1000  
70 70 10000 1000 1000, 2 70 70 1000 1000 1000  
30 1230 1000 1000—10 1230 1000 1000, 100000 10  
1000 1000 1000 1000, 1230 100000 1000 1000 1000  
1000 1000 1000 1000 8 7 1000 70 8000-1000-1000, 10000  
1000 0 1000 2000000: 2 100000 1000 1000 1000  
720 10 100000, 100000 200000—

24—1000, 1000 1000 720 10 1230 1000 1000 30  
70 10 000 017, 70 1230 70 8000000 100000, 3 1000  
8000 1000 70 70 017—3 1000 1000 70 1000 1000  
30 1000; 8 10 10 1000 1000: 1000 30 7 999 8 10  
10 1000 800000: 1000 30 9000000; 8 10 10 7  
1000 7 1000 1000: 1000 1230 70 1000 30 70 1000:  
3000 70 1230 70 1000 1000 1000 1000 1000 3000—  
3 1000 1000 1000000000 30, 10, 10; 1000, 1000; 8000  
1000000 10 1000 70 1000 1000 1000—

25—1000 1000 720 10 1230 1000 1000, 1000 8 10  
10, 2 10 000 8 10 000: 3 1000 1000 1000 1000 1000  
1000 1000: 3 100000 1000 1000 70 1000 1000, 1000  
0 10 7 1000 1000—2 10 1000 1000 1000 1000 1000  
2 1000 1000 1000, 1000 1000 1000 1000 1000—1000  
100000 1000 1000 70 0 10 1000, 1000 1000 1000.

1000 0 10 720 1000 70, 2 8000 10 720 1000 1000  
70 70, 1000 70 1000 1000—10 1230 1000 1000, 70 1230  
1000 70 1000, 2 1000 70 1000: 3 1000, 1000 1000  
100000, 1000 70 720 1000 1000 1000, 2 1000 8 70 720  
10000000 1000 10 2 1000000 1000; 720 10 30  
7 100000 70 1000 8000 70 10 1000: 8 10 1000  
1000 1000 0 1000 1000 1000 2 1000 7 10, 2 100000 1000  
1000 7 999 2 1000 7 1000—8 10 1000 70 70 1000

U, ZED REUPRTE NZU E—PCE N EVN Y MPEMZNZ  
Y JUT—2 IS E JMUD EUR ZYFRAN ONAR, ZED PCE  
E FOR ZEN FTR: PCE N EVN Y MPEMZNZ JO—  
3E E, TORSOR, MPRSZO, EVN AZ EUR S'YR ZO Z  
Z NZUN Z MFSZO—

[illegible][illegible]

28-10 7 10 8 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042

շոր ԻՈԼ 2 ԴԲԺ ԲՈԼ ՆԲԲԲՈՎ, 2 ԼԵՄ 3ԻՈՂ ԼԻՁ 2  
 ԺՁԵԼ: 3 ԼՁ ԲՈ 8 ԵՄԲԺԼՄԴ ՕԴՅՈՒՄԶ Ն ՆՅՈՆ՝ շոր  
 ՆԵՄ ԻՈԼ ՆՈՐ ԴԲԺ ԲՈԼ ՆԲԲԲՈՎ, 2 շոր ԼԵՄ ԲՁ  
 Ն 3ԻՈՂ ԴԲՁ ՆՈՐ ԺՁԵԼ—8 շոր ԵՄԲ ՕԴՅՈՒՄԶ ՆԶ, շոր  
 ՄԻԼ ԵՄԲ ՆԵՐՎ 3Ե ՈԼՅՈ—

29—7 ԼՁ Ն 7 3ԻԲՆ ՆԶ ԴԵ Լ: ՆՑ ԴՅԲՏՐ ԴՈՆ Լ 3Ե  
 ԲՁՁԵԼ ԴՆ ՈԼ 3ԻԲՆ Վ 3Ե ՑԻԼ Ն ԼՁ, ՆՅՈՆՈ ՆՈ ՈՆ-  
 ԴՎ ԲԵՐՆ, 2Զ ՆՅՈ 7 3ԻՎ ՎՈՆՈ Ն Ո 3ՆՆԲԼ ԲՈԼ  
 ԲԻՎ ԴԵ ԼՁ—3 ՆՑ ԴՈՆ Լ 3Ե ԵՄԼ; ԴՆ ՈԼ 3ԻԲՆ Վ 3Ե  
 ՑԻԼ Ն ԲԵՐՆՅՈՂ—ՆՑ ԴՅԲՏՐ, 7 ԼՁ ԴՁՎ ՆԶ Ն ԴԵ 3Ե ԲԵ-  
 ԴՆՅՈՂ, ՆՈ ԲԻՈՎ ՆԶ ԴՁՎ ԲԵՐՆՅՈՂ—ՆՈ ԴՆ ՆՆ  
 ԲԲՐՎ ՕԼ ԲԻՅՐԶ: 8 ԵՄԲ ՆԵ ՎԻԼ ՆՈՎ 7 ՎԲՆ, 2 ԼԲՎ  
 7 ԲԲԲ; ՈՐ ԶԼԴ ՆԵ ՎԻԼ ՈԼԲՁ Օ 7 ՎԲՆ 2 ԲԵՐՆԻԶ 7  
 ԲԲԲ—Ե ՆՆՆՆՎ ԲԲՐՎ Խ 2 ԴՆԲՆ—ԴՅԲՏՐ Լ ԺՈ ԲՈՎ  
 Վ, ՕՈՂ ՆՈ ԼՈՎ 8 ԵԼԲ ԼԼՑ, ՆՆՎ Ե Վ ԵՎ, ՈՐ ՆՆՎ Ե Վ  
 ԲԲՆՆՆ; ՆՈՐ ԵՅՎ 8 ԵՄԲ 3ԻԲՆ, ՆՆՎ Ե Վ ՈՆՎ ՆՈ—ՆԶ  
 Ն Դ ԼԼՑ ԻՐ ԴՆ ՆԵՎ, 2 7 3ԻԲՆ ԴՆ ՆՈՂՈ—3ԵՈԼԲ  
 7 ՑՈԼԶ Ն ԴԵ ՈՐ: 8 ԴՈ ԺՈ Ն, ՆԵՄ ԲՁ ԴՈ ԴԵՈ, ՆՈՐ  
 ԲՈՐ ԶՈՎ 3ԻՐՆՆ; ԵՅՎ ԵՄԲ ՆՅՈՆՆ ՑԵՄԲ ՑԵՄԲ ԴՅԴ:  
 ՆԲ Ե ՆՆՎ ԻԲՑ 3ՅՐ ԴՆ ՆՈ—Ն Ն Վ, 3Ե ՕՈՂՈՎ ԼՈՎ,  
 ԶՆ Ն 2Բ ՎԲՆ ՆՈՆՎ Օ ՈՆ ԺՅՅՅՅՅ—2 Ն ՕՈՂ Ե  
 ԼՈՎ 8 ՆՈՂՈ—ՆՆՆՆՆՆ 7 ՆՆՆՆՆ Ն 7 ՑԵԼԲ, ՆՈ ԴՈ  
 ԲԻՐ: ԴՆ ՕՈՂ Ն, ՆԵՄ ԲՁ ԴՈ ԺՈՆ; 2 ԵՅՎ ԺՆԲԲՆ  
 Ն ՈՎ ՈՆ ԲԻՐՆ, Վ Ն 2ԲԲ ԼԼ ՎԲՆ Ն ԴԵԶ—ՆՑ Խ  
 ԺՈ ԶՈՂ 7 ԲԲԴ Ն 7 ՑԵԼԲ, Ն Օ Բ ՆԶ, 2 Օ ԴՆՎ ՆԶ  
 3ՆՎ ՆՈՎ 7 ԲՆՆ, Վ ՆԵ Ն ԻԲՑ ԻՐ ԶՈՂ Վ: Օ Ե Ն  
 ՆՆՎ ՏՈԼ—ԴՅԲՏՐ ՕՈՂ ՆՈ ԼՈՎ, ԺՈՎ, ՆՆՎ Վ ՎԵ ԵՎ  
 ՈՐ, ՆՆՎ Վ ՎԵ ԲԲՆՆ; ՈՐ ՆՈՐՆՆՆՆ ՎՆՎ ՎԵ 3Ե  
 3ՈՂԲ—(8 ՆՅՐ ՈՎ ԴԵԶ Լ ԲՁ 7 ԴՆՆՆՆՆ ԺԵԶ:) 8 ԵՄԲ  
 ՆՅՈՆՆ ՑԵՄԲ ՆՈՂ ԴՁ Ե ՆՅՎ ՆԵՄ Ն ԴԵԶ Լ—3 ԺԵ Ե  
 ՑԲԲՎ 7 ԲՁՁԲԲ Ն Խ, 2 ՈՆ ՆՆՆՆՆ; 2 ՈՎ ԴԵԶ Լ  
 Վ 3Ե 2ԲԲԲ—ՕՈՂ ԴՅԲՏՐ, ՆՈ ԼՈՎ 8 7 ԴՆՎ: 8 7 ԴՆՎ Վ  
 ՕՈՂ ԼՈՎ 8 7 Լ Ն ՆՅՆՆ—ԲՆՆՆՆՆ ԲՈՎ 7 Բ ՆԶ 7  
 ԵՄԼ ԴՈՐՆ—(Ժ ԴՁՎ ՕՆՈՐ ԺՈՆՆ—)

30—ԴԲՆ Ն, ԴՁ Ե 3Ե Ն ԴԲԲԲ—8 ՎՆ ԶՆՎ ԴԲԲՆՈ  
 Ե ԴԲԲ, Ե Վ 3Ե ԴԲԲԲ: 2 ՎՆ ԶՆՎ ԴՈՆՆ Ե ԴԵՎ, ՆՈ Վ 3Ե  
 ԴՈՆՆՆ Օ Վ 2ԵՆ—ՆՆ 3ՅՈՆՆՆՆ ԴՈ 7 ԴՁ ԴՁ ՆԶ  
 2 ԴՆ 3ԲԲԲ Լ, 3 ՆՆՆՆՆՆՆՆ Ն 7 3Ե ԴՁ ՆԶ Ն ԴՈ ՈՆ  
 Լ—ՈՐ ՆՈ ՎՆՎ ԴՈ ԺՈ Օ ԴՆ 3ԲԲԲ, ԼՅՎ ԴԵ ՈՆՎ ՈՎ 7

100 ԾԾ Դ ԴԼՈՒ Լ; 2 ՅԵՆՈՒՐ Ա ՅԵՒ ԻԶ Ի ԴԼՈՒ ՕՈՒ Լ—ԿԾ  
ՈՒՈՐԻՐԻՐ: ՏԲԻՐ ԶԶԻՐ Դ ՅԵՒ ԾԾ Դ ԴԼՈՒ ՕՈՒ Լ; 2 ԴՅՈՒ  
ՎԶԻՐ ԴՅՈՒ ՅԵ ԶԵՐԱՐ Զ ԶԶԻՐ Դ 100 ԾԾ Դ ԴԼՈՒ ԶԻՐԻՐԶ—

31—ԽՍ ՈՒ ԴԶՈ Դ ԻԶ ՈՈՒՐ ԲՈՐԻ Դ ԲՈՐԶ; ՈԵՐ ԶԶ-  
ԻՐ ՈԲԻՐԶ ՅԵՐՈՐ ԶՈՒՈ, ՈՐԻՐ ԴՈ ՈՐԶԻՈՒ ԴՅՈՒ ԲՈՐԻ  
ԴՈՐ ՅԵՐ, 2 ՈԲԻՐ 2 ԴՅՈՐ Ա—ՈՐԶ 2 ԻՐ Վ ՅԵ ԽՍՈՒ  
Ա; ՅԵՐ, 2 Ե Վ ՏԼՈՐ; ՈՒՐ 2 ԻՐ Վ ՅԵ ՈՈԲՈՐ ԲՈՐԻ Ա:  
Ց Զ ՎԲՈ ԴԶՈ ԶԻՐԶ ԴԵՐԵՐԶԼ; 2 ՈԵ ԴԶՈ ՅԵՐԶ ԶԼՈՐԶԼ:  
2 ՈՐ ՈՒՐ ԴԶՈ ՈՒՐԶԼ, ԻՐ Վ ՅԵ ՈՈԲՈՐ—ԻՐԻ ԻԶՈ  
ԻԶ ԴՈՐ Դ Ա, ՈՒՐ ԻՑ ՈՒՐ ԴԲՈ ԶԻՐ ԶԻՐԶ, ՎԶԼ ԽՍ Ո  
Ա ԶՈՈՒ—ԻՑ Ե ԴՅՈ, ՅԵՐՈ ԵՎԱ, ՈՐ ՈՒ Զ ԽՍ Դ ԽՐՈՐ Զ  
ԵՐԻ ԵԶԻՐԻՐ; ՈՒՐ ԲԵ ԻՐ Վ ԵՐԻ ՈՐՈՒՐ ԶԻՐ ԽՍ  
Դ ՈՈՒ Զ Ո ԴՅՈ ԴԶՈ ԶԻՐ Ա—

32—ՈՒ Լ ԻՐՈՐՈՐԻ Ե ՎԻՐ ԴԶՈ ԻՅՈ ՎԻՐ ԲԵ Զ Ա,  
ԲԵ Ա ԵՎՈ ԶՈ ՈՐ ԴՅՈ: Ց ԴԶ ԻԶ Դ ԱՐ 2 Դ ՈՐԻՐԶԻՐ—

33—ՅՈՐ Ե ԻՈ ԶՈ Դ ԶՈՐԱՐ ԽԱ; 8 ՎԻՐ ԻԶ Դ ԽԱ, 2  
ՅՈՐԻ ԻԶ Դ ՎԱ ԴԶ ԽԵՐԶ Զ ԴԶԻՐԻՐԻՐԻՐ, 2 Դ ԽՈ ԻՈ  
ԴՈՐԶ: ՅԵՐԶ ԶՈՐԱՐ ԻԶ Դ ԽԱ 2 ՈՒՐՈ ԻԶ Դ ՎԱ, ԴԶՈ  
ԽԵՐԶ ԲՈՐԻ ԱՑ, 2 ՑԱ ԴՈՐ ՅԵ ԴԶՈ ՏԼՈՐ ԻՐ—

34—ՅԵՐԻՐ Դ ՏՈՒՐ ՈՐԻՐԶԻՐ, Դ ԶԵՒ Զ Ա Ի ՎԵՐՐ ԶԻՐ-  
ԴՈՒ, 3 ԻՈՒԲԻՐԱՐ ԴՈ ԻՐ ԴԶՈԲՈՒՐ ՎԻՐԱՐ—Ե Վ ՈՐ  
ԴԵՒ ԶԼ ԴՈՐ ՏԻՐԱՐ—ԲԵ ԻՅՈ ԽՈՐ ԽՈՐԱՐ Դ ԻՐՈՐԶ, ՈՐ  
ՑԻՐԶ Դ ԴԶԻՐ—ԵՎՈ ԶՈ, 2 Դ ՈՐ ԶԻՐԶԼ ՑՈՐԼ Դ ՏԻՐԱՐ;  
3 Ա ԶԻՐԻՐՈ ՈՐ ԶԻՐԶԼ ՑՈՐԼ ԵՎԱ ՏԻՐԱՐ—Ա Դ ՈՐ ԶԻՐ-  
ԴՈ ԶԻՐՈ ՑՈՐԼ ԵՎԱ ՏԻՐԱՐ, ՈԵՐ ԶԶՈ Ա ԶԻՐԻՐՈ ՈՐ  
ԶԻՐՈ ՑՈՐԼ Դ ՏԻՐԱՐ—Զ Ո ԴԶՈ ԶԻՐԶԼ Ո ՑՈՐԼ Դ ՏԻՐԱՐ  
ԻԶ ՈՒՈ ԲՅՈՒ 2 ԶԶԻՐ ԻՈՐԻ Դ ՑՈՐ—ԶԼ ԴՈՐ ՏԻՐԱՐ Ե Վ  
ՈՐ ԴՅՈ—Ո Զ ՎԲՈ ԴԶՈ ԶԻՐ ԲՈՐԻ ԴԵ, Ա, Ա, Վ ՅՈՐ Դ  
ԶԻՐԻՐ Դ ՈՒՈ; 3 ՈԵ ԴԶՈ ԲՈՐ Դ ՎԶԼ Դ ԴԼ ՑՈՐ Դ ԻԶ  
Դ ՈՒՈ—Դ ՎԶԼ ԶԱ Ո ԴԵ Դ ԴԶՈ Բ, Ա, Ա, ՈՒՈ ՎԵ Ո  
ՈՐԻՐԻՐ Դ ԴՈ ՈԱՒ, 2 Դ ԴՈ ՈԱՒ ԶԶԻՐ ԾԾ ԲԵՐԱԶ, 2  
ԲԵՐ Դ ՎԲՈՐԻՐԱ ՎԲՈՐԶ—2 ԴՅՈ ՎԶԼ Լ ՈՐՈՐԱՐ ԲՈ-  
ՐԻ ԴՅՈ, Լ ՈՒՈ ՈՒ Ա: ԲԵՐՈՐ ԶԻՐ ԴԵ, Ե ԴԶՈ ՎԲՈՐ  
ԻՈՒՈՒՈՐ—ԴՈՐՈՐ ՈՒՈՒՈՐ ՈԵՐԶ ԴԵՐ ԶԱՐՈՐ Դ ԴՈ  
2 ԲԵՐԶ ԴՅՈ, Լ ՎԶԼ ՈՒՈ ԲՈՐԱ Ա ՎԶԼ ԻԶՈ Դ ԶԻՐ  
ՈՒՐ ՈՒՐ ԲՈՐԱ Ա ԴԻՐ: 2 Դ ԴԱՈ ԲԵՐՈՐԻՐ, 2 Դ ՑԻՐԶ  
ԶԱՒ, 2 Դ ՈՒՈՐԱ ԶԱՒ, 2 ՅԵՐ ԲՈՐԱ ԴԶՈ ՈՒՐ; 2 ԻՐ ԶԱ  
Ո; 8 ԻՐ Վ ՑՈՐԻՐ ԲՈՐԱ Ա ԴԻՐ—2 ԵՐԻՐ ՎԲՈ ԴԶՈ  
ՈԵՐԶ ԴԵՐ ԶԱՐՈՐ 2 ԲԵՐԶ ԴՅՈ Ո, Վ 3 ՈՒՈՐ ԲՈՐԱ Ա

# A TESTIMONY,

In favor of Liberty of Conscience and Christianity, by LUTHER CALVIN, FOX, PENN, WESLEY, DUNLAVY and others, continued from No. 9 page 120.

Դ—Ե ԱՆԵՐՈՅ ԵՒՅԵՈՅ Դ ՅԵԶՆԻՅՈՅՆՅ Ե Ե ՏՐԿԻ Դ ԵՒՆ  
ՏՐԲՐԱՎԵՆ ԴՁՁ ԱԵ ՆԶ ՅՁԲ Զ ՅԵ ՆՈՇԻՒՄԵՆԵՆՅԱՆՅԱՆ—  
ԱԵ ՆՐ ԶՈՒԲ, ՅՁԶ ԱԵ, ԴՁՁ ԲԵՄԻՆ ԵՄԼԱՐՈՅ ՆՐ ՈՒ Ե  
Ա ՈՒՐ Զ ՅԵ ԵՒՄԵՆԵՆԻԲՔ Զ ԶԱՆԶ ԽՆԲՅ—ԵՑ Ե  
ՅԵ ՈՒ ՈՐԿՈՐ ԿՅՅԵՅ Ե ԵՒՈՅԻՄԱՎԵՆ Զ ԴՁՆ, Զ ԿԵ-  
ԱՆԼ ՈՅԶ ԽՆԲ, ՅԵՅԶ ԱԵ ՆԶ ՆՈՇԻՒՄԵՆԵՆՅԱՆՅԱՆ-  
ԵՑ ԵՒՈՅ ԶԶ Ա ՈՅՈՐԿ ԵՒՅՅԵՄՅՈՅ, ԴՁՁ ԴՁՆ ՆԶ ՈՒ  
ԽՆԲ Զ ԿԵՆԼ Դ ԽՆԲ Ե ԴՁՆ, Զ ԴՁՆ ՆԶ ՆՈՇԻՒՄԵՆԵՆ-  
ՅԻՅԱ Զ ԴՁՆ—Դ ԱՍ Ե ԴՁՆ ՆԶ ՁՆ ՆՈՇԻՄԱՆՅԱՆ ԴՅ-  
ՈՐԶ Զ ԴՁՆ; Զ ՈՅ ՆՈՇԻՄՅՈՒՄ ՈՒՐԶ, Դ ԱԵ ԵՄԱ Զ  
Դ ՈՒՐ Ե Դ, Զ ԱԵԶ ՅԵԶՆԻՅՈՅՆՅ ՆԶ ԲՈՒԲԵՆԵՅԱ, ԶԵՐԿ-  
ԵՐՈՑ Զ Դ ԵՐԶԵՅՈՅԱ ՈՒՐՅՈՅՆՅ Ե ՅՈՅ, Զ ԶԵՐԿԵՐՈ  
Զ ԱԵԶ ՎՈՒՄՎԵՆԶ Դ ԱՈՐԵՂԱ ՅԻՅՈՒ ՆԶ ԽԵՐԲ Զ ԲԵՑ-  
ԴՅՈՒ ԶՅԵՆԶ, ՆԶ ԲՈՐԱՆ ՆՈՇԻՄԱՆՅԱՆ Զ ԴՁՆ ՆՈ  
ՈՅ ՈՐՅԵՅՈՑ ԻՅԱԶ Ե ՅԵԶՆԻՅՈՅՆՅ, Ո Զ ԻՅ, ՈՒՐ ՎԱ  
ՅԵ: ԴՅ ԻՅ Ե ԵԶԵՅՈՅՆՅ Զ ԻՅԻԲ Ե ԿՈՐԱՎԵՆ ՆՐ  
ԲՈՆՈՆ, ԶԵՐ ԵՑ ՅԵ ԶԵՐՈՅԲ Զ ԶԵ Դ ԿԵՐՈՅՈՑ ՈՒՐ  
ԿՐ ԵՐԲ ՈՐ Դ ԶԻՅԱՅԴ Ե ԱՈՐԵՂԱ ՅԻՅՆԻՅ—Զ ԵՑ  
ՅԵԶՆԻՅՈՅՆՅ ՆԶ ԵՐԶԵՅՈՅԱՆ ԵՒՆՏԲԻԲ—

ԱՅՁ ԲՅ ՆՈՇՈՅՆՅ Ա ԶԱՅ ԶԵ Դ ԵՑ ՎԱ ԶԱԵՐ ՈՒՐՅՈՅՈ  
ԴՁՁ Դ Դ ՆԶ ԱԿՅՈՑ ՆՈՇԻՄԱՆ ԲԵՅՈՅՆԵՑ ՏՐԿԻ Դ ԱՈ-  
ՐԵՂԱ ԵՐԲ ՈՐ ՅՈՒ ԿՐ ԴՅ ԸՐԿՈՐՈՅ—ԵՑ ՆԶ ՈՈՆ  
Ե ԴՅՆ ՆՈՇՈՅՆՅՁ, Զ ԴՅՆ Ե ԴՅՐ ԴԵՑԱՅՅԵՆ, ԴՁՁ ՏԱ-  
ՅԱՆ ՈՐՈՆԵՆՅԱՆԵՑ, ՈՐ ՈՅՅԵՆԶ, ՆՈՒՅ Զ Դ ՅՈՐԵ-  
ԻՅՈՑ Ե ԴԲՅՈՅ ՆՅՅԵՅՅ: Դ ԶԵ Ա ԶՈՒՄԵՆԵՆ ՎԵՐ ԴԲ  
ԵՐԵՂԱ ՈՐՅՈՅՆ ԵՐԵԱ ԻՐ ՈՐ ԱՅ ՈՒՅՈՒՐ, ԴՅՆ Դ  
ՆՈՇԱՅՅՈՒՄ ՈՒՐ ՆՏՈՐԻԶ Դ ԴՁՆ ԴՁՁ ԴԲՅ ԶՆ ԿՅՅ-  
ԵՑ ՆԶ ԿՈՐԿՈՐ, Զ ԶՅՆԲՔ ՎԵՐ ԴՅ ԴՅ ԲԵՑ ԵՒԱ, ԶԶ ՕՐ  
ՈՒՐԶԱՅՈՅ Դ ՈՒՅՈՒՐ; Զ Ե Դ ԶԱՅՁ, ԵՒՆ ԵՒՈՒՐԶ  
ԵՑ ՆՈՇ ՈՒՆ—Ե ԲԿ ՆՈՇՈՅՆՅՁ, ԴՅՆ ԴԵ ԿՅՅԵՅ, ՆԶ  
ԴԲՅՈՅՅԱՆ Զ ՈՐԿՈՐԱՆ ԶԲՁՈՅԲ Զ Դ ԴՅԱՒԵՐ ԶՈՅ-  
ՈՒՅ Ե Դ ԵՐԲ Ե ԲԱ ԴԲՅՈՐԵՆԱՎԵՆ, Դ ԲԱՅՈՑ ՈՒՅՅ  
Դ ԵՑ ՆՈՇՈՅՈՑ; Դ ՆՈՇԱՅՅՁ ԶՈՐԵՅՅ Դ ՆՈՒՅՈՒ-  
ՎԵՆ—ՈՇ ՆԵՑ ՆՐ ԴԵԶ ՈՅՅԵՆԶ, Զ ԴՅՈՒՎԵՆԶ ԶԿԵ-  
ԶՈ ՏՐԿԻ Դ ՆՈՇԻՅՁ ԵՒՈՅՅԵՆ Ե Դ ԶՅՅԵՆԶ, ՎԵՐ Դ

[illegible]

"ALL IS NOT VANITY."

Rasalas! whi dost thou komplan,  
That lif iz vexing, empty, van?  
And sa if things ar thus and so,  
That "al iz vanity" belo?  
'Tiz tru, al hoo van plezur sek,  
Tha naut but vanity do rep;  
Tho sumthing whisperm, (tiz not tru,) }  
That blis tha'l find, if tha pursu.

When natur's wery ov hur kar,  
She seks for plezur far and ner;  
From ile to ile, from shor to shor,  
Kreashunz work she duz explor:  
She korts the rich, the grat & wiz,  
Thar hapines in van she triz,  
Then kriz alas! whar shal we go?  
For "al iz vanity" be-lo.

'Tiz tru enuf, the path she goz  
Iz pavd with anxus, feling woz:  
And whi? bekauz she's gone astra,  
From virtu's path, and wizdums wa:  
Haz left the road, that leds to pes,  
Whar joys eternal do inkres,  
And choz the wa, that ends in strif,  
Whar dwel the vanitis ov lif.

The trifling sol that livs in ez,  
And nun but self atemts to piez,  
Is tird ov lif, then doth komplan,  
Ov fortun, plasur, fanse fam.  
Hur sfer is smal, and so ov kors,  
It van bekums,—no other sors  
Ov hapines; but goz the rounl,  
Whar murth and foly do abound.

But mark the nobl, genurus mind,  
Hooz hart and motifs ar refin  
From selfish vuz, aud van delit,  
And iz intent on doing rit!  
Is it not blis such solz resev,  
Hoo do thar makur tri to piez?  
And al thar felo kreteurz luv?  
And nothing do that harm wil proov.

Iz it not joy tha find be-lo,  
When tha relev the hart ov wo?  
When al thar felingz sor abuv,  
Al sordid pelf, and parshal luv?  
Iz it not plezur fils the sol,  
That duz vil pashunz, her kontrol?  
Fel konsheens kler from al reimbrs,  
And fol-o truth the stratest kors?

Ye, her's the spring ov endles joy,  
Whar vanity kannot annoy!  
Her is a substens nun kan no,  
Sav thoz hoo in this path dor go.  
Exsept we do the works ov luv,  
We hav no klam to joys abuv;  
But if the truth We do persau,  
Our blis is sur,---for God is tru.

The hope, the kristchun duz posses,  
Springs from this sors ov hapines;  
And in this wa ar joys divin;  
Whar we shal find a hapy klím!  
In wisdoms wa thar's plesar,tnes.  
And al hur paths ar truth, and pes!  
Hope fils the sol, and joy the mind!  
Ov al that tred this path, devin.

- 9 Such joy the profit felt ov old, a tresur mor than shining gold!  
When rapt in blis ov heavns burth, he triumft thus o'r al the erth!  
"Altho the fig tre shud not blo; frut on the vinz refus to gro;  
"The oliv tre hur oil withhol; the flok al perish from the fold!"
- 10 "Ye! tho the feld shud yeld no meet, & al the hurd from erth retret:  
"Yet in the Lord I wil rejois; with joy I'll raz a thankful vois!  
"Salvashun too I wil proklam, mi feet as hinds skip o'r the plain:  
"For tho no joy the erth shud giv, forever doth mi Savyr liv!"

A LOVER OV TRUTH.

We admit the foregoing answer to "All is vanity," attempted to be spelt as nearly as each word should be pronounced, as our old orthography will admit of (save the lack of a few Z's,) not because we approve a half way course, but merly as further proof of the defection of the old alphabet.

ՈՒՂՅԱՎԵՆ Կ ԴՁՑ ԺԱՄԱՌՔԵՆ, ԴՁՆ ՁՆ ՁԵՐԱԾ ԴՅԵՐՆ-  
ՖԱՆԱՎԵՆ Կ ՈՒ ՈՒՅՈՐԱՅԻ ՏՁՅԺ ՎԵՐԱՐՈՍ Ծ ՁՆՑ  
ՅԵՆՈՐԵ, ՈՐ ՈԵՆՈՒ, ԸՅ ՈՅՏՏՅՐԵ Ծ Դ ՅԵՆՑ Կ ԵԵՅԻՏ.  
ԾՁՆՑ Կ ԴՁՑ ՈԵՆՈՒ—

Դ Կ Կ ԿՐ ԾՈԾ ՅԿ Դ ՅԵՐԵՐԵՐԶ, ՁՅ Դ ԴՐԱԾ Զ ՄԻՑ  
Ա ՅՐՏՇԵՆ, ԿՐ Կ ՏՔԸ Ա ՈԱԾԻ Զ ՈՁՎ ՏՔԸ Ա ԾՁՆ-  
ԴՁՆՑ Ծ ԵՄՈՐԱՅԻ Դ ՅԵՐԱՆԾ, ՈՐ ԴՅԻՐ ԾՈՐՅՈՑ Կ  
ԴՁՆԶ ՈԱԾԻ Զ ՈՐՈՄՅՈՐԱՅԻ, ԴՁՑ ԸԾ ԸՅ ԸԴՆԻՏԻՅԵ  
ԴՁՑ ԴԱ ՎԻՐ ՁՐԻ ՈՁՎ ՈՐՅՈՐԱՅԻՐ ՏՐԻԻ ԴՁՑ ՏՇԻՏ—  
Ց ԸԾ ԸՅ Ա ՈՐԻՆՖՈՒՒ Կ ՈԱԾԻ ՁՅ ՄՅԱ ՁՅ ԴՅՎԵՐԱ-  
ՎԵՆ, ԴՁՑ ՁՅ ԸՅ Դ ՏՈՈՈՅՈՆ ՏՔԸ ԸՅ Դ ՏՈՐԵԻ, Զ ԴՁՑ  
ՈՐ ՁՅՅԻՑ ԻՁՆ ՁՅՇԵՐ ՈՐ ՅԵ ԵՐՈՐԱՐԵ Ծ Դ ԻՁՅ—

ՈՅ ՎԻՐ ԴՁՆ ՈՁՎ ԵՐՈՐԱՐԵ Ա ՏՅԵԻ Կ ԴԵՐՅԵՆ,  
ԸԾ ՎԻՐ ՈՁՎ ՅՐՆ ՁՐՁՈՅՐ Ծ ԴՄԻ ՕՆ ԸՆՅԱՐՈՒ-  
ՎՈՆԶ; Զ ԿՐՁՐԻ ԴՈՐՈՏԵՐԱՎԵՆԶ ԴԱ ԴԿՐ ՈՁՎ ԵՄՈ-  
ՅՐ ՈՅՏՏՅՐԵ Ծ ԸՅՈԱՆ Դ ՁՄԻՐ, ԴՁՑ ՁՄԻՐ, ՎԻՐ ՈՁՎ  
ՅՐՆ ՁՅԻԴՈՐԱՅԻ Ծ Դ ՈՁՐԱ ՏԵՐՈՍ Կ Դ ՈՐԵՐԻՐ-  
ՈՁՆԾ ՈՐԻՆՖՈՒՒ; ՁՅ ԸԾ ԸՅ ՏՇԻՐ Դ ԴԱՆԻՒՅՈՅՈՆԶ ԿՐ  
ՎՇԻՐ ԿՐԵ ԴՔԸ ԴՈՐՈՏԵՐԱՎԵՆ (Ծ Կ ԴԱ ՈՁՎ ՅՐՆ ԸՆ-  
ՏՈՒՐԱՅԻ ՄԻՅԻ Կ Դ ՈՒՄՅՐ Կ Դ ՏՅԱՑ-ԴԵՆԻԱ Զ ԴՈՐ-  
ՈՏԵՐԱՎԵՆԶ Կ Դ ՏՅՎ ՈՐԱՅԻՐՅԻ Կ ԵՐՏՇԵՆԶ,) ՎՇԻՐ  
Դ ՈՐՈՏԵՐԵՑ Կ Ա ՈՁՐԱՐԻՏ Կ ՏԵՆՎԱՒ ԴԵՐՈՅ; ԴՐ  
ԴՁՑ Դ ՈՒՒ ՈՒՄՈՆ ԸՅ ՁՅԻԴՈՐԱՅԻ Ծ Դ ՈՐԵՐԻՐՈՁՆԾ  
ՏՈՆՈՒՒ ՁՈՐՈՅԻ Կ ԴՁՆ—Զ ԴՅՐ ՈՐԻՆՖՈՒՒ ԸՅ ՈՐ-  
ՎԵՐ Կ ՏՁՑ ՅԿ Դ ԿՁՆՅԱՐ ՏՈՆԵՐԻՐ ՈՒՏԻՐ Կ ԴՐ ՈՒ  
ՈՐՈՏՅՐ ԵՐՏՇԵՐԱՐՈՐ ԿՆ Դ ՁՅՈՐՅՐ ՈՐԻՆՖՈՒՒ ԿՐ  
ԸԾ ՅԵՐՈ ՏՈՈՐՇԻՐ ԿՆ Դ ԴՅՎԱՎԵՆ Կ Ե, ՈՒ ՁՅԻՐ  
ՕՐԱԾ Դ ՏՅԱ Զ ԴՅԱԶ Կ ԵՐԻՑ Ծ ԴՄԻ ՕՆ ՈՒՏԻՐ, ԲՈՐԵ  
ԴՄԻ ԸՅ ՈՐ ԴՅՅԵՐԱՅԻ ԴՅՐՅՈՅ, ՏՐԻՐ ԴՁՆ ԴՐ  
ՈՐՈՏՅՐԵՆ, ՅԵՐՎԵՆ ԴՅԻ Զ Դ ՈՐՆ-ՈՐՈՏՅՐԶ—

Գ—Յ ԴՄԻ ԸՅ ՈՐ ՈՐԻՆՖՈՒՒ Կ ԴՁՆ Ծ ՈՁՎ ՈՐՈՐԱ-  
ՏԻՐ ԴՁՑ ՈՐԱՅԻՐԻՒ ԵՐՈՅ-ՅՈՐԻՐՈ Զ ՏՅԱՑ-ԴԵՆԻԱ Կ,  
ՁՅՈՐԱՐՈՍ Ծ ՅԵՐԵՐԵՐ ԶՅՈՆԾ, Դ Ե ԾՈԾ ՈՒԶ ՏՐԻՐ-  
ԲՐԶ ՅԿ ՎԵՐԻՐ Զ ՅԿ ՎԵՐԻՏ—ԴՁՑ ԵՐՈՅ ԿՆ Կ ԸՅ ԵՐԱ-  
ՏԵՐԻ Դ ՏՅՎ ՎՇԻՐ ԸԾ ՁՅԵՐՎԵՆԶ ՁՅ ՄՅԱ ՁՅ ԸԾՅ  
ՎՔՅԾ—Ց ԴԱ ԴՁՑ ԿՐ ԵՐԻՑԻՑ ՈՁՎ ԵՐԱՏԵՐԻ Դ ՏՅՎ  
ՎՇԻՐ Դ ՁՅՅՎԵՆԶ Զ ՎՔՅԾ—՝ ԴՁՑ ԵՐՈՅ ԴՅԱՏՐ Կ, ՁՐԻ-  
ՎՅՅՈՐԱՐ ԵՐԻՐԶ, ՎՇԻՐՈՐ ՈՐՆ Կ ԴՅՅՈՐԱՎԵՆ, ՈՒ  
ԴՁՑ ՎՔՅԾ Կ ԵՐՆՅԱՐՅՈՅՈՅ Կ ԸՅ Դ ՄԻՑ Կ Դ ՎԵՐԱՐ—



## Answer to the foregoing.

I am always pleased to receive communications from warm hearted resolute reformers. It will I think be difficult to decide the little controversy that appears to exist between us relative to the sound or sounds represented by *o* in *of* and *a* in *arm*, without a personal interview; as it may be that we differ in pronouncing the word *arm*. I have not been able to discover any difference in the position of the organs in making the sound of *o* in *of*, and *a* in *arm*. There is doubtless a long and short quantity of the vowel *z*: but my organs of hearing, have not as yet been able to distinguish an intermediate sound between *z* and *o*. Though many of my friends have exerted their organs of speech, with a view of communicating such a sound.

I am apprehensive that six of the letters of my Alphabet express compound sounds. I have arranged them below with their constituents directly under them.

$\begin{array}{cccccccc} \text{E} & n & [a] & c & [y] & u & [h] & z & [x] & o \\ [i] & z & [r] & z & [u] & z & [o] & z & [h] & z & [t] & o \end{array}$

If the foregoing lettes are compounds, and *u*, and *E* represent the same sounds that *ae* and *z* do, we have but 32 simple elements in our language, unless you are correct in supposing the existence of a vowel not represented by my Alphabet.

---

 THE ORIGIN OF SHORT HAND WRITING.

The original invention of short hand writing is not attributed exclusively to any of the ancient fathers; but the art is said to have been known and practiced by individuals in most of the civilized nations of the earth. The Egyptians, who, it is well known, were early distinguished for their learning, invented the delineation of words and sentences by hieroglyphics.

It must not however, be supposed that this curious species of writing was originally designed for the purpose of short hand. Put in course of time it was rendered a very concise mode of writing; as only a part of the symbol or picture was drawn.

After the Egyptians, the Hebrews adapted a method of quick writing by substituting the initials, the finals, or *re'di* als for whole words; and various combinations of these characters, sometimes represented a sentence. They appear to have been peculiarly fond of this species of writing and added to it the invention of arbitrary characters to represent important, solemn, or awful terms.

But the Greeks, it is said, first brought into general use the substitution of arbitrary characters for short hand; and this invention has been ascribed to Xenophon the philosopher and historian.

The Romans soon availed themselves of this plan of quick writing: *Bishop Wilkins* informs us that *Enneus* the poet was the inventor of *x*

new system, consisting at the first commencement of his teaching it, of eleven hundred arbitrary characters; to which he probably added many more. The system was considerably improved by Tyro, who recorded the speeches of the most celebrated Orators in the Roman Senate. Gruterus has preserved for our information the notes of this writer; and it is asserted that Cicero, who was cotemporary with him, was himself an instructor of this useful and interesting art. This circumstance may seem to account for the fact that a large portion of his unrivaled speeches has been given to the world.

Titus Vaspasian was enthusiastic in his admiration for short hand; and exerted his influence to convince his subjects of its vast utility in preserving and transmitting to posterity the learning and eloquence of their orators.

He is said to have practiced this mode of writing, not only as a private convenience but a most interesting amusement.

Seneca the philosopher, probably carried the art of swift writing by characters, the fatherest of any writer on the subject: his system comprised about five thousand. These, if used on the same principle that arbitrary strokes are at the present time, must have been sufficient to represent twenty or thirty thousand words.

Plutarch tells us, in his life of Cato, that the celebrated speech of that patriot, relative to the Catalinian conspiracy, was taken and preserved in this species of writing.

The professors of short hand, by recording with great accuracy the language of this orator raised the art at once to a high reputation. The orators, the philosophers, the dignitaries, and nearly all the rich patricians, then took for secretaries note writers (i. e. stenographers) to whom they allowed handsome pay. The republic and the government of cities also maintained at their expense these secretaries.

Without detaining the reader to pursue the history of the art as it was practiced by the notaries in Europe who succeeded the tabellions of Rome, we will notice in short, the origin of what may be termed modern short hand.

The first publication on the subject, of which stenographers profess to have any authentic information, was from a Latin manuscript, bearing date of the year 1415.

The earliest English treatise on the subject, appeared in 1588; under letters patent from Queen Elizabeth, to whom it was dedicated by the title of, "Short and Swift Writing by Characters." This work was attributed to Dr. Timothy Bright. It was followed by a similar publication, by Peter Bale, in 1591.

But no short-hand Alphabet was produced previous to the seventeenth century when Willis it is said, attempted reducing the subject to a science—His system was published in the year 1678.

The writer, however, with whose name the improvement of this art seems most commonly identified, was Byrom, who first suggested the principle of excluding all vowels in the middle of words.

By this invention the door was opened for a numerous train of improvements in the science of quick writing. (TO BE CONTINUED.)

700 ԿՐԾ 2 7 ԿԱ ԿՐԻ Ո; ԱՅՏԾ 2Ծ ՅՈՆ ՕԼԻ ԴԵ ԶԽԽԻ-  
ՅԻՐԱ ԲԵԱՆՍԻՐ ԴԵ Օ 7 ԳԲԳ, 2 7 ԳԲԳ ԲԵԱՆՍԻՐ ԴԵ Օ ԴԵ  
ՍՏՆԻՐ, 2 700 ՅԵ ԶԱՏԾ ՆՈՐԻ ՈՐԿԶՆ—700 ՎԱԼԾ ՅԼ ՈՆ  
ԻԵՆԶ ԶԲԻ ՅԾ, ՕՆԼ 700 ԱԶՏԾ ՈԱԲ 7 ԲՅԻՏԾ ՏԻՐԴՈՒ.

22—ԴՅ Կ ԳԲԲ ՅԼ ԴՅԻ Կ ՕԱԲ, 700 ՎԱԼԾ Ո ԶԲԻՐԾ  
2ԲԲԻՈՐԻ: 3 ԱԵՏԾՍԻՐ ԱՐԶԼ ԿՆ Ա ԿՆԻՆ ՅԻ ԱԲՏԾ  
ԿՏՐԻ ՈԲԻ, ԱԶԼ ԶԲԻՐԾԲ 2ԲԲԻՈՐԻ ԿՐԻ ՈԲԻ ՍԱՐՅ-  
ԲԵՆ ՆԱԶ ՈՐԻՐ—ԿՆ ԴԼ Կ ԿՆՈՐԵ ԴԵ, ՈԱԲԻ ԴՅ ԶԾ 2  
ԶԱՏԾ ԴՅ ՏԻՐԻ ԴԵ: 8 ԴՅ ՆԶ ՈՐԿԵՆՈՂԱՆ 8 ԴԵ, ԴԱԾ ԿԻՆ  
Կ ԴԼ ԴՅԻՐԶ ՍԻԲ ՈԲԻՐԻ, 2 Ո ԴԱԾ ԴԼ ՈԱԼ ՅԻՐԵ ՍԻԲ  
ՅԵ ԶԱՏԾ ՆՈՐԻ ԱՅԼ—ԴՅ ԱԶԼ ՅԻՆ ԳԲԲ, ԱԵՏԾՍԻՐ Վ  
ՈՐԻ 2ԿԱ ՈՐԶ ՍԻԲ, ԱՅԾ Ո ԿՐՍ ՈԲԻ Ա ԿԻՐՈՒ Կ ԲԵ-  
ՍՈՐԻՏԻՈՆ: 3 Լ ԴԱ ԲՈՐԻ Ա, ԴԱԾ ԱԵՏԾՍԻՐ Վ ՈՐԻ 2ԿԱ,  
ԱՐԶ ՍԻԲ, ԴԱՍԻՐ 8 7 ԴԱԶ Կ ՏՈՐ-ՈՒՅԼ-ՎԵՆ, ԿԱԶԼ  
ՈԲԻ Օ ԶԲԻՐԾ 2ԲԲԻՈՐԻ: 2 ԱԵՏԾՍԻՐ Վ ԴԱՐԻ ՈԲԻ  
ԴԱԾ ՆԶ ԲԵՍՈՐԻՐ, ԶԻՐԾԼ 2ԲԲԻՈՐԻ—

24—2ԵՆ, Ե ԱԶՍ ՈԲԻԲ ԴԱԾ ԴՅ ԱԶԼ ՅԻՆ ԳԲԲ ՅԼ  
ԴՅԻ Կ ՕԱԲ ՕԼԻ, 700 ՎԱԼԾ Ո ՏՈՐԻՐԻ ԴԼՅԱՆ, 3 Վ ՈԲ-  
ՏՈՐԻ ԲՈՐԻ ԴԼ ԴԼ ՕՐԶ—3 Լ ԴԱ ԴԻՐԻ Ո 2Ծ Ո ՈԲԻ  
ՅԼ ԱՅՆ: 8 ԴՅ ՆԶ ԵԻԲԻ ԿՐՈՆ: ՈԲԻ ՅԼ 7 ԲԻԼ 8 ԴՅ  
ՆԶ ԱՐԶ ՏԻՐԻՈՒ: ՈԲԻ ՅԼ ԳԲԻԱԴԱԲԻ: 8 ԴՅ ՆԶ 7  
ԴԱԶ Կ 7 ԲԻՐԾ ՆԱԾ: ՈԲԻ ՎԱԼԾ 700 ԴԻՐԻ ՅԼ ԴԼ ՈԲԻ:  
ՅԻՐԶ 700 ԶԱՏԾ Ո ԴԱԶ ՎԵՆ ՈԲԻ ԴԱԾ ՈՐ ԶԱԶԻ—  
3 ԱՅԾ ԵԱՐ ԶԲԻՐՈՒՅԼՎԵՆ ՅԵ, Ե, Ե; ՈԱ, ՈԱ; ՏՈՐ  
ԴԱՅՏԾՍԻՐ ՆԶ ԴՐ ԴԱԶ ԴԵԶ ԶԲԻՐԻ Կ ԵՄԱ—

25—Ե ԱԶՍ ՈԲԻԲ ԴԱԾ ԴՅ ԱԶԼ ՅԻՆ ԳԲԲ, 2ԿԼ 8 2Կ  
Լ, 2 Ա ՕԱԼ 8 Ա ՕԱԼ: 3 Լ ԴԱ ԲՈՐԻ Ա, ԴԱԾ ԵԴԵԶԻՐ  
Ո ԵՄԱ: 3 ԱԵՏԾՍԻՐ Վ ԴԼԾ ԴԵ ԿՆ ԴԼ ԵԵԶ, ՕԲԻՆ  
Օ Ո 7 ԲԻՐ ՍԱՏԾ—2 ԼՑ ՅՈՆ ԴԱՆ ՍԻԼ ԴԵ 2Ծ 7 ԱԾ,  
2 ՕԱԶ 2ԿԱ ԴԼ ԶԾ, ԱՅԾ Ո ԱԶՍ ԴԼ ԶԱՐԵ ՍԱՏԾ—2ԿԵ  
ԱԵՏԾՍԻՐ Վ ԶԻՐԾԼ ԴԵ Օ ԴՅ Ա ԴԼ, ԴՅ ԿՐԻ Ո ԴԱԼՈ.

ԿՐՍ Օ Ո ԴԱԾ 2ԴԶԼ ԴԵ, 2 ՏԻՐԻ Ո ԴԱԾ ԿՐԻ ՅԻՐԻ  
Կ ԴԵ, ՕԲԻՆ Ո ԴՅ 2ԿԱ—ԴՅ ԱԶԼ ՅԻՆ ԳԲԲ, 700 ՎԱԼԾ  
ԱԲՍ ԴԼ ՈԱԲԻ, 2 ԱԼԾ ԴԼ ՅՈՐԻ: 3 Լ ԴԱ, ԱԲՍ ԵԱՐ  
ՅՈՐԻԶ, 3ԱԴ ԴՅ ԴԱԾ ԶԲԻՐ Ա, 2 ՈՐԻ 8 ԴՅ ԴԱԾ  
ԲՅՈՐՈՅԻՆ ԵԱԶ Ա 2 ՈԲԻՐԵԱԾ Ա; ԴԱԾ Ե ԴԱ ՅԵ  
7 ՕԱԲԻՐՈՆ Կ ԵԱՐ ՏԻՐԻ Կ ՆԶ Ն ԱՅՆ: 8 ԱԵ ԴԱԶԼ  
ԱՐԶ ԴԵՆ Օ ԿԶ ԿՆ ԴԵՄԱ 2 ԿՆ 7 Կ, 2 ԴՈՐԾԼ ԿԱՆ  
ԵՆ 7 ԴԻՐ 2 ԿՆ 7 ԲՈՐԻՐ—8 ՆԵ Ե ԱԲՍ ԴՅ Կ ԱԲՍ

21, 270 REVDRR NZV E—RQ N EVN 7 RF3.1722NZ  
7 JNT—2 28 E J2LUD EUR 377777N ON12, 270 RQ  
E 10R 72N F77Z: RQ N EVN 7 RF3.1722NZ 30—  
3E E, 77R80R, RF78370, EVN 2Z EUR 8'77 220 1Z  
2 NZVN 2Z RF78370—

26—*ka n eor 2tz besor fan, o ze fen i fat: p-  
ruvz e nzu no revvur i eur svir u iz i ne-  
vn—farsor, fan m rofo 2tz, ka n fann a ore-  
fano besor fe, 2z i anovvovz ka i i fannabz,  
2 i i fovez, 727 fa fa nzu bvor i fan—v-  
vur fa nzu m revvur—3 fan m rofo 2tz,  
so n fa so nann no i i fa r ann ka; 2  
fa svir u fel i fozov w revvur fe orenn—*

[illegible]

28-10 7 10 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1

շորհ տու և Դբիժ ԲՕԼ ՆԲԻԲՆԾ, և ԼԵՄՅ ԶԻՈՅ ԼԻՃ և  
ԺՅԵԼ: 3 ԱՃ ԲՆ Տ ԵՍԻՅԱՆՅ ԾՐՅՈՒՐԶ Ն ՆՅՈՒՆ՝ շորհ  
ՆԵՐԻ ԻՆԼ ՈՐԻ ԴԲԻժ ԲՕԼ ՆԲԻԲՆԾ, և շորհ ԼԵՄՅ ԲՕ  
Ո ԶԻՈՅ ԴԻՃ ՈՐԻ ԺՅԵԼ—Տ շորհ ԵՍԻ ԾՐՅՈՒՐԶ ՆԶ, ԴՈՐ  
ԱՆԼ ԵՍԻ ՆՆԻՉ 3Ե ՈՒՅՈ—

29—7 ԱՃ Ն 7 3ԵԲԶ ՆԶ ԴԵ Լ: ՆՏ ԴՐՏՈՐ ԴՈՆ Լ 3Ե  
ՔՐՈԲԵ. ԴԼ ՈՒԼ 3ԵԲԶ Վ 3Ե ՏԻԼ Ն ԱՃ, ՆԶՆՆՈ ՈՆ ՈՆ-  
ԴՉ ԲԵՐԶ, ՆԶ ՆՅՈ 7 3ԵԼՉ ՎՈՆՆՈ Ն Ա 3ԶՆԲԼ ԲՕԼ  
ԵՆՎ ԴԵ ԱՃ—3 ՆՏ ԴՈՆ Լ 3Ե ԵՆԼ: ԴԼ ՈՒԼ 3ԵԲԶ Վ 3Ե  
ՏԻԼ Ն ԲԵՐԶՆՅՅ—ՆՏ ԴՐՏՈՐ, 7 ԱՃ ԴՉՉ ՆԶ Ն ԴԵ 3Ե ԲԵ-  
ԴՆՈՅ, ՆՉ ԵՐԱՉ ՆԶ ԴՉՉ ԲԵՐԶՆՅՅ—ՈՆ ԻՉՈ 3ԶՈ  
ՃԻՐՎ ՕՃ ԻՅՉՈՐԶ: Տ ԵՐԻ ՈԵ ԱՆԼ ՈՒՉ 7 ՎԲՆ, և ՎԲՎ  
7 ԲԻՐ: ՈՐ ՅԱՅ ՈԵ ԱՆԼ ՈՒԼԸ Չ 7 ՎԲՆ և ԲԶՅՈՆԶ 7  
ԲԻՐ—Ե 3ԶՆՆՉ ԺԻՐՎ Ե և ԻՉԻԲՆ—ԴՐՏՈՐ Լ ՅԱ ԲՆՉՈ  
Ա, ՕՈՅ ՈՆ ԼՈՉ Տ ԵՃԻ ԱՅ, ՆՆՉ Ե Վ ԵՉ, ՈՐ ՆՆՉ Ե Վ  
ԲԵՐԶՆՅՅ: ՈՐԻ ԵՉՉ Տ ԵՍԻ 3ԵԲԶ, ՆՆՉ Ե Վ ՈՆՉ ՆՈ—ՆԶ  
Ո 7 ԱՅ ԻՐ ԴՉՈ ԻԵՉ, և 7 3ԵԲԶ ԴՉՈ ԴՈՒՅՈՆ—3ԵՈՒԼԸ  
7 ՏՈՆԶ Ն ԴԵ ՈՐ: Տ ԴԱ ՅՈ Ո, ՆԵՐԻ ԲՕ ԴԱ ԴԵՆ, ՈՐԻ  
ԵՉԻՐ ՆՈՉՈ 3ԵՐՈՆ: ԵՉՉ ԵՍԻ ՆՅՈՆԱՆ ՏՆԻՐ ՏԵԲՅԻ ԴՅԻ:  
ՆԻ Ե ՈՆՉ ԻԲՉ 3ԵՉԻ ԴՉՈ ԴԱ—2 Ն Ա, 3Ե ՕՈՒՆՆՈ ԼՈՉ,  
3ԶՈ և ՔՎ ՎԲՆ 3ԱՅՉՉ Չ ՈՆԶ ԻՉՉՉՉՈՐ—և ՆԼ ՕՈՅ Ե  
ԼՈՉ Տ ԴՈՒՅՈՆ—ՎՈՆՅՆԲԻ 7 ԱՆԱՆԶ Ն 7 ՏԵԼԸ, ՆՉ ԴԱ  
ԲՅՈ: ԴԼ ՕՈՒԼ Ո, ՆԵՐԻ ԲՕ ԴԱ ԴՈՆՈ: և ԵՉՉ ԴՆԱԲԻԲՆ  
և ՈՒ ԱՆԶ ԵՐՈՐԻ, Վ Ո ԶԻՈՐ ԱՆ ՎԲՆ Ն ԴԵԶ—ՆՏ Ե  
ՅՈ 3ԱՉ 7 ԵՐԶՅ Ն 7 ՏԵԼԸ, Ն Չ ԲՆ ՆԶ, և Չ ԻՆՆՈ ՆԶ  
3ԶՅՉ ՆՈՉՈ 7 ԲՎՈ, Վ ՈԵ Ո ԻԲՉ ԻՐ 3ԱՉ Ա: Օ Ե Ն  
ԱՆՉԱ ՏԱԼ—ԴՐՏՈՐ ՕՈՅ ՈՆ ԼՈՉ, ԴԱՆՈ, ՆՆՉ Վ ՎԵ ԵՉ  
ՈՐ, ՆՆՉ Վ ՎԵ ԲԵՐԶՆՅՅ: ՈՐ ՆՈՐՆՆՆՈՒ ՎՉԱ ՎԵ 3Ե  
3ԱՉԻԸ—(Տ ՆՅՉԻ ՈՒ ԴԵԶ Լ ԲՕ 7 ԳՅՈՆԼԶ ԴԵԶ:) Տ ԵՍԻ  
ՆՅՈՆԱՆ ՏՆԻՐ ՈՇԼ ԴՉՉ Ե ՆՉ ՈԵՐ Ն ԴԵԶ Լ—3 ԴԵԶ Ե  
ՏԻՐԻ 7 3ԶՈՐԲԻ Ն Ե, և ՈՆԶ ԴԻՇԲՆԵՅ: և ՈՒ ԴԵԶ Լ  
Վ 3Ե 3ԲԶԸ—ՕՈՅ ԴՐՏՈՐ, ՈՆ ԼՈՉ Տ 7 ԻՆՆՈ: Տ 7 ԻՆՆՈ Վ  
ՕՈՅ ԼՈՉ Տ 7 Լ ՆՅՅԱՆ—ԲՅՈՎՅՈՆ ԲՆՉՈ 7 Բ ՆԶ 7  
ԵՆԼ ԴՈՐՆՎ—(ԴՅ ԻՉՈԼԱ ԵՉՈՐԻ ԴՅՈՆԱ—)

30—ԳԲԴ Ո, ԴՉՉ Ե 3Ե Ո ԳԲԴԸ—Տ ՎՆԻ ՆՆՉ ԳԲԴՅՈՆ  
Ե ԳԲԴ, Ե Վ 3Ե ԳԲԴԸ: և ՎՆԻ ՆՆՉ ԴԱՈՒՐ Ե ԻԵՉ, ՆՉ Վ 3Ե  
ԴԱՈՒՐԸ Չ Ա 3ԵՈՆ—ՆԼ 3ԵՈՒԼԸՅՉ ԴՈ 7 ԴՉՉ ԴՉՉ ՆԶ  
և Ո 3ԻԲԻԶ Լ, 3 3ԵՆՅՆԲԻԴՅՉ Ո 7 3ԵԻ ԴՉՉ ՆԶ Ն ԴՈՆ ՈՆ  
Ե—ՈՐ ՈՈ ՎՉԱՉ ԴՈ ՅԱ Չ ԴԼ 3ԻԲԻԶ, ԱՉՉ ԻԵ ՈՒԼ ՈՒ 7

100 ԹԺ Դ ԴԱՆ Լ; 2 ՅԵՈՒԹ Ա ՅԵՒ ԵՂ 2 ԴԱՆ ՕՆ Լ—ԿԺ  
ՈՂՈՅՐԻՉ: ՏԲՐՅՈ ԵԶՅՈ 7 ՅԵՒ ԹԺ Դ ԴԱՆ ՕՆ Լ; 2 ԴՅՆ  
ՎԶԱՉ ԴՅՏԵ ԶԱԵՐԱՆ Չ ԶԶՅՈ 7 100 ԹԺ Դ ԴԱ ՅՐԲԻՐԶ—

31—ԿՎ Ո ԴՉՈ 2 ԵՂ ՈՈՂ ԲՆՈՂ 7 ԲՉԵԶ; ՆԵՐՐ ԵԶ-  
ՅՈ ՈԲՐԱԶ ՅԵՏՐ ՅՍԼՆ, ԱԶՅՈ ԴԱ ՕՐԶԻՆԱ ԴՅՒ ԲՆԵՐԻ  
ԿՆՐ ՏԵՉ, 2 ՕԲՐՆ 2 ԴՅՆԲ Ա—ՈՖԶ 2 ԵՉ Վ ՅԵ ԵՎՆ  
Ա; ՏԵԶ, 2 Ե Վ ՏԱՆԲ; ՈՂԶ 2 ԵՉ Վ ՅԵ ՕՈԲՆԲ ԲՆՈՂ Ա:  
ՑՈ ՎԲՆ ԴՉՈ ԶԴԶԼ ԴԵՅՎԶԼ; 2 ԱԵ ԴՉՈ ՏԵԶԼ ՏԱՆԲԶԼ:  
Ձ ՕՂ ՈՂ ԴՉՈ ՈՂԶԼ, ԵՉ Վ ՅԵ ՕՈԲՆԲ—ԴՆՈ ԻԶՆ  
ԵՂ ԿՆՐ Դ Ա, ՈՅԻ ԵՑ ՈՂԶ ՏԵՆ ԶԴԶ ԶՐԶԲ, ՎԶԱ ԵՎ Ո  
Ա ԶՉՈՆ—ԵՑ Ե ԴՅՆ, ՅԵՆՈ ԵՎԱ, ՈՈ ՈՅՈ Չ ԵՎ Ղ ԵԶՏՈՑ Չ  
ԵՍՐ ՇԱԽԵՐԵՆ; ԱՉ ԻԲՈ ԻՐ Վ ԵՍՐ ԱՅՍՆԱՆ ՏՆԻՐ ԵՎ  
7 ՈՈՂ Զ Չ ԴՅՒ ԴՉՈ ԶԴԶ Ո—

32—ՈՂԼ ԵՆՉՅՈՅՐ Ե ՎԻՐ ԴՉՈ ԻՅՆ ՎԻՐ ԲԵ Չ Ա,  
ԲԵ Ա ԵՎՆ ՅՈ ՕՂ ԴՅԻ: Ց ԴՅԻ ԵՂ 7 ԱՉ 2 7 ՈՂԻՑՈՑ—

33—ՅՆՈՐ Ե ԵՆ ԶՈ 7 ԶՐԱՉ ԵԱՉ; Ց ՎԻՐ ԵՂ 7 ԵԱՉ, 2  
ՅՐԴԲ ԵՂ 7 ՎԱ ԴԶ ՏԵՐԶԼ Չ ԲԵԶՐԵՅՎԵՆ, 2 Ի ԽՈ ԵՆ  
ԿՆՐԶՈ: ՅԵԶԶ ԶՐԱՉ ԵՂ 7 ԵԱՉ 2 ՈՂՐՈ ԵՂ 7 ՎԱ, ԴՉՈ  
ՏԵՐԶԼ ԲՆՈՂ ԱՑ, 2 ՑԱ ԿՆՐ ՅԵ ԴՉՈ ՏԱՆԲ ԵՉ—

34—ՅԵՍԻՐ Դ ՏՈՂԻ ՈՂԻՑՈՑ, 2 ԶԵԻ Չ Ա 2 ՎԵՆԻ ԶԱՉ-  
ԿՆՈ, 3 ԵՆՎԵՐԲԱՆ ԴԱ ԿՐ ԴԶՎԲՆԻՈ ՎՂԱՎԻ—Ե Վ ՈՈ  
ԴԵԻ ՅԼ ԿՆՐ ՏՐԱՉԻ—ԲԵ ԻՅՆ ԵՐԻ ԽՐՈՂԻ Դ ԼՈՐՈԶ, ՈՐ  
ՏԶԶԶ Դ ԼՐԶԶԶ—ԵՎՆ ՅՈ, Չ Դ ՕՐԵ ՅՐԶՈՅԼ ՑՐԼ 7 ՑՐԵՉ;  
Յ Ա ԶԲԲԵՆՉ ՕՐԵ ՅՐԶՈՅԼ ՑՐԼ ԵՎԱ ՑՐԵՉ—Ա ԴՐԵ ԶԱՆ-  
ԵՉ ՅՐԶՈ ՑՐԼ ԵՎԱ ՑՐԵՉ, ՆԵՐՐ ԵԶՆ Ա ԶԲԲԵՆՉ ՕՐԵ  
ՅՐԶՈ ՑՐԼ 7 ՑՐԵՉ—Չ Չ ԴՉՈ ՅՐԶՈՅԼ Ո ՑՐԼ 7 ՑՐԵՉ  
ԵՂ ՈՈՆ ԲՅՈՆ 2 ԶԶՅՈ ԵՆՈՂ 7 ՑՐ—ՅԼ ԿՆՐ ՑՐԵՉԻ Ե Վ  
ՈՈ ԴՅԻ—Ո Չ ՎԲՆ ԴՉՈ ԶԱԼ ԲՆՈՂ ԻԵ, Ա, Ա, Վ ՅՈՐ 7  
ԵՆՈՐԲԻ Դ ԱՅՆ; 3 ԱԵ ԴՉՈ ԲՈԼ 7 ՎԶԱ Դ ԼԼ ՏՆԻՐ 2 ԵՂ  
2 ԱՅՆ—Ի ՎԶԱ ԶԱ Չ ԻԵ 2 ԴՉՈ Բ, Ա, Ա, ԱԶՎ ՎԵ Ո  
ՈՂԻՑԵԼԻՐ 2 ԴԱ ՈԱԻ, 2 2 ԴԱ ՈԱԻ ԶԶՅՈ ԹՉ ԲԵՎԶ, 2  
ԲԲՆ Ի ՎԲՆԵՐԻՆԱ ՎԲՐԻՑ—2 ԴՅՆ ՎԶԱ Լ ՈՐՕՑԻ ԲՆ-  
ՈՂ ԴՅԻ, Լ ՈՅՐ ՈՈ Ա: ԲԵՆՆՐՉ ՑՐԻԻ ԻԵ, Ե ԴՉՈ ՎԲՐԶ  
ԵՆԶԻՄԻՉՆ—ԴՐՑՐ ՈՅՅՈՅՐ ՈԵՐԶԼ ԴԵԶ ԶԱԶՈԶ Դ ԻՆ  
2 ԲԵԶԼ ԴՅԻ, Լ ՎԶԱ ԱԶՆ ԲՆՈՅ Ա ՎԶ ԻԶՆ 2 ՅԱՉ  
ԱԶՆ ԱՅԻ ԲՆԻՆ Ա ԴԵ: 2 ԴՐԱՆ ԲԵՅՈՆԲԵՐ, 2 Դ ՑԱԲԵ  
ԶԱԻ, 2 Դ ՎՈՆԲԻ ԶԱԱ, 2 ՅԵՉ ԲՆԻՆ ԴՉՈ ԱՅԻ; 2 ԵՉ ՑԱԼ  
Ո; 8 ԵՉ Վ ՑՈՆԲԵՐ ԲՆԻՆ Ա ԴԵ—2 ԵՍԻՐ ՎԲՆ ԴՉՈ  
ՈԵՐԶԼ ԴԵԶ ԶԱԶՈԶ 2 ԲԵԶԼ ԴՅԻ Ո, Վ 3 ԱՐՈՆԲ ԲՆՈՂ Ա

ՏՈՒՆՈՒ ԻՆ; 2. ՅԱՆՈՒ ՈՐԶ ՈՅԻ ԲԻ ԴՆԻԻ: 2 ԴԻՆԻ ՔԵ.  
ԴՆԻԻ, 2 ԴՏԻԲԻԶ ՅԱԻ, 2 Դ ՄԻՆԻԶ ՅԱԻ, 2 ՅԵՐ ԲՈ.  
ԻՆ ԴՆՈ ՈՅԻ: 2 ՆՈ ՑԻԻ, 2 ԵՐՈՐ Ի Դ ՑԻԻ Ի ՆՈ—

35—2 ԴՆԻ Գ ՈՐԻ ՅՆԻԻԻ ԴԵԶ ԴԱՐՈՐ, Դ ՈԵՆԱ ՄԻԻ  
ՁԻՆՈՐՈՐ 2Ո ՈՐԶ ԲԵՐՈՐԻՆ: 8 ՈԵ ՈՐՈ 2Զ ՈՐՈՐՈ  
ՈՒՐՈՐ, 2 Ո 2Զ Դ ԴՆԻԶ—ԴՆԻ ՈԵ Ի ԶԲԻ ԲՈՐՈ ՑԻԻ  
Դ ԴՆԻՆ, ԵՐՈՐ Դ ԲԻՆՈՐՈՐ Դ ՑԻԻ Ո—2 Ո ԴՆԻ  
Ի ԲԻՆՈՐ Ո. ԴՆՈ, Դ, ՆՑ ԴՆ ՄԻՆՈ ԴՆ ԴՆՆՈ ԴՆ ԴԵ  
ԴՆԻ—2 Դ ՈՐՈ ՑԻԻ ՈՐԶ ՈՐԻ 2 ՈԲՈ Ո, ԴՆՈ, ՅԵ  
ԴՆ ԴՆԻ—2 ԴԵՐՈՐՈՐ ՈԵ Ի ԴՆԻ—2 Դ ԴՆ ԲՆՈՐ Ո,  
ԴԵ ԴՆ ՅԱ ՈՐ ԴՆ; ՅԵՐ ԽՈ ԴՆ ՄԱ, ՈՐ ԴՆՆՈ Դ ՈՐԵ-  
ԴՈ, 2 ՈՐԻ Դ ԲՆՈ ԴՆՈ ԴՆՆՈ ԴԲԻՆԻԻ, 8 Ո ԴՆՈՐՈՐՈՐ  
ԲՆՈՐ ԴՆ—2 ԴՆ Դ Ի ԴՆՈՐԻ ԴՆՈՐ ԴՆՆԻՆԻ, ԴՆԻ  
ԴՆ ԲՆՈՐ Ո Ո ԴՆՈՐԻ ԲՆ, ՅԵՐՈՐ Ո, 2 ԴՆՈ, Դ,  
Դ ԴԲՆՈՐ ՈՐՈ ԴՆՈ 2Ո ՈՐ ԴՆ Դ ԴՆՆՈ—2 Դ ԴՆ Դ  
ԴՆ ԴԲ 2 ՈԵ Ո—Դ ԴՆՈՐԻ ԴՆ ԴՆՆԻ, Դ, Դ 2Ի Ո  
ԴԲՆ ԴՆՈ ԴՆ ՈՐՈՐ ԴԲ ԲՆԻ Դ ԴՆ: 3 ԴՆԻ ԴԲ  
ԴԲՆ ՈՐՈ, 2 Դ ԴԲՆՈՐ Ո ԴՆ ՈԵՐ—8 Դ 2Ի Ո ԴՆ  
ԲՆԻ ԴՆՈՐ, ՈՐՈՐ ԴՆՆԻ ԴՆԻ ԴԵ; 2 Դ ԴՆ  
Դ ՈՐ ԴՆ ԽՈ, 2 ՈԵ ԽՈ; 2 Ո ԴՆԻ, ԴԲ, 2 Ո ԴԲԻ—  
ԴՆ Դ ԴԲՆ Ո, ՈԵ ԴԲՆԻ, 2 ԴԲ, ՈՐՈՐ Դ ՈՐՈ  
Ո ԴՆԻ ԴՆ ԽՈ ԽՈ, Ո, Ո ԴՆՆԻ—2 Դ ԴՆ ԲՆՈՐ  
Դ, ԴՆՈ ԴՆՈ Դ ԴԲ ԴԲ Դ ԴՆ 2 Դ ԴՆՈ, 2 Ո ԴՆ  
ԴՆՈ ԴՆՈՐ, ԴՆՈ 2 ԴՆԻ, 2 ԴՆՈՐ Դ ՈՐՈ—  
3 Դ ԴՆՈՐ Դ Դ ԴՆՈՐ Դ ԴՆՈՐ Դ ԴՆՈՐ ԴՆՈՐ  
ԴՆՈՐ: ԴՆԻ Դ ԴՆ ՈՐՈ 2 ՈՐՈ Դ ՈԵ—2 Դ  
ԴԲ ԲՆՈՐ Դ ԴՆՈՐԻ, ԽՈ ԴՆ ՄԱ; 2 2Զ ԴՆ ՈՐՈ  
ԴՆԻ ԴՆ ԴՆՈ ԲՆՈՐ ԴԵ—2 ՈՐԶ ԴԲՆՈՐ Դ  
ՈԵՐ 2 Դ ԴՆՈ ԴՆ—2 ԴՆ Դ Դ ԴՆՈՐ ՈՐՈՐ  
ՈՐ, ՈԵ ԴՆ ՈՐԶ ԴՆՈ ԴՆՈ ԴՆ Դ ՈԵՐ—2 ՈԵ ՈԵ-  
ԴՆ ՈՐ ՈՐԻ, 2 Դ ՈՐ ԴՆՈ ՈԲ; 2 Ո 2ԶՈ 2 ԴՆ-  
ԴՆՈՐ ԲՆՈՐ ԴՆ—ԴՆ ԴՆՈ ԲՆՈՐ Ո Դ ԴՆ ՄԻ ՈՐՈ-  
ԴՆ ԴՆՈՐ, 2 ՈԵ ԴՆՈՐ Դ ԴՆՈՐ ԴՆՈՐ ԴՆ ՈՐ  
ԴԲՆ, 2 ՈԵՐ ՈՐ ԴՆ ՄԻ ԴՆ; ԴՆՈ ՈՐ ԴՆ ԴՆ ԴՆ  
ՈՐ Դ, Դ ԴՆՈՐ ԴՆ Դ ՈՐՈՐ, ԴՆՈ, ՈՐՈՐ ԴՆ ՈՐ  
ՈՐՈՐ, 2 ԴՆ Դ ԴՆՈՐ—

36—Դ ԴԲՆՈՐ ԴՆՈՐ ԴՆ, 2 ԴԲ ԲՆՈՐ ԴՆՈՐ, ԴՆ-  
ԴՆ, Դ ԴՆ ԴՆՈ ԴՆ ԴՆՈՐ ԴՆ ԴՆՈՐ—2 Դ ԴՆ, Դ  
ԴՆՈՐ ՈՐՈ, 2 Դ ԴՆՈՐ Դ Դ ՈՐՈ ՈՐՈ: 3 Դ

ՏՔՆ Ն ԻՇՆ ՈՇԼ Ո ՂՈՐ Ծ ԱՈ ՈՂԶ ՈՅԻ—Ձ ՁՈՔԻՐ  
 Ն ՈՂԶ ՔՂՃԻՆԱԶ ՏՅԻ, Վ, ՏՔՏԻ ԻԵ ՏՔԻՃԻ Ծ ԽՁ Ձ ՅՐԶ  
 ԻՇ ՏՐԻՐ—Յ Գ ՏՅԻ ՏՐԻՈ ԻԵ: Ձ ԱՅԻ Դ ՔՅԻ ՅՐԶ ԴՈՐ  
 ՔՅԻ: Յ ԽՁ ԴՈ Ձ ՈՐԵԾ Դ ՅՂՈՔԻՐ Ն Խ—ՁՈՔԻՐ ՏՅԻ Վ, Ե  
 ՈՇԼ ՏՐԻՈ ԴԵ: Յ ԱՅԻ ԻԵ ՏՔԻՃԻ ԽՁ Ձ ՅՐԻ ԴՅԻ ՏՈՐԻՎՅԵ  
 Ձ, ՆՐ ՁԾ ՈՐԻ ՁԾ ԴՈ ՈՅԻ—Ձ Գ ՏՅԻ Ծ Ո, ՈՈ ԻՇՆ ՈՇՎ—  
 ՂՈ ՈՐԻ ՈՂԶ ՈՇՆԻ Ծ Դ ՈՇՈ, Ձ ԱՂԵՂ ՅՂԵ ՂԶ ՏՅԻ Ե  
 Դ ՅՂՈՔԻՐ Ն Խ—

37—Ձ ՂՅՆ ՈԵ Վ ՅՈՇՔԻՐ ՂՈՇԻ Ա ՎՂՈ, ՈՂԶ ՔՂՃ-  
 ԻՆԱԶ ՏՐԻՈՐ Ո—Ձ ՅԵՈՈՐ, ԴՈՐ ՁՐՈԶ Ա ԽՐԱԾ ԾՅԻ  
 ՈՅԻՈ ՂՆ Դ ՏԵ, ՂՈՅՈՒՔԵ ԴՁԾ Դ ՎՂՈ Վ ՅՔՐԻՐ ՎՂԴ  
 Դ ՎՈՎՃ: Յ ՈԵ Վ ՁՃԻԵՆ—Ձ ՈՂԶ ՔՂՃԻՆԱԶ ՅԱԻ Ծ Ո, Ձ  
 ՁՎՈՇ Ո, ՏՈՂՈ, Վ, ՏՈՎ ՔՃ: ՎԵ ՈՅՐՆՎ—Ձ ՈԵ ՏՅԻ ՔՈՇԻ  
 ԴՅԻ, ՂԵ ՆՐ Ե ՏԵՐՏԻԱ: Օ Ե Ն ԱՂԻԱ ՏՈՂ—ԴՅՆ ՈԵ ՁՐՈԶ Ձ  
 ԴԵՅԱՅԻ Դ ՎՂՆԻՃ Ձ Դ ՏԵ: Ձ ԴՈՐ Վ Ա ԽՐԱԾ ՅՆԻ—Յ ԴՔ  
 ԻՅՆ ՔՐՎԵՐԻՐ, ՏՈՂՈ, ՂԵՈ ԻՇՆԻ Ն ԻՇՆ ՂԶ ԴՅԻ, ԴՁԾ  
 ԵՎՆ Դ ՎՂՆԻՃ Ձ Դ ՏԵ, ՕՅԱ ՈՂԻ—Ձ ՂՅՆ ՈԵ Վ ՅՔԻ Ծ Դ  
 ՅՔՆՈՐԻ Ն Դ ԽՐԻՅՅԵՆԶ, ԴՈՐ ԻՅՈ Ո ՅԵ ՈՂԶՅԻՈ ՎՂԴ  
 ՔՅՎԱԶ, ՅՔՐՈ ՅՈ Ն Դ ԾԱԻԶ, ՅՅԵՔՈ ՏԵՐՃ, ՅՈ ԴՁԾ  
 ՈՈ ԻՇՆ ԴՈ ՈՅԻ ՅԻ ԴՁԾ ՎԱ—Ձ, ՅԵՈՈՐ, ԴՈ ՅՐԻՐ ՅՈ,  
 ՏՈՂՈ, ՂԵՈ ՈՇՎ ՎԵ Ծ ՔԵ ՎՂԴ ԴԵ, Գ. ԴՈ ՏՔՆ Ն Խ: ՆՐԾ  
 ԴՈ ՅՔԻ ՈՂԻՐ Ծ ԾՈՐԻՅՈ ՔՅ ՅԵՏԻ Դ ՅԻ—Ձ ԴՈՐ Վ Ա Դ  
 ՎԱ ՈՅ Ա ՈՔԻՐ Ն ՏՎՈՆ ՏԵՔՈ—ՅՈ Դ ՔՅՎԱԶ ՅԵՃՈ Ո  
 ՏՈՂՈ, ՂՅ ԴՈ ՅՅԻ ՔՅ ՅՈ, ՏՔՏԻ ՔՅ ԾԻ ԽՁ ՁՎԱ ՂՈՇԻ ԴՔ  
 ՈՔԻՐ Ն ՏՎՈՆ—Ձ ՈԵ ՏՅԻ ՔՈՇԻ ԴՅԻ, ԽՁ—Ձ ՂՅՆ ԴՈ  
 ՎՔԻ ՅՔԻ ՅՈ, ԴՈ ՎՅՈՇ ՂՈՇԻ Դ ՏՎՈՆ: Ձ ՅԵՈՈՐ, Դ ՈՇԾ  
 ՈՔԻՐ ԴՇՆ ՎՈՂՅՈՇՈՂ ՔՅՈՈ Ա ՏՅԵՆ ՈՇԱՅ ՂՈՇԻ Դ ՏԵ  
 Ձ ՈՅՐՆՎԵ Ղ Դ ՎՈՐԻԶ—Ձ ԴՈ ԴՁԾ ՅՅՈՇ ԴՅԻ ՏՈՔԻ, Ձ  
 ՎՅՈՇ ՂՈՇԻ Դ ՏՂՈ, Ձ ՅՈՐԻ ՂԵՈ Վ ՅԵՐՈՅՈՇ Դ ՈՂ-  
 ԶՅԻՈ Ն Դ ՔՅՎԱԶ—Ձ, Դ ՈՇԱ ՏՂՈՇ ՅԱԻ ՅՈ Ծ ԻԵՈ Գ: Ձ  
 ՂՅՆ ԴՈ ՏՈ Ո, ԴՈ ՅԵՃՈ Ո ԴՁԾ ՈԵ ՎՂԻ ՔԵՆՆԻՐԾ ՅՈ Ն  
 ԴՈՐ ՅՅԻ—Ձ ՈԵ ՅՈՐԻՐ ՂՈՇԻ Ա ՎՂՈ Ձ ՅԱԻ Ծ ՈՂԶ ՕՈ  
 ՏՂՈՇ—Ձ, ՅԵՈՈՐ ԴՈ ՅՐՈՇ Ծ ՈՂԻ Ա ԻՇՆ ՏՂԵ Ն Դ ՈՇ-  
 ԱԶԻ, ԱՂՈՇ ՂՈ Ա ՅՅԻ: Ձ Գ, ՏՂՈ ԴՈՐ ՏՈՂ, ՏՅԻ ՔՈՇԻ Դ  
 ՏՂԵ Ն Դ ՈՇԱԶԻ, ՏՔՆ, ՅԵ Ն Դ ՇԵՐ, ԴՈ ՏՂՆԶ ՅԵ ՏՈՐԵՎՈՆ  
 ԴԵ—Ձ ՏՔԻՅՈՇ Ն Դ ՏՐԻՅ ՏՅԻ ՎՂՆՆ ԴՅԻՅԱՎՃ, ԴՅԻ  
 ԻՇՆ ՅԱՂՅԵՅԻ—Գ, ՈՇՈ ԴՈՐ ԴՈՅԻ ՏՅԻ, ՂՅՐՏԻ ԱՆՅ  
 ԵՎԻ Ղ ԵՐԻ ՈՐԻՅԻ—Յ ՂՅԻ ՂԶ ԵԶԵՐ, Ծ ՏՈ, ԴՈ ՏՂՆԶ ՅԵ  
 ՏՈՐԵՎՈՆ ԴԵ: ՈՐ ՁՐԵԶ Ձ ՎՈՇ—(Ծ ՅԵ ՅՂՈՇՈՇՈՇ—)



ՊՁԱ ՎՆՄ—2 ԳԵԶԲՅ ՁԻՕԶ, 2 ՏԵՆՈՒՔ Ո, 2 ԺՕ ԽԵՔ  
 ՈՐԶ ԽԵՅԼՈՒՄԸ—(2, ՅԵՆՈՒՔ, Ա ՄՈՒԲԵՆ, Դ Խ ԽԵՅԵԶԼ  
 ՄՈՒ ԶՈ ՆՍԱ Ե ԶԱԲԵ ԾՍՅԱՄ ԵԵԻԶ, ՆԱԻ ԶԵՆՈՒՔ Ո,  
 2 ՕԲԵՐ Դ ՈՅԻ Ե ՈՐԶ ԵՆԻԻՅՈՒՆ: 8 ՎԵ ԺՔՐ ՍՐՈՈՈ  
 ՈԲԻԺԱՅ, ՆՑ Լ ԻԱ 3 ՕԲԵ ՈՐԶ ԵՆԻԻՅՈՒՆ, Լ ՎՁԱ ԶԵ  
 ՈՒԱ—Գ ՕԲԵՐՈՒՔ Ո ԶՅՈՒ 2 ԺՔՐ, ԽՈՉԲԵԻ, ԶԵ Ե Դ ԶԵԻ-  
 ՑԲԵՐԾ; ԿՍ ՏԱԼ ՈՐԶ ԻԱՐ ԴԵ ՈՒԱ—2 Դ ՄՈՒԲԵՆ Խ ԻԱՐ  
 ՈՒԱ ՏԻՒԻ ԴՁՈ ՊԻ—) ԴՅՈ Գ ՆԱԻ ՆՈՒՐ Դ ԴԱՄԻԶ  
 ՈՅԻ, 2 ԺՐ Դ ԻՆԻՅՈՒՄԸ 2 Դ ՈԵՈՒ ԻԱՐՈՒ Ա ՈՈՐԶ,  
 ՈԵ ԺՔՐ ԲՈՒՐ ԴՅԻ, ԵՆՍ ՈՒԱԻ; 8 Դ ԽԵԶԻԶԱ ՆԶ ՈՒՐ  
 ԽՔՐ, 3 ԺԱԵՆՅԱ—2 ԴԱ ՎՁՅԻ Ո Ծ ԺՐՈՐՈ—3 ԴՅՈ Դ  
 ՈԵՈՒ ՍԲԵ ՈՈՒ ՏՐԼ, ՈԵ ՎՅՈՒ ՆՈ 2 ՕՐԵ ՈԲԵ ԶԵ Դ  
 ՈՐՈՒՔ, 2 Դ ԻԱՐ ԶՐՕԶ—2 Դ ՏԱԻ ԴՈՐՈՑ ԽՅՈՒ ԶՐՈՒՔ  
 ՆՈՒՐ ՈՒ Դ ՎՅՈՒ—ԶՈՒ ԴՅՈ Դ ԽԵՆԻՐՕՐԵ ԴՅՈԻ, ՕՐ  
 ԶԱՈՒՔ ԴՅՈ ՏԵՆՈՒՔ Ո, ԵՐՈՒՐ, 2 ԻԱՐՈՒ, ԴՈ ԺԲՈ ՆՍ  
 ԽԱՍՐԵ, ՈՐՍ ԴԲԻԺ ՆՈ ԲԻ—2 Դ ԺԱ ԲՈՒՐ ԴՅԻ, ԶԻ  
 ՎԵՐ Ե ԴՁՈ Լ ԶԻ ԱՅԱ Ծ ԽԵ ԴԻԻ—ԿՍ ԺՔՐ Ե Ա—ԴՅՈ  
 ՕԲԵՐ ՈԵ ԴՈՐ ԼԶ, ԻԱՐՈՒ, ԶԱՐԻՔՈՒ ՕՐ ԵՈՒ ՏԱԼ, ԶԵ  
 ՆՐ ԲՈՒՐ Ա—2 ԴՈՐ ԼԶ ՍԲԵ ՈՈՒՔ: 2 Դ ՕՒՐԳԵ ԴՅԻ  
 ԻԱՐՈՒ, ԺԵ ԴՁՈ ՈՒ ԴՅՈ ՈՒ ՆՐ—3 ԴԱ ԴՅՈ ԽԵՆԻՐՕՐԵ  
 ԺՈՐԵ ԶՐՈՒՔ ՈՐԶ ՏԱԻ—ԶԶ ԿՍ ՍՅՈՒ ՅՈ, ԶԵՆՈՒՔ,  
 ԿՍ ԶՐՈՒ Ծ Ո Ա ԽԵԻ ԴՅՈ ՈՒՐԶԻՔ ՄՈՒ Ա ԽՅԱ—2  
 ԴՅՈ Դ ԽՅԱ Խ ԶՁՅՈ ՅՈ, Դ ԽԵԻ ԺԱՐԵ: 2 Դ ԴԻԱՐՈ-  
 ՕՒԱՐԶ ԴՐՍՅԱՐ, ԻԱՐՈՒ, ՆՐ Ա ՈՐՍԻ ԺՕ ԺԵՆ Ն ՆԶ-  
 ԻՁԱ—3 Դ ՏԱՐԵԶԵ ԺՔՐ, ՈԵ ԶՁՅՈՒ ՅՈ ԽՅԱԶ ԼԻՐ  
 Դ ՈՐՈՒՐ Ե ԽՅԱԶ—

41—2 Գ ՍՅՈՒ ԶՅՈՒ ՈՒ Դ ԺՐՈՐԶ 2 ՎՆԱԶԳԶ, ՕԵ-  
 ՐՈՒ Դ ԴՈՐ ԺՈՒՆԵԼԶ, 2 ՈՐԵՐՈՒ Դ ԻՅՈՒՒ Ե Դ ՆՐ-  
 ՈՒՐ, 2 ՈԵՐՈՒ Ծ ԺՐՈՒՐ, 2 ՍՐԻՐ ԽԵՅՅՈՒՈՐ ԶԻՐ  
 Դ ՈԵՈՒ—3 ԴՅՈ ՈԵ ԺՐ Դ ԴԻԱՐՈՒՐԸ, ՈԵ Ա ԽՅԱ  
 ՍՐԻ ԴՈՒՆԱԲԵՆ ՆՈ ԴՅԻ. ԶԵՐՈՒ ԿՍ ՏԱՈՐԵ, 2 ԱԲԵ  
 ԺՐՈՒՐ ԶՐՈՒՔ, ԶԶ ՍԵՆ ՈՒՐՈՒ ՈՒ ՎՅՈՒՐ—ԴՅՈ  
 ԺԱ ՈԵ ԲՈՒՐ ՈՐԶ ԽԵՅԼՈՒՄԸ, Դ ՈՒՐՅՈՒ ԾՐԱՒ ԴԶ  
 ՈՒՅՈՒՐԵԻ, 3 Դ ՎՅՐԵԶ ԵՐ ՏԱ—ՈՐԱ Ե. ԴՐՏՐ, Դ Ա  
 Դ ԴՈՒՐԻՅՅՈ, ԴՁՈ ՈԵ ՍՐԱ ԺՈՒՐ ՏՐԼ ՎՅՐԵԶ ՆՈ-  
 ՒՐ Դ ՈՒՐՅՅՈ—

42—2 ԴՅՈ ՈԵ ՈՐԵ ԴՈՒՐ ԲՈՒՐ Ո ՈՐԶ ՕՍՅԱՒ  
 ԽՅՅԱՒԱԶ, (ՈՒԻ ՈԵ ՈՒՐ ԶՈՒՄԱԶ) ՈԵ ԵՆՍ ԴՈՒ  
 ՈՒՐ ԶՅՈՒՐ ԲՈՒՆԵՆ ԺՈՒՐՈՒ, Ծ ԶՁՅՈ ԴՅԻ ՈՒ, ...

[illegible]

43—3EAOA, 1 3AHO 4 8OY 22 BOH 27 12AIO 7  
 47AIA: 3E, 7A8OY, 412 22 3AHOAHOA, 2 4OYIAA  
 22 4EY—3 3E 4OY 7 3A: 8 7A 41A 4EAOY 4  
 4O 3 7 4OHAIA, 2 7A 41A 3EY 4 2 7OY 3A.  
 26762—2 E 41A 3E 3OHO 3E8OY 4EOYHOY 2 4OHO  
 8 11 4O, 8 11 3AIOHOHO 26AHO 7A 2 7 4OHOIA

[illegible]



46—3 ԼԻՐԵՆՈՍԸ ՍԵ ԼԻՐՈՒ ԴՆՏ ԳՅՈՐԴՍԵՆ—ԵՍ ԸՆ  
ԼԻՑ ԲՈՐՈՒ ԸՆԴԻՐԵՆ ԶԵՐՈՍ ԵՂ ԻՐԻՅՈՋ, 2 ԶԻՄՈՍ  
ԲՈՐՈՒ ԴՈՒՐ ԶՃՈՅ, 2 ԶԱՐՈ, ՍԵ ՈՂՍ ՈՒՈՒՐ ԲՈՐՈՒ Ս,  
2 Ե ՈՂՍ ՈՒ ԲՆԻՐ: ՍԵ ՈՂՍ ԻՐՈՒՐ ԲՈՐՈՒ Ս, 2 Ե  
ՈՂՍ ՈՒ ԼԱԻՆՈՋԻՐ—8 ԳՐՈ ՂԱԻ ՈՒՐ ԸՐՈՍ ՈՒՐ  
ԲԻՐՆԵՐՈՍ, 2 ԴԱ ԶԱ ՈԵ ՈՂԱ ՈՒ ԲՅՈՒ—7 ԶԵՆ ԵՂՈՒ  
ԶԱԻ ԸՐՈՍ 2 ԲԻՐՈՋԵՐՈՍ, 2 ԴԱ ԶԱ, ԶՈՒՈՒՐ ՈՒ ԶՆ ԵՂԻ  
ՉԵՆԶ, 2 ՈՒ ՍԻՆ ԶԻՐ, ՈՒ ԶԻՐՈՒ ԵՂ ՈՒՐՈՋԵՆԶ 2 ԶԻ  
ՈՒՐ: 3 ՍԻՐԵԻ ԸՆ ԳԵՋՈՋԻՐ ՍՍ ՈՒՐ ԸՆԴԻՐԵՆ—

20 720 911 9 15702 77 7 12394 12 1102 7 30117

2. 1772 ՔՐԻՍՏՈՍԱՆ ԿՔՐ Ա ՈՔՆԵՐՅԱՐ, 2 ՅԵԾՈՒ Օ ՈՒ-  
 ՔԷԴԵՐԶ ԵՆ ԶՈՐՈՒ, 2 ՕԵԾ—3 ԴՆ 7 82ԻՂԵԶ ԺՈ ՂԾ,  
 ԴԵ ԺՅԻ, ԴԵ ՔՐԻՍՏՈՍԱՆ ՔԵ ԴԶԾ 2 ԴԶ ՈՒ ՄՈՏԻՄ Օ ՔԵ  
 ԴՆ 7 ԺԵԶԵԼ Ի—3 4 ԺՅԻ, ՈՂՍ Ե ՈՐ ԴՅԻ ԴՆԾ ՔՈՒՄԻԵ  
 ՔՐԻ ԴՆ ՈԵ Կ Ա ՈՔՆԵՐՅԱՐ, 2 ԴԱ ԴԶԾ ԿՔՐ ԿՐԴ Ո;  
 ՈՐ ՈԵ ԶՈՐՅԱՐ ԴՆԾ 7 ՈՐԺ Դ Ե, 2 ՔՐԻ ԵԾ 7 ՍԵ  
 3ԻԻ, Դ Կ Ո ՄՈՏԻՄ 8 Ա Օ ԵԾ—ՈՐ ՈՂՍ Ե ՈՐ ԴՅԻ  
 2 Դ ԱՈ, ՈՐ ԴԶԾ, ԴՆ 7 ԺԵԶԵԼ ՔԱԶ, 7 ՈՐԵԺԺ 2 Դ  
 ՕՅԻՆԱ ՈՐՕՏԻՆ 7 ԺԵԶԵԼ, 2 ԴՐ 3ԱՒԻԱԺ—3 Ե ԴԱ ԲՆ-  
 ՈՒ Ա, ԴԶԾ 2 ԴԻՅ ՈՒԱԺ ԴԶ ԿՔՆ ԿՐԱՐ ԴՆ 7 ՕԺԻՆԱ—  
 3 ԴՏ Ե ՈՂԻ ՈՆ ՈՆ ԴՆԾ ԴԻՅ ԻԵՆԱ, Ե ՍՐԱ ՈՂՍ ԻՔՐ-  
 ՏԻ 2 Ո ԺԵՐԻՍԵԶ, Ե ԿՐ Դ ՈՂՍ ԶՆԵՐԺԻԻ 7 ԵՒԾ-  
 ԱԺԻ—8 7 ԺԻՆ Ե ԻՆ ԴԶ ՄՈՐԻ ԵՍՆ Ե 7 ԺԵԶԵԼ Ի—

2. ԱԵ ՍՅՈՒ ԴՆԾ ԴՈՐ ԶՆԵԶԵԼ—2 ԴՈՐ Կ Ա ԻՆ  
 2. ԱԻ ԴԶ ԱԶՆԱՐ ԿՐԻԻ—2 ԴԱ ԴԻԻԻ Ա, ԴԱՈՒ,  
 ԴԶ ՂԾ ՄՈՏԻՄ Օ ՈԵԱ ԴՆ 7 ԺԵԶԻ Ի—ԴԶ ԴԱ ԴԾ 2ԻԱԶ  
 Ա—2. ԱԵ ԺՅԻ ԲՆԾ ԴԺ, ԴՆԾ ԻՆ Վ ԴՈՐ 3Ե 2ԻԻ Ա  
 ԴԶ Վ ՈՂՍ ԿՔՆ ՍԵՆ, 2 ԴՏ ԴՆ 8ԴԱ ԴՆԾ Ա ՈՐԾ  
 ԴՆ 7 ԺԵԶԵԼ Ի, ՍՐԱ ՈԵ Ո ՄՈՐ ԴՆ Վ—ՈՐ ԻՔՐ ԴՆ  
 ԴԶ ԻՆ ԶՈՐ ԴՆ Ա ՍԵՆ—ԴՐՏՐ ԴՆ ԴԶ ՄՈՏԻՄ Օ  
 ՔԵ ԿՐԱ ԴՆ 7 ԺԵԶԵԼ ՔԱԶ—ԴՆ ԺԱ ՈԵ Օ 7 ԻՆ, ԺՐ-  
 ՕԵ ՏՐԻ ԴՆ ՈՂՍ—2. ԱԵ ԺՐՕԾ ԴՆ ՏՐԻ: 2. ԴՆ  
 Կ ԴԱ ՈՒ ԱԶ 7 ԻԻ—

47—ԴՆ 7 82ԻՂԵԶ ՍՅՈՒ Վ, 2 ԱՅԻ Ա ԶՈՐԱ  
 2ԵՆԱՐ Ա, ՈՐ ԴԱ ԴԾ ՔՐԻՐԱՐ Ա—3 ԴՆ 4 ՈՒ  
 ԴՆ ՈԵ ԿՐԻՐԱ ՈՐԻՅԱՐ ՏՐԻ ԴՆ: 2 ԿՐԱ ԻՔՐ-  
 ԴՆԱԶ 8ԻԱՐ Դժ 2. ԱԵ ՈԵԱ Դժ ՈՒ: 2 ԵՐԻԻ  
 Դժ ԴԶ ԴԱ ՍՐԱ Ո ԱԶ Ա ՈՆ: ԴԶ ՂԾ ԴԾ 3Ե 8Ի-  
 8ԻԱՐ 2. Կ ԴՈՐԱ 3Ե 7 ՈՐԻՅԱՐ, ԴԱՈՒ, 3ԵՈՒԱ Դ  
 ԻՔՐՅԱՐ, ՈՒ Ե ՈՂՍ ՕՐԱ: Դ 3ԵԻՐԱ, Ե ՈՒ Դ  
 ԺԵ ԴԶ ԴՆ ՈՒԱ ԴԶԻ: Ե ՍՐԱ ՈՐ Դ Դ Դ 2. ԱԵ Վ  
 ՎՈ ԴԴԻՆԱ Օ 7 ԴՆԱԶ—ԱԵ Վ Ո ԺՐԱ ՈՐ ԴՐ,  
 ՈՒՐ Վ ՅՆ ԻՆ ՈՐ ԱԶ ՎՈՐ 2. 7 ԺՐԵԺ—Ա  
 3ԻԱԶ ՔԵ Վ ՈԵ Ո 3ԻԱԶ, 2 ԴՐԱ 8ԱԶ Վ ՈԵ  
 Ո ԶՈՐԱ ՈՒ ԱԵ ԺՆԱ ՏՐԻ ԴԴԻՆԱ ԲՆԾ ՍՐ-  
 ՕՐ—2. Ե ԱԶ ՈՒ Վ 7 ԴՆԱԶ ՕՐԻԺ—

48—2. 4 ԺՅԻ, Ո ԻՆ Դ ԴՆ 2 3ԱԶՏԵԻ Վ 3Ե ՏՐ-  
 ԴՐԱ ԻՆԾ ԴՆ: 3 7 3ԱԶՏԵԻ 2ԴՆԱ 7 ՈՒԱ ԴՐ

[illegible]

49—*ԴՈՆ ՖԵՐՈՅՈՆ ԵՒ ՖԵՐԼՅՆ ՆՈՖԻԻԷ, ԲԱՐՈ, ԲԼՏՕՐ  
ՎԵ ՍԴԻԷ ԵՍ Ա ՏԼՈՆ ՏՐԴԻ ԴԵ—Գ ՆՈՖԻԻԷ, ՁՆ ԵՐԱ Զ  
ԱԵԲԱՐԷՖ ՉՈՆԻԱՎԵՆ ԺԵՅԼ ՆՅՈՐ Ա ՏԼՈ; Զ ԴՈՐ Վ  
ՈՆ ՏԼՈՆ ՅԵ ԵՐԱՆ ՆՅՅ Զ Դ ՏԼՈՆ ԵՒ Դ ՈՐԼՅՅՈ ՉՈՆԷՖ—  
Ց ԶԶ ՉՈՆԷՖ Ս ԼԻԵ ԲԱԶ Զ ԼԻԵ ՈՆՅՅ ԵՒ Դ ԼԱԼԶ ՅԱԼԵ,  
ԺՈ ՎԴ ՖԵՆ ԵՒ ԲԱՆ ՅԵ ԴԼԵ ԲԱԶ Զ ԼԻԵ ՈՆՅՅ ԵՒ Դ ՈՐ-  
ԻՅՈՆ ԵՒ Դ ԲԻԼ—Դ ԴՈՆ ԵՒ ՈՐՈՆՎԵ Վ ԲԼԶ ԲՈՆ ԵՒ ՉԲԳԴՈՆՅՈ  
ՍԴԴ ՈՆՅՅ ՉՈՆԻԱՎԵՆ, Զ Վ ՅԻՆԲՅՅ ՆՅՅ: ՅԵՅԾԶ ԴԱ ԴԵ-  
ՈՆՈՆՅՅԵ ԶՈՐ ՈՐԵՇԾՈՆ ԵՒ ՉՈՆԷՖ: Զ, ՅԵՆՈԼԵ, Ա ԵՐԱ-  
ՕՐ ԴՅՆ ՉՈՆԷՖ ՆԶ ՈԵՐ—*

50— 228 7 ԲՆԱԼԵՆ ԺԱՌԻՉ ՆԶ ԵՈՆ ՊՈ Դ Ա ԺՆ  
 ՈՆ ԿՈՅԵԼ ԼՐԱ ԲԻԼ ՈՒԱԺԶ, ԺԵՐՈ ՂԱՅՈ 2 ՏԻՆԻԶ  
 ՊԵՆ—ԴՈՆ ՈՆ ԺԵ, Լ ԿՂ ԴԵՐՔՐՆ ԲՈՇԱ Լ ՈՊՏ  
 ՏՐԻԴ ԶՈՅ Լ ՆԱԴ ՊՈ; 2 ԶՈՆ ՈՆ ՆԶ ԶԲ ՈՆ ՏԻՆԻԶ ՆՈ  
 ԺՈՐ, ԺՍՈՐ, 2 ԴՐԻՆՆԻՐ — ԴՈՆ ԵՈՇԱ ՈՆ, 2 ՈՐԴԵ  
 ԿՂ ՈՐԻՅԱՏ ԺՍՆ ԲԻՐ ԺԱՌԻՉ ԻՐ ԿՂԶԻ ԴՆ  
 ՈՐԻՅԱՏ, 2 ԴՈՊՐ 2 2 ԲՍԱԼ ԴՈՐ: 2 Դ ԺԶԻ ԺՈՐ  
 Դ ԴՆ ՆԶ ԿՂԻ ԴՆ Դ ՏԲԻՉ—ԵՈՆ ԺՈ Վ Ն Զ  
 ՈՒՅՈ ԲՈՐ ԴՆ ԿՂԶԻ ԳՈՐԿԱՎԵՆ—ԶԱ ՈՆ ԵՃՈ ԾՈ  
 ԶԻ Ծ Դ ՈՆԱ, ԿՔՆ ԺԻՐ ԲՈՐ Ո, Դ ԼԲԻ 2 Դ ԶԻԴ,  
 ԴՈՆ ԺՈՆԻ ԿՂԴՈՐ ԲԵԶԻՐՈՐ Ծ ԺՈՐ ԿՂ ԴԵ—3 ՈՆ  
 2 ՈՐԻ 2 ԺԻ, ՈՆ ՆԶ Լ ԼԲԻ 2 ՈՆ ԿՂ Լ ԶԻՐԻՐ

## A PERFECT ALPHABET.

No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Names.	Forms.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	a	a	21	p	p	p-raise
2	aeh	ai-r	nr	22	b	3	b-ut
3	ah	a-nd	2nr	23	t	3	t-o
4	arh	-v	rv	24	d	2	d-ay
5	awe	a-ll	nl	25	k	2	Ch-rist
6	ee	e-vening	evnr	26	g	b	G-od
7	h	i-n	2n	27	th	4	th-ings
8	eh	e-very	2vre	28	th	7	th-e
9	owe	o-we	o	29	fe	8	f-or
10	ooh	oo-ze	az	30	ve	v	v-ain
11	ouh	g-oo-d	br	31	z	z	z-eal
12	uh	u-pon	brn	32	s	f	s-spirit
13		eye	l	33	sbe	w	sh-all
14	ue	yo-u	eu	34	zhe	n	plea-s-ure
15	ow	ou-r	nr	35	che	c	ch-urch
16	ur	r-ight	rd	36	j	7	Je-sus
17	ul	l-ord	2nr	37	y	E	y-e
18	um	f-any	fnr	38	wh	2	wh-ich
19	un	u-ot	nr	39	w	4	w-as
20	ung	si-ng	rd	40	h	n	h-im

Each letter is the invariable representative of a certain sound, or position of the organs of speech. *a, n, z, r, d, e, i, o, æ, ʔ* and *ʃ*, represent pure vowels. *l, u,* and *m*, express diphthongs. *γ, x, t, n,* and *ŋ* are semi-vowels—These with *e, ʔ* and *u*, represent all the vocal sounds in the English language. *h, f, v, θ, z, ʃ, ʒ, w, c, d,* are breath letters, aspirate, hissing &c. The sounds that the foregoing letters represent should be their names. The italic letter or letters in the word opposite to each letter in the alphabet contains the sound of that letter. The letters *m, n, ŋ, r, z, b, ʔ*, are mutes; they do not represent sounds, but certain positions in which the organs are placed at the explosion of air upon the vowels, producing a variety of sounds, as *ba, be,* etc.

Each letter may represent the word opposite to it in the alphabet, if writers choose. In the summary of the New Testament continued in this No. we use these abbreviations. We hope our southern and western friends will teach some of the ignorant Slaves and Indians to read it.

*"Something New;"* published, at Harvard, Mass. by M. H. Barton; twelve No. for one dollar: its object is, the perfection of English orthography; by means of which, many of the useless letters and combinations of letters used in the present system will be dispensed with; the difficulties in spelling obviated; the uncertainty of pronunciation removed; and the arts of reading and writing language, facilitated more than on half.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

---

VOL. I. Harvard, Mass. 10th mo. 1832 No. 12.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

We continue to receive a great number of recommendatory communications, which we have no room to insert. Those friends of literary reform who have kindly extended their encouragement, will accept our sincerest acknowledgements. Of a lengthy and interesting letter from a friend in Kentucky, our readers, we doubt not, will excuse the following extract.

After observing; "The variety of sounds given to some letters &c., and the discrepancies of pronunciation, have been judiciously pointed out by some of your contributors to "Something New," and making several remarks on the feasibility of a new orthography &c. our Kentucky correspondent proceeds as follows.

Whether the scheme you have given of a perfect alphabet, is precisely equal to the number of simple sounds, I am not able to say; but as not having an ear sufficiently acute to distinguish all the notes in the "music of language," I will have to leave the decision to time, under the patronage of a discerning, and I would hope, liberal publick.

But as far as I can judge of its merits, it appears to display much ingenuity &c.

The work you have in view is a praise-worthy undertaking; and if it succeeds, will be productive of the most important consequences to the whole human family. But should your labour in the present instance be lost, you will have the cheering reflection, that your motives were good. Should you succeed every real philanthropist ought to rejoice. But—

"Virtuous minds are pleas'd with doing good,  
Tho the ungrateful subjects of their favors  
Are barren in return."

As you say your alphabet is applicable to different languages, its universal adoption would be the means of enlightening the mind, of the ignorant of all nations; and conveying to the present uncivilized part of mankind, truths which would check their vices, improve their morals, and tend to ameliorate their condition in every respect.



ԱՐԷ ԶԶ Ա ԳԱՅԱ ԻՄ ՇՆՅՈՒՆՈՅԼ ՈՐԻՏ—

ՏՐԿԻ ԴՔ ԶԵՆԵՐԱՅՆՏ ԻՄ ՔՐԻԶ ԲԱ ԴՅՈՒՆ  
ՍԻԶԲԷԷ; ԶՈՒՔ ՏՐԿԻ ԴՈՒՐ ՏԱՆՈՒՅԶ ՆԻՐՅԱՅ ԴԼՈՒ ՈՒ  
ՏԵՆՈՅ—

ԵՅՈՒ ԶԵՆԱՅՈՒ ՈՐԻՍ ԵՄՈՒ ՏՐԿԻ ՈՐԱԲԱՅՆՏ ՇՆՅԱՆ-  
ՅԼ ՏԵՆՅԱՅ; ՏՈՒՐ ԴՔ ԲԱ ՈՐԵԼ ՈՐԻՍ ԶԻՈՒ ԴՔ ՈՒՍ ԴԱ  
ՅԻՆՈՒ ՏՈՒԼ—

ԴՔ ՏԱԼԱ ԶԶ ՈՐԻՍ ՈՒՍԱՆ ԲՆՏՈՐԵԱՆՈՒՈՒ, ՈՐԻՍ ԴՔ  
ՍԻԶ ԴՅՈՒ ՈՒՍԱՆ ՏԵՆՅԱՅԻՆԱ: ՅԲՈՒ ՈՐԱՐ ԴՅԱՐ ԱՏԱԼ  
Ա ԼԵՐԲ ԶՈՒՐԱՅՈՒՈՒ, ՈՐԱՐ ՍԻԶ Ա ՍԻԶ ԴՅՈՒ ՈՒՍ  
ԲՆԱՆՈՒ—

ՏՈՒՐԱՅՈՒ ՈՐԻՍ, Օ ԴՅՈՒ, ԴՅՈՒ ԴԼ ՏՈՒՍՈՒ ՆՈՒ ԲԻԼ ԶԶ  
ԶՈՒՐԱՅՈՒՈՒ ԶԼ Դ ՍԻԶԲԷԷ ԻՄ Դ ԵՅԲԵՆԱ, ԱԵ ՈՐԵԼ  
ԴԼ ՈՐԱՐ, ԱԵ ՏԵԼ ԴՔ ՍՅՈՒՈՒ ԻՄ ՈՒ ԴԼ ՍՅՈՒՈՒ,  
ԶՈՒՔ ԱԵ ՆՈՒ ՆՈՒ ԴԵՐԱՅ ԲԵՆԱԼ ԴԼ ՆԵՐԱՅԻՍ—

ԵՅՈՒ ՏՈՒՐ ՈՒ ՆԵՆԲՅԱ ՆԵՐԱՐ, ՏՈՒՐ ՈՒ ՇՆՅԱ  
ԶՈՒՐԱՐ, ՈՒՍ ԶԵՆԱՅԱՅՆՏ ՈՒՍ ԶԻՈՒՅԱՆՈՒ ՆՈՒ  
ԴՔ ՈՒՐ ԻՄ ԴՅՈՒ, Ա ՈՒՐԱՅԻՆԱՆՈՒ ԻՄ ՏԵՆՅԱՅ—

#### TO SUBSCRIBERS.

☞ As the Editor contemplates visiting the west, N. Y. Pa. &c. ; and is expecting to close accounts with his friend at Harvard Mass. by whose aid he is sustained in completing the work, he would respectfully request those of his patrons who have not yet paid their subscriptions, to forward the same on the reception of this number.

Some valuable communications received too late for this number, shall appear in our next.

A brief history of the art of short-hand, is given in this, by a correspondent of this town.— We have examined the writer's theory of the art and think it might be "Something New", even to the practical stenographer. "Next to the art of printing, says a late London paper, the art of short-hand claims the admiration of the world. It may be called the triumph of human intellect."

7 ԴՅՅԻՔ ԴՉ Ե ԵԱՄ Ե ՈՐՀ ՖԵՆ ՇՆՈՇՈՆԵԱՔ ՏՐԿԻ  
ՈԱԳ ՍԲՆ ՈՔՆԹԻՉԻ 2 ՏՈՐՈՂ ԼՐԵ—

3ԲՈ ԴՉՉ ԵԸ ԻԱ ՈՈ ԴՉՉ ԴՔ ՖԵՆ Ե ԻՉՆ ՈՂԻ ՈՅԻՐ  
ԿՆ ՔՐԼ Չ ՏՈՐԵՍ ՖՆՆ, (ԴՅՆ ՖՈԼ ՈԸ Չ Դ ՖՐԵ Ե ԴՔ  
ՈՃԱՅՐ,) ՉՐԼԸ, ՉԱՅ ՔՈ ԴԼ ՅՅԻ, ՉՆԻ ԵՈ ՂՈՇ ԴԼՆ  
ՈՅԻ—2 ՈԸ ՉՐՈՇ, 2 ՔԵՆԿՐՉՅԻ Չ ՈՐՀ ՈՅԻ—3 ԴՅՆ  
Դ ԻՔԱՇՈՇԱՔ ՖՈ ՂՉ, ԴԼ ԻՆՐԱԼԻ, 2 ԵԼՈՐՆԵԼԻ Ե, Դ  
ՈՂԻ ԵՍՆ ՖՔՈ ՈՅԻ ՔՈՇ ԻՅՆ—

38—2 ՉՉ ԳԵՅՔՖ ՈՂՉՈ ՏՐԿԻ ԴՅՆՖ, ՈԸ ՖՈ Ա ԻՉՆ  
ՈԱԻՔ ԻՉՈԼԱ, ՖՅՈՂՈ ՉՉ ԴՔ ԴԵՔԸ Ե ՇՔՉՈՔԻ: 2 ՈԸ  
ՖՈԼ ՔՈՇ Ո, ՏՐԱՈ ԻՔ, —2 ՈԸ ՉՐՈՇ 2 ՏՐԱՈՔ Ո—  
2Չ Դ ՖՅՉ ՉՉ ԻԸ, ԻՅՆՈ ՈՔՅԱՂՅՈՇ 2 ՖՆՆԻՇ ՉԱԻ, 2  
ՖՅՉ ՔՅՆ ՍՐԻ Ո 2 ՈՐՀ ՔՅՈԼՈՂ—2 Դ ՏՅՐՅԵՇ ՖՅԻ  
ՔՈՇ ՈՐՀ ՔՅՈԼՈՂ, ԴԼ ԸՈՂ ԵԱԻ ՔՅՈՐ ՍՐԻ ՈՔՅ-  
ԱՂՅՔՆԸ 2 ՖՆՆԻՇ—3 Դ ՖՅԻ, ԴԱ ԴՉՉ ԿՐ ՈՈԱ ՈԵՐ Ն  
Ա ՏՐԼՍՔՆ 3 ԴԱ ԴՉՉ ԿՐ ՖՐԵ—3 ԵՈ Ը 2 ԱՅՐՆ ԴՐՉ  
ԴՉՉ ԻԵՆՈ, Լ ՍՐԱ ՈՂՍ ԻՔԻՆ 2 Ն ՖՅՐՆԵԼ: 8 ԼՂԻ  
Ն ՇՔԻ Չ ՇՈԱ Դ ԴԼՔՖ, 3 ՖՆՆԻՇ Չ ԴԵՆՅՈՅՆՖ—

39—ԴՅՆ ՉԱԻ Չ ՈՂԻ Դ ՔՅՈԼՈՂ Ե ԳՐՆ, ՖԱՂՈ, ԴԼ  
ՔԱ ԵԸ 2 Դ ՏՅՐՅԵՇ ՏՅՉ ՈՏՉ, 3 ԴԼ ՔՅՈԼՈՂ ՏՅՉ  
Ն—2 Դ ՖՅԻ ՇՉՆ Դ ՇՐԱՔՐՅՆ Ե Դ ՅՐԻՔ-ՇԱԻՅ ԻՈՐՆ  
2Չ ԱՈՈ ՉՉ Դ ՅՐԻՔ-ԵՐԱԻ ՂՉ ՍՐԻ ԴՅԻ—3 ԴՔ ՔԱՇ  
ՍՐԱ ՇՔԻ ԴՅՆ Դ ՅՐԻՔ-ԵՐԱԻ ՎՉԱ 3 ՇԱՅՆ ՏՐԿԻ ԴՅԻ, 2  
ԴՅՆ ՎՉԱ ԴԼ ՏՅՉ—

40—ՈՈ ԻՉՆ ՈՐՅՈԼ Ա ՈԵՖ Ե ՈԱ ՇՈԼ ՂՈՇ 2Ն  
ՈԱՔ ԵՐԻՅՈՇ: 8 ԴՉՉ Դ ՂՉ ՈՐՅ ՂՆ ՇԱ ՏՐԱ ՂՉ ՔՈ  
ՇԱՅՈԼ ՏՐԿԻ Դ ԵՐԻՅՈՇ, 2 Դ ԴՅՈՇ ՂՉ ԻԱՔ ՍԲԻՖ—  
ՈԵՐՔ ՔԱ ԻՅՆՈՇ ՈԱ ՍԿՆ ՂՈՇ ՈԱՔ ՅՐՈՂ: ԱՅՉ  
Դ ՅՐՈՂ ՅՐԱՅ, 2 Դ ՍԿՆ ԴՔՆՈԼ ՅՉ, 2 Դ ՅՐՈՂ ՈՅԻ-  
ՂՈ: 3 ԴԱ ՈՐՅ ՈԱ ՍԿՆ ՂՈՇ ՈԱ ՅՐՈՂ 2 ՅՈԼ ԿՐ  
ՈՐԵՅԵՐԱՔ—ԴԼԱ ՈԸ ՅՈԱՅ ԴԵՇ Լ ԴՆԻ ՉԱԻ Ա ՖԵՐ-  
ՇՅՆ ԴԱԻ 2 ՍԲԻՖԱՈՇ Ո, ՖԱՂՈ, Լ ՔՈՇՔ ՂՉ ԵՍՆ  
ՈՈ ՔՅԻ: 3 ՇՔԻ, 2 ԱԼ ԴԼ ՈՂՆԱ ՔՈՐՆ ՈՔԻ, 2 ՎԸ

42-1-2 ԳԵԶԵՖ ԶՐՕԶ, 2 ՏՆՈՐ Ո, 2 ՅՈ ԽԵՐ  
 ՈՐԶ ԽԵՐՈՒՄ—(2, ՅԵՆՈՒՐ, Ա ՍՈՒԲՈՒՆ, Զ Ս ԽԵՐԵԶԵՐ  
 ՍՈՒ ԶՈ ՆՈՒ Ե ԶԱԲԵ ՍՈՒՄ ԵԵՐԶ, ՆԱԻ ԶԵՆՈՐ Ո,  
 2 ՕԲԵՐ Դ ՈՒ Ե ՈՐԶ ԵՐԻՄՈՒ: 8 ՆԵ ԺԵՐ ՍՈՒՆ  
 ՈՒՐԺԱՅ, ՆՑ Լ ԻԱ 3 ՕԲԵ ՈՐԶ ԵՐԻՄՈՒ, Լ ՎՃԱ ԶԵ  
 ՈՒԱ—Դ ՕԲԵՐՈՐ Ո ԶՅՈՒ 2 ԺԵՐ, ԽՈՒԲԵՐ, ԶԵ Ե Դ ԶԵԻ-  
 ՏԵՐՈ; Կ ՏԱԼ ՈՐԶ ԻԱՐ ԴԵ ՈՒԱ—2 Դ ՍՈՒԲՈՒՆ Ս ԻԱՐ  
 ՈՒԱ ՏՐԱԻ ԴՅՈ ՊԻ—) ԶՈՒ Դ ՆԱԻ ՆՈՒ Դ ԴԱՐԻԶ  
 ՈՒՄ, 2 ԺՈ Դ ԻՆՏՈՐԱԶ 2 Դ ՈՒՆԱ ԻԱՐՈՒ Ա ՈՒՐԶ,  
 ՈԵ ԺԵՐ ԲՈՒՈ ԴՅՈ, ԵՆՍ ՈՒՐԻ; 8 Դ ԽՃԱԶԱՆ ՆԶ ՆՈՒ  
 ԽԵՐ, 3 ԺԱԵՆՈՒ—2 ԴԱՐԱՅՈ Ո Դ ԺՈՐՈՒ—3 ԶՈՒ Դ  
 ՈՒՆԱ ՍԵՐ ՈՒՈ ՏՐԻԼ, ՈԵ ՈՒՈՒ ՆՈ 2 ՕՐԵ ՈՒՐ ԶԵ Դ  
 ՈՒՆԱՐ, 2 Դ ԻԱՐ ԶՐՕԶ—2 Դ ՏԱԻ ԴՈՐՈՅ ՍՈՒՈ ԶՐՈՐ  
 ՆՈՒՈ ՈՒ Դ ԶՈՒՐ—ԶՈՐ ԶՈՒ Դ ԽԵՐԻՐՈՐ ԴՈՒՄ, ՈՒ  
 ԶԱՆՈՐ ԴՈՒ ՏՆՈՐ Ո, ԶՐԻՈՒ, 2 ԺԱՐՈՒ, ԴՈ ԺԵՐ ՆՍ  
 ԽՈՒՐԵ, ՈՒՍ ԽԵՐԻՐ ՆՈ ԲԻ—2 Դ ԺԱ ԲՈՒՈ ԴՅՈ, ԶԻ  
 ՏԵՐ Ե ԴՅՈ Լ ԶԻ ԱՅԱ Օ ԽԵ ԴՅՈ—ԴԱ ԺԵՐ Ե Ա—ԴՈՒ  
 ՕԲԵՐ ՈԵ ԴՈՐ ԼԶ, ԺԱՐՈՒ, ԶՈՐԻՐՈՒ ՕՐ ԵՈՐ ՏԱԼ, ԶԵ  
 ՆՈ ԲՈՒՈ Ա—2 ԴՈՐ ԼԶ ՍԵՐ ՈՒՆԱ: 2 Դ ՕՐԻԳԵ ԴՅՈ  
 ԺԱՐՈՒ, ԺԵ ԴՅՈ ՈՒ ԴՈ ՈՒՈ—3 ԴԱ ԶՈՒ ԽԵՐԻՐՈՐ  
 ԺՈՐԵՐ ԶՐՈՐ ՈՐԶ ՏԱԻ—ԶԶ ԴԱ ՍՈՒՈ ՈՒ, ԶԵՆՈՒՐ,  
 ԴԱ ԶՐՈՒ Օ Ո Ա ԽԵԻ ԴՈՒ ՈՐԶԻՐ ՍՈՒ Ա ԽՈՒԱ—2  
 ԶՈՒ Դ ԽՈՒԱ Ս ԶՅՈ ՈՒ, Դ ԽԵԻ ԺԱՐԵ: 2 Դ ԽԵՐՈՒ-  
 ՕՒՐԶ ԻՐՎԱՐԵ, ԺԱՐՈՒ, ՆՈ Ս ՈՒՐ ԺՈ ԺԵՐ Ն ԶԶ-  
 ԴՅԱ—3 Դ ՏԱՐԵԶ ԺԵՐ, ՈԵ ԶՅՈՒ ՈՒ ԽՈՒԱ ԼԻՐ  
 Դ ՈՐՈՒՄ Ե ԽՈՒԱ—

41—2 Դ ՍՈՒՈ ԶՅՈ ՈՒ Դ ԺՈՒԶ 2 ՍՆԱԶԻԶ, ՕԵ-  
 ՐԻՈ Ն ԴՈՐ ԺՈՒՆԻԶ, 2 ՈՐԵՐԻՈ Դ ԽՈՒԱ Ե Դ ՆՈ  
 Դ ՈՒԱ—3 ԶՈՒ ՈԵ ԺՈ Դ ԽԵՐԻՐՈՒՐ, ՈԵ Ս ԽՈՒԱ  
 ՍՈՒ ԽՈՒԱՐՈՒՆ ՆՈ ԴՅՈ. ԶԵՐՈՒ ԴԱ ՏԱՐՈՐ, 2 ՍԵՐ  
 ԺՅՈՐԵ ԶՐՈՐ, ԶԶ ՍԵՐ ՈՒՈ ՈՒ ՈՒՐ—ԴՈՒ  
 ԺԱ ՈԵ ԲՈՒՈ ՈՐԶ ԽԵՐՈՒՄ, Դ ՈՒՐՈՒՈ ՕՐԱՐ ՆԶ  
 ՈՒՈՒՈՒՈ, 3 Դ ԱՐԻԶ ԵՐ ՏԱ—ՈՐԱ Ե. ԴՐՏՈՐ, Դ Ա  
 Ե Դ ՈՒՐՈՒՈ, ԴՅՈ ՈԵ ՍՆԱ ԺՈՐ ՏՐԻ ԱՐԻԶ ՆՈ-  
 Ւ Դ ՈՒՐՈՒՈ—

42—2 ԶՈՒ ՈԵ ՈՒՐ ԽՈՒՐ ԲՈՒՈ Ո ՈՐԶ ՍՈՒՄ  
 ԽԵՐՈՒՄ, (ՈՒԻ ՈԵ ՈՒՐ ԶՈՒՄ) ՈԵ ՈՒՍ ԴՅՈ  
 ՈՒՐ ԶՈՒՈՒ ԲՈՒՈՒ ՈՒՐՈՒ, Օ ԶՅՈ ԴՅՈ ՈՒ,

● **ԱԵԱ ՈՒ ԻՃՈՒՐ Ի ԺՂԴՈՅՑ—ԴՈՒՐ ՈՒՄՆ ՍԲԻՐ ՈՅՐ, ԶՈՒՐԱ, ԳՈՒՄ, ԳՆ, ՏԵՄԵՆ, ԶԻՐԱՆՈՒՄ, ՕՐԻՔՑ, ԻՃՈՒ, ԳՈՒՄ Դ ՖԵՆ Ի ԶԱՅԵՔՑ, ԿՅԵՔՑ, ԺԻՔՆ, Դ ԶԱՆՔՆԻՃ, Զ ԳՈՒՐԵՔՑ ՆՅԵՐՆԻՃ, ՈՒ ԶԱՅՈ ԶԵՐԱՔ Ո—ԴԵՅ ՉԱՅԱՆ Գ ԺՈՆՈ ՏՈՐԼ, Զ ՆԵՐԱՆՔՐ ԴՅԻ, ԺԱՆՈՐ, ԵՈ Ո ՆՈՆԻ Դ ՍՈՒ Ի Դ ԳՈՆՈՒՄ, Զ ՆՈՆԻ ՅՈՐ ՅՈՒ Ի Դ ԶԱՆՔՆԻՃ, ԶՈՐԻ Ե Ո: 3 ԵՈ ՎԵՐԻ Չ Դ ԶՈՐՈ ՎԵՐ Ի Դ ՈՐՑ Ի ՆՐԱՅԻ— Զ ԶԵ ԵՈ, ՈՐԵՑ, ԺԱՆՈ Դ ԶԱՆՔՑ Ի ՈՐՈՆ ՆԶ ԶՈ ՈՐՈՐ—ԱԵ Դ ՅՈՐ, ԶԱՅՈՐ Դ ԶՈՐԻ, ԴՈՒ Դ ՔՐԻ, ԶԱՅՈ ՈՐ ՔՐԱՅ: ՏՐԵՐ Ե ՈՐՈ ՎՅԵՐԻ, ՏՐԵՐ ԵՐ—ՈՐՈՒՐ ՈՐՈ ԵՐ ԵՐՈՐ, ՈՐՈ ԶՐԱՅ Ի ԵՐ ՈՐՈՐ: ՈՐՈ ԶՐԱՅ 8 ԵՐ ԳՐԱՆ, ՈՐՈ ՈՒ ԶՈՐ: ՈՐՈ ՎԱՅ, ՈՐՈ ԵՐ ԶՈՐԱ: 8 Դ ՍԵՐԵՔՆ ՆԶ ՍԵՐԻ Ի ՈՐՈ ԴՈ—Զ ՆՈՆԻ ՆՈՐԱՅՐ ԶՈՐ ՈՐ ՅՈՆ Ե Վ ՅՈՐ: ՆՈՐԱՅ ՈՒ ՆՈ ՆՈ ՆԶ ՍԵՐԻ: Զ ԴՈՐ ԶԱՐ ՈՒ Ե ԵՈ ԴՈՐ—ԶՈ Ե ՆԵ ՆՈՆԻ Ո ՈՐ, ԶԱՅՈ ՆՈ—Զ Ն Դ ՈՐՑ ԶԵ ՍԵՐԻ, ԶՈ ԵՐ ՈՐ ՆԵ ՆԵ Ն: 3 Ն ՆՈ ԶԵ Ո ՍԵՐԻ, ԶՈ ԵՐ ՈՐ ՎՅԵՐԻ Չ Ո—Զ ՈՐԱՅ Վ Ո ՎՅԵՐ ԵՐ, ՈՐՈ ՈՐ ԵՐ ՍԵՐԻ, ԶՈ Ե ՎՅԵՐԻ ՈՐ Ի ԶՈ ՈՐ, ՈՐ ԶՈՐ, ՈՐ ՈՐ Դ ՔՐԱՅ Ի ԵՐ ՏԵ—ՍԵՐԱՆ Լ ԶՈ, ՆՈ Վ ԶԵ ԴՈ ՈՐԱՅ 8 Դ ԶՈՐ Ի ԶՐԵՔ Զ ԵՐԱՅ, Ն Դ Ք Ի ԳՐԱՅՈ, ԶՈ 8 ԶՈ ԶՈ—**

43—**ՅԵՈՐԱՅ, Լ ԶՈՐ Ե 8ՈՐԼ ԶԵ ՎԵՐ Ի ԴՐԱՅ Ի ՈՐԱՅ: ԶԵ Ե, ԴՐՈՐ, ՍԶ ԶԵ ԶՐԱՅՈՐ, Զ ՈՐԱՅ ԶԵ ՔՐԱՅ—3 ԶԵ ՍՈՐ Ի ԴՈ: 8 ԴՈ ՍՈ ՎՅԵՐ Ե ԴՈ Չ Դ ԶՈՐԱՅ, Զ ԴՈ ՍՈ ՎՅԵՐ Ե Զ ԴՈՐ ԶՈ. ԶԵԶ—Զ Ե ՎՈ ԶԵ ԶՐԱՅ ԶՐԱՅ ԵՐԱՅՈՐ Զ ՆՈՐ 8 Լ ԶՈ, 8 Ո ՉՐԱՅՈՐ ԶՈՐ ԴՈ Զ Դ ԶՈՐԱՅ**

3 ԶՈ ԴՈ ՎՅԵՐ Ե ԴՈ, ՉՈՐ ՈՐ ԶՈ ՈՐ ՆՈ Ե Վ ՎՅԵՐ, 8 ՆՈ Վ ԶԵ ԶՈՐ Ե Դ ԶՈ ԶՈ ՎՈ ՆՈ Ե Վ ՎՅԵՐ—8 ՆՈ ՆՈ Ե ԶՈ ՎՅԵՐ, 3 Դ Դ ԵՐ ՏՐ ԴՐ Զ ՎՅԵՐ Զ Ո—Դ ԶՐԵՐ Վ ՎՅԵՐ ԴՈ Դ ԶՐԵՐ Չ ՔՈ, Զ Դ ՏՐԻ Դ ՈՐ, Զ Դ ՈՐԱՅՈՐ ԴՈ ՈՐԱՅ—Զ ԵՐ ՎՈ ԶԵ ՈՐԱՅ ԴՈ ՈՐ ԴՈ 8 Լ ՈՐ ԶՈ: 3ԵՐ ՈՒ ԶՈ ՈՐԱՅ, ՈՐ Դ ՈՐ Վ ԶԵ ԶՈՐ—3 ԶՈ ԴՈ ՎՅԵՐԱՅ Ե Զ ՍԵՐ ԶՈՐ, ՏՐ Ե ՆՈՐ ԶՈՐ: 8 ՎՅԵՐ Լ ԶՈ, Ե ՎՈ Ո ՈՐ ԶՈ ՈՐ ԴՐ ԶՈՐ Ի ՆՐԱՅ, ՈՒ Դ ՖԵՆ Ի ԴՈ ԶԵ ՆԵ—Դ ՎՈ

ԱՆՆ ՆՅ ՈՒ ՆՅՐԱ ՈՒՅ ԲԻՇՈՒ, ՈՐԻ Դ ԲԵՐԵՆՈՅ ՆՅՐԱ  
 ... ԼՈՒՔ—ՆՈՒ ՆՅ ԵՆԲՑ Գ Դ ԲՆՅԱՆՆ ԴՆՈՒ ԵՆ ՅԵ ՆՅ  
 ՈՒՅ ԲԻՇՈՒ, Զ Դ ԲԵՐԵՆՈՅ ՆՅ ՈՒՅ Լ—ՆՅ ԴՈՒ ՈՒՅ  
 ՆՈՒՔ Դ ԲԻՇՈՒ ԵՎ Դ ՈՒՅ ԶԱՆՅՅԵՑ, ՈՒՅ ԲԵՐ ԻՐԻ Ս  
 ԴՈՒ ՆՈՒ ԴՆԻ ԵՎ ՈՒՅ ՈՒՅ ՈՒՔ—ԵՐԻ ԴՆԻ ՈՒ, ԴՆԻՏՈՒ, Գ  
 ԴՈՒ ՆՅ ՈՒՅ ՆՅՐԱ, ԴՆՈՒ ՍՆԱ ՈՒ Զ ԴԵՐԵՐԱ: Զ  
 ՈՒՔ ԴՆՈՒ Ս ՈՒ ՅԵ ՈՒՅ—ԵՐԻ ՈՒ ԴՆԻ Զ ԴՆԱ Դ ԴՆԱ, Զ  
 ԴՆԱ ՈՒ ՈՒՐ Զ ԴՆԱ Դ ԴՆԱ: Զ ԴՆԱ ԵՐԻ ՈՒ Զ ՆՅ ՈՒՐ  
 Զ ԴՆԱՐԻՄ ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ԴՆԱ Զ ՈՒՐ—ՈՒՐՈՒՐ ՍՆԱ  
 ԶՆԱՅԻ ԵՆ ՅԵՐԻ ԴՆԱ, ՈՒ ՍՆԱ Զ ՆՅՅԻ ԴՆԱ ՅԵՐԻ  
 ԴՆԱ ԴՆԱ Զ ՆՅ ՆՅ ՈՒՐ—

Զ ՈՒՐՈՒՐ Ս ԴՆԱ ԵՆ ՅԵՐԻ ԴՆԱ, ՈՒ ՍՆԱ Զ ԴՆԱ  
 ՅԵՐԻ ԴՆԱ—ՈՒ ԴՆՈՒ ԴՆԱ ԴՆԱ ԴՆԱ ԴՆԱ ԴՆԱ ԴՆԱ  
 ԴՆԱ ԴՆԱ, ՍՆԱ ԴՆԱ ԴՆԱ, ԴՆԱ ԴՆԱ ԵՆ, ՆՅ ՈՒՐ ՍՆԱ  
 ՈՒ ԵՆ—Զ ՈՒ ԴՆՈՒ ՈՒՐՈՒ ՈՒ ՆՅ ԴՆԱ, Զ ԴՆԱ  
 ԴՆԱ ԵՆ ՆՅ ՈՒ ՍՆԱ ՈՒ ԵՆ—ՈՒՐՈՒՐ ՍՆԱ ԴՆԱ  
 ՈՒՐ ՈՒՐ, Ս ԴՆԱ ՆՅ: Զ ՈՒՐՈՒՐ Ս ԴՆԱ ՆՅ ՈՒՐ Զ  
 ԴՆԱ Զ Դ ԴՆԱՆԱ, Դ ԴՆԱ Ս ԴՆԱ ՆՅ—ՈՒ ԴՆՈՒ ԴԵ  
 ԴՆԱ ՈՒ, ԴԵՐԵՐԱ ԵՆ: Զ ՈՒ ԴՆՈՒ ԴԵՐԵՐԱ ԵՆ, ԴԵՐԵՐ  
 ՈՒ ՈՒ ԴՆՈՒ ԵՆ—ՈՒ ԴՆՈՒ ԴԵՐԵՐԱ ՈՒ ՈՒՐՈՒՐ Զ Դ  
 ՈՒՐ ԵՎ ՈՒՐՈՒՐ, Ս ԴԵՐԱ ՈՒ ՈՒՐՈՒՐ ԴԵՐԵՐԱ:  
 ՈՒՐ ՈՒ ԴՆՈՒ ԴԵՐԵՐԱ ՈՒ ՈՒՐՈՒՐ ԴՆԱ. Զ Դ ՈՒՐ ԵՎ ՈՒ  
 ՈՒՐՈՒՐ ԴՆԱ, Ս ԴԵՐԱ ՈՒ ՈՒՐՈՒՐ ԴՆԱ ԴԵՐԵՐԱ—Զ  
 ՈՒՐՈՒՐ Ս ԴՆԱ ՍՆԱ ԵՎ ԴԵՐ ՈՒՐ ՍՆԱ ՈՒ ՈՒՐ ԵՎ  
 ԴՆԱ ՍՆԱ, Զ Դ ՈՒՐ ԵՎ ՈՒՐՈՒՐ, Ս Զ ՈՒ ՍՆԱ  
 ԴՆԱ ՈՒ ԴԵՐԵՐԱ—

44—ՈՒՐ Դ ՈՒՐ ԴՆԱ ՈՒ ՈՒՐ ԵՎ ԴԵՐՈՒՐ ՈՒՐ  
 ՈՒՐՈՒՐ, ՈՒ ՈՒՐՈՒՐ ՈՒ ՈՒՐ Զ ԴՆԱ ԴՆԱ—ՈՒ  
 ՈՒՐ ԴՆԱ ՈՒՐ ՈՒՐ Զ Դ ՈՒՐՈՒՐ Դ ՍՆԱ ԵՎ ԵՎ, ՈՒ  
 ԴՆՈՒ ՈՒ Դ ՈՒՐ ՈՒՐՈՒՐ—Զ ԴՆԱ ԴՆԱ ՈՒ, ՈՒՐ ԴՆԱ  
 ՈՒ ԴՆՈՒ ՈՒՐ ԴՆԱ, ԴՆԱ ՈՒ ՈՒՐ Զ ԴՆԱ—Զ ՈՒՐ  
 Դ ԴՆԱ ԴԵՐԱ ԴՆԱ, Զ Դ ՈՒՐ ՍՆԱ, Դ ԴՆԱ  
 ԴՆԱ ԴՆԱ, Զ Դ ՈՒՐ ՈՒՐ: Դ ԴՆԱ  
 Դ ՈՒՐ Դ ԴՆԱ ՈՒՐՈՒՐ Զ ԴՆԱ—Զ ԴՆԱ ՆՅ  
 ՈՒ, ՈՒՐՈՒՐ Ս ՈՒ ՅԵ ՈՒՐՈՒՐ Զ ԵՆ—

45—Զ ՆՅ ԴՆԱ ՈՒՐՈՒՐ Զ ԴՆԱ Զ ԴՆԱ ԴՆԱ

ԲՔԱՐԴՈՒԹՅԱՆ ԵՆԴՔԵՐՈՒՄ ԳԻՆ, ՆԵՐՈՒ ՄԵՐՈՒ Ե ՊՈՒ ԶՈՒ  
ՈՂ Դ ՍՆԱԲԵՐՈՒՄ Ե ԵՐ ԵՐԵՐ ՍԵՐՆ ԶԵ Դ ՍՆԱԲԵՐ—  
Յ ՆԵՐՈՒ ՄԵՐՈՒ Ե ՊՈՒ Ե ՈՒ ԵՐ—Ա ԻՆՆ ԶՈՒԹՅԱՆ ԲՈՒՅՈՒ  
ԴՈՒՅՈՒ—ՅԵՐԵՐ, ԴՈՒ ԶՈՒ ՍՆԱԲԵՐ ԲՈՒՅՈՒ ԴՈՒ Զ  
ԶԻՆՆ ԲՈՒՅՈՒ—Յ ՆԵՐՈՒ ՄԵՐՈՒ Ե ՊՈՒ Ե ՈՒ ԵՐ—Ա ՈՒՆԵՐ—  
ՅՈՒ—ԵՐ Ե ԶՈՒ ԲՈՒՅՈՒ Ս, Զ ԻՐ ԶՈՒ Ա ՈՒՆԵՐ—Յ ԶՈՒ  
ՆԶ ՈՒ: ՆՍ ՈՒՐ ԶՈՒ ՆԶ ԴՈՒՅՈՒ, ՅԵՐԵՐ, Ե ԶՈՒ Զ  
ԶՈՒՅՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ, Զ ԶՈՒ ԶՈՒ ՈՒՆԵՐ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ, ԶՈՒ ՈՒՆ Զ ԶՈՒՅՈՒ Ա ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ Զ  
ԶՈՒՅՈՒ: ՈՒՅՈՒՅՈՒՅՈՒՅՈՒՅՈՒ, ՈՒ ԶՈՒ ՆԶ ՈՒՅՈՒ Զ  
Զ ԶՈՒՐ Զ ՈՒՅՈՒ ՆԶ ԶՈՒՐ ԶՈՒ ՈՒ—Զ ՈՒՐ ԶՈՒ  
ԶՈՒ Զ ԶՈՒ Զ ԶՈՒՅՈՒ. ԶՈՒՐ ՈՒ, Զ ԶՈՒՐ Զ  
ՈՒՅՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒՅՈՒ, Զ Զ ՈՒՅՈՒՅՈՒ ՈՒՅՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ—Յ Զ Զ ՈՒՅՈՒՅՈՒ Զ Զ ՈՒ ՈՒՅՈՒՅՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒ—

ԱԵ—Յ ՆԵՐԵՐՈՒ Ս Զ ՈՒՅՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒՐՈՒՅՈՒ—ՆՈՒ ՆԶ  
ՈՒՅՈՒ ԶՈՒՐՈՒ ԶՈՒՅՈՒ Զ Զ ՈՒՅՈՒ, Զ ԶՈՒՅՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒՅՈՒ, Զ ԶՈՒՅՈՒ, ՈՒ ՈՒՅՈՒ ՈՒՅՈՒ ԶՈՒ Ս,  
Զ Ե ՈՒՅՈՒ ՈՒ ԶՈՒՅՈՒ: ՈՒ ՈՒՅՈՒ ԶՈՒՅՈՒ ԶՈՒ Ս, Զ Ե  
ՈՒՅՈՒ ՈՒ ՈՒՅՈՒՅՈՒ—Յ ԶՈՒ ԶՈՒ ՈՒճ ԶՈՒՅՈՒ ՈՒճ  
ԶՈՒՅՈՒՅՈՒ, Զ ԶՈՒ ՈՒ ՈՒճ Ա ԶՈՒ—Զ ԶՈՒ Զ ԶՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ԶՈՒՅՈՒՅՈՒ, Զ ԶՈՒ ՈՒ, ԶՈՒճ Ա ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒՅՈՒ, Զ Ա ՈՒճ ԶՈՒ, Ա ՈՒճ Զ ՈՒճՈՒՅՈՒ Զ ԶՈՒ  
ՈՒճ: Զ ՈՒճ Զ ՈՒճՈՒՅՈՒ ՆՍ ՈՒճ ԶՈՒճ—

ՆՈՒ ԶՈՒ ՈՒ Զ ԶՈՒ, Ե ԶՈՒՅՈՒ Զ, Ո ՈՒճ, Զ ՈՒճ  
Զ ԶՈՒ, ՅԵՐՈՒ ԶՈՒ ՈՒճ ՈՒճ ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ԶՈՒ Զ ՈՒճ Զ  
ՈՒճՈՒՅՈՒ, Զ ԶՈՒճ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒճ—Յ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
Զ ԶՈՒ ԶՈՒ—ՈՒ Ե ՆՍ ԶՈՒճՈՒճ ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ԶՈՒ:  
Զ ՈՒ ԶՈՒ ՈՒճ Զ ԶՈՒ Զ ԶՈՒ: ՈՒճ ՈՒճ ԶՈՒ  
ԶՈՒ Զ ԶՈՒ, ԶՈՒ Զ ԶՈՒ, Զ ՈՒ Զ ՈՒճՈՒճ Զ ԶՈՒ  
ՈՒճ ԶՈՒճ ՈՒ—ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ Զ, Ո Ե ԶՈՒ ՈՒճ Զ ՆՍ  
ՈՒճ ՈՒճ, Զ Ե ՆՍ ԶՈՒ ՈՒճ—ՈՒճ Զ ԶՈՒ Զ Զ  
Զ ՈՒճ Զ Զ: Զ Ե Զ ԶՈՒ Զ ՈՒճ Զ ՈՒճ: Զ ԶՈՒ  
Ս ՈՒճ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ—Յ Զ ԶՈՒ ՆԶ ԶՈՒ Զ  
Զ ԶՈՒճ ԶՈՒ—ՆՈՒ Ս Զ ՈՒճՈՒճ Ա ԶՈՒ, ՆՈՒ  
ՈՒճ ԶՈՒ Զ ՈՒճ ՈՒճ Զ ՈՒճ Զ ՈՒճ ԶՈՒ—ՈՒ  
ՆՈՒ ՈՒճ Ա ԶՈՒ ԶՈՒ Զ ՈՒճՈՒճ Զ ՈՒճ ԶՈՒ—

ՆՈՒ ԶՈՒ ՈՒ Զ ՈՒճ ՆՈՒ Զ ԶՈՒճ Զ ՈՒճ Զ ՈՒճ

2. 172 ԲԵՐԼԻՆԻԱՆ ԻՔԻ Ա ՈՔՆԵՐՈՒՄ, 2 ՅԵԹՈՒ Օ ՈՒ-  
ՔԵՐԵՐԸ ԵՒ ԶՈՐՈՒ, 2 ՕԵՉ—3 ԶՈՒ 7 ՏԶՐԵՔԸ ԺՈՂՈՒ,  
ԴԵ ԺՈՒ, ԴԵ ԲԵՐԼԻՆԻԱՆ ԲՈՒ ԴՈՒ 2 ԶԸ ՈՒ ԶՈՒՄ Օ ԲՈՒ  
ԶՈՒ 7 ԶԵՐԸ Բ—3 Դ ԺՈՒ, ՈՂՈՒ Ե ՈՒ ԶՈՒ ԶԸ ԲՈՒՐԸ  
ԲՈՒ ԶՈՒ ՈՒ Ե ՈՒ ՈՔՆԵՐՈՒՄ, 2 ԴԵ ԴՈՒ ԵՔԻ ԵՐԸ ՈՒ;  
ՈՒ ՈՒ ԶՈՒՐԸ ԶՈՒ 7 ՈՒՅ ԵՒ Ե, 2 ԲՈՒ ԵՉ 7 ՈՒ  
ՅԸՐԸ, ԵՒ Ե ՈՒ ԶՈՒՄ 8 ՈՒ Օ ԵՉ—ՈՒ ՈՂՈՒ Ե ՈՒ ԶՈՒ  
2 Դ ՈՒ, ՈՒ ԴՈՒ, ԶՈՒ 7 ԶԵՐԸ ԲՈՒ, 7 ՈՒՐԵՐԸ 2 Դ  
ՕՐԻՆԸ ՈՒՐԸՆ 7 ԶԵՐԸ, 2 ԵՒ ԶՈՒԸՅ—3 Ե Դ ՈՒ  
ՈՒ ՈՒ, ԴՈՒ 2 ԴԵ ՈՒՅ ԶԸ ԵՔՆ ԲՈՒՐ ԴՈՒ 7 ՕՐԻՆԸ—  
3 ԶՈՒ Ե ՈՒՐ ՈՒՆ ԶԸ ԴԵ ԴԵՆԸ, Ե ՈՒՒ ՈՂՈՒ ԴՔ-  
ՈՒ 2 ՈՒ ԶԵՐԸՆԸ, Ե ԵՐԸ ՈՒ ՈՂՈՒ ԶՈՒՐԸ 7 ԲՈՒ-  
ԸՅ—8 Դ ԴՈՒ Ե ԶՈՒ ԶԸ ԶՈՒՐ ԵՐՈՒ Ե 7 ԶԵՐԸ Բ—

2. ԵՐ ԵՐՈՒ ԶՈՒ ԴՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ—2 ԴԵ ԴՈՒՐ ՈՒ, ԴՈՒՐ,  
ԶԸ ԶՈՒ ԶՈՒՄ Օ ՈՒՒ ԶՈՒ 7 ԶԵՐԸ Բ—ԴՈՒ ԴԵ ԴԵ ԶՈՒՐ  
ՈՒ—2. ԵՐ ԺՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ, ԶԸ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ Ե  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԵՐՈՒ ԶՈՒ, ԶԸ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ Ե  
ԶՈՒ 7 ԶԵՐԸ Բ, ԶՈՒ ՈՒ ՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ—ՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶԸ ԶՈՒ ԶՈՒՐ ԶՈՒ ՈՒ ԶՈՒ—ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶԸ ԶՈՒՄ Օ  
ԲՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ 7 ԶԵՐԸ ԲՈՒ—ԶՈՒ ԶՈՒ ՈՒ 7 ԶՈՒ, ԶՈՒ-  
Ր ԶՈՒ ԶՈՒ ՈՒՐ—2. ԵՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ: 2. ԶՈՒ  
Ե ԴԵ ՈՒ ՈՒ ԶՈՒ 7 ԶՈՒ—

47—ԶՈՒ 7 ՏԶՐԵՔԸ ԵՐՈՒ ԶՈՒ, 2 ՈՒՐ Ա ԶՈՒՐ  
ԶՈՒՐ ՈՒ, ՈՒ ԴԵ ԴԵ ԲՈՒՐ ԶՈՒՐ ՈՒՐ ԶՈՒ 7 ՈՒ  
ԶՈՒ ՈՒ ԶՈՒՐ Ա ՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒ: 2. ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒՐ ԶՈՒՐ ԶՈՒ 2. ԵՐ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ: ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ 7. Ե ԶՈՒՐ ԶՈՒ 7 ՈՒՐ, ԶՈՒ, ԶՈՒՐ ԶՈՒ  
ԶՈՒՐ, ՈՒ Ե ԶՈՒ ԶՈՒ: Ե ԶՈՒՐ, Ե ՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ: Ե ԶՈՒ ՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ—Ե ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ,  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ—Ե  
ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ, 2. ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ  
ԶՈՒ—2. ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ—

48—2. Դ ԶՈՒ, Զ ԶՈՒ Ե ԶՈՒ 2. ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ.  
ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ: 3. 7. ԶՈՒՐ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ ԶՈՒ

ԿԱՆ ՈՅ ԵՄԻՆՈՒՄ ԲՈՂՈՂ ԻՅՆ, ՆԵՐԻ Զ ՊԵՏ ԵՐԻՄԻ, ՆԵՐԻ Զ Գ ԵՐԻՄԻ Զ ՆԵՐԻՄԻ ԻՅՆ Դ ՈՐԵ Դ, Զ ՈՐԵ ԵՐԻՄԻ Դ; ՊԵՏ ԻՅՆ Դ ՈՐԵ ԵՐԻՄԻ, Զ ՈՐԵ ԵՐԻՄԻ Զ ՆԵՐԻՄԻ; Ե Դ ՈՐԵ Զ ՈՐԵ Զ ԵՐԻՄԻ—Օ ԳՆՈՐԱՎԵՆ ԵՆ ՆՈՐԻԶ: ՈՅ ԶՆ Ն, ԶԵՐՈ ԵՆ, ԶՆԵՐ Դ Լ—  
 Ե ՈՅ Ե Դ ԶԵՆՈՐՈՅ Ե Դ ՈՐԻՍ Դ ԻՄԼ ԶՆԵՐԻՄ —  
 Ա Դ ԻՅՆ, ՈՅ Ե Դ Դ ՈՐԻՍՈՐ ԵՆ Դ ՈՐԻՍ, ԶՆԵՐԻՄ  
 ԵՆ Դ Լ: Զ Ն ԵՆ ԻՅՆ, ՈՅ Ե Դ ԵՆ ՈՐԻՍՈՐ ԶՆԵՐԻՄ  
 ԵՆ ԵՆ ԵՆ Լ—Օ ԵՆ ԵՐԻՄԻ ԶՆՈՂ ԻՅՆ Վ ԶՆԵՐ: ԴՆ  
 Վ ԵՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ Դ Ե Դ ԶՆԵՐՈՐ—Ե Զ  
 ԴՆ ԵՐԻՄԻ ԶՆ ԵՆ Զ ԶՆԵՐՈՐ, Զ ԶՆ ԴՆ ԵՐԻՄԻ  
 ԶՆ ԵՆ Զ ԶՆԵՐՈՐ—

49—ԻՅՆ ԶՆԵՐՈՐ Ե Դ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ, ԶՆԵՐՈՐ, ԶՆԵՐՈՐ  
 ՆԵ ԵՐԻՄ Զ Ա ԶՆ ԵՐԻՄ Դ—Դ ԶՆԵՐՈՐ, ԶՆ ԵՆ Զ  
 ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ Ա ԶՆ: Զ ՆԵՐ Վ  
 ՈՅ ԶՆ Զ ԵՆ ԶՆ Զ Դ ԶՆ Ե Դ ՈՐԻՍՈՐ ԶՆԵՐՈՐ—  
 Ե ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ Ե ԴՆ ԶՆ Զ ԴՆ ԶՆ Զ Դ ԶՆ ԶՆ ԶՆ,  
 ԶՆ Վ Դ ԶՆ Ե ԶՆ Զ ԴՆ ԶՆ Զ ԴՆ ԶՆ Զ Դ ՈՐԻՍ  
 Ե Դ ԶՆ—Դ ԶՆ Ե ՆՆԵՐՈՐ Վ ԶՆ ԶՆ Զ ԶՆԵՐՈՐ  
 ՆՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ, Զ Վ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ: ԶՆԵՐՈՐ ԴՆ ԶՆ  
 ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ Դ ՈՐԻՍՈՐ Ե ԶՆԵՐՈՐ: Զ, ԶՆԵՐՈՐ, Ա ԶՆ  
 ԶՆ ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ՆԵՐ—

50—ԶՆ Դ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ԶՆ ՈՅ Ա ԶՆ  
 ՆԵ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ, ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ Զ ՆՆԵՐՈՐ  
 ՆՆԵՐՈՐ ՆԵ ԶՆ, Ե ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ Դ ՆՆ  
 ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ԶՆ ԶՆ: Զ ՆԵ ՆԵ ԶՆ ԶՆ ՆԵ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ  
 ԶՆ, ԶՆԵՐՈՐ, Զ ՆՆԵՐՈՐ — ԶՆ ԶՆ, ՆԵ, Զ ՆՆԵՐՈՐ  
 ՆՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ  
 ՆՆԵՐՈՐ, Զ ՆՆԵՐՈՐ Զ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆ: Զ ԶՆ ԶՆ ԶՆ  
 Ե ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆ—ԵՆ ԶՆ Վ ԶՆ Զ  
 ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ—ԶՆ ՆԵ ԶՆ ԶՆ  
 ԶՆ Զ Դ ՆՆԵՐ, ՆՆԵՐ ԶՆ ԶՆ ԶՆ, ԴՆ ԶՆ Զ ԴՆ ԶՆ,  
 ԶՆ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ ԶՆԵՐՈՐ Զ ՆՆԵՐ ՆՆԵՐ ԴՆ—Զ Ն  
 ԶՆԵՐՈՐ Զ ԶՆ, ՆԵ ԶՆ ԴՆ ԶՆ Զ ՆՆԵՐ Զ ՆՆԵՐՈՐ



## A PERFECT ALPHABET.

No.	Name.	Form.	Words in which they sound, and for which they stand.	No.	Name.	Form.	Words in which they sound, and for which they stand.
1	ai	a	a	21	p	p	p-raise
2	aeh	ai-r	nr	22	b	3	b-at
3	ah	a-and	2nr	23	t	3	t-o
4	arh	-v	rv	24	d	2	d-ay
5	awe	a-ll	nl	25	k	2	Ch--rist
6	ee	e-vening	evnr20	26	g	b	G-od
7	ih	i-n	2n	27	th	4	th--ings
8	eh	e-very	2vre	28	th	7	th--e
9	owe	o-we	o	29	fe	8	f--or
10	ooh	oo-ze	az	30	ve	v	v-ain
11	ouh	g-oo-d	br	31	z	z	z-eal
12	uh	u-pon	2nrn	32	s	3	s--pirit
13	i	e-ye	i	33	she	w	sh--all
14	ue	yo-u	eu	34	che	n	plea-s-ure
15	ow	ou-r	nr	35	che	3	ch--urch
16	ur	r-ight	ri3	36	j	4	Je--sus
17	ul	l-ord	2nr2	37	y	2	y--e
18	um	f-many	2nr2	38	wh	2	wh--ich
19	un	u-ot	nr3	39	w	2	w--as
20	ung	si-ng	2nr	40	b	2	b--im

Each letter is the invariable representative of a certain sound, or position of the organs of speech. *a, n, z, r, d, e, i, o, u* and *f*, represent pure vowels. *l, u,* and *y*, express diphthongs. *x, s, t, m,* and *w* are semi-vowels—These with *g, k,* and *v*, represent all the vocal sounds in the English language. *b, f, v, g, z, j, n, w, c, d,* are breath letters, aspirate, hissing &c. The sounds that the foregoing letters represent should be their names. The italic letter or letters in the word opposite to each letter in the alphabet contains the sound of that letter. The letters *m, n, z, r, l, s, b, g,* are mutes; they do not represent sounds, but certain positions in which the organs are placed at the explosion of air upon the vowels, producing a variety of sounds, as *ba, be,* etc.

Each letter may represent the word opposite to it in the alphabet, if writers choose. In the summary of the New Testament continued in this No. we use these abbreviations. We hope our southern and western friends will teach some of the ignorant Slaves and Indians to read it.

"*Something New*," published, at Harvard, Mass. by M. H. Barton: twelve No. for one dollar: its object is, the perfection of English orthography: by means of which, many of the useless letters and combinations of letters used in the present system will be dispensed with: the difficulties in spelling obviated; the uncertainty of pronunciation removed; and the arts of reading and writing language facilitated more than on half.

# SOMETHING NEW.

---

PUBLISHED BY M. H. BARTON; TWELVE NUMBERS FOR \$1.

---

VOL. I.                      Harvard, Mass. 10th mo. 1832                      No. 12.

---

Prove all things; hold fast that which is good.—*Bible.*

---

We continue to receive a great number of recommendatory communications, which we have no room to insert. Those friends of literary reform who have kindly extended their encouragement, will accept our sincerest acknowledgements. Of a lengthy and interesting letter from a friend in Kentucky, our readers, we doubt not, will excuse the following extract.

After observing; "The variety of sounds given to some letters &c., and the discrepancies of pronunciation, have been judiciously pointed out by some of your contributors to "Something New," and making several remarks on the feasibility of a new orthography &c. our Kentucky correspondent proceeds as follows.

Whether the scheme you have given of a perfect alphabet, is precisely equal to the number of simple sounds, I am not able to say; be cause not having an ear sufficiently accurate to distinguish all the notes in the "music of language," I will have to leave the decision to time, under the patronage of a discerning, and I would hope, liberal publick.

But as far as I can judge of its merits, it appears to display much ingenuity &c.

The work you have in view is a praise-worthy undertaking; and if it succeeds, will be productive of the most important consequences to the whole human family. But should your labour in the present instance be lost, you will have the cheering reflection, that your motives were good. Should you succeed every real philanthropist ought to rejoice. But—

"Virtuous minds are pleas'd with doing good,  
Tho the ungrateful subjects of their favors  
Are barren in return."

As you say your alphabet is applicable to different languages, its universal adoption would be the means of enlight'ening the mind, of the ignorant of all nations; and conveying to the present uncivilized part of mankind, truths which would check their vices, improve their morals, and tend to ameliorate their condition in every respect.

Christians, too, of all denominations, would derive incalculable advantages from the universal reception of your perfect alphabet; as it would be an instrument in their hands, of opening and maintaining an easy communication with nations of different languages; and paving the way for more "peace on earth and good will to men." And, as a secondary means is the process by which the Almighty brings about the accomplishment of his designs, it does not seem unreasonable, that while he is making instruments of the elements through the agency of man, to bring distant people and nations, as it were, nearer together, by the increased speed of communication both by land, and by water, he should at the same time, use means through the same agency, to open such a commerce of religious feeling and exchange of religious views, among mankind, that finally, they will simultaneously enter into a copartnership, and fellowship, in the great work of a common salvation.

And last, though not least, the Believers in Christ's second appearing (the Millenial Church, of which our correspondent is probably a member,) would hope to obtain their share of the blessings that would be derived from so great a gift (the perfect language) bestowed on mankind. Then, when "many nations should come up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of Jacob, to be taught of his ways and to walk in his paths," they would be instructed, through the medium of "a pure language, that they might call upon the name of the Lord, and serve him with one consent; when the glory of the Lord shall be revealed and all flesh shall see it together.

Your Friend.

M. H. Barton.

PETER JUSTIS.

#### THE ORIGIN OF SHORT HAND WRITING CONTINUED

from page 147.

That the reader may judge in what estimation the art of quick writing is held at the present day, we select the following testimonials from respectable writers, both of Europe and America; some of whom have had a practical experience in the art. The numerous advantages arising from the practice of stenography, are eloquently set forth in the following brief extract from the introduction to Byrom.

A practical acquaintance with this art is highly favorable to the improvement of the mind, invigorating all its faculties, and drawing forth all its resources. The close attention that is requisite in following the voice of a speaker induces habits of patience, perseverance, and watchfulness, which will gradually extend themselves to other pursuits and avocations, and at

length inure the writer to exercise them on every occasion in life.

When writing in public, it will also be absolutely necessary to distinguish and adhere to the train of thought which runs through the discourse, and to observe the modes of its connexion. This will naturally have a tendency to endue the mind with quickness of apprehension, and will impart an habitual readiness and distinctness of preception, as well as a methodical simplicity of arrangement, which cannot fail to conduce greatly to mental superiority. The judgment will be strengthened and the taste refined; and the practitioner will by degrees become habituated to size the original and leading parts of a discourse or harrangue, and to reject whatever is commonplace, trivial, or uninteresting.

“The facility it affords to the acquisition of learning, ought to render it an indispensable branch in the education of youth. To be enabled to treasure up for future study, the substance of lectures, sermons, &c, is an accomplishment attended with such evident advantages, that it stands in no need of recommendation. Nor is it a matter of small importance, that by this Art the youthful student is furnished with an easy means of making a number of valuable extracts in the moments of leisure, and thus lay up a stock of knowledge for his future occasions.

The memory is also improved by the practice of Stenography. The obligation the writer is under to retain in his mind the last sentence of the speaker, at the same time he is attending to the following one, must be highly beneficial to that faculty, which more than any owes its improvement to exercise. And so much are the powers of retention strengthened and expanded by this exertion, that a practical Stenographer will frequently recollect more without writing, than a person unacquainted with the Art could copy in the time by the use of common hand.

#### GAWTRESS.

Few persons in our country (says the author of the “Analytic Guide”) have ever seen a system of stenography; and fewer still have been able to profit by the art. The individuals who have been successful in acquiring it have found an interest in suppressing its dissemination. But when we take into consideration the various improvements which have been making in the arts and sciences, within the last few years, we have reason to hope that the day has nearly arrived, when the merits of this invaluable art will begin to be appreciated; and when it will emerge from its obscurity to assume the rank reserved for it by the Sister arts, without which, a blank must still remain in the constellation of modern improvements.

Although the value of this art can be duly appreciated by none who do

not possess it, still they must be willfully blind, who do not discover, that it may be rendered infinitely useful, not only in the recording of public discourses, but in the saving of time, labor, paper, &c. With this time, we can record in a small space, a history of the passing events of the moment; whether the operations of an active imagination, what may be read, or even the language of a public speaker, which, borne upon the wings of time, is soon beyond the reach of human memory and without the aid of short hand must frequently be lost forever.

Short hand affords, then, the most ready way of accumulating and preserving, for future speculation and improvement, a fund of useful information.

By this means, an individual can accomplish in ten minutes, what would otherwise require an hour, and may carry in his pocket, for his amusement or edification, the epitome of an extensive library, or miniature encyclopedia; and the contents of such a volume may be duly ripening in the mind, by the genial influence of a frequent perusal and comparison with the suggestions of the imagination. Every young person, therefore, desirous of improving in useful knowledge, should record in a common place book for the purpose, all such maxims, historical events, &c. as his judgment, the advice of instructors or superiors may dictate, as worthy of recapitulation or preservation; as such a cabinet may be infinitely useful, when situation or circumstance forbid resorting to the sources whence it was derived, and when time may have tarnished the lustre of original impressions upon the mind. But setting aside every other advantage, the saving of time alone would be a sufficient compensation to all who believe with Franklin, that "time is money." Besides all this, the practice of short hand, in recording public discourses, quickens and enlivens the imagination, and by degrees expands and invigorates the faculties of the mind; thus preparing it to receive more and retain long, whatever may be worthy of its exertions.

These several advantages combined, have warranted a belief that the time has already arrived, when this art may with propriety be introduced into all good schools; and when every philanthropist, and every lover of science, ought cheerfully to unite in forwarding the *era*, from which an acceleration in the progress of human improvement may be so justly computed; and from which, another gem may be numbered with the trophies of American genius.

GOULD.

I should exhort all young men to learn that most useful Art, Short-hand Writing; an Art which, I believe, will one day be studied as universally as common writing, and which will abridge the labor of penmanship, to a degree that will materially quicken the intercourse of human thought,"

T. CAMPBELL. Lord Rector of Glasgow University

Կ'ՅՅՐԻՔ ԴՅՅ Ե ԵԱՎ Դ ՈՂԶ ՅԲՈ: ԳՂՈՇՈՆԵԱՐ  
ՅՅԻ ՈՒԳ ՄԵՆ ՆԲՆԻՐԻՔ Զ ՏԻՏՆ ՈՒՆ—

Զ ՆԵ ՅՅՐԻՔՈ ՏՐԿԼ ՈՂԶ ՈՂՆԻՔ ՅՅՐԻՔԶ ՈՂԶ ՔՆ-  
ՅԼՈՒԶ, Զ ՅՅՐ, ՅԵՈՒՐ ԿԼ ԴԵՐ Զ ԿԼ ՅՐԻՐՈՆ—Ց  
ՈՒՅՈՅՐ Վ ՔՈ Դ ՄՂԼ Դ ԿԼ ՏԻՐ Զ ՂԶ Ղ ՈՅՈՆ,  
Դ ՅԼԻ ՂԶ ԿԼ ՅՐԵՐ, Զ ՅՅՐ, Զ ԴԵՐ—

51—Դ ՅԼԻ Ք ՄՅՈՇ Գ ՅՈ Դ Դ ՈՅ, Զ ՅՅՈ ՅԼ Դ  
ՅԵ ՅԼՐ— Զ ԵՐԱՇ ԴԵՂՇՈՒՐԶ ՄՐ ԵՂՐԻՔ ՈՂԵՐ  
ԲՈՇՈՂ Ո, ՅՈ ԴՅՅ ՆԵ ՄՅՈՇ ՂՈՇՈ Ը ՎՂՆ Զ ՅՅՈ: Զ  
ԴԲ ՈՒԼ ԴԵՂՇՈՒՐ ՅՅՐ ԴՆ Դ ՎՐ—Զ ՆԵ ՅՈՒՅ  
ԴՅՆ Կ ԲՈՇՈ ԴԵԻ Ղ ՈՂՐԱՅԼԶ, ՅԱՒՈ, ՅԵՈՒՐ, Ը  
ՅՐԵՐ ՄՅՈՇ ՏՐԿԼ Շ ՅՈ: Զ ՂՅՆ ՆԵ ՅՐ, ՅԵԻ ՅԵՐԶ  
ՏՂԼ ՅԼ Դ ՄԱ ՅԼՐ, Զ Դ ՑՈՒԶ ՅԼԻ Զ ՔԵՄԻՐ ԴՅԻ  
ԲՈ: ՅԵԻ ՏՂԼ Բ ՅՈՈՆ ՈՒԱՅԼԶ, ԶՆՐ ԴՈ ՈՂՐ Ն  
ԴԵՇ ԲՐԻ: ԶՆՐ ՏՐԿԼՈՒԼ ԴՈ ՅՈՐԲՈ ԲՈ, ՅԵՐՈԶ ԴՈ  
ՈՂՐ ՈՈ ՔԵՆՈՅ Դ ԲՐԼ: Զ ՂՅՆ Դ ՅԲՆ Մ ԲՈ, ԴՈ  
ՄՐ ՅՅՐԵՐ: Զ, ՅԵՐՈԶ ԴՈ ՈՂՐ ՈՈ ԴՈ, ԴՈ ՄՂՐԻ  
ԶՍԸ—Զ ՅԵԻ ՏՂԼ ԶԻՐՈ ԼՈՐՈԶ: Զ Դ ԼՈՐՈԶ ՅՈՐԲՈ  
ԲՈ, Զ ՈՇՈ ԴՅԻ: 3 ԲՐ ՏՂԼ ՂՈՇՈ ԵՐ ԵՐՈՆՐ, Զ  
ՅՐՈՇ ՏՐԿԼ ՏՐԱՇ, ՅԵԻ ԶՆ ՆԲՆԻՐԻՔ-ՏՈՒՐ, ՅԵԻ  
ՅՅՐՈՇ ՏՈՒՐ, ՅԵԻ ԼԲՐՈՇ-ՏՈՒՐ—ՈՒ ՈՂԼ ԵՐԶ ՈՂ  
ՈՐ, ԼՅՈ ՈՂԻ ՈՐ—

52—ԶՆՐ Դ ՔՂՅԼՈՒԶ ՅԼԻ, Զ ՅՅՐ ԲՈՇՈ ՈՂԻ, ԶԼ  
ՅՆԵՅՈ ԴՈ ԲՈՇՈ ԴՅԻ Ղ ՈՂՐԱՅԼԶ: ՆԵ ԶՆՐԻՔ Զ  
ՅՅՐ ԲՈՇՈ ԴՅԻ, ՅԵՐՈԶ ՂՈ ՂԶ ԵՍՆ ԲՈՇՈ ԵՍ Շ ՈՈ  
Դ ՈՇՈՐՈԶ Դ Դ ՂՈՒՐԻ Դ ՈՅՈՆ, 3 Շ ԴՅԻ ՂՈ ՂԶ  
Ն ԵՍՆ—Ց ՈՒՅՈՅՐ ՈՂԼ, Շ Ո Վ ՅԵ ԵՍՆ, Զ ՆԵ  
Վ ՈՂՎ ԻՐ ԶՅԲՆԻՐՈՅ: 3 ՈՒՅՈՅՐ ՈՂԼ Ն, ՏՐԻԼ  
Ո Վ ՅԵ ՇԱՅՆ ԶՍԸ ԵՍՆ ԴՅՈ ՆԵ ՈՂԼ

53—ԴՐՏՐ Լ ՅՈԵՅ Շ ԴՅԻ Ղ ՈՂՐԱՅԼԶ: ՅԵՐՈԶ ԴՈ  
ՅԵՐՈ, ՅԵ Ն: Զ ՈԵՐՈ, ԴՈ ՈՐ Ն: ՈԵՐՈ ՔՈ ԴՈ  
ԲՆԻՐԻՅՈՂՆՐ—Զ Ղ ԴՅԻ ՂԶ ՏՂՏԼՐ Դ ՈՐՍՐԱՐ: Դ

եշտի, 2. թի, ՅՆ ՈԵՐԻՈՈ ԵԵ Վ ՈԵՐ, 2 Վ Ո ՔՆ-  
ԻՐԻՅՆԻՔ; 2 ՏԵՐԻՈՈ ԵԵ Վ ՏԵ, 2 Վ Ո ՈՔՐԻԵՎ: 8  
ԴԻՍ ՈՇՈՒԼԸ ՈՒՐԾ ՆԸ ՍԶԻՃԾ ԵՐԾ, 2 ԴՈՐ ԵՐԶ ՆՐ  
ՔՆՈՒՆ ԵՆ ՈԵՐԻՈՈ, 2 ԴՈՐ ԼԸ ԴՈ ՈԶՎ ԶՈՇԻՔ; ԿՅԾ  
2Ծ ՅՈՆՆ ՕՒԿ ԴՈ ՍԴՔ ՏԵ ՍԶԻ ԴՈՐ ԼԸ, 2 ՈԵՐ ՍԶԻ  
ԴՈՐ ԵՐԸ, 2 ՍԴՔ ԲՈՔՐԻՃՈՒՆԻՔ ՍԶԻ ԴՈՐ ՈՒՐԾ, 2  
ՍԴՔ ՅԵ ՇՆՈՍԲՐԾՔ, 2 Լ ՍԴՔ ՈԵՒ ԴԻ—8 ՎՐԻՆՆ  
Լ ԿՈ ԲՈՇԻԵՍ, ԴԶԾ ԻՅՆՆ ՈՐԻՏԾԾ 2 ԴՈՇԵՖ ԻՅՆ  
ՈՆՆ ԴԵԶԻՐՔ Ծ ՏԵ ԴՈԶ Կ 2, Ե ՏԵ, 2 ՈԶՎ Ո ՏԵՆ  
ԴԻ; 2 Ծ ՈԵՐ ԴՈԶ Կ 2 Ե ՈԵՐ, 2 ՈԶՎ Ո ՈՔՐՔ ԴԻ—

#### A SHORT DISQUISITION ON THE POWER OF HABIT

Դ ՈՐ ԵՆ ՈԶՅԾ ՈԶԸ ՅՈՒՆԴՔ Դ ԶՅՈՆՍԲՆ ՆՎ  
ԻՅՆՆ ՏՆՈՇԻՏԵՆ ԻՆՔԸ—ԼԾ ԻՈ ՅԵ, ԴԶԾ ՈԶՅԾ ՆԸ  
Ծ ՏԵ ԴԵՏԵՐՔ Ծ Դ ՈՈ ԵՆ ԶՎՍԲՆ, 2 ԶՈԵՐԸ Ծ ՈՔՐ-  
ՍԴՔ Ո ԿՈՇԵՐԶԱ 2 ՆՈՇՈՇԵՐՈՒՆԱ ՅԵՐԻ—ԿՈՆ ՆԸ  
ՔԵՐԵՔՔ ԶՈՇ ՈՒՐԾԾ; 2 ՍԲՆ ՍԵ ՆՐ ԶՈՒՆ, 2  
ԶՈՒՆ; 2 Դ ԲՐ, ԴԶՈՔ 2 ՏՈՆ, 2 ՇՈՒԾ—ԵԾ ՏԲԸ-  
ՏԵՐԻՔ ՆԸ Ո ԴՈՐԾ ԵՆ ՈՍ ՅԶԻՅՅՈՆ; 2 2. ՍԵ ՆՐ  
Ծ ԴԵՆԾ ԻՅՆՆ ԵՆ Դ ԶԻՖ ԵՆ Դ ՈՐԵՏԵՐԻՈՈ Ք—ՍԵ ԴԵ-  
ՈՇՆՆ ԴԵԸ ԶԻՖ, ՅԵՐԻՆ ՈՒՐՐ ԴԵԻՅՆՔԸ Դ ԴՅՈՇԾ-  
ՍԴՐՆ ԵՆ ԴՈՒ—ՈՒՅՈ, ՈՒՅՈՇԾ Ծ ՍԲՆ ՆԸ ՅՈՒՆԴՔ ՆՈ  
ՏԲԻ ՆՇՆՍԲՆ, ՆՈ 2 ՈԵ ԴԵՒԼԸ ՕՐ ՏԲՈՒ ՈՆԸ  
ՍԶՈՆԻ, 2 ԵՐԶՈՐՏԸ ՈՆԸ ՍՆՍԼԸ; 2 ԻՅԾ ՈՔՐԻՆԸ  
ՈՆՆ ԵՆ ՆՈ ՏԲՐԾՆ ՈՒՅՈՒՐԸ, 2 ՆՐ ՆՈՇՅՅՈՇ, ՈՐ  
ԲՐԵՐԸ—ԼԾ ՏԵԸ Ծ ԲՖ, ԴԶԾ ՈԶՅԾ ԶՐԼԸՆԸ ՏՐԸԻ  
ԴՐ ԴԵԻՆՔ 8 ԶՎՍԲՆ, 2 ՏՐԸԻ Դ ԻՅՆՐ 2 2. ԴՈՖ  
ԴԵԻՆՔ ՆԸ ՏԲՆԱՐ—ԶՎՍԲՆ ԴԵՒՈՇ Ծ ՅՐՅՈՒՆ, 2  
Ծ ԲՐ ՈՐԻՆԸ, 2 Ծ ԴՈԶ ԶՐՈՆՔ ԲՖ 2 ԻՆՆԻՅԻ Ծ  
Յ ԴՅՈՆ; ՏԲՆԱՐՈՈ ՆՈՖ ԴԵԻՅՆՔԸ, ԶՈՇՈՇՈՇ ԲՖ  
ՍԶԻ ԴԵԸ ՈՔՐԻՆԸ 2 Կ—Դ ՍԶՈՇ, ՆՆՅՈՒՐ ԶԾ ԻՈ  
ՅԵ, ԶՐԼԸՆ, 2 ՏՐԸԼՍԸՆ Ո Կ ԶՆՆՅՅՅՈՇ ՍԶԻ ՏՅՈՇ-  
ՏՅՅՐ 2Ծ, ՏՐԸՖ ԴԵԻՅՈՒՆ ՆՈՇ ՈՇՈՇ; 2 ԴԵԸ ՅԵՐԲ

Ա ՊԵՐՈՒ Դ Պ ՎԵՐԵ ՅԵՂԵՅՈՅՆՑ—

ՉՈ ԻՈ ՈՔԻՆՈՅ ԵՆ ԶՆ ԲԱՐԻՈՅ ԶԱՅՈ, ԵՆՈՒՆԻ  
 Զ ՍԵ ԵԶՆԻՈ ԽՈ, ԴԶՈ ԴՈԶ ԶԵՖ ԴՐ ԻՈՅՈ ԵԶՆԱՆ Զ  
 ՍՅԱ ԲԲԵՆ, Զ ԴՐ ԴՏՆՈՅՈ ԲԲԵՆ—ՍԲԵՆ ՈՒ ԵՍԶԻԶ Ա  
 ՏԱՍԻ, ԶՆ ԶԵՖ, Ա ՅԼԴ, Ա ՅՈՐԲ, ՈՐ Ա ՈՅՆ, ԵԶՆ  
 ԵՍԶ ԵՐԻ Դ ԵՅՈՐ, Դ ԴՏՆԻ ԴՈ ԴՐ ԵՍԶԲ, ԲՈՅՈՆ Ե  
 ԶՐԼՈՆ ԶՈ Ա ՈՍՈՆՈ Դ ԵԶԵՅՈՅՆ ԶՈ ԴՆՈ ՈՆԶ ՈՅՐ  
 ԴՍ ՎԻՆԻՍԻՅՈՅՈ ՅՈՒՆԵ—ԴԵՖ ԻՈ, ՈՔԻՆՈՅ, ԵՆ  
 ԶԵՅՈՅՈՅ 8 ՅԼ ԲԲՈՆԻՈ, ԴԶՈ Դ ՏԲԻՈ ԵՅՈՐՈ Զ Դ  
 ԴՆԲ ԻՈՅՈ ԵՐԵՅՈ ԻԲԻՆԱՐ ԶԵՅՈՆ, ՆԶ Դ ԻՈՅՈ  
 ԲԵՏԵՅՈՅ ՍԲԵՆ—ԴՏՈՐ ԴԵՆԵՅՈՅ ԵՅՈՐՈՅ Դ ԴՆԲ  
 ԵԵԶ Ե ԲՆԲԻՅՈՅՆԲ ԵՅՈՐ Զ ԵՅՈՐ ՈՅՈ ԵՐԵՅՈ, Զ  
 Դ ԻԲԱԶ ՈՅՈ Ե ՕՅԱ, ՕՆԱ, ԶՈ ԶՈՒԼ, Ա ՍԵՐԵ ԶԱՅ  
 ԵՅՈՐՈ Դ Դ ԴՆԲ ԵԵԶ Ե ԵՆ ՈՒ ԴԶՈ ՆԶ ԴԵՍԻՐԲ,  
 Զ ԵՍՆ ԶՆ ԵՅՈՐՈ ԶՈ ՎՆԻՆԻՅՈՅՈՅՈ Զ ԴԶՆԻՐ, ԶԶ  
 Ն Ե ԵՆ Դ ԲԲԻՅՈՅ ԴՍ ՈՅՈՅ—ՎՆ ԴԵՖ ԵՐԱԼ ԵԵԶ  
 Ե ԲԵՆՅՈՅ Դ ԶԻՎՆԻՅՈՅ ԶԶԻՆԱՅՈՅ Դ ԶԵՅՈՆ, Ե Զ  
 (ԶԻՅՈ ԵՆՆ ԲԻՐ ՎՆՅՈՅՈՅՈՅ) ԴԱԲԱՐԶ Զ ԴԱԶՎՈՆԶ  
 ԶՈՒՆ—ԴԵՖ ՆԶ ԵՍԻՐ ՈՅՈՅ, Զ ՍԲԻՐ ՆԶ ԲԵՐԻՐԲ  
 ՏԻՒՒ Ա ԶՈՅՆ ՍԲԻՐ Զ ԶԵՆԵՍԻԶ ԵԲՅՈՒ ՈՐ ԵԱԶ—  
 ԴՆՐ ԴՐ ԵԲՅՈՒԶ, ՈՐ ՈՅՈՅ, Դ Դ ԴՆԲ, ԶԶ ՍՅԱ  
 ԶԶ Դ ԴԲ ԻԲԱԶ—ՈՔԻՆԶ ՈՒ ԶԵԲՅՈՒ ԴԵԶԻՅՈՅ Ե  
 ԵԶՅՈՅՈՅՈՅՈՅՈՅ ԶՆԵՅՈ, ԶԵՐԻ Ա ԲԲՈՐԻԶՈՅ ԵԶ  
 Զ ԴԵՐՆԵՖ Դ Դ ԵՐԱԲԵՅՈՅ ԶԵՅՈՅ Դ ԵՐԱԲԵՅՈՅ,  
 ԲՈՐԻՈ, Զ ԵԶՈՐԵՅՈՅ Ե ԶՈՆԲԶ, Ե ԶԵՖ, Զ ԳԵՖ-  
 ՕՐԶ, ԴՆՅՈՅՈՅ ԴՈ ՍԻՐ ՎՆՐԵՖ Բ ԶՆ ՈՔԵՅՆ—  
 Դ ԴՆԲ ՈՆԶ ՎՅՈՅ ՈՆ ՈՅՈՅ ՈՒՅՈ, Դ Դ ԵՐԻՈ Դ  
 ԵՐԱԲԵՅՈՅՈՅՈՅ, Զ Դ ԵԶԻՅՈՅՈՅ ՎՅՈՅ ՎԱՐԵՖ ՈՅ-  
 ԻԶ—ՎՅՈ ՈՆԶ ՎՅՈՅ ՈՆ ԶԵԶՈՅՈՅՈՅ ՈՒ, ՍԵՐ ԵԶՅՈՒ-  
 ՈՒ ԴԵԶԵՖ, ԴՍ Զ ԵՆՆ ԵՐԵՖ ԵՐԱԲԱՅՈՅ ԴՐ  
 ԵՅՈՅՈՅ Զ ՏԻՅՈՅՈՅՈՅ ՍԲԻՐ—

Դ ԻՈՐԱ ԲԵՐԵՅՈՅ Դ ՍԵ ԻՈՅ ՏԱՒ ԴԵԶ ԳՆՈՒՆ



ՈՐԻՆՏԵՆԱԶ ՆԶ ԴՆՅ: ԴՅՉ ԴԻԴ ԶԶ Ա ՇԻՆՉՈՒՆԵԱԼ  
 ԶՐԱՍՆՉ Չ ԴԱԵ ՏԲԷ ԶՅՉ, Չ ԶՅՉԱՆ ՏԲԷ ԶԴՅՅՉ: ԴՐ  
 Ա ՇԻՆՉՈՒՆԵԱԼ ԴԵԶԻՐՉՈ ՆԵՏՃԻԵՉ Չ ԴԱԵ ՏԲԷ ԶՅՉ  
 Չ ՈՐԵՍՉՈՉ ԶՆ ԵՄԼ ԴՐ ՆՈՇՆՆՈՒՆԵՅՈՒՄ— Դ ՏՐԵ-  
 ՇՍՉՈՒՄ Զ ԴՆՅ ԶՆԼ Բ ԲՅ Չ ԴԱԵ ՏԲԷԼՉՈ, ԶԴԴՐ ԶՉ ՅԵ  
 Ց ԵՍՉՈՇԱԼ ԵՐԲ ԴՐ ԵՄԼ, ՎԵՐԶ Չ Դ ՈՐԶՅՉՅՅ, ՇԲԵՉ  
 ԴՐ ՈՅՅՉ Զ ԴԱԵՐՈ: Զ Ն ՏԲԷ ԶԱՅՆԶ, Դ ՆԻՈՒԼԷՅ Չ ԶՅՉ  
 ՅԵԶԲԷ ԶՈ ՈՇՐԵՂԼ ԴՅՉ ԴԵՅՆ, ԶՅԼՑ-ԴԵՅՈՇՅՉ, Դ ՈՇՐ Զ  
 ԶՅՅԵՉ, Զ ԵՄՆ ԴՈՇ Զ Դ ՈՇ-ԵՆՐԻ Զ Դ ԵՄՆԵՐԷՐՅ, (ՅՑ  
 ԴԵՅ ԶՐ ՈՒԵՐՅ, ) ՈՐԵՅՉՈՉ ՈՇ ՏԲՅՆՅՈՉ ՅԶԴԵՐ Չ Դ  
 ՆԻՈՒԼԷՅ—ԶՉ ՆԶ Չ ԴՆՅ ՈՈՆԻՈՇՈՇՈՇՈՇ ՉՐԱԼ, ԴՅՉ  
 ՎԵ ԲՐՈՅՅՈՇ ՆՈՇՅՉ Դ ԶՅՈՇՈՇՈՇ Զ Դ ԵՐՈ—Դ ՆԱՅԷ-  
 ԵՉ Չ ԶՐԵԼՉ ՈՅՅԵՅ, ՆԶ Դ ՇԻՆՅԵՍՉՈՒՄ Զ Դ ՈՇ  
 ԵՆՆ Չ ԲՅ Չ ՈՐՈՇՉ ՈՇ ՈՇ ՈՇՅՈՇ ՆՈՒՆԵՍԵՐՈՇԱԼ,  
 ԶՈՇԱԼ, Զ ԶՅ ԶՅՈՇՈՇՅՅ ԵՐՈՇ—ԴՆՅ ՆԱՅԷՅՉ ՈՇ  
 ԴԵՅՆԲ Չ ԶՆՅՆ ԲՅ ԴՈՇ Չ ԴՅՉ ԶՐԷՅ Զ ԶՅՈՇ Զ  
 ՈՇԼ ԶՅԴՈՇՅՅ ԴԵՅ ՉՈՒԶ Զ ՈՇՅՅԷՅՅՈՇ—ՈՇՅՅՐԶ-  
 ԼՉՈՇՅՅ, ՈՇԴ Զ, ՎԵ ԶՐ ՉՈՇՐԲՅՅՅՅ, ԶՉ ԴԱ ՅԵ ՆԵՈՇ  
 Զ ՈՐԶՅՈՇՅՅ ԵՄԶԲ: ԴՐ ԴԱ ՅԵ ԴՅԵՄԶԲ, Զ ՈՒԴ-  
 ՎԵՐՅՅՅ Չ Ո ՏԲԷՅՈ ՄԱՅՆ—ՈՅՅՉ ՆԶ Դ ՇԻՆՅՅՅ  
 ՏՐՅՈՒՄ, ԴՐ Դ ԶՐԱՅՅՅՅ ՅՈ Չ ՈՇԴՅՆ ՈՇՅՈՇ—ԶՅՆ  
 ԶՉ ԶԴԱԷ Դ ՈՇՐ ԶՅԴՅՅՅ, ԶՉ ԶՈՇՅՅ ԲՅ ՆՆ ԴԲ  
 ԴՅՅ ԴԵՅՅՅՅ Զ ԴԵՄԱՅՆՎ ՏՈՐԷՅ—ԶՉ ՇԲԷՅ, ՈՇՐ-  
 ՉՈ ԶՐՅՅՅՅ ՏԻԼԶ: ԶՉ ԴԵՄՅՅ: ԶՉ ՑԶՅՆՈՇ: ԶՉ  
 ՏԲՅՅՅՅՅՅ ԶՅՅ ՈՇ ՆԵՅՅՅՅՅՅ ՈՇԼ Ց ՈՇ: ԶՉ  
 ՉՐԼԲՅՅՅՅՅ ՈՇՆՈՇ Չ Դ ԵԲԼՑ Չ Զ, ԶՉ ՅՈՐԶ ԲՅ—  
 Դ ԶԼ ԶՈՇ Ն Դ ՏՈՒԴԶ ԵՅ, ՆԶ Ա ՑԱՆՉ ՆԱԲՅՅՐԱ-  
 ՎԵՆ ԶՈ Դ ՈՇՐ Զ ՈՅՅՉ—ՈԵ ՈՇ, ՏՐԷԴ ԴԲ ՏԲԷՅՅ  
 ԴՅՅՈՇ, ՈՇՅ ԴՅՅՅՅՅ—Դ ԴՅՅՅ, Դ ԴԵՐՅՅՅՅ, Զ Դ  
 ՑԱԼԵՆ, ԶՅՆ, Զ ՈՇ ԴԱ ՈՒԴՆ ԴՅՉ ԴԱ ՈՇՎ ՅՆՆ  
 ԶՈՇ Ն Դ ՈՅՅ ԶՈ ՈՅՅՉ—

ՏԲԱՆՅՈՇ—

**ITEMS.** We learn with pleasure that the subject of a perfect Alphabet has been introduced into the American Lyceum. Dr. Weeks of Utica, at their last meeting proved the following curious fact: *Viz:* that the word phantom may be pronounced wrong in 3,839, & written wrong in 3,023 different ways. This is a fair specimen (as the Boston Liberator remarks,) of 'the difficulty of pronouncing and spelling our language with the present alphabet. ,

One of our Agents of N. Y. on receiving the eleventh No. writes thus: 'I have looked on the prosperity of this cause with great interest — *The credit of this work is rising* & I have an addition of *new* subscribers. Enclosed are \$ 4. Enough has been written by able pens, to show the importance of a reform in this science. Your friend and *well wisher* to the cause you have so nobly undertaken . ,

EPHRAIM ENSBY.  
ABNER PIPER *Agent* .

From the Albany Evening Journal.

#### REFLECTIONS ON WAR.

122, 28 de 1202 1100000 7 00000000, 100  
000000, 100000 000000 000 000000, 2 7 000-  
00 000 000 0 000000 000000, 7 0000 00 000  
000000—0000 30 7 0000 0000 0000000 0  
0000 2 000, 000 00000000 2 000000000, 00  
0 000000 30 00000000 0000, 000 000000000  
00000; 3 7 0000 000, 000 20 00 0000000 00-  
00000, 000 7 000000 0 7 000 0000 0000—2  
000 0000 0000 00 000 2 00000 00 000000.  
0 00000 00 00000 000 0 000 000 000000;  
000000000 00 000000 7 000 000000000 0  
0000 00000 000, 2 000000 7 0000 00000 0  
7 000—0000000000 000 0 00 000, 0 0, 000  
0000000 0000, 2 00000000 000000; 000 000.

2 ԲԵՏԱԲԵՏ ԲԲԶ ԱԵ ՁԱԵՐ, ԶՈՆ ՅՈՒԿԻՐ Ե ՄՈՐ—  
 ԱՊ ԲԵՐԻԿՈՎԵՐԻ Ե ԱՆԶ ԶԱՐԶՈՐ— ԱՊ ԵՐՈՐԶԱՐԵ  
 Ե ԱՆԶ ԱԶՈՆՈՅ, 8 ԻՆ Ե ՅՈՒԿԻ ՆՈՒՅ ԱՐԻԲՆ  
 ՅԱՆՈՅ—Դ ԶՐԱԾԱ ՄԵՐԵ ՆՍ ԲԵՅՈՐԻՈՍ ԱՆԶ 8ԶՈ  
 ԶՐԵՅԻԶ—3 Լ ՄԻՐ ՈՒ ԶՐԱԾԱ ՄԵՐԵ—Դ ԶԵՅՅ ԴՐ  
 ՈՒ ԶՈ ԶԱՐ—ԻՆ ՆԶ Դ ՕՆԱՐ ԶՈԵԼԱ ԱԵ ԻԱՅԻ Ա ՐԵԲ  
 ԱԼԻ ՈՐՕՑԱՎԵՆ Ե ԲԵՅՈՐԻՈՍ ԱՆԶ ՕՈՆ ԶՈԵՆԻԶ—ՅԵ  
 ՏԻՔԶ, ՈՒ ԲՐԻ ԶՈԵԼԱԶ ՆՐ ԵՐՈՑՈՅՈՒ Ե 8ԼԵ ՄԵՐ ԴԲ  
 ՄԱՐՈՆԶ ԴՈՒ ԴԱ ՆՐ ԵՐԵՈՍԵՐ ՄԵՐ; 3 ԻՆ, ԵՐԱԾԱ  
 ԲԵՅՈՐԻՈՍ, ԶԱԲ-ԼԵՐԻՈՐ ԻՆ, ԻՔ ՄԵՐ ԱՆԶ ԻԱՐԻ  
 8 ՈՒ ԵՐՈՍ ՈՒ ԶԱՐԶ 2 ԵՐԻՔ 8ԱՐՈՅ. ՄԵՐ 2 Ե ՕՈՐ  
 2 ԲԵՐՈՐ, 8ՈՐՈՆԶ Դ ՄՈՐԱԶ ԶՈԵԼ, ՄԵՐ 2 Ե ԵՐԶՈ  
 ՕՐԼ ԱՆԶ ԲԵՅՈՐԻՈՍ ՄԻ; ԴԱՆՅԱՅ Դ ՈՒԱ ԵՐԱՈՆԱ Ե  
 ՈԱԵՐ Ե ՅՈՒԿԻ ԱՆԶ ԻԵՆԶ Ե ԶԵՅՐԵԻՆԱՎԵՆ, ԻԱՅ  
 ՆՈՒ Դ ՄՈՐ ԶԱՐՈՅԻ ԶԵՅԻՐՈՒ ԱՆԶ ՄԱՐԵՐ ՈՐՈՐԵ  
 ՏԵԶ, 2 ԵՐՈՍ ԲՐԼ Ե ՕՐԱԲՆԱ ՄԵՐ ԱՆԶ ԻԱՐՈՆՈՅ  
 ԼԵՐԻԶ—

A Poor Man's Son.

#### COMMUNICATION.

The Atheist shown to be no Atheist.

For "Something New"

Respected Friend—Լ ԱՆՍ ՈՐՈՐԻՔ Ա ԶՈՐԱ, 2 Լ ԻԱ  
 ՏԱ, ԶՈՐԱԲՈՐՈՍ ՆՐՈՅԱ Ե ԵՐԻ ՈԱՐԻ, ՅՈՒԿԻՐ "Ա  
 ՕՐԱԶՈՆԱ Ե 8ԱՐԻ Ե ԱՐՈՐՈՒ Ե ԵՐՈՆԱՅ" &c. 3Լ  
 ԲԵՐԻՈՒ ՈՐԻԶ—ԴՈՒ ՈՐՈՒ Ե ԶՈ 2 ՆԶ 2 ԶՈՐԻ Ե  
 Դ ԶԱՐԱԶ Ե Դ ԱԵԻՅ, ՆԶ ԲՈՐԵՆԻԱՅԱ Ա ԴԱՎԵՆԱԶ  
 2 ԵՐՈՐԱԶՈՒ ԵՐԵՐԱՅՈՒ; 38 ՈՒ ՕՐՈՒ, ԴՈՒ ԱՆՍ  
 ԵՆ ՈՐԱՆԶ Ե ԶԵՐ Ա ՈՐՕՑԱՎԵՆ, Լ ՆՐ ՈՐԻ 8ՈՐ  
 ԶԵԼԵՐ ԴՈՒ ԴՈՐ ՈՐ ԶԵՐԱԶՈՐ Ա ՐԵԼԱ ԱԵԻՅ ՆՈ  
 ԲՐԼ—Ե ԶԵ ԵՐՈՐԻՔ Ե Դ ԶԵԼԵՐ ԴՈՒ "ԴՈՐ ՆԶ ՈՒ Ե

ԳԵՆԵՐԱԼ ԻՕՐ ԴՆ Ա ՏՈՅԱԼԱԾՈՎ ԴԵՊՈԶԻՏԱՆ ԵՄ  
ՅՐԱՅՈՒՆ ԼԵՂՈՂԸ—

ԻՅՆ ԻՍ ԶԱՆԱ ԱԵՆՏԻՍ Դ ԽՆԾՈՐԻՆ Ե ԻՍԿԱԶ Զ  
ԴՅԱԼԱՎԵՆ; 3 ԺՈՒ ԴՄԻ ԵՐ ԺԷԻ “ԴՆԵԼԱՆԻՆԸ” Դ  
ԵՍ ՁՈՐԵԶ ՕՂ ԻԵ ԴՉՈ ՈՐ ՍԷՆ ՉՈՐ ՅՈՐ ԵՍՍ ՁԱԸ  
ՏՐԻԴ—ԵՍ ԸԶ, Ե ՇՆՈՅԱԼԸ, “ԴԵՎԵԼԸ” Օ ԻՍՍ ԻՅՆ  
ԴՉՈ ԴԱ ԵՐ Ե ՈՐԶՅՎԵՆ Ե Ա ԴԱՎԵՆԱԼ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ  
Ճ ՈՐ ԻԴԻԴ—ՏՐԻԴ ԴԴՈ ՃԻԴՅ ԴԵՐ ԸԶ ԴԴՅ ԴԴ ԵԼԱՆԻՆԸ  
Ճ ԸՑ ԵՍ ՅԵ ԺՈՐ ԴՉՈ Դ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ Ե ԻՅՆ ԴՈԶ ՏՐԻԴ  
Դ ՍԷՐԱԸ, ՅՈՐ ՅԵ ԵԱՆՅ ՈՐ ԲՈՐԱԸ, ՍԵ ՁԵՑ ՈՇ ԶԱԿ  
Դ ՍԷՐԱԸ ՅԵ Դ ՈՇՈՐ Օ ՈՐՈՐԱՅ ԴՅ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ Ճ  
Զ ԸՑ ԵՍ ՅԵ ԺՈՐ ԴՉՈ Դ ՍԷՐԱԸ ԸԶ Ա ՈԵՃՅՈՐ ՈՇՆՈՇ  
Զ ԴՉՈ ԻՅՆ՝Զ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ ԺՈՐԲՈՇ ՏՐԻԴ Դ ՍԷՐԱԸ ԵՍ  
ԻԲՅՈ ՏՐԱՍ ԴՉՈ ԴՅ ՈԵՃՅՈՐ ՈՇՆՈՇ ԶՈՒԸ Դ ՍԷՐԱԸ  
ԸԶ, (ՈՐ Ս ԴՅՆ Դ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ Ե ԻՅՆ Ս ՈՐՈՐԱՅԸ)  
Ե ՈՐԶՅՎԵՆ Ե ՁՆ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ ՅԵԶԻՃՈՇ—ՈԵՐ ՍԵ  
ՅԵ ԴՉՈ ԶԼԱ Դ ԱԼԵՃՈ ՁԻԴՈՅ ԴՅ ՈՐՈՇԱԸՆ ԱԵ ՁԻ-  
ՈՇՅ Դ ՅԵՐՈՇ Ե Ե ՁՆ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ ԺԱՑ-ՅԴԶԻՃՈՇՈՇ Ճ  
Զ Դ ՏՐԱՅՈ ՅՈՇ Ե Դ ՕԲԻԴ—

ՅԵ ԶՂՈՇՈՐ ԺՅՈՐԻՆ ՍԵ ԲԵՆՈՇ ԴՉՈ ՈՐՈՇԱԸՆ  
ՏՐԻԴ Ե ԻՅՆ՝Զ ՂՈՇԱՂԳՆՈՇ ՈՐՈՇԵՐԶ, ԶՈՐ ՍԵ ԶՈՒ  
ԵՍ ԵԱՆՅ, ՈՐ ՈԱՇԵՐ, ՈՐ Ա ՈԵՃՅՈՐ ԺԱՑ-ՅԵԶԻՃՈՇ  
ՈՐ Ա ՈԵՃՅՈՐ ՈՇՆՈՇ, ԻԱՅ ՈՐ ԲԵՐՅՈՇ; ԱՐԶ ՕՈ  
ԴԵԶՆՈՇ Ե ԲՅՈՒՇ Ե ԱՐԻՅԱՑ, ԴՈ ԱԵ ՍԻՐ ՏԱՆ ՅԵԼԵՐ  
ԴՄԻ ԸԶ ՈՐ Ե, ՍԻՐ ՈՐԱՎ, ԱԶ ԴԵԶԱՐ ԱԶ Դ ԴԴԴԱԼԵՆՈՇ  
Ե ԼԵՂՈՂԻՃՈՇ, ԴՉՈ ԴՄԻ ԸԶ Ա Ե: Ա ԱԵ ՍԻՐ ԱՅԻՐԻՅ Օ  
ԴՅ ՈՐՈՇԱԸՆ, ՈՐ ՈՇՆՈՇ, ՈՒ ԴՉՈ ՍԵ ԱՅԻՐԻՅ Օ Դ  
ՅԵԱՇՈՐ Ե Դ ԱՆՅՈՐԻՅ—ԴԲՅ ՍԵ ՅԵ, ԴՉՈ ԴՆ ԱՐԶ ՕՈ  
ՈՐՈՇԱԸՆ, Դ ՈՐՈՇԱԸՆ ԱԼԵՃՈ ԸԶ ՈՐԱՅԸ Օ ՅԵ ՈՇ



3000 00000 0 000 2 0 0000 0000—3 0 000  
 00000 000 0000 000 0 000000— 0  
 00000 0 0 00 000 0 00000 00000 0000 00  
 0000 0 00000 0 0000000 0 000 000000 00  
 00000 0 0 0000 0 0 0000 0000 0—000 00  
 00000, 0000 0 000 0 0000, 00 000000 0000  
 0000, 00 000 0000, 0 000 000 000000 00000  
 00, 0 0 00000 0000 00 0 000 0 00000 0000  
 0 0 000000—

## A SYSTEM OF SHORT HAND WRITING.

### LATEST IMPROVEMENTS.

A correspondent of New York, some time since requested our attention to the subject of combining the perfect orthography with the art of short hand writing. Not being then acquainted with the art, we submitted the communication to a stenographic writer who was familiar with our new orthography; his opinion on the subject was laid before our readers in No. 8 of this work. The writer however, that our readers may judge for themselves, and those who choose, be furnished the means of acquiring this useful and amusing art, has written us a new treatise entitled "Stenography made easy by the aid of which the language of a public speaker may be recorded as fast as delivered."

Presuming that the subject cannot fail to be interesting to every lover of science, possessing any degree of literary curiosity, we insert as an addition to the work as our limits will admit.

The article commenced in No 11 entitled "the origin of short hand" is from this work. The design of the author of this system, in adding another to those already before the public, may be seen in the following extract from the

### PREFACE.

It is with peculiar pleasure that the writer submits to the public, his improvements in the art of quick writing, as one great objection, which has hitherto more than all others prevented the dissemination of this useful and interesting art, is by the present system, very materially obviated.

We seldom hear it observed by those who attempt the practice of short hand, that they cannot write it; but stenographic writing masters often hear their pupils remark that they cannot read it. But in the present work by adding the inverted or transverse Alphabet, (which when the other is

learned is already acquired, ) and reducing the use of it to systematic principles, the reading, after the characters have become familiar to the learner, is rendered tolerably plain and easy.

Thro the whole system, particular attention has been paid to this facility of reading, while at the same time, it makes no additional labor in *writing*; but in reality shortens the writing, by the introduction of a principle perfectly original.

Having arranged and practiced the characters under almost every form, including the latest improvements of Professors Gould, Stetson, Dodge, Towadrow, etc. the writer is confident that no plan has yet appeared, which combines so many real advantages to the practical stenographer, as the system now presented to the reader.

Those systems which use the semicircle in more than four different ways, evidently render the reading much more indistinct, and require more attention to write them correctly.

By the present arrangement of letters, a much larger portion of words is represented by a single character; and on this plan, the words so represented, are recalled more easily as the letters are possessed of a double power, of expressing both the vowel and consonant sound; while in any former system, they could express but one.

As all words ( a few monosyllables excepted ) consist of vowels and consonants, this principle is of extensive application.

Several other advantages might be mentioned to show that this system is decidedly an improvement on all that have preceded it; but the writer prefers to make some allusion to the general utility of the art.

On this point, much has been said with the utmost propriety, by different authors, from some of whom extracts are made in this work.

One consideration however, which he does not recollect to have seen in any treatise on the subject, and which it seems ought not to be overlooked, is the advantage afforded to public speakers, of reviewing their discourses after they are delivered; which in cases of extemporaneous composition can otherwise be done, only by the aid of the memory.

And in an age like the present, when Lyceums and debating societies are forming in almost every part of the country, it may well be expected that young men who wish to improve themselves in public discourse, will be pleased and interested to encourage an art which may contribute so materially to their own advancement. In every field of public discourse, from the Lyceum to the hall of national legislation this art may be of incalculable benefit. And, as a late writer very justly observes, " The rapidity with which it enables a person to commit his own thoughts *to the safety of manuscript*, also renders it an object peculiarly worth, si

regard. By this means a thousand ideas which daily strike us, and which are lost before we can record them in the usual way, may be snatched from destruction, and preserved till mature deliberation can ripen and perfect them" This remark may be made with much propriety to those who are applying themselves to composition, whether in English, Latin, French or any of the modern languages.

Of several professors who have published systems of stenography, each writer has expressed his anticipation that the work which he was to lay before the public, would become a permanent system. But time will show that such an expectation is utterly chimerical.

Nor is it necessary that a systematic uniformity should prevail with all professors of short hand. It is only requisite that the simplest characters, consistent with legibility, should be used, according to the true principles of the art; for scarcely any theory can depend more, as Rees observes, on opinion and practice. The greatest improvement for which the present system claims the preference to those which have preceded it is, that it gives to most of the letters a double power of expressing both vowels and consonants; and frequently two syllables are expressed by one letter, as distinctly as they could be with more. To attain these objects, and render the reading more explicit, is the primary design of introducing the transverse alphabet; an improvement which, as it enables the stenographer to read his manuscripts with facility, cannot fail to render this long-neglected science more attracting to every friend of literary and scientific improvement.

Since the above was in type, we have received, through the *Allegany Republican*, a communication from an inventor of a new Alphabet, Rev. MOSES HUNTER of N. Y. this system is inserted, accompanied of course, by several objections to *Something New*. The writer evinces an acute knowledge of the elementary sounds &c, and announces the purpose of his enterprize with a degree of enthusiastic resolution which we cannot but commend in a literary reformer. His objections to 'S N.' we have not room to consider; they will be referred to, FRIEND BARTON, who is now absent on a tour to the west. But the most interesting feature in this new system is, that our author has taken up the subject of combining the new orthography with the *Stenographic Art*. His views on this point and the subject in general may be seen in the following extract.

FRIEND BARTON: Many are asking my opinion of *Something New*, I can hold in no longer, I have received your Nos. hitherto and send you \$1. the subscription. Your main object is good and *must* prevail &c. —But to open my heart to you at once without disguise, I say I am one of a TRIO who have had your main scheme in view for near 10 years, with a determination sooner or later to launch out and make the bold and benevolent attempt to revolutionise the whole system of orthography in our own and other languages. Now we propose a compromise, & propose to your choice several alternatives. 1. To adopt our scheme if you approve, publish



it in your *Something New*, with a vastly increased amount of patronage; and let us make thorough work of reform. 2 Or we will agree to meet you with as many other literary men from different parts of the U. States, & the world, as can be induced to convene; to settle and agree upon a perfect Alphabet, and characters fittest to be used in chirography and stenography for English and all other languages; and to devise the best methods of carrying it into use.

As to the query of your correspondent whether a suitable character for stenography and for common writing can be expected to be found in one and the same character, we are perfectly satisfied that it can and ought. And our scheme has accomplished it. And it is likewise suitable for print.—Be not incredulous—we think we can convince you and all the rest of the thinking world, that I am speaking sober truth. And not only so, but our character is as suitable & convenient one for stenography as ever was invented.

The writer of this sketch would forbear to express any opinion of friend Hunter's new system at present — We shall do by his as we wish him and others to do by ours viz. practice the characters till we are prepared to decide. Our system of short hand (not having room for all that was promised by the Edit.) together with a title page & index to *Something New*, also a new Key to the Alphabet will soon be forwarded to patrons who we hope, will have the goodness to answer the printer's bill.

MOSES HUNTER.

#### ADVERTISEMENT.

THE "SOMETHING NEW" will be for sale by MARSH, CAPEN & LYON Booksellers & Stationers, No. 133 Washington St. Boston.

(The printer presumes that none of the friends of reform who have subscribed for this work will fail to forward their subscriptions on seeing the twelfth No. completed. He did not expect at the commencement to be repaid all the expense which the work would be to him; but he never believed that any of those who have encouraged "the bold and benevolent attempt to revolutionise the whole system of orthography" would have the injustice to take advantage of his well-meant exertions to gain public attention to this important subject.

It is probable that a convention will soon be called and, (as friend Hunter writes the editor,) "*Something unquestionably will be done soon.*" Whether the system laid down in "*Something New*" is to become general or not, the work will be of great use in illustrating the nature of human articulation; a subject which has been quite too much neglected among all classes of men. Another recommendation is not to be overlooked.—the system of stenography; which we think has been sufficiently recommended.

## STENOGRAPHY MADE EASY;

*By which the legibility and expedition of the writing are much improved, on a principle perfectly original &c.*

The first object in the acquisition of any written language, is a knowledge of the characters by which it is represented. These characters (a few eastern languages excepted) consist of an alphabet, a knowledge of which is, of course the first "thing needful." This remark will apply to stenography. As the only difficulty in writing or reading short hand, will arise from the novelty of the characters, the learner must be aware that the letters should be so indelibly fixed on the memory as to be recollected without the least hesitation. His future proficiency will depend much on the accuracy of his knowledge of these characters, and the words for which they stand in the table.

### DIRECTIONS TO THE LEARNER.

1. The learner will commence by writing the characters of the *direct* alphabet, at the same time repeating to himself the letters at the left—and the words at the right, for which they stand, till the whole are familiar.
2. Proceed in the same way with the transverse or inverted characters; and repeat while writing them, the words at the left till they are equally familiar.
3. The prepositions and terminations are next to be committed to memory in the same manner.

#### *Rules for making the Characters.*

1. Make s to the right, t down, f or v and d downward, r upward, (a hair stroke the reverse of d.)
2. Make k or q and n from left to right, ch and g or j downwards.
3. Make the circle first in all cases.
4. Make the hook first in all cases; except the terminations *ious* and *orious*, which always end with a hook.

#### *Rule for joining Characters.*

Make one letter as if no other was to be made, and without lifting the pen, make the next as if the first had not been made; observing that those letters which consist of a circle and line, may, in the middle of words, be turned either way, provided the line projects in the same direction as in the Alphabet. By combining the stenographic letters backwards and forwards, a few times, according to this rule, with close attention to the rules above, for making them, the regular combination of the letters is learned, without any further instruction, or examples.

### Rules for Doubling Consonants.

For letters which form a circle and line, are doubled by making two circles, the first being twice those of a straight line only, by drawing the second circle parallel, oblique, or perpendicular, twice the usual length, those of a circle being *the same*.

### INVERSION OF THE ALPHABET.

For the vowels, the signs of the stenographic letters are represented by inverted circles, and in the letters *ay* and *inverted*; each of which may be written in any direction, thus: *ay* — *in*. When the vowel sound is not intended, the letters direct thus:

6 8 9

For the vowels *e*, *i*, *o*, *u*, or with any other sound *following*; but when the vowel is not intended, the letter is inverted thus:

✓ 9 7

For the vowels *e*, *i*, *o*, *u*, with the vowel sound on the same side as the consonant, the letters *m* and *w* are the only "exceptions" to which the above principle applies, when below the line, the vowel *i* follows; when above the line, the vowel *o* precedes, thus: *em* *Q* *am*.

The above principle is to be attended to, only at the beginning of words, and in the case of prepositions in the middle of words, and for terminations, the circle may turn either way, as directed in the *rules* for joining.

To give the reader at once a distinct view of the subject, we remark that the stenographic characters are, most of them, used in four different applications.

1. For the letters of the Alphabet.
2. For the words in the table when standing alone.
3. When placed close before a word, for a preposition.
4. When placed close at the end of a word, for a termination.

When the words are placed in one line, to be represented by the signs, the position of the pen, in reading, must determine by the sense, and the position of the pen, in writing, which is the word intended. This rule is followed by all stenographers, in the use of their alphabets, and is well worthy of attention.

Notwithstanding the direct and transverse form of the letters, the words may be written in any direction by the former methods, where there is no necessity for doubling the vowel sounds, in all cases when one letter stands for a word, and in most systems nearly half the words in composition are so abbreviated, as the words, which occur most frequently are of course, selected.

# ALPHABETICAL CHARACTERS,

*And the words they represent when written singly or standing alone.*

<i>Transverse.</i>		<i>Transverse.</i>	<i>Direct.</i>	<i>Direct.</i>
		.	.	a, e, i, o
absent, observe,	B	6	6	be, by, been,
	D	/	/	do, did, done,
	F or V	/	/	of, if, off,
	G or J	)	)	God, good, give,
Messiah, ah,	H	7	7	have, he, heart,
	K Q or C	(	(	keep, could, company,
all, always, almost,	L	6	6	Lord, love, live,
am, him, ain,	M	9	9	me, my, many,
	N	U	U	and, an, in, answer,
opinion, opposite, appear,	P	9	9	peace, person, power,
	R	/	/	are, our, or,
	S or Z	—	—	is, as, his, us,
	T	—	—	te, unto, it, testimony,
	U	9	9	rou, union, unanimous,
how, now, allow,	W	9	9	who, with, whether,
	X	U	U	except, exceed, example,
display, survey, why,	Y	/	/	year, youth, yea, (ye)
	Sh	U	U	shall, shalt, should,
either, other,	Th	7	7	the, them, they,
	Ch	U	U	church, charm, choose,
able, oblige,	Bl	U	U	believe, belove, behold,
appropriate, approbate.	Pr	9	9	prove, pure, principle—al
	ious	U	U	onscious, genius judicious
	orious	U	U	ensorious, victorious,



## PRINCIPLES OF "STENOGRAPHY MADE EASY."

### *Particular Remarks on the Vowels.*

Having learned to make the characters, and committed to memory the words in the table, the learner will next attend to what may be called the stenographic Orthography. The two principal rules which have been given in all modern systems are, First, Spell as you would pronounce.

Second, Use no vowels in the middle of words. These rules may at first, seem inconsistent with each other, as no words can be spelled as we pronounce them, without vowels; and the learner may ask, If the vowels are omitted how is the pronunciation given? The only answer that can be given is, that when the consonant is written, some vowel is always implied or understood either before or after it. Thus, if you write the letter *b*, in pronouncing it, you give the sound of the vowel *e* which makes the word *be*; or the vowel may come before it, thus: *eb*, *ib*, or any other vowel sound before or after it. All that is needed then, is to know which side of the consonant the vowel sound should be given, and what that sound should be. As to knowing which side of the letter the vowel sound should be given, the character's being made direct or transverse, is found an essential guide, by which to know whether the vowel is understood before or after it. (*See the Alphabet.*)

Those letters to which this principle is not applied, may have the vowel sound denoted by placing a dot before, or after them, at the beginning or end of words; but in the middle, the vowels must be omitted, and their sound ascertained in reading, by a very slow and forcible pronunciation of the consonants, observing at the beginning of words, and for prepositions, the different turn of the circle denotes the vowel. This principle is much easier than learners at first imagine; for as the vowels are few, it requires but little attention to determine which vowel is intended.

### *Of the inverted Alphabet.*

It may at first seem incredible, even to those acquainted with the art, but is not the less a fact, that by the inverted alphabet an additional syllable, is often represented by precisely the same number of letters; only by turning the circle, or quadrant, a different way; as the reader may see by the following examples; Mortal, *Immortal*; legible, *illegible*; material, *immaterial*; legal, *illegal*; late, *elate*; modest, *immodest*; moveable, *immoveable*; lot, *alot*; motion, *emotion*; probation, *approbation*; illumination, *illumination*; &c., in all of which there is no more to be written, for the second, than for the first word: and often, the turn of the circle or the quadrant, at the right or left, denotes a different word; as the reader may see by writing the following words according to the alphabet

Letter, *a'ter*; legible, *e'ible*; loss, *e'ise*; tho, *ea'th*; broad, *a'broad*; pinion, *o'ion*; live, *olive*; mighty, *emp'y*. In this manner of denoting the vowels, particular attention should be paid to pronouncing the consonants (in deciphering) full and plain; giving the vowel sounds on the same side as the circle or quadrant. And by this means also, when the letters stand alone, for words, they are much more easily known at sight than when the vowel is not denoted.

*Rules for omitting and exchanging letters.*

I. All the vowels, except U, are represented by a dot.

II. C is rejected in short hand; being always exactly the same as *k* or its hard sound as in *court*, *cloud*, is denoted by *k*; the soft sound, as in *cease*, *celestial*, by *s*.

III. Use the character for *ch* when these letters have their natural sound, as in *charm church*; but when *ch* have the sound of *k* as in *Christ*, *chirography*, use the *k*; also when *ch* sound like *sh*, as in *choise chandelier*, let *sh* supply their place. Stenographers have given to *ch*, their most usual sound; but in words of Greek, or of French derivation, (as above,) the learner shall be careful to exchange *ch* for *k*, and *sh*, to prevent confusion. Pay attention rather to the sound of words, than the common orthography.

IV. *Gh* should never be written together. When they take the sound of *f* that letter is used. *Ex.* rough, *ruf*; enough, *e'uf*; when silent as in *light*, *though*, omit them; noting only the proper sound of the words, thus: *lit*, (or *lt*), *tho*. When *gh* sound like *g*, as in *ghost*, use only *g* thus; *gst*.

V. In words beginning with *mn*, *pn*, *ps*, *cz*, &c., the second of these letters only are used. *Ex.* *mnemonics* *pneumatics* *palm* *czar*.

VI. B, d, g, h and w, may be safely omitted in such words as the following: remember, *rmmber*; friendship, *frnshp*; length, *lnth*; thankful, *thnft*; answer, *ansr*, etc.

VII. The preterits of verbs ending in *ess* or *ped* may be expressed by *t*. *Ex.* expressed, *xprst*; caressed, *krst*; wrapped, *rpt*.

VIII. The letters *cks*, *ks* and *cls*, may be called *x*. *Ex.* rocks, *rx*; works, *wrx*; acts, *ax*.

IX. When *c* precedes *t'ion*, it may be written *x*, as in reflection, reaction; *rflxion*, *rea'ion*; the *ion* being expressed by the terminational character.

X. Ph sound like *f* and should always be represented by that letter. *Ex.* phan'om *fntm*; Philadelphia *fldlfa*.

XI. *kw* may supply the place of *qu*. *Ex.* query *kwery*.

Several of the above characters are optional with the learner; but all letters, either silent or superfluous should be omitted.

*Rules for promoting legibility.*

For the sound of *s*, make *s* thicker; for the sound of *zh*. (denoted by *s* in pleasure,) make *sh* thicker; make *d* thicker than *r*; which will be of course as the *r* is made *upward*, and *d* *downward*; make *v* thicker than *f*; make *g* thicker than *j*, or *g* *soft*, as in *gow*; make the *th* as in *thou* thicker than *th* in *tain*; make *k* thicker than *q*; or, what is better, use *kw* in place of *qu*.

For a diphthongal sound, as in *rcw*, *cu'*, make the dot larger.

*Relative Position of the Vowels, Prepositions, and Terminations.*

When the vowel is to be expressed by a dot, or a comma, either at the beginning or end of a word, the learner should be careful to place it so near the word that it will not be taken for a single vowel: and on the other hand, when a single vowel is intended, not to place the dot, or the comma so near the word as to appear to belong to it. Beginning should always allow a considerable space between the words, as the writing will be more easily deciphered; but particular attention should be paid to giving the vowels, when written separately from the word, a sufficient space. But as in the middle of words the vowels are not used, the consonants should be joined together, (as letters are in common writing;) and the pen never lifted in a word, except to write a preposition, or vowel, at the beginning; or to make a termination, or a vowel at the end. Thus, in *pre-determination*, *pre* is a preposition, denoted by the character *pr*, and separate from *determination*; the *tion* is a termination denoted by a dot placed over the word; which of course requires the pen to be lifted the same as in common writing to dot the *i*, &c.

To show the relative position of the vowel, take the word *adieu* thus *a d ieu*; the *a* is denoted by a dot placed before the *d*, the *ieu* being the sound of *u*, is expressed by a comma at the end, thus; *a d u*. In determining which vowel the dot is intended to express, the learner may derive some assistance, by placing it, when for a or e, above the line, for *i*, on the line, & for *o*, below; thus: 'A or E .I .C—Long & short *U* may be known thus: long, 'Uaite short, Unjust: 'U is always long when written alone. The dot when placed alone is always A I or O; as no other vowels stand for words.

*Punctuation.*

The period and the comma, being used for letters, are not used for pointing. As the comma is a very easy and distinct character, it represents the letter *u*; and when separate from any word, stands for *you*, *union* or *unanimous*. It is seldom necessary to punctuate much in shorthand. There should be some means however, to denote a period. Some prefer leaving a space of half an inch; which would answer the purpose;



but as sometimes in following a rapid speaker, we may wish to leave a short space, it is better perhaps to denote the period by a little cross; thus X The rest of the point, (except the colon which spells highly or holy) may be used if necessary.

The learner is requested to write in short hand the following lines exhibiting the omission of the vowels and silent letters? &c.

I've sn the br a chld in years  
Lfs jny r hr rt;  
D y that in our hps and frs,  
Are sluzzy things enl.

I've sn the smpl rl the wz,  
The wld aw the brv;  
Ag fbl ag strn dlh grvv,  
Wl youth sppld the grv.

I've sn the pth of flly strwn;  
With all the flwr of tst;  
Wl the ln wk of vrtu shn,  
A ltry wst. —

I've sn hw f v's 'hp dks,  
With lf as years in crs;  
I've sn the good mn end his dys,  
And lo; hs end ws peace.

Vrtu aln kn mrk our 'tion evn,  
And pz our frtn by the skl of hvm.

#### SPECIMEN.

9 21-61-7' p 2w  
f 8 w 6 r . u 7 ~

"But fixed his word his saving power remains;  
Thy realm forever lasts;thy own Messiah reigns."

#### CONTRACTION.

A few other words than those placed in the table: maybe represented by a single stenographic letter; as k for *characters*, w for *world*; h for *hundred thousand*; &c m for *mankind*; l for *language*; or whatever words the writer may wish to contract; only by denoting by a little mark across the letters, that a different word is intended, from those in the table. For a repetition of words draw a line under them: &c; or etc is denoted thus: b

## PREPOSITIONS.

## Examples.

b	bound, bount,	boundless, bountiful,
b	ab, ob, abs, obs,	abject, obtrude, absolve, obusive,
d	distin, discom, discon,	distinuish, discompose, discontinue,
f	for, fore,	for ake, forego,
g	gener,	general,
gg	aggre, aggra,	aggregate, aggrandize,
h	hypo, hyper,	hypothesis, hyperbole,
k	con, contra, contri, con-	confer, contravene, contribute,
m	tra, counter,	controvert, counteract,
m	multi, magni,	multitude, magnify,
m	imper, impli,	importance, implicate,
n	inter, in ro, enter,	interpose, introduce, entertain,
p	post, palpi,	posterior, palpitate,
p	opper, oppo,	operate, opposite,
	recon, recom, recre, reci,	reconlute, recommend, recreant,
s	satis, super, circum,	recrimination, satisfy, supervene, circumstance,
t	temp, trans,	tempest, translate,
x	exter, extin, extra,	exterminate, extinct, extract,
pr	ore, pro, practie,	precede, progress, practical,
	inta, ante, anti,	antarctic, antecede, antilimax,
	before, afore,	before, beforehand, aforesaid,
	above,	after, hereafter,
	under,	above, abovesited,
	up,	below, beneath, understand,
	down.	up, uphold,
		downcast.

## TERMINATIONS.

## Examples.

b	9	ble,	double,
d	/	dant, dent, dom,	redundant, correspondent, kingdom,
f	\	ful, flict, flect,	faithful, conflict, reflect,
g	)	gush, ject,	extinguish, reject,
h	2	hend, hensible,	comprehend, comprehensible,
k	(	claim, clude,	reclaim, include,
m	σ	ment, mend,	refinement, commend,
n	U	ness,	thoughtfulness,
rr	/	ary, iry, ory, ery,	vary, fairy, theory, very,
s	—	self, struct,	himself, instruct.
ss	—	spect, scribe, soever	respect, subscribe, whosoever,
t		tend, test,	intend, attest,
w	9	ward,	forward,
y	✓	ify, nify,	deify, indemnify,
sh	U	ship,	friendship,
ious	U	ious, tious, cious,	ingenious, captious, spurious,
or	U	orious,	laborious,
tion	—	tion, sion, cian,	petition, session, musician,
tions	/	tions, sions, cians,	conditions, sessions, practitioners,
ing	/	ing, ong, ung,	bring, song, rung,
ings	/	ings, ongs, ungs,	sings, rongs, lungs,
ity	\	ity, ality, elity, ility	deity, reality, fidelity, agility,
al	—	al, shal, tial,	moral, marshal,
ly	—	ly,	mainly.

